叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000001

2. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000002

3. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000003

4. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000004

5. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000005

6. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000006

7. 袋鼠海军陆战队(the Kangaroo Marines) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第1/7页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌkæŋgəˈruː] [məˈriːnz]
Kangaroo **Marines**
袋鼠 海军陆战队

袋鼠海军陆战队

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkæmbl]
R **.** **W** **.** **CAMPBELL**
拉 . W . 坎贝尔

RW·坎贝尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈpraɪvət] [spʌd] -
Author **of** **"** **Private** **Spud** **Tamson**
作者 的 " 私人的 土豆 -

《大兵马铃薯塔姆森》的作者

" [ˈkæsɛl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlimitid]
" **CASSELL** **AND** **COMPANY** **,** **LTD**
" 卡塞尔 和 公司 , 有限公司

卡塞尔有限公司

[ˈlʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [təˈrɑːntoʊ][ænd; ənd] [ˈmelbərn]
London **,** **New** **York** **,** **Toronto** **and** **Melbourne**
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 墨尔本

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] -
First **Published** **1915**
第一的 已发布 -

首次出版于1915年

[ˈdedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv]['ænzæk]
CONQUERORS **OF** **ANZAC**
征服者 的 澳新军团

澳新军团的征服者

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['meni] [kaɪnd] [frendz] [aɪ] [met]
MANY **KIND** **FRIENDS** **I** **MET**
许多 种类 朋友们 我 MET

我结识了很多善良的朋友

[ɪn]
IN
在

在

[ˌɔːstrə'leɪʒə] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]
AUSTRALASIA **,** **EGYPT** **,** **AND** **THE** **DARDANELLES**
澳大拉西亚 , 埃及 , 和 这 达达尼尔海峡

澳大拉西亚、埃及和达达尼尔海峡

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːstrə'leɪʒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skɑːt] .
I **am** **not** **an** **Australasian** **,** **I** **am** **a** **Scot** **.**
我 是 不是 一个 澳大利亚 , 我 是 一个 苏格兰人 .

我不是澳大利亚人，我是苏格兰人。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hoʊld][noʊ] ['speʃ(ə)l] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] [daʊn] ['ʌndər] .
Therefore **,** **I** **hold** **no** **special** **brief** **for** **the** **folks** **down** **under** **.**
所以 , 我 抓住 不 特别的 简短的 为了 这 各位 向下 在下面 .

因此，我不会对澳大利亚人民抱有任何特殊立场。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] — [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'siːz]
But **I** **am** **an** **Imperialist** **—** **one** **filled** **with** **admiration** **for** **our** **overseas**
但 我 是 一个 帝国主义 — 一 已填 和 钦佩 为了 我们的 海外
[də'mɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['kʌznz] .
Dominions **and** **the** **self** **-** **sacrifice** **of** **our** **colonial** **cousins** **.**
领地 和 这 自己 - 牺牲 的 我们的 殖民 表兄弟姐妹 .

但我是一个帝国主义者——一个对我们的海外领地和我们殖民地同胞的自我牺牲充满钦佩的帝国主义者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
They **have** **played** **the** **game** **.**
他们 有 玩 这 游戏 .

他们玩过这个游戏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
They **have** **astonished** **the** **world** **.**
他们 有 惊讶 这 世界 .

他们震惊了世界。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
They **have** **even** **exceeded** **our** **own** **expectations** **.**
他们 有 甚至 超出 我们的 自己的 期望 .

他们甚至超出了我们自己的预期。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [stɪnt] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] .

Let	us	not	stint	our	praise	.
让	我们	不是	限制	我们的	称赞	.

让我们毫不吝啬地表达赞美之情。

[let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['mɪləteri]

Let	us	write	deep	in	the	annals	of	our	literature	and	military
让	我们	写	深的	在	这	志	的	我们的	文学	和	军队

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] [suˈpriːm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

history	this	supreme	devotion	,
历史	这	最高	虔诚	,

让我们将这份至高无上的奉献精神深深镌刻在文学和军事史册上。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['heroʊɪzəm] .

this	noble	heroism	.
这	高贵	英雄主义	.

这种高尚的英雄主义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['kaunslz] [ʌv; əv]['empaɪər][let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv]

And	in	the	greater	Councils	of	Empire	let	us	see	to	it	that	these	sons	of
和	在	这	更大的	议会	的	帝国	让	我们	看	到	它	那	这些	儿子们	的

[ðə; ði] ['mʌðərlænd] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] ['setlɪŋ] [əˈferz] .

the	Motherland	have	a	say	in	settling	affairs	.
这	祖国	有	一个	说	在	安顿	事务	.

在帝国的更高决策机构中，我们必须确保这些祖国的儿女们在处理事务时拥有发言权。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt]

And	I	can	claim	at	least	the	right	to	write	about	our	gallant
和	我	能	宣称	在	至少	这	正确的	到	写	关于	我们的	英勇

[ɔstrəleɪʒənz] .

Australasians	.
澳大利亚人	.

至少我可以声称自己有权书写我们英勇的澳大拉西亚人的故事。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

I	have	lived	in	Australia	and	New	Zealand	.
我	有	居住地	在	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

我曾在澳大利亚和新西兰生活过。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪdni] ['peɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['herəld] .

I	have	served	on	a	Sydney	paper	and	with	the	New	Zealand	Herald	.
我	有	服务	在	一个	悉尼	纸	和	和	这	新的	新西兰	先驱报	.

我曾在悉尼一家报社和《新西兰先驱报》工作过。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['evri] [prɪˈmɪr] (['fedərəl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]) , [frʌm; frəm] " ['ændruː] " ['fɪʃər]

I	have	met	every	Premier	(	Federal	and	otherwise	)	,	from	"	Andrew	"	Fisher
我	有	遇见	每一个	总理	(	联邦	和	否则	)	,	从	"	安德鲁	"	费舍尔

[tuː; tə] " [bɪl] " ['mæsi] .

to	"	Bill	"	Massey	.
到	"	账单	"	马西	.

从“安德鲁”费舍尔到“比尔”马西，我见过每一位省长（联邦政府和其他政府）。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi] — [ə; eɪ]

And	,	during	my	stay	,	I	made	it	my	duty	to	study	the	Citizen	Army	—	a
和	,	期间	我的	停留	,	我	制成	它	我的	责任	到	学习	这	公民	军队	—	一个

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

National	Service	organisation	.
国家的	服务	组织	.

在逗留期间，我把研究公民军（一个国民服务组织）作为我的职责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

This	was	before	the	war	.
这	曾是	前	这	战争	.

这是战前的事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] " [keɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

And	this	army	was	founded	by	"	K	"	and	the	Governments	of	Australia
和	这	军队	曾是	创立	经过	"	K	"	和	这	政府	的	澳大利亚

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

and	New	Zealand	.
和	新的	新西兰	.

这支军队是由“K”以及澳大利亚和新西兰政府创建的。

[dɪd] [ðeɪ] [siː] [ə'hed] ?

Did	they	see	ahead	?
做过	他们	看	前方	?

他们看到前方了吗?

[wʌn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

One	is	almost	tempted	to	think	so	.
一	是	几乎	受诱惑	到	思考	所以	.

人们几乎会不由自主地这样认为。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi]

the	possession	of	a	General	Staff	and	the	framework	of	a	National	Army
这	拥有	的	一个	一般的	职员	和	这	框架	的	一个	国家的	军队

[in'ʃuəd] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːləntəri] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

ensured	the	rapid	mobilisation	of	a	voluntary	force	to	assist	the	Motherland	.
确保	这	迅速的	动员	的	一个	自愿	力量	到	协助	这	祖国	.

拥有总参谋部和国民军的框架，确保了志愿军能够迅速动员起来，协助祖国。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [kloʊðd] ,

This	force	was	armed	,	clothed	,
这	力量	曾是	武装	,	穿着衣服	,

这支部队装备精良，衣着整齐。

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [stɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]

equipped	and	staffed	from	the	existing	military	organisations	in	Australia	and
配备	和	人员配备	从	这	现存的	军队	组织	在	澳大利亚	和

[nuː] ['ziːlənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

装备和人员均来自澳大利亚和新西兰现有的军事机构。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət]['ænzæk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni]

You	have	heard	of	their	courage	at	Anzac	;	you	have	read	of	how	many
你	有	听到	的	他们的	勇气	在	澳新军团	;	你	有	读	的	如何	许多

[hæv; həv][daɪd] .

have	died	.
有	死亡	.

你听说过他们在澳新军团的英勇事迹；你也读到过有多少人牺牲。

['ænzæk][ɪz][ðə; ði][koʊp] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

Anzac	is	the	cope	-	stone	of	Imperialism	.
澳新军团	是	这	应付	-	石头	的	帝国主义	.

澳新军团是帝国主义的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ,

It	is	the	grim	expression	of	a	faith	that	is	everlasting	,
它	是	这	严峻	表达	的	一个	信仰	那	是	永恒	,

这是对永恒信仰的一种严峻表达。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	a	love	that	shall	endure	the	shocks	of	years	,
的	一个	爱	那	将	忍受	这	冲击	的	年	,

一段能够经受住岁月考验的爱情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['devəlri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [hʌnz] .

and	all	the	cunning	devilry	of	such	as	the	Barbarous	Huns	.
和	全部	这	狡猾	魔鬼	的	这样的	作为	这	野蛮	匈奴人	.

以及匈奴等野蛮民族的所有狡诈邪恶行径。

[hens] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Hence	this	little	book	.
因此	这	小的	书	.

因此就有了这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [wer] [aɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	an	inspiration	of	the	Dardanelles	,	where	I	met	many	of	our
它	是	一个	灵感	的	这	达达尼尔海峡	,	在哪里	我	遇见	许多	的	我们的

[ˌɔːstrə'leɪʒn] [frendz] .

Australasian	friends	.
澳大利亚	朋友们	.

它给了我灵感，让我想起了达达尼尔海峡，在那里我结识了许多澳大利亚和新西兰的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	not	an	official	history	.
它	是	不是	一个	官方的	历史	.

这不是官方历史。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [laɪk] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] [bəu'hiːmjənz]

I	have	,	in	my	own	way	,	endeavoured	to	picture	what	like	these	warring	Bohemians
我	有	,	在	我的	自己的	方式	,	努力	到	图片	什么	喜欢	这些	战争	波西米亚人

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我以自己的方式，努力描绘出这些交战的波西米亚人是什么样的人。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪn] [wuːnd] [raʊnd] [ˌtemprə'mentl]

The	cloak	of	fiction	has	here	and	there	been	wound	round	temperamental
这	披风	的	小说	有	这里	和	那里	到过	伤口	圆形的	性情古怪

[θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [fækts] .

things	as	well	as	around	some	glorious	facts	.
事物	作为	出色地	作为	大约	一些	辉煌	事实	.

虚构的外衣有时被用来包裹一些性情古怪的事物，有时则被用来包裹一些光辉灿烂的事实。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'fend] [nʌn] .

I	hope	I	shall	please	all	and	offend	none	.
我	希望	我	将	请	全部	和	得罪	没有任何	.

我希望我的话能让大家都满意，不冒犯任何人。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['kæmbl] , [kæpt] .

R	.	W	.	CAMPBELL	,	Capt	.
拉	.	W	.	坎贝尔	,	船长	.

RW CAMPBELL，上尉

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1915	.
十月	,	-	.

1915年10月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

CHAPTER1 .
CHAPTER1 .
CHAPTER1 .

第一章

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kwɑːr'tet]
A NOTABLE QUARTETTE
一个 值得注意的 四重奏

一个值得注意的四重奏

[ˌtuː'tuː] . ['melbərn] ['vɜːrsəs] SYDNEY3 .
2 . MELBOURNE VERSUS SYDNEY3 .
2 . 墨尔本 相对 SYDNEY3 .

2. 墨尔本对阵悉尼3.

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɪn]
THE LAND OF SIN
这 土地 的 罪

罪恶之地

[fɔːr] . ['treʒər] TROVE5 .
4 . TREASURE TROVE5 .
4 . 宝藏 TROVE5 .

4. 宝库5.

['sɪbl] , [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [gɜːrl]
SYBIL , THE SQUATTER'S GIRL
西比尔 , 这 非法占地者的 女孩

西比尔，那个非法居住者的女孩

[sɪks] . [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] " [keɪ] " ['sɛvən] .
6 . THE WISDOM OF " K " 7 .
6 . 这 智慧 的 " K " 7 .

6. “K”的智慧7.

[ðə; ði] ['lændɪŋ]
THE LANDING
这 降落

着陆

[eɪt] . " [hel] - ['faɪər][poʊst] " [naɪn] .
8 . " HELL - FIRE POST " 9 .
8 . " 地狱 - 火 邮政 " 9 .

8.“地狱之火”9.

[ə; eɪ] [breɪv] [nuː] ZEALANDER10 .
A BRAVE NEW ZEALANDER10 .
一个 勇敢的 新的 ZEALANDER10 .

勇敢的新西兰人10。

VICTORY11 .
VICTORY11 .
VICTORY11 .

胜利11。

[wʌt] ['leɪdi] ['riːdɚz] [laɪk]
WHAT LADY READERS LIKE
什么 女士 读者 喜欢

女性读者喜欢什么

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz]
THE KANGAROO MARINES
这 袋鼠 海军陆战队

袋鼠海军陆战队

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kwɑːr'tet]
A NOTABLE QUARTETTE
一个 值得注意的 四重奏

一个值得注意的四重奏

['wɑːntɪd] . — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪrf(ə)l] [tʌfs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]
WANTED . — One Thousand cheerful toughs to enlist for the period of the war in
通缉 . — 一 千 快乐 强硬 到 入伍 为了 这 时期 的 这 战争 在
[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .
the Kangaroo Marines .
这 袋鼠 海军陆战队 .

征召一千名性格开朗、作风强悍的男子加入袋鼠海军陆战队，服役至战争结束。

, [ænd; ənd] ['luːniz] [bɑːrd] .
Boosers , scrimshankers and loonies barred .
助推器 , 雕刻师 和 疯子 禁止 .

嘘声者、丑角和疯子禁止入内。

[dʒents][wɪð; wɪθ][bɪg] [weists] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ɔːf] .
Gents with big waists and little hearts are warned off .
男士们 和 大的 腰部 和 小的 心 是 警告 离开 .

腰围粗、心胸狭窄的男士请勿靠近。

['ʃɑːpʃuːtəz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːləbi] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [kən'denst] [er] [ænd; ənd] [bɔɪld] [sneɪks]
Sharpshooters on the wallaby , able to live on condensed air and boiled snakes
神枪手 在 这 沙袋鼠 , 有能力的 到 居住 在 浓缩版 空气 和 煮沸 蛇
, [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
, are cordially invited .
, 是 诚挚地 受邀 .

能够靠凝结的空气和煮熟的蛇生存的沙袋鼠神枪手，我们诚挚邀请您前来。

[noʊ]['pɑːrsənz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
No parson's references are required .
不 牧师的 参考 是 必需的 .

无需牧师推荐信。

[ˌdʒækə'ruː] , ['kætlmən] , , ['ʃɪrər] — ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['hændi] - [mæn] ['welkəm] .
Jackaroos , cattlemen , rouseabouts , shearers — every sort of handy - man welcome .
, 牧牛人 , 杂务工 , 剪羊毛工 — 每一个 种类 的 便利 - 男人 欢迎 .

牧童、牧牛人、杂工、剪羊毛工——各种能工巧匠都欢迎。

[peɪ] , 6s .
Pay , 6s .
支付 , 6s .

支付，6 先令。

[pər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] " [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hærəm] .
per day , and all the " jewels " in the Sultan's harem .
每 天 , 和 全部 这 " 珠宝 " 在 这 苏丹的 后宫 .

每天，以及苏丹后宫的所有“珠宝”。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kræk] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [fɔːrs] .
This is to be the crack corps of the Australian Force .
这 是 到 是 这 裂缝 兵团 的 这 澳大利亚 力量 .

这将成为澳大利亚军队的精锐部队。

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn] .
Hurry up and join .
匆忙 向上 和 加入 .

赶紧加入吧!

([saɪnd]) [sæm] - , ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [kə'mændɪŋ] .
(Signed) SAM KILLEM , Lt . Col . Commanding .
(签名) 萨姆 - , 中尉 . 上校 . 指挥 .

（签名）萨姆·基勒姆，中校指挥官。

[ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃmɛnz] ['wiːkli] , [ə; eɪ]
This alluring advertisement appeared on the front page of The Bushmen's Weekly , a
这 诱人 广告 出现 在 这 正面 页 的 这 布须曼人的 每周 , 一个
['sɪdni] [prə'dʌkʃn] ,
Sydney production ,
悉尼 生产 ,

这则诱人的广告出现在悉尼出版的《丛林居民周刊》的头版上。

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [wɪt] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
renowned for its wit and originality .
著名 为了 它是 有 和 独创性 .

以其机智和原创性而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrni] - ['hændɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
It was designed to tickle the sides of the horny - handed men of the Bush
它 曾是 设计 到 痒痒 这 侧面 的 这 好色 - 递交 男人 的 这 衬套
,
,
,

它旨在取悦布什州那些好色之徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][roʊp][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and to rope in the best of them .
和 到 绳索 在 这 最好的 的 他们 .

并把他们中最优秀的人拉拢过来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['nevər] [lænd][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][bɔːrn][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði]
For these men of the Never - Never Land are soldiers born and heroes in the
为了 这些 男人 的 这 绝不 - 绝不 土地 是 士兵 出生 和 英雄 在 这
['tʌfəst] [dʒɑːb] .
toughest job .
最难 工作 .

这些来自梦幻岛的男人们天生就是战士，他们是从事最艰苦工作的英雄。

[ðeɪ] [θɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They think deep and know the way of things .
他们 思考 深的 和 知道 这 方式 的 事物 .

他们思考深刻，洞悉事物的本质。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,
If they appear wild and uncouth ,
如果 他们 出现 荒野 和 粗野 ,

如果他们看起来野蛮粗鲁，

[ðeɪ] ['kæri] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['skrʌbi] [ɪk'stɪriər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [hɑːrt] [ʌv; əv]

they	carry	beneath	that	scrubby	exterior	the	will	of	men	and	the	open	heart	of
他们	携带	下面	那	灌木丛	外部的	这	将要	的	男人	和	这	打开	心	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

在它们粗糙的外表下，蕴藏着成年人的意志和孩童般的赤子之心。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

Moreover	,	they	love	the	Motherland	.
而且	,	他们	爱	这	祖国	.

而且，他们热爱祖国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] ['tenənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːp]

This	was	specially	true	of	the	four	who	tenanted	a	little	shanty	on	the	sheep
这	曾是	特别	真的	的	这	四	WHO	已出租	一个	小的	棚屋	在	这	羊

['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊld] ['greɪəm] ,

station	of	"	Old	Graham	,
车站	的	"	老的	格雷厄姆	,

对于租住在“老格雷厄姆”牧羊场一间小棚屋里的四个人来说，情况尤其如此。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

"	one	of	the	wealthiest	men	in	Australia	.
"	一	的	这	最富有的	男人	在	澳大利亚	.

“澳大利亚最富有的人之一。”

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bɪl] ['bʌstər] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['kɔːrnˌstɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn]

The	quartette	consisted	of	Bill	Buster	,	a	typical	Cornstalk	with	a	nut	-	brown
这	四重奏	由……组成	的	账单	巴斯特	,	一个	典型的	玉米秆	和	一个	坚果	-	棕色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这四人组包括比尔·巴斯特，一个典型的玉米秆人，有着棕色的脸；

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

twinkling	eyes	and	a	spice	of	the	devil	and	the	Lord	in	his	soul	.
闪烁	眼睛	和	一个	香料	的	这	魔鬼	和	这	主	在	他的	灵魂	.

他眼神闪烁，灵魂深处既有魔鬼的诱惑，也有上帝的旨意。

[nekst] [keɪm] [klɔːd] - , [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd]

Next	came	Claud	Dufair	,	a	handsome	remittance	man	with	an	eye	-	glass	and
下一个	来了	克劳德	-	,	一个	英俊的	汇款	男人	和	一个	眼睛	-	玻璃	和

[ə; eɪ] [drɔːl] .

a	drawl	.
一个	拖长音	.

接下来是克劳德·杜费尔，一位英俊的汇款员，戴着眼镜，说话带着浓重的南方口音。

[ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [ˌpɜːrsə'næləti] .

This	fellow	had	personality	.
这	同伴	有	性格	.

这个人很有个性。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [kɪd] [glʌvz] [wen] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	insisted	on	wearing	a	white	collar	and	using	kid	gloves	when	doing	anything	,
他	坚持	在	穿着	一个	白色的	衣领	和	使用	孩子	手套	什么时候	正在做	任何事物	,

他坚持穿白领衬衫，做任何事都小心翼翼。

[frʌm; frəm] [dʌŋ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] .

from	dung	lifting	to	sheep	shearing	.
从	粪	举重	到	羊	剪切	.

从清理粪便到剪羊毛。

['pædi] ['du:lən] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['membər] .

Paddy	**Doolan**	**was**	**the**	**third**	**member**	**.**
稻田	杜兰	曾是	这	第三	成员	.

帕迪·杜兰是第三位成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ɔ:'streɪliən] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

He	**was**	**an**	**Irishman**	**by**	**birth**	**,**	**but**	**Australian**	**by**	**adoption**	**.**
他	曾是	一个	爱尔兰人	经过	出生	,	但	澳大利亚	经过	采用	.

他出生于爱尔兰，后被收养成为澳大利亚人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**Bush**	**since**	**he**	**was**	**a**	**kid**	**.**
他	有	到过	在	这	衬套	自从	他	曾是	一个	孩子	.

他从小就在丛林里长大。

[ə; eɪ][kaɪnd][soʊl][wʌz; wəz] ['pædi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wi:knəs] — [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] "

A	**kind**	**soul**	**was**	**Paddy**	**,**	**with**	**the**	**usual**	**weakness**	**—**	**the**	**craving**	**for**	**the**	**"**
一个	种类	灵魂	曾是	稻田	,	和	这	通常	弱点	—	这	渴望	为了	这	"

.

cratur	**.**
克拉图尔	.

帕迪是个心地善良的人，但他也有个常见的弱点——那就是对“cratur”（一种甜点）的渴望。

" [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] , [wʌz; wəz] ['sændi] [braʊn] , [ə; eɪ]['glɑ:sgəu]['stoʊkər] ,

"	**Fourth**	**,**	**and**	**by**	**no**	**means**	**least**	**,**	**was**	**Sandy**	**Brown**	**,**	**a**	**Glasgow**	**stoker**	**,**
"	第四	,	和	经过	不	方法	至少	,	曾是	沙	棕色的	,	一个	格拉斯哥	司炉	,

“第四位，也是非常重要的一位，是来自格拉斯哥的司炉工桑迪·布朗。”

[hu:] [hæd; həd] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][træmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

who	**had**	**skipped**	**away**	**in**	**a**	**tramp**	**from**	**the**	**Broomielaw**	**because**	**of**	**another**
WHO	有	跳过	离开	在	一个	流浪汉	从	这	布鲁米洛	因为	的	其他

['fɛloʊz] [waɪf] .

fellow's	**wife**	**.**
同伴们	妻子	.

他因为另一个男人的妻子而从布鲁米洛流浪逃走。

[ə; eɪ] [mɪkst] [bʌntʃ] , [ði:z] [fɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] .

A	**mixed**	**bunch**	**,**	**these**	**four**	**,**	**you**	**will**	**agree**	**.**
一个	混合	束	,	这些	四	,	你	将要	同意	.

你会同意，这四个人性格各异。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] ['sɜ:rt(ə)nli] [gʊd] .

All	**with**	**a**	**history**	**,**	**part**	**of**	**it**	**bad**	**,**	**but**	**the**	**main**	**part**	**certainly**	**good**	**.**
全部	和	一个	历史	,	部分	的	它	坏的	,	但	这	主要的	部分	当然	好的	.

它们都有各自的历史，其中一部分不好，但主要部分肯定是好的。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʊʃmən] .

It	**takes**	**a**	**good**	**heart**	**to**	**be**	**a**	**Bushman**	**.**
它	需要	一个	好的	心	到	是	一个	布须曼人	.

做一个布须曼人需要一颗善良的心。

[wɜ:rk][ɪz][hɑ:rd] , [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['traɪɪŋ] , ['pleʒərz] [fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ɑ:r; ər]

Work	**is**	**hard**	**,**	**the**	**heat**	**is**	**trying**	**,**	**pleasures**	**few**	**,**	**and**	**the**	**chances**	**of**	**wealth**	**are**
工作	是	难的	,	这	热	是	尝试	,	快乐	很少	,	和	这	机会	的	财富	是

['oʊnli] ['mi:gər] .

only	**meagre**	**.**
仅有的	微薄	.

工作辛苦，天气炎热，快乐很少，致富的机会微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

But	**the**	**Australian**	**Bush**	**has**	**a**	**lure**	**of**	**its**	**own**	**.**
但	这	澳大利亚	衬套	有	一个	饵	的	它是	自己的	.

但澳大利亚丛林也有其独特的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .

It	calls	the	bravest	and	the	best	.
它	呼叫	这	最勇敢的	和	这	最好的	.

它召唤最勇敢、最优秀的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ðə; ði] [men] [praɪmd] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , [ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ,

It	calls	and	holds	the	men	primed	for	adventure	,	unafraid	of	death	,
它	呼叫	和	持有	这	男人	已准备	为了	冒险	,	无所畏惧	的	死亡	,

它召唤并吸引着那些渴望冒险、无惧死亡的男儿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈneɪt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]

and	full	of	that	innate	charm	and	gallantry	which	is	always	the	particular
和	满的	的	那	先天	魅力	和	英勇	哪个	是	总是	这	特别的

[prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

prerogative	of	the	wanderer	.
特权	的	这	流浪者	.

他身上充满了流浪者特有的那种与生俱来的魅力和英勇。

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

No	questions	are	asked	in	this	land	.
不	问题	是	问	在	这	土地	.

在这个国家，没有人会提出问题。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [soʊl] [ɪz] [ˈnevər] [proʊbd] , [nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

A	man's	soul	is	never	probed	,	nor	is	he	expected	to	reveal	his	birth	,
一个	男人的	灵魂	是	绝不	探测	,	也不	是	他	预期的	到	揭示	他的	出生	,

人的灵魂永远不会被探究，也不会被要求透露自己的身世。

[ɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .

or	the	cause	of	his	being	there	.
或者	这	原因	的	他的	存在	那里	.

或者他出现在那里的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ɔːr] [mend] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [pæst] .

It	is	the	place	to	hide	a	broken	heart	or	mend	an	erring	past	.
它	是	这	地方	到	隐藏	一个	破碎的	心	或者	修补	一个	犯错	过去的	.

这里是藏匿破碎心灵或弥补过错的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] .

But	it	is	only	a	place	for	men	.
但	它	是	仅有的	一个	地方	为了	男人	.

但这里只对男人开放。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwɑːrˈtet] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

And	this	quartette	was	full	of	the	war	.
和	这	四重奏	曾是	满的	的	这	战争	.

这四首歌充满了战争的气息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

They	were	itching	to	fight	.
他们	是	瘙痒	到	斗争	.

他们渴望战斗。

[ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [ˈðerfɔːr] , [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [klintʃt] [ðer; ðər] [hoʊps] .

This	advertisement	,	therefore	,	cheered	their	hearts	and	clinched	their	hopes	.
这	广告	,	所以	,	欢呼	他们的	心	和	锁定	他们的	希望	.

因此，这则广告让他们精神振奋，也让他们重燃希望。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [bɪl] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːl] .

"	Well	,	boys	,	"	said	Bill	,	"	this	is	our	call	.
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	账单	,	"	这	是	我们的	称呼	.

“好了，伙计们，”比尔说，“这由我们来决定。”

[wiːd] ['betər] [dʒɔɪn] . "
We'd better join . "
我们会 更好的 加入 . "

我们最好加入。

" [hɪr] , [hɪr] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" remarked the others .
" 评论 这 其他的 .

其他人评论道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [pækt] [ðer; ðər][swæg][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
They immediately packed their swag for the road .
他们 立即地 包装 他们的 纪念品 为了 这 路 .

他们立即收拾行装，准备上路。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwɑːtər] .
That afternoon they received their pay from the squatter .
那 下午 他们 已收到 他们的 支付 从 这 非法占地者 .

那天下午，他们从那个非法居住者那里拿到了报酬。

[waɪl] ['bʌstər] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['duːlən] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]
While Buster , Brown , and Doolan said good - bye to the master and mistress
尽管 巴斯特 , 棕色的 , 和 杜兰 说 好的 - 再见 到 这 掌握 和 情妇
[ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

当巴斯特、布朗和杜兰在阳台上向主人和女主人道别时，

[klɔːd] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['sɪbl] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['tendər] [ˌferˈwel] .
Claud was kissing Sybil , the charming daughter of the house , a tender farewell .
克劳德 曾是 接吻 西比尔 , 这 迷人 女儿 的 这 房子 , 一个 投标 告别 .

克劳德吻别了这家的迷人女儿西比尔，这是一个温柔的告别。

[fɔːr; fər] ['sɪbl] ['greɪəm] [lʌvd] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːni] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] [klɔːd] .
For Sybil Graham loved the " English Johnny , " as her friends called Claud .
为了 西比尔 格雷厄姆 喜爱 这 " 英语 约翰尼 , " 作为 她 朋友们 称为 克劳德 .

西比尔·格雷厄姆深爱着她的朋友们口中的“英国约翰尼”克劳德。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn]
Her love was returned — not in the way he had treated some women in
她 爱 曾是 返回 — 不是 在 这 方式 他 有 治疗 一些 女性 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

她的爱得到了回应——但并非像他在英国对待某些女性那样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] .
but with that reverence which is born out of true affection .
但 和 那 尊敬 哪个 是 出生 出去 的 真的 感情 .

但其中蕴含着源自真挚情感的敬畏。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,
This Englishman , despite his faults ,
这 英国人 , 尽管 他的 故障 ,

这位英国人，尽管有缺点，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [taɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
had a veneration for the straightforward type which can be found in the
有 一个 崇敬 为了 这 直截了当 类型 哪个 能 是 成立 在 这
[ɔ:'streɪliən] ['skwɑ:tərz] [hoʊm] .
Australian squatter's home .
澳大利亚 非法占地者的 家 .

他对那种朴素的类型充满敬意，这种类型在澳大利亚的棚户区居民家中就能找到。

" [kʌm] [ɑ:n] , [klɔ:d] — [hɪəz] [ðə; ði] [koʊtʃ] , " [jeld] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .
" Come on , Claud — here's the coach , " yelled Bill from the veranda .
" 来 在 , 克劳德 — 这里是 这 教练 , " 大喊 账单 从 这 阳台 .

“快点，克劳德——教练来了！”比尔从阳台上喊道。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
They embraced once more , then stepped out of doors .
他们 拥抱 一次 更多的 , 然后 步 出去 的 门 .

他们再次拥抱，然后走出了门。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! " [sed] [oʊld] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [θroʊt] .
" Good - bye , boys — God bless you ! " said old Graham with a husky throat .
" 好的 - 再见 , 男孩们 — 上帝 保佑 你 ! " 说 老的 格雷厄姆 和 一个 沙哑 喉 .

“再见了，孩子们——上帝保佑你们！”老格雷厄姆用沙哑的嗓音说道。

" [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" Good - bye — Good - bye ! " said his wife , with tears in her eyes ,
" 好的 - 再见 — 好的 - 再见 ! " 说 他的 妻子 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“再见——再见！”他的妻子说着，眼里噙满了泪水。

[waɪl] ['sɪbl] [hæd; həd]['oʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
while Sybil had only strength to wave her arm to the fast disappearing
尽管 西比尔 有 仅有的 力量 到 海浪 她 手臂 到 这 快速地 消失
['fɪgjər] [ʌv; əv] [klɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti]
figure of Claud as he drove with his friends to the railway station twenty
数字 的 克劳德 作为 他 驾驶 和 他的 朋友们 到 这 铁路 车站 二十
[maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] .
miles beyond .
英里 超过 .

而西比尔只剩下无力地向克劳德迅速消失的身影挥了挥手臂，他正和朋友们一起开车前往二十英里外的火车站。

" [jʊə(r)] [kwɪr] ['lʊkɪn] - , [klɔ:d] , " [sed] ['sændi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" You're queer lookin ' , Claud , " said Sandy , as they went down the road .
" 你是 酷儿 在看 - , 克劳德 , " 说 沙 , 作为 他们 去 向下 这 路 .

“克劳德，你看上去很奇怪，”桑迪一边说，一边和克劳德沿着路走着。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [bɪl] , [hu:] , [laɪk] [ɔ:l] ['bʊʃmən] ,
" Shut up ! " interjected Bill , who , like all Bushmen ,
" 关闭 向上 ! " 插话 账单 , WHO , 喜欢 全部 布须曼人 ,

“闭嘴！”比尔插嘴道，他像所有布须曼人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][wɔ:r] .
had a true respect for the sentiment inspired by the dangers of war .
有 一个 真的 尊重 为了 这 情绪 灵感 经过 这 危险 的 战争 .

他对战争危险所激发的这种情感抱有真正的敬意。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] .
However , the sadness of parting was soon forgotten .
然而 , 这 悲伤 的 离别 曾是 很快 被遗忘的 .

然而，离别的悲伤很快就被遗忘了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , [tʃɪrd] [tuː; tə] [siː] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]

They	were	,	also	,	cheered	to	see	,	coming	over	the	plains	,	little	groups	of
他们	是	,	还	,	欢呼	到	看	,	未来	超过	这	平原	,	小的	团体	的

['kʊkiz] , ['ʃɪrər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

cookies	,	shearers	and	others	,
曲奇饼	,	剪羊毛工	和	其他的	,

他们还高兴地看到，一群群饼干、剪羊毛工人和其他人从平原上走来。

[bent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['erənd] .

bent	on	their	own	errand	.
弯曲	在	他们的	自己的	差事	.

他们一心只想完成自己的任务。

" [seiks] [ə'laɪv] !

"	Sakes	alive	!
"	清酒	活	!

我的天哪！

['wɛrz, 'hwɛrz][ɔːl][juː; jʊ][mæd] ['fɛloʊz] ['gɔɪn] - ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['wɪznd] [oʊld] ['steɪʃnmæstər] .

where's	all	you	mad	fellows	goin	'	?	"	inquired	the	wizened	old	stationmaster	.
在哪里?	全部	你	疯狂的	伙伴们	去	-	?	"	询问	这	干瘪	老的	站长	.

“你们这些疯子要去哪儿？”饱经风霜的老站长问道。

" [bɜːr'lɪn] , " [sed] [bɪl] .

"	Berlin	,	"	said	Bill	.
"	柏林	,	"	说	账单	.

“柏林，”比尔说。

" [ɑːx] [ʃʊr] , ['steɪʃnmæstər] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hærəm]

"	Ach	sure	,	stationmaster	,	we're	goin	'	to	kiss	the	little	darlints	in	the	Sultan's	harem
"	ach	当然	,	站长	,	是	去	-	到	吻	这	小的	-	在	这	苏丹的	后宫

. "

:	"
.	"

“哦，当然，站长，我们要去亲吻苏丹后宫的小公主们。”

" [wel] , ['hɜːri] [ʌp] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['treɪnz] ['redi] .

"	Well	,	hurry	up	,	boys	;	the	train's	ready	.
"	出色地	,	匆忙	向上	,	男孩们	;	这	火车的	准备好	.

“好了，孩子们，快点，火车已经准备好了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] , [sʌm; səm] " ['tʌkər] ,

"	With	a	wild	whoop	fifty	of	them	dashed	for	tickets	,	some	"	tucker	,
"	和	一个	荒野	哇哦	五十	的	他们	虚线	为了	门票	,	一些	"	塔克	,

“伴随着一阵狂野的欢呼，其中五十人冲向票源，一些人‘吃着东西’，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] .

"	and	a	bottle	or	two	of	Scotch	.
"	和	一个	瓶子	或者	二	的	苏格兰威士忌	.

还有一两瓶苏格兰威士忌。

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Into	the	train	they	jumped	,	and	in	a	jiffy	were	rolling	over	the	line	to
进入	这	火车	他们	跳了起来	,	和	在	一个	瞬间	是	滚动	超过	这	线	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

他们跳上火车，转眼间就驶过了开往悉尼的铁路线。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['taɪərɪŋ] ['dʒɜːrni] .

Song	and	story	helped	to	cheer	the	long	and	somewhat	tiring	journey	.
歌曲	和	故事	帮助	到	欢呼	这	长的	和	有些	令人疲惫	旅行	.

歌曲和故事为漫长而略显疲惫的旅程增添了乐趣。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [klɔːd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] , [bɪl] ,

During	a	sort	of	lull	in	the	proceedings	Claud	looked	up	and	said	:	"	Here	,	Bill	,
期间	一个	种类	的	麻痹	在	这	诉讼程序	克劳德	看起来	向上	和	说	:	"	这里	,	账单	,

在庭审进行到一段短暂的平静期时，克劳德抬起头说：“比尔，给你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'prɑːmptuː][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [ðæt] [juː; jʊ][get]['ɪntuː]

can't	you	recite	us	some	of	that	impromptu	sort	of	doggerel	that	you	get	into
不能	你	背诵	我们	一些	的	那	即兴	种类	的	打油诗	那	你	得到	进入

[ðə; ði] ['sɪdni] ['wiːkliz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

the	Sydney	weeklies	now	and	then	.	"
这	悉尼	周刊	现在	和	然后	.	"

你能不能给我们背诵一些悉尼周刊上偶尔刊登的那种即兴打油诗?

" [wel] — [jes] , " [sed] [bɪl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Well	—	yes	,	"	said	Bill	,	rising	and	clearing	his	throat	.
"	出色地	—	是的	,	"	说	账单	,	上升	和	清理	他的	喉	.

“嗯——是的，”比尔说着站起身，清了清嗓子。

" ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] !

"	Order	,	order	!
"	命令	,	命令	!

“肃静！肃静！”

[jiː; jɪ] [ʃiːp] - ['iːtɪn] - ['blækˌgɑrdz] , " ['ʃaʊtɪd] ['pædi] , ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] -

ye	sheep	-	eatin	'	blackguards	,	"	shouted	Paddy	,	hitting	a	table	with	his	riding	-
是的	羊	-	吃	-	黑帮	,	"	喊叫	稻田	,	击中	一个	桌子	和	他的	骑术	-

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

“你们这些吃羊肉的恶棍！”帕迪一边喊着，一边用马鞭抽打桌子。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['siːst] [ðer; ðər] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [bɪl] [raɪmd] [aʊt] :

The	gathering	ceased	their	chatter	,	and	Bill	rhymed	out	:
这	采集	停止	他们的	喋喋不休	,	和	账单	押韵	出去	:

众人停止了交谈，比尔开始押韵地说：

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] ,

"	We're	the	Kangaroo	Marines	,
"	是	这	袋鼠	海军陆战队	,

我们是袋鼠海军陆战队，

[wɪə(r)] [nɑːt]['lɑːgər] - [fed] [mə'ʃiːnz] ,

We're	not	Lager	-	fed	machines	,
是	不是	拉格啤酒	-	美联储	机器	,

我们不是只喝淡啤酒的机器，

[bʌt; bət] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .

But	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
但	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

但是，来自平原的布须曼人，布须曼人，布须曼人。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] ,

We	can	ride	,	and	we	can	cook	,
我们	能	骑	,	和	我们	能	厨师	,

我们会骑马，也会做饭。

[eɪ] , [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] ,

Ay	,	in	shooting	know	our	book	,
哎	,	在	射击	知道	我们的	书	,

哎，在射击方面，要知道我们的书，

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] ['kaɪzər] ['bɪliːz] [steɪnz] .

We're	out	to	wipe	off	Kaiser	Billy's	stains	.
是	出去	到	擦拭	离开	凯撒	比利	污渍	.

我们此行的目的是洗刷凯撒比利留下的污点。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [trɪm] — [ænd; ənd] [nɑːt] [pə'laɪt] ,

"	We're	not	trim	—	and	not	polite	,
"	是	不是	修剪	—	和	不是	有礼貌的	,

我们身材不够苗条，也不讲礼貌。

[ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [get] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪt] —

And	,	perchance	,	get	on	the	skite	—
和	,	或许	,	得到	在	这	滑翔伞	—

或许，还能搭上滑雪橇——

[wɪə(r)] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] .

We're	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
是	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

我们是布须曼人，布须曼人，来自平原的布须曼人。

[jet] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [sə'luːt] ,

Yet	though	we	can't	salute	,
然而	尽管	我们	不能	礼炮	,

虽然我们无法敬礼，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [buːt]

We	can	bayonet	and	can	boot
我们	能	刺刀	和	能	启动

我们既能刺刀也能靴子

[ðə; ði] ['waɪli] , ['waɪli] [tɜːrk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [doʊ'meɪnz] .

The	wily	,	wily	Turk	from	our	domains	.
这	狡猾的	,	狡猾的	土耳其人	从	我们的	域名	.

来自我们领地的狡猾的土耳其人。

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [raɪd] [ə'weɪ] ,

"	So	when	we	ride	away	,
"	所以	什么时候	我们	骑	离开	,

“所以当我们骑马离开的时候，

[ɔːf] [hæts] [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [hu'reɪ] -

Off	hats	and	shout	'	Hooray	'
离开	帽子	和	喊	-	万岁	-

脱帽欢呼！

[fɔːr; fər] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] .

For	Bushmen	,	Bushmen	,	Bushmen	from	the	plains	.
为了	布须曼人	,	布须曼人	,	布须曼人	从	这	平原	.

致布须曼人，布须曼人，来自平原的布须曼人。

[ænd; ənd] , ['pɑːrsənz] , [seɪ] [jʊr; jər] [prerz]

And	,	parsons	,	say	your	prayers
和	,	牧师	,	说	你的	祈祷

牧师们，请祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] " [ˌʌp'sterz]

That	we	may	pass	"	Upstairs
那	我们	可能	经过	"	楼上

以便我们能够通过“楼上”

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hɪt] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

"	Should	a	nasty	little	bullet	hit	our	veins	.
"	应该	一个	可恶的	小的	子弹	打	我们的	静脉	.

“万一一颗小子弹射入我们的血管。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ]
" Now , boys , stand up and sing
" 现在 , 男孩们 , 站立 向上 和 唱歌

“现在，孩子们，站起来唱歌。”

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] ,
God save our good old King ,
上帝 节省 我们的 好的 老的 国王 ,

上帝保佑我们慈祥的老国王！

[ænd; ənd] ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] , ['bʊʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] . "
And Bushmen , Bushmen , Bushmen from the plains . "
和 布须曼人 , 布须曼人 , 布须曼人 从 这 平原 . "

还有来自平原的布须曼人，布须曼人，布须曼人。

" [gʊd] , [bɪl] , [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɔːd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" Good , Bill , good ! " shouted Claud , gripping the rough rhymster by the hand .
" 好的 , 账单 , 好的 ! " 喊叫 克劳德 , 扣人心弦 这 粗糙的 - 经过 这 手 .

“好，比尔，好！”克劳德喊道，紧紧抓住这位粗犷的说唱歌手的手。

" [hɪr] , [hɪr] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" shouted the crowd .
" 喊叫 这 人群 .

“人群高声喊道。”

" [rɑːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！

[diː] — — ['rɑːt(ə)n] ['dʒɪŋgoʊ] [slʌʃ] !
D — — rotten jingo slush !
D — — 烂 沙文主义 泥浆 !

D—— 腐烂的沙文主义泥浆！

[wʌt] [ðə; ði] ['heɪdiːz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
What the hades has the King done for you and me ?
什么 这 冥界 有 这 国王 完毕 为了 你 和 我 ?

国王究竟为我们做了什么？

" [rɔːrd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['pæsɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
" roared a red - faced passenger at the other end of the car .
" 咆哮 一个 红色的 - 面对 乘客 在 这 其他 结尾 的 这 车 .

“！”车厢另一头一个脸涨得通红的乘客吼道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bɪl] [nɛvɜ-wɜ-ːk] ,
This was none other than Bill Neverwork ,
这 曾是 没有任何 其他 比 账单 永不工作 ,

这个人不是别人，正是比尔·内弗沃克。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['wɪliz] - ['juːniən] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪst] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
secretary of the Weary Willies ' Union and Socialist M . P . for the town of
秘书 的 这 厌倦 威利斯 - 联盟 和 社会主义 M . P . 为了 这 镇 的
- .
Wearyville .
- .

疲惫威利联盟秘书兼韦里维尔镇社会主义议员。

" [goʊ][æn; ən] - [bɔɪl] [jər] [oʊld][fæt] - [iːd] ！ " [sed] [bɪl] ， ['kɑːmli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Go an ' boil yer old fat ' ead ! " said Bill , calmly lighting his pipe .
" 去 一个 - 熬 你的 老的 胖的 - 头 ！ " 说 账单 ， 平静地 灯光 他的 管道 .

“去把你那肥脑袋煮了！”比尔一边平静地点燃烟斗一边说道。

" [jiː; ji]['tɜːrnɪp] - [feɪst] ['spæl'pin] ， [ɔɪl] [kʌt] [jər] ['dɜːrti] ['θræpl] [wɪd][maɪ] ['gʌli] [naɪf] . "
" Ye turnip - faced spalpeen , oi'll cut yer dirty thrapple wid my gully knife . "
" 叶 芜菁 - 面对 斯帕尔皮恩 ， 油 切 你的 肮脏的 苹果 宽 我的 沟壑 刀 . "

“你这长着萝卜脸的傻瓜，我要用我的沟渠刀割断你肮脏的喉咙。”

" [rɑːt] ！ "
" Rot ! "
" 腐烂 ！ "

“腐烂！”

" [juː; jʊ] ['biːstli] ['feloʊ] ！ " [sed] [klɔːd] ， ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .
" You beastly fellow ! " said Claud , giving him a scornful look .
" 你 兽 同伴 ！ " 说 克劳德 ， 给予 他 一个 轻蔑的 看 .

“你这个畜生！”克劳德轻蔑地瞪了他一眼说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['soʊʃəlɪst] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
But this Socialist gentleman was not to be denied .
但 这 社会主义 绅士 曾是 不是 到 是 否认 .

但是，这位社会主义绅士的请求是不能被拒绝的。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .
He would speak .
他 会 说话 .

他会说话。

" ['lɪs(ə)n] ， [bɔɪz] ， " [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Listen , boys , " he roared above the din .
" 听 ，男孩们 ， " 他 咆哮 多于 这 din .

“听着，伙计们！”他盖过嘈杂声吼道。

" [ɔːl] [raɪt] ，['fɑːðər] — [wiːl] ['lɪs(ə)n] ， " [sed] [bɪl] ， ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][nɑːd] .
" All right , father — we'll listen , " said Bill , giving the others a nod .
" 全部 正确的 ， 父亲 — 出色地 听 ， " 说 账单 ， 给予 这 其他的 一个 点头 .

“好的，父亲——我们会听的。”比尔说着，向其他人点了点头。

[piːs] ['reɪnd] ，[ðen] [nɛvɝwɝːk] [kə'menst] .
Peace reigned , then Neverwork commenced .
和平 统治 ， 然后 永不工作 开始 .

和平时期过后，永无止境的工作开始了。

" [bɔɪz] ， [juːv] [bɪn] [fuːld] .
" Boys , you've been fooled .
" 男孩们 ， 你已经 到过 被骗了 .

“孩子们，你们上当了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] - — — "
Why should you fight for Hengland — — "
为什么 应该 你 斗争 为了 - — — "

你为什么要为英格兰而战——”

" ['brɪt(ə)n] ， [pliːz] — [aɪm][ə; eɪ] [skɑːt] ， " [ˌɪntə'dʒektid] ['sændi] .
" Britain , please — I'm a Scot , " interjected Sandy .
" 英国 ， 请 — 我是 一个 苏格兰人 ， " 插话 沙 .

“英国，拜托——我是苏格兰人，”桑迪插话道。

" [wel] ， [wʌt] [hæz; həz]['brɪt(ə)n] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] ?
" Well , what has Britain done for Australia ?
" 出色地 ， 什么 有 英国 完毕 为了 澳大利亚 ?

那么，英国为澳大利亚做了什么呢?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get]['aʊər] [bɔɪz]

We	don't	want	Hengland	to	hinterfere	with	our	business	and	get	hour	boys
我们	不	想	-	到	-	和	我们的	商业	和	得到	小时	男孩们

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我们不希望英格兰干涉我们的生意，更不希望我们的工人们因此丧命。

[wiːv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] - [er] [tuː; tə][duː] .

We've	enough	work	'	ere	to	do	.
我们已经	足够的	工作	-	埃雷	到	做	.

我们这里还有很多工作要做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz]['pærədaɪs] .

This	is	the	working	man's	paradise	.
这	是	这	在职的	男人的	天堂	.

这是劳动者的天堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪt] [bɪgə(r)] ['pærədaɪs] .

And	we	can	make	it	a	sight	bigger	paradise	.
和	我们	能	制作	它	一个	视线	大	天堂	.

我们可以把它变成一个更大的天堂。

[wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

We	want	more	men	like	me	.	"
我们	想	更多的	男人	喜欢	我	.	"

我们希望有更多像我这样的男人。

" - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bə'nænə] , " [tʃɜːpt] [bɪl] .

"	'	Ave	a	banana	,	"	chirped	Bill	.
"	-	大道	一个	香蕉	,	"	啁啾	账单	.

“吃根香蕉吧，”比尔轻快地说。

" [jes] , [meɪts] ; [wiː; wi][wɑːnt]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

"	Yes	,	mates	;	we	want	Socialism	.
"	是的	,	伙伴们	;	我们	想	社会主义	.

“是的，伙计们；我们想要社会主义。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

We're	going	to	get	a	Republic	.
是	去	到	得到	一个	共和国	.

我们将建立一个共和国。

[wiːl] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] .

We'll	cut	the	painter	.
出色地	切	这	画家	.

我们会裁掉那个油漆工。

[kɜːrs] ['ɪŋglənd] ! "

Curse	England	!	"
诅咒	英格兰	!	"

诅咒英格兰！

" ['brɪt(ə)n] , [ɔːld] [kɑːk] ! " [ˌɪntə'dʒektid] ['sændi] [ə'gen] .

"	Britain	,	auld	cock	!	"	interjected	Sandy	again	.
"	英国	,	老	公鸡	!	"	插话	沙	再次	.

“英国，老家伙！”桑迪再次插话道。

" [kɜːrs] ['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['pɔːrɪdʒ] - [feɪst] - !

"	Curse	Britain	—	and	you	,	ye	porridge	-	faced	hemigrant	!
"	诅咒	英国	—	和	你	,	是的	稀饭	-	面对	-	!

“诅咒英国——还有你，你这满脸粥脸的移民！”

[its] [ðə; ði] - [ðæt] [spɔɪl] [ðɪs] ['kʌntri] .
It's the hemigrants that spoil this country .
它是 这 - 那 剧透 这 国家 .

是移民毁了这个国家。

[kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .
Kick them out , I say .
踢 他们 出去 , 我 说 .

我说，把他们赶出去。

[ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪljənz] .
Australia for Australians .
澳大利亚 为了 澳大利亚人 .

澳大利亚属于澳大利亚人。

[ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] , [meɪts] .
That's my motto , mates .
那就是 我的 座右铭 , 伙伴们 .

这就是我的座右铭，伙计们。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what I'm talking about .
我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[aɪm] [bɪl] [nɛvɝwɝːk] — — "
I'm Bill Neverwork — — "
我是 账单 永不工作 — — "

我是比尔·内弗沃克——”

" [biː] . [ef] . [fɔːr; fər] - , " [ˌɪntə'dʒektid] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .
" B . F . for Wearyville , " interjected Bill as he got up .
" B . F . 为了 - , " 插话 账单 作为 他 得到 向上 .

“BF 代表 Wearyville，”比尔一边起身一边插话道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['pʌdɪn] - - ['hedɪd] [red] ['flægər] , [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" And now , you puddin ' - headed red flagger , if you'll sit down , I'll have a
" 和 现在 , 你 布丁 - - 标题 红色的 旗手 , 如果 你会 坐 向下 , 患病的 有 一个
[kʌt] [ɪn] .
cut in .
切 在 .

“现在，你这个笨蛋红旗手，如果你肯坐下，我就要分一杯羹。”

" [ðə; ði] [bjuːˈkɑːlɪk] [em] . [piː] . [kə'læpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" The bucolic M . P . collapsed in his seat ,
" 这 田园诗般的 M . P . 倒塌 在 他的 座位 ,

这位田园牧歌式的议员瘫倒在座位上。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['biːtld] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [red]
wiping the perspiration off his beetled brow with the aid of a navvy's red
擦拭 这 汗 离开 他的 甲虫 眉头 和 这 援助 的 一个 - 红色的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他用一块工人们的红色手帕擦了擦额头上汗涔涔的汗水。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . "
" Now , boys , you know me . "
" 现在 , 男孩们 , 你 知道 我 . "

“孩子们，你们现在都认识我了。”

" [gʊd] [oʊld] [bɪl] — [gɪv] [ˌaɪ'tiː][hɪm; ɪm] ! "
" Good old Bill — give it him ! "
" 好的 老的 账单 — 给 它 他 ! "

“好样的，比尔——给他！”

" [ðɪs] [dʒent] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [em] . [piː] . , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrm] .
" This gent , what is called M . P . , is a worm .
" 这 绅士 , 什么 是 称为 M . P . , 是 一个 蠕虫 .

“这位先生，也就是所谓的国会议员，是个卑鄙小人。”

[aɪm][ə; eɪ]['juːniən][mæn] — [wɪə(r)] [ɔːl]['juːniən] [men] .
I'm a Union man — we're all Union men .
我是 一个 联盟 男人 — 是 全部 联盟 男人 .

我是工会成员——我们都是工会成员。

[ændɪ] ['fɪʃɚz] [ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['pɪrs] , [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæts] [dɪ'fendɪŋ] [ɔː'streɪliə] .
Andy Fisher's a Union man , and so is Pearce , the chap that's defending Australia .
安迪 渔夫的 一个 联盟 男人 , 和 所以 是 皮尔斯 , 这 小伙子 那就是 防守 澳大利亚 .

安迪·费舍尔是工会成员，保卫澳大利亚的皮尔斯也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['juːniən] [men] [ænd; ənd]['juːniən] [men] .
But there's Union men and Union men .
但 有 联盟 男人 和 联盟 男人 .

但工会成员也有各自的特点。

[ðeə(r)] ['meɪnli] [gʊd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][bæd] .
They're mainly good , but some are bad .
它们是 主要 好的 , 但 一些 是 坏的 .

它们大多是好的，但也有一些不好的。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd][wʌnz][ðer; ðər] .
That's one of the bad ones there .
那就是 一 的 这 坏的 一个 那里 .

这是其中比较糟糕的一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɛvɚwɝːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
His name is Neverwork , and he never worked in his life .
他的 姓名 是 永不工作 , 和 他 绝不 工作 在 他的 生活 .

他的名字叫永不工作，他一生从未工作过。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bloʊhɑːrd] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [bə'luːn] [fʊl] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['twɑːdl] .
He's a blowhard , a gasbagger , a balloon full of curses and twaddle .
他是 一个 自吹自擂者 , 一个 - , 一个 气球 满的 的 诅咒 和 废话 .

他是个吹牛大王，一个只会吹牛大王，一个满嘴脏话和废话的气球。

[ðɪs] [bloʊk] [θɪŋks] [wɪə(r)] [fuːlz] .
This bloke thinks we're fools .
这 伙计 思考 是 傻瓜 .

这家伙把我们当傻子。

['hiːz] [kɪd] [hɪz; ɪz]['juːniən][ɑːn] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]
He's kidded his Union on that he's a smart fellow — a sort of High Priest of
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
Salvation .
救恩 .

他曾戏称自己是工会的聪明人——某种意义上的救赎大祭司。

['hiːz] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
He's talked himself into a job ,
他是 谈话 他自己 进入 一个 工作 ,

他靠自己的口才找到了一份工作。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['pɑːkəts] .

and	he's	drawing	about	five	hundred	a	year	out	of	another	fellow's	pockets	.
和	他是	绘画	关于	五	百	一个	年	出去	的	其他	同伴们	口袋	.

他每年从另一个人的口袋里掏出大约五百块钱。

['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['hiːd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ə; eɪ]

He's	called	a	Socialist	to	-	day	,	but	he'd	call	himself	a	Jew	,	a	nigger	,	a
他是	称为	一个	社会主义	到	-	天	,	但	他会	称呼	他自己	一个	犹	,	一个	黑鬼	,	一个

['poʊlkæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

polecat	to	-	morrow	,
臭鼬	到	-	明天	,

今天他被称为社会主义者，但明天他就会自称犹太人、黑鬼、臭鼬。

[ɪf] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['hiːd] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] .

if	,	by	doing	that	,	he'd	get	a	hundred	more	.
如果	,	经过	正在做	那	,	他会	得到	一个	百	更多的	.

如果那样做，他就能多得到一百个。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [meɪts] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

In	short	,	mates	,	he's	a	politician	—	you	know	what	that	means	.
在	短的	,	伙伴们	,	他是	一个	政治家	—	你	知道	什么	那	方法	.

简而言之，伙计们，他是个政客——你们知道这意味着什么。

[naʊ] , [ændɪ] ['fɪʃər] [ænd; ənd] ['pɪrs] [dəunt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] .

Now	,	Andy	Fisher	and	Pearce	don't	shout	like	this	thing	here	.
现在	,	安迪	费舍尔	和	皮尔斯	不	喊	喜欢	这	事物	这里	.

现在，安迪·费舍尔和皮尔斯可不像这个人这样大喊大叫。

[ðeə(r)] [men] , [ðeə(r)] [ɔːˈstreɪljənz] .

They're	men	,	they're	Australians	.
它们是	男人	,	它们是	澳大利亚人	.

他们是男人，他们是澳大利亚人。

[ðeɪ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .

They	want	us	to	fight	side	by	side	with	the	boys	from	the	old	country	.
他们	想	我们	到	斗争	边	经过	边	和	这	男孩们	从	这	老的	国家	.

他们想让我们和来自老家的孩子们并肩作战。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

That's	why	we're	here	.
那就是	为什么	是	这里	.

这就是我们来这里的原因。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] ,

And	we'll	fight	,
和	出色地	斗争	,

我们会战斗，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] - ['hedɪd] [em] . [piː] . [ðæt] ['kudnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	so	much	for	a	fat	-	headed	M	.	P	.	that	couldn't	write	his	own	name	ten	years	ago	.
和	所以	很多	为了	一个	胖的	-	标题	M	.	P	.	那	不能	写	他的	自己的	姓名	十	年	前	.

这就是十年前那个连自己名字都写不出来的愚蠢议员的下场。

[ðɪs] [tʃæps] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] . "

This	chap's	an	insult	to	Australia	.	"
这	小伙子的	一个	侮辱	到	澳大利亚	.	"

这家伙简直是对澳大利亚的侮辱。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ˌvɔlən'tiəz] .
" **chorused all the Bushmen volunteers .**
" 齐声说道 全部 这 布须曼人 志愿者 .

“所有布须曼志愿者齐声说道。”

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !
" **Listen , boys !**
" 听 , 男孩们 !

“听着，孩子们！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [rɔːrd] [ðə; ði][em] . [piː] . [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [hauld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **roared the M . P . above the din ; but they simply howled him down .**
" 咆哮 这 M . P . 多于 这 din ; 但 他们 简单地 嚎叫 他 向下 .

“议员在喧闹声中高声喊道；但他们只是对他破口大骂。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] [klɔːd] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [æskt] [fɔːr; fər]
In the middle of this row Claud rose up , and putting up his hand , asked for
在 这 中间 的 这 排 克劳德 玫瑰 向上 , 和 推杆 向上 他的 手 , 问 为了
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

在这群人中间，克劳德站了起来，举起手要求维持秩序。

[ə'gen] ['saɪləns] ['reɪnd] .
Again silence reigned .
再次 沉默 统治 .

再次陷入一片寂静。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [miːn] , [bɔɪz] , " [sed] [klɔːd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , " [aɪ]
" **Well , gentlemen — I mean , boys , " said Claud , fumbling with his eyeglass , " I**
" 出色地 , 先生们 — 我 意思是 , 男孩们 , " 说 克劳德 , 笨拙 和 他的 眼镜 , " 我
[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] — — "
wish to make a motion — — "
希望 到 制作 一个 运动 — — "

“好了，先生们——我是说，孩子们，”克劳德一边笨拙地摆弄着眼镜一边说，“我想提出一个动议——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] — [sɪt] [daʊn] , " [rɔːrd] [nɛvɜ-wɜ-ːk] .
" **You're a new chum — sit down , " roared Neverwork .**
" 你是 一个 新的 密友 — 坐 向下 , " 咆哮 永不工作 .

“你是新朋友——坐下！”Neverwork 吼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [klɔːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
" **And that's why I want to speak , " said Claud , in such a quiet ,**
" 和 那就是 为什么 我 想 到 说话 , " 说 克劳德 , 在 这样的 一个 安静的 ,

“这就是我想发言的原因，”克劳德平静地说。

['sɪnɪk(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði][em] . [piː] . ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .
cynical way that the M . P . almost choked .
愤世嫉俗 方式 那 这 M . P . 几乎 窒息 .

议员用一种愤世嫉俗的方式几乎哽咽了。

" [aɪm][ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] — [jes] .
" I'm a new chum — yes .
" 我是 一个 新的 密友 — 是的 .

“我是新朋友——是的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
And I am , also , one of the boys .
和 我 是 , 还 , 一 的 这 男孩们 .

我也是男孩中的一员。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪrər] - ['juːniən] , [tuː] .
I'm in the Shearers ' Union , too .
我是 在 这 剪羊毛工 - 联盟 , 也 .

我也是剪羊毛工人工会的成员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wel] [hɪr] — [dəunt] ['ʃɛr] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] [frendz] .
I have been treated well here — don't cher know , and here are my good friends .
我 有 到过 治疗 出色地 这里 — 不 亲爱的 知道 , 和 这里 是 我的 好的 朋友们 .

我在这里受到了很好的对待——我不知道，而且这里都是我的好朋友。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [fɔːr; fər] [wʌt] — — "
And we're all going to fight , for what — — "
和 是 全部 去 到 斗争 , 为了 什么 — — "

我们都要战斗，为了什么——”

" [fɔːr; fər] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd][dʒuːz] , " [rɔːrd] [ðə; ði][em] . [piː] .
" For financiers and Jews , " roared the M . P .
" 为了 金融家 和 犹太人 , " 咆哮 这 M . P .

“为了金融家和犹太人！”这位议员咆哮道。

" [noʊ] , [maɪ][ˌæpə'plektɪk] [frend] !
" No , my apoplectic friend !
" 不 , 我的 中风 朋友 !

“不，我那气得发狂的朋友！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪlɪə] — [nɑːt]['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]
We're going to fight for Australia — not Britain — and we're going to fight
是 去 到 斗争 为了 澳大利亚 — 不是 英国 — 和 是 去 到 斗争
[tuː; tə] [prɪ'vent] [fuːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ['hændɪŋ] [ðɪs] [lænd]['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrmən][ɔːr] ['jeloʊ] [men] .
to prevent fools like you handing this land over to German or Yellow men .
到 防止 傻瓜 喜欢 你 处理 这 土地 超过 到 德语 或者 黄色的 男人 .

我们要为澳大利亚而战，而不是为英国而战，我们要战斗，阻止像你这样的傻瓜把这片土地拱手让给德国人或黄种人。

[its] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [dəunt] ['ʃɛr] [noʊ] .
It's the proper thing , don't cher know .
它是 这 恰当的 事物 , 不 亲爱的 知道 .

这是正确的做法，你难道不知道吗?

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — — "
Now , gentlemen — — "
现在 , 先生们 — — "

现在，先生们——”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " ['ʃaʊtɪd] [nɛvɜ-wɜː:k] .
" Not so much of the gentlemen , " shouted Neverwork .
" 不是 所以 很多 的 这 先生们 , " 喊叫 永不工作 .

“男士们可就没那么好了，”Neverwork 喊道。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] .
" My dear friend , you were not included in the term .
" 我的 亲爱的 朋友 , 你 是 不是 包括 在 这 学期 .

“我亲爱的朋友，你不在这个任期内。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

I	am	addressing	these	gentlemen	from	the	Bush	.
我	是	解决	这些	先生们	从	这	衬套	.

我正在向来自丛林的各位先生讲话。

[jʊə(r)] [tuː] ['biːstli] ['dɜːrti][ænd; ənd]['leɪzi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊʃmən] , " [sed] [klɔːd] ,

You're	too	beastly	dirty	and	lazy	to	be	a	Bushman	,	"	said	Claud	,
你是	也	兽	肮脏的	和	懒惰的	到	是	一个	布须曼人	,	"	说	克劳德	,

“你又脏又懒，根本不配当布须曼人，”克劳德说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][skwɑːt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [piː] . [æz; əz] [ɪf]

adjusting	his	eyeglass	and	surveying	the	squat	figure	of	the	M	.	P	.	as	if
调整	他的	眼镜	和	测量	这	蹲	数字	的	这	M	.	P	.	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mægət] .

he	were	examining	a	maggot	.
他	是	检查	一个	蛆	.

他调整了一下眼镜，打量着这位议员矮胖的身形，就像在检查一条蛆虫一样。

" [maɪ]['moʊʃ(ə)n] , [bɔɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

"	My	motion	,	boys	,	is	simply	this	,	that	we	stop	the	train	by	pulling	the
"	我的	运动	,	男孩们	,	是	简单地	这	,	那	我们	停止	这	火车	经过	拉	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kɔːrd] ,

communication	cord	,
沟通	绳索	,

“我的提议，伙计们，很简单，就是拉动通讯绳让火车停下来。”

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['draɪvər][ʌp][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

and	hold	the	driver	up	for	ten	minutes	.
和	抓住	这	司机	向上	为了	十	分钟	.

并扣留司机十分钟。

['miːntaɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [siːz] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['gæsbæg] , [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts]

Meantime	,	we	might	seize	our	political	gasbag	,	secure	him	with	a	few	bits
与此同时	,	我们	可能	抢占	我们的	政治的	气囊	,	安全的	他	和	一个	很少	比特

[ʌv; əv] [roʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

与此同时，我们或许可以抓住那个政治夸夸其谈者，用几根绳子把他捆起来。

[hɔɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl]

hoist	him	out	of	the	carriage	,	and	tie	him	up	to	one	of	the	signal
提升	他	出去	的	这	运输	,	和	领带	他	向上	到	一	的	这	信号

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

把他从车厢里抬出来，绑到其中一个信号柱上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

leaving	a	suitable	inscription	attached	to	his	corporation	,
离开	一个	合适的	题词	随附的	到	他的	公司	,

在他的公司名称旁留下合适的铭文，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪdiət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [miːn]

so	that	all	the	world	shall	know	what	a	delightful	idiot	this	gentleman	—	I	mean
所以	那	全部	这	世界	将	知道	什么	一个	愉快	笨蛋	这	绅士	—	我	意思是

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] — [ɪz] . "

politician	—	is	.	"
政治家	—	是	.	"

好让全世界都知道这位先生——我是说这位政客——是个多么令人愉悦的白痴。

" ['kærid] , [bi:; bi]['dʒeɪbərz] ! " [rɔ:rd] ['pædi] ['du:lən] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [kɔ:rd] , [waɪl]

" **Carried** , **be** **jabers** ! " **roared** **Paddy** **Doolan** , **pulling** **the** **communication** **cord** , **while**

" 携带 , 是 贾伯斯 ! " 咆哮 稻田 杜兰 , 拉 这 沟通 绳索 , 尽管

[bɪl] , ['sændi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ,

Bill , **Sandy** **and** **some** **more** ,

账单 , 沙 和 一些 更多的 ,

“接通了，快点！”帕迪·杜兰咆哮着，拉动了通讯绳，而比尔、桑迪和其他人，

[si:zd] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] .

seized **the** **Socialist** .

查获 这 社会主义 .

抓住了社会主义者。

[hi:; hi] [kɪkt] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [bɪt] , [skri:md] [ænd; ənd] ['rɪgəld] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

He **kicked** , **cursed** , **bit** , **screamed** **and** **wriggled** , **but** **to** **no** **purpose** .

他 踢 , 被诅咒的 , 少量 , 尖叫 和 扭动 , 但 到 不 目的 .

他踢打、咒骂、撕咬、尖叫、挣扎，但都无济于事。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] , [bɪl] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

As **the** **train** **slowed** **down** , **Bill** **jumped** **out** , **and** , **running** **along** **to** **the** **driver** ,

作为 这 火车 减速 向下 , 账单 跳了起来 出去 , 和 , 跑步 沿着 到 这 司机 ,

火车减速时，比尔跳下车，跑向司机。

[held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'sɑ:nɪk] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [rɪ'freʃmənt] .

held **him** **up** **with** **a** **masonic** **wink** **and** **a** **Scotch** **refreshment** .

握住 他 向上 和 一个 共济会 眨眼 和 一个 苏格兰威士忌 清爽 .

用一个共济会式的眨眼和一杯苏格兰威士忌让他振作起来。

[ðə; ði] [trʌst] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [pi:] . [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

The **trussed** **form** **of** **the** **M** . **P** . **was** **then** **carried** **out** **of** **the** **train** .

这 桁架 形式 的 这 M . P . 曾是 然后 携带 出去 的 这 火车 .

然后，将MP的桁架结构从火车上运了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kə:siŋ] .

He **was** **still** **cursing** .

他 曾是 仍然 咒骂 .

他还在咒骂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃmən] ['kwaɪətli] [taɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [poʊst] .

But **the** **Bushmen** **quietly** **tied** **him** **to** **a** **signal** **post** .

但 这 布须曼人 悄悄 系 他 到 一个 信号 邮政 .

但布须曼人悄悄地把他绑在了信号柱上。

[ðɪs] [kəm'pli:tɪd] , [klɔ:d] [pɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

This **completed** , **Claud** **pinned** **a** **great** **white** **sheet** **of** **paper** **with** **an** **inscription**

这 完全的 , 克劳德 已置顶 一个 伟大的 白色的 床单 的 纸 和 一个 题词

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on **it** .

在 它 .

完成后，克劳德钉上了一张写着字的大白纸。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [kɑ:k] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .

" **Good** - **bye** , **old** **cock** , " **shouted** **the** **Bushmen** , **jumping** **into** **the** **train** **again** .

" 好的 - 再见 , 老的 公鸡 , " 喊叫 这 布须曼人 , 跳 进入 这 火车 再次 .

“再见，老家伙！”布须曼人喊着，又跳上了火车。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪv] ,

The **whistle** **blew** , **and** **as** **the** **train** **went** **slowly** **past** **the** **enraged** **captive** ,

这 哨 吹 , 和 作为 这 火车 去 缓慢地 过去的 这 愤怒 俘虏 ,

汽笛响起，火车缓缓驶过愤怒的俘虏身边。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] :

the	eyes	of	all	read	the	notice	fixed	to	his	waist	:
这	眼睛	的	全部	读	这	注意	固定的	到	他的	腰部	:

所有人的目光都落在了他腰间的告示上：

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ,

"	THIS	IS	NOT	AN	AUSTRALIAN	,
"	这	是	不是	一个	澳大利亚	,

“这不是澳大利亚人，

['hiːz] [ə; eɪ][diː] — — [fuːl] .

HE'S	A	D	—	—	FOOL	.
他是	一个	D	—	—	傻子	.

他是个傻瓜。

([saɪnd]) [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

(	Signed	)	KANGAROO	MARINES	.
(	签名	)	袋鼠	海军陆战队	.

（签名）袋鼠海军陆战队。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['melbərn] ['vɜːrsəs] ['sɪdni]

MELBOURNE	VERSUS	SYDNEY
墨尔本	相对	悉尼

墨尔本对阵悉尼

[sæm] - , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] ,

Sam	Killem	,	Commanding	Officer	of	the	Kangaroo	Marines	,
山姆	-	,	指挥	官	的	这	袋鼠	海军陆战队	,

袋鼠海军陆战队指挥官萨姆·基勒姆

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔː'streɪliən] [staɪl] .

sat	in	his	Recruiting	Office	chewing	a	cigar	in	the	usual	Australian	style	.
卫星	在	他的	招聘	办公室	咀嚼	一个	雪茄	在	这	通常	澳大利亚	风格	.

他坐在征兵办公室里，像典型的澳大利亚人那样嚼着雪茄。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	and	again	he	looked	at	his	recruiting	figures	and	smiled	.
现在	和	再次	他	看起来	在	他的	招聘	数据	和	微笑	.

他时不时地看看自己的招募数据，然后露出微笑。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Five	hundred	men	in	three	days	,	"	he	mused	.
"	五	百	男人	在	三	天	,	"	他	沉思	.

“三天之内抓到五百人，”他沉思道。

" [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæm] ; [ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] [æt; ət] [ðæt] " — [fɔːr; fər][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Not	bad	for	you	,	Sam	;	and	good	stuff	at	that	"	—	for	Sam	was	a
"	不是	坏的	为了	你	,	山姆	;	和	好的	东西	在	那	"	—	为了	山姆	曾是	一个

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] .

judge	of	men	.
法官	的	男人	.

“萨姆，你做得不错，而且是好东西”——因为萨姆很会评判人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɑːtər] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] .

He	was	a	squatter	and	as	rich	as	Croesus	.
他	曾是	一个	非法占地者	和	作为	富有的	作为	克罗伊索斯	.

他是个非法居住者，却富可敌国。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['boʊni] [freɪm] [spoʊk] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

His	big	,	bony	frame	spoke	of	strength	,
他的	大的	,	骨质	框架	辐	的	力量	,

他高大瘦削的身躯给人一种强壮的感觉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [toʊld][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

while	his	eye	and	face	told	the	tale	of	shrewdness	and	resource	.
尽管	他的	眼睛	和	脸	讲述	这	故事	的	城府	和	资源	.

而他的眼神和表情则透露出他的精明和足智多谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	forty	,	and	successful	.
他	曾是	四十	,	和	成功的	.

他四十岁，事业有成。

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Three	hundred	miles	of	land	was	chartered	as	his	own	.
三	百	英里	的	土地	曾是	特许	作为	他的	自己的	.

他获得了三百英里的土地作为自己的领地。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz]

His	sheep	were	counted	in	thousands	,	and	his	brand	as	familiar	as
他的	羊	是	计数	在	数千	,	和	他的	品牌	作为	熟悉的	作为

[ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

a	postage	stamp	.
一个	邮资	邮票	.

他的羊成千上万，他的品牌像邮票一样家喻户晓。

[jet] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [sæm][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪtrɪət] .

Yet	,	in	all	his	struggles	for	success	,	Sam	had	found	time	to	be	a	patriot	.
然而	,	在	全部	他的	斗争	为了	成功	,	山姆	有	成立	时间	到	是	一个	爱国者	.

然而，在萨姆为成功而奋斗的过程中，他仍然抽出时间做一个爱国者。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ðɪ]['æfrɪkən][wɔːr] ,

He	had	served	as	a	Tommy	in	the	African	War	,
他	有	服务	作为	一个	汤米	在	这	非洲	战争	,

他曾作为一名英国士兵参加过非洲战争。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]

and	since	then	had	commanded	a	corps	of	mounted	men	in	the	back	of
和	自从	然后	有	命令	一个	兵团	的	安装	男人	在	这	后退	的

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

此后，他一直在偏远地区指挥一支骑兵部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [jet] ['fɪrsəst] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	the	fairest	yet	fiercest	,	the	most	faithful	and	fearless	man	in	the
他	曾是	这	最公平	然而	最凶猛	,	这	最多	忠实	和	无畏	男人	在	这

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他是部队中最公正也最勇猛的人，是最忠诚、最无畏的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] ,

A	man	who	disobeyed	his	orders	always	received	a	knock	-	out	blow	,
一个	男人	WHO	违抗命令	他的	订单	总是	已收到	一个	敲	-	出去	吹	,

违抗命令的人总是会遭到重击。

[fɔːr; fər][sæm] [bɑːkst] [laɪk] [ə; eɪ][proʊ] . [ænd; ənd][hɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] .

for	Sam	boxed	like	a	pro	.	and	hit	like	a	hammer	.
为了	山姆	盒装	喜欢	一个	专业	.	和	打	喜欢	一个	锤	.

山姆拳击技术像职业选手一样出色，出拳也像重锤一样有力。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'kruːts] , [sɜːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Some	more	recruits	,	sir	,	"	said	his	sergeant	-	major	,	opening	the	door	.
"	一些	更多的	新兵	,	先生	,	"	说	他的	军士	-	主要的	,	开幕	这	门	.

“长官，又来了一些新兵，”他的军士长说着，打开了门。

" [raɪt] , [dʒəʊnz] ; [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	Right	,	Jones	;	show	them	in	.
"	正确的	,	琼斯	;	展示	他们	在	.

“好的，琼斯；让他们进来。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kwɑːr'tet] — [klɔːd] , [bɪl] , ['pædi] , [ænd; ənd] ['sændi] .

"	The	door	closed	on	the	now	famous	quartette	—	Claud	,	Bill	,	Paddy	,	and	Sandy	.
"	这	门	关闭	在	这	现在	著名的	四重奏	—	克劳德	,	账单	,	稻田	,	和	沙	.

“这扇门在如今著名的四人组——克劳德、比尔、帕迪和桑迪——之后关上了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [bʊʃ] - ['wækɪŋ] [kloʊðz] ,

They	were	still	in	their	rough	bush	-	whacking	clothes	,
他们	是	仍然	在	他们的	粗糙的	衬套	-	猛击	衣服	,

他们还穿着粗糙的丛林行军服，

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

while	their	eyes	told	the	tale	of	a	merry	night	before	.
尽管	他们的	眼睛	讲述	这	故事	的	一个	欢乐	夜晚	前	.

而他们的眼神却诉说着前夜的欢乐时光。

" [wel] , [bɔɪz] — [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	boys	—	glad	to	see	you	.	"
"	出色地	,	男孩们	—	高兴的	到	看	你	.	"

“嗨，孩子们——很高兴见到你们。”

" [wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] , [sæm] , " [sed] [bɪl] .

"	We've	met	before	,	Sam	,	"	said	Bill	.
"	我们已经	遇见	前	,	山姆	,	"	说	账单	.

“我们以前见过面，萨姆，”比尔说。

" [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - [sæm] , - [klɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] , [seɪ] - [sɜːr] ,

"	Guess	we	have	,	but	cut	out	the	'	Sam	,	'	click	your	heels	together	,	say	'	sir	,
"	猜测	我们	有	,	但	切	出去	这	-	山姆	,	-	点击	你的	高跟鞋	一起	,	说	-	先生	,

“我想我们有，但是去掉‘山姆’，把脚后跟碰在一起，说‘先生’，

- [wen] [juː; jʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] .

'	when	you	answer	,	and	salute	when	you	meet	me	.
-	什么时候	你	回答	,	和	礼炮	什么时候	你	见面	我	.

当你回答时，请敬礼；见到我时，请敬礼。

[aɪm] ['bɔːsɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] .

I'm	bossing	this	show	.
我是	老板	这	展示	.

我掌控着这场演出。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] — [ˌʌndər'stænd] ! "

And	we	can't	have	sheep	-	shearing	familiarities	—	understand	!	"
和	我们	不能	有	羊	-	剪切	熟悉	—	理解	!	"

我们不能有剪羊毛这种亲密关系——明白吗！

" [bɪt] ['sʌd(ə)n] [laɪk] ! " [smaɪld] [bɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .

"	Bit	sudden	like	!	"	smiled	Bill	,	trying	to	comply	.
"	少量	突然	喜欢	!	"	微笑	账单	,	尝试	到	遵守	.

“有点突然啊！”比尔笑着说道，试图配合。

" [nɑːt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [deθ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] .

"	Not	so	sudden	as	death	,	or	a	shrapnel	.
"	不是	所以	突然	作为	死亡	,	或者	一个	弹片	.

“不像死亡或弹片那样突然。”

[naʊ] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now , to business .
现在 , 到 商业 .

现在，言归正传。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lʊk] [fɪt] .
You fellows look fit .
你 伙伴们 看 合身 .

你们看起来都很健壮。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪmz] ? "
What's your names ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你们叫什么名字?

" [bɪl] ['bʌstərz] [maɪn] . "
" Bill Buster's mine . "
" 账单 巴斯特的 矿 . "

“比尔·巴斯特是我的。”

" [eɪdʒ] ? "
" Age ? "
" 年龄 ? "

“年龄？”

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] — [ðæts] [nɪr] [ɪ'nʌf] . "
" About thirty — that's near enough . "
" 关于 三十 — 那就是 靠近 足够的 . "

“大约三十个——差不多就行了。”

" [rɪ'lɪdʒən] ? "
" Religion ? "
" 宗教 ? "

“宗教？”

" [eint] [gɑːt] ['eni] . "
" Ain't got any . "
" 不是 得到 任何 . "

“我没有。”

" [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [ə'fɪʃəli] [siː] . [ʌv; əv][iː] . "
" That means you're officially C . of E . "
" 那 方法 你是 官方 C . 的 E . "

“这意味着你正式成为英国国教徒了。”

" [wɒts] [ðæt] , [sæm] — [eɪ] — [sɜːr] ? "
" What's that , Sam — eh — sir ? "
" 是什么 那 , 山姆 — 嗯 — 先生 ? "

“什么事，萨姆——呃——先生？”

" [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðeɪ] ['fɑːðər] [kwɪr] [bɜːrdz] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Church of England — they father queer birds like you . "
" 教会 的 英格兰 — 他们 父亲 酷儿 鸟类 喜欢 你 . "

“英国国教——他们养育了像你这样的怪鸟。”

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" Now , your father and mother ? "
" 现在 , 你的 父亲 和 母亲 ? "

“那么，你的父母呢？”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,
" I was found as a kid on the Woolamaloo Road ,
" 我 曾是 成立 作为 一个 孩子 在 这 - 路 ,

“我小时候在伍拉马卢路被人发现，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['belibænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [tɪt][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
with a newspaper for a bellyband and a rubber tit in my mouth .
和 一个 报纸 为了 一个 腹带 和 一个 橡皮 山雀 在 我的 嘴 .

我用报纸做腰带，嘴里含着橡胶乳贴。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [sed] [aɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . "
The old woman who found me said I dropped from heaven . "
这 老的 女士 WHO 成立 我 说 我 掉落 从 天堂 . "

发现我的老妇人说我是从天堂掉下来的。

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .
" The other's the most likely place .
" 这 其他的 这 最多 可能 地方 .

“另一个地方最有可能。”

[naʊ] , [saɪn] .
Now , sign .
现在 , 符号 .

现在，签字。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

[nekst] .
Next .
下一个 .

下一个。

" ['pædi] ['duːlən] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [bɔːrn][ɪn] ['keri] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg]
" Paddy Doolan described himself as an Irishman , born in Kerry , and an egg
" 稻田 杜兰 描述 他自己 作为 一个 爱尔兰人 , 出生 在 克里 , 和 一个 蛋
- ['mɜːrtʃənt] [baɪ] [treɪd] .
- merchant by trade .
- 商人 经过 贸易 .

帕迪·杜兰自称是爱尔兰人，出生于凯里郡，以贩卖鸡蛋为生。

" [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ? " [æskt] [sæm] .
" Your religion ? " asked Sam .
" 你的 宗教 ? " 问 山姆 .

“你的宗教信仰是什么？”萨姆问道。

" [ʃʊr] , [aɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . "
" Sure , I'm a Catholic . "
" 当然 , 我是 一个 天主教 . "

“当然，我是天主教徒。”

" [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] [læst] ? "
" When were you at Confession last ? "
" 什么时候 是 你 在 忏悔 最后的 ? "

你上次忏悔是什么时候?

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , [jər] - ;
" It's a long time now , yer riverance ;
" 它是 一个 长的 时间 现在 , 你的 - ;

“已经过了很久了，你的河岸；

[bʌt; bət] [ɪf] - [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [paʊnd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [kənˈfesɪŋ] [baɪ] [ˈɜːrli] [mæs]
but if yis'll lend me a pound I'll have something worth confessing by early Mass
但 如果 - 借 我 一个 磅 患病的 有 某物 值得 坦白 经过 早期的 大量的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

但如果你借我一英镑，我明天一大早做弥撒的时候就有值得忏悔的事了。

" [jʊr; jər] [neɪm] , [naʊ] ? "
" Your name , now ? "
" 你的 姓名 , 现在 ? "

“你的名字是？”

" [ˈsændi] [braʊn] . "
" Sandy Brown . "
" 沙 棕色的 . "

“桑迪·布朗。”

" [wer] [frʌm; frəm] ? "
" Where from ? "
" 在哪里 从 ? "

“从哪里来？”

" - , [sɜːr] . "
" Glesca , sir . "
" - , 先生 . "

“格莱斯卡，先生。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - ? "
" Where's Glesca ? "
" 在哪里? - ? "

格莱斯卡在哪儿?

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðeɪ] [ˈmæk] - [ˈgʌnboʊt] [æn; ən] - [ˈbeɪliz] . "
" The place whaur they mak ' gunboats an ' bailies . "
" 这 地方 什么 他们 制作 - 炮艇 一个 - 法警 . "

“制造炮艇和巡逻艇的地方。”

" [treɪd] ? "
" Trade ? "
" 贸易 ? "

“贸易？”

" [koʊl] [ˈmɜːrtʃənt] — [aɪ] [miːn] [ˈstoʊkər] . "
" Coal merchant — I mean stoker . "
" 煤炭 商人 — 我 意思是 司炉 . "

“煤炭商人——我是说司炉工。”

" [ˈmærid] ? "
" Married ? "
" 已婚 ? "

“结婚了吗？”

" [ˈɔːf(ə)n] .
" Often . "
" 经常 . "

“经常。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['setld] ['sændi] .
" A few more questions settled Sandy .
" 一个 很少 更多的 问题 定居 沙 .

“再问几个问题，桑迪就放心了。”

[ðen] [klɔːd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
Then Claud came forward , adjusting his eyeglass .
然后 克劳德 来了 向前 , 调整 他的 眼镜 .

然后克劳德走上前，调整了一下眼镜。

" ['betər] [teɪk] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
" Better take that window out of your face , young fellow .
" 更好的 拿 那 窗户 出去 的 你的 脸 , 年轻的 同伴 .

“年轻人，最好把那扇窗户从脸上拿开。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [klɔːd] - . "
" Claud Dufair . "
" 克劳德 - . "

“克劳德·杜费尔。”

" ['fɑːðər] ? "
" Father ? "
" 父亲 ? "

“父亲？ ”

" [lɔːrd] - . "
" Lord Dufair . "
" 主 - . "

“杜费尔勋爵。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
" You're the goods , young fellow .
" 你是 这 商品 , 年轻的 同伴 .

“你很棒，小伙子。”

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [faɪv] [raʊndz] ? "
Now , do you think you can stand up to me for five rounds ? "
现在 , 做 你 思考 你 能 站立 向上 到 我 为了 五 回合 ? "

现在，你觉得你能跟我打五个回合吗?

" ['bɑːksɪŋz] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔːr] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Boxing's a beastly bore , sir ; but I would have a go — certainly . "
" 拳击的 一个 兽 钻孔 , 先生 ; 但 我 会 有 一个 去 — 当然 . "

“先生，拳击真是无聊透顶；但我肯定会尝试一下。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kɔːrpərəl] .
I'll make you corporal .
患病的 制作 你 下士 .

我会让你晋升为下士。

[wiːv] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪnz] .
We've need of your brains .
我们已经 需要 的 你的 大脑 .

我们需要你的智慧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] , [eɪ] ? "

By	the	way	,	why	did	you	leave	home	—	women	and	wine	,	eh	?	"
经过	这	方式	，为什么	做过	你	离开	家	—	女性	和	葡萄酒	，	嗯	？	"	

对了，你为什么离家出走——是为了女人和美酒吗?

" [wel] — [jes] , [sɜːr] . "

"	Well	—	yes	,	sir	.	"
"	出色地	—	是的	，	先生	.	"

“嗯——是的，先生。”

" ['hjuːmən] ['feɪlɪŋ] — [wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [sə'lɪləkwaɪz] [sæm] ,

"	Human	failing	—	we're	all	like	that	,	"	soliloquised	Sam	,
"	人类	失败	—	是	全部	喜欢	那	，	"	独白	山姆	，

“人都会犯错——我们都一样，”萨姆自言自语道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

who	had	been	one	of	the	lads	in	his	day	.
WHO	有	到过	一	的	这	小伙子们	在	他的	天	.

他当年也是个小伙子。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ə'baʊt] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] — [gʊd] [deɪ] . "

"	Now	,	boys	,	about	turn	,	and	off	for	your	uniform	—	good	day	.	"
"	现在	，	男孩们	，	关于	转动	，	和	离开	为了	你的	制服	—	好的	天	.	"

“好了，孩子们，转身去换制服——祝你们今天愉快。”

" [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːr] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] .

"	Good	day	,	sir	,	"	replied	the	four	,	attempting	to	salute	.
"	好的	天	，	先生	，	"	回复	这	四	，	尝试	到	礼炮	.

“先生，您好。”四人回答道，并试图敬礼。

" [gʊd] [lædz] — [gʊd] [lædz] ! " ['mʌtəd] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [θruː]

"	Good	lads	—	good	lads	!	"	muttered	Sam	to	himself	as	they	stumbled	through
"	好的	小伙子们	—	好的	小伙子们	!	"	低声说道	山姆	到	他自己	作为	他们	踉跄	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“好小伙子们——好小伙子们！”萨姆一边喃喃自语，一边跌跌撞撞地走进门。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Three	days	afterwards	Sam	had	his	thousand	men	.
三	天	然后	山姆	有	他的	千	男人	.

三天后，山姆就拥有了他的一千人。

[hiː; hi] ['kwɔːrtərd] [ðem; ðəm][ɪn] [tents] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] [ɪn'strʌktər] ,

He	quartered	them	in	tents	,	selected	some	old	soldiers	for	instructors	,
他	四分	他们	在	帐篷	，	已选	一些	老的	士兵	为了	教师	，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər][wɔːr] .

and	commenced	to	train	for	war	.
和	开始	到	火车	为了	战争	.

他安排他们住在帐篷里，挑选了一些老兵担任教官，开始进行战争训练。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][dʒəʊnz] , [æn; ən][eks] - [ɪm'pɪrɪəl] ['ɑːrmi][mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sergeant	-	Major	Jones	,	an	ex	-	Imperial	Army	man	,	was	the	terror	of	the
军士	-	主要的	琼斯	，	一个	前任	-	帝国	军队	男人	，	曾是	这	恐怖	的	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

琼斯军士长曾是帝国陆军的一员，他是节目中的恐怖人物。

[ðɪs] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] ['riəlaizd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst]

This	warrant	officer	realised	what	he	was	up	against	—	a	thousand	rebels	against
这	保证	官	意识到	什么	他	曾是	向上	反对	一	一个	千	叛军	反对

[kən'venʃ(ə)n] , [hi'pɔkrəsiz] , [ænd; ənd] [ʃæmz] .

convention	,	hypocrisies	,	and	shams	.
习俗	,	虚伪	,	和	骗局	.

这位准尉意识到他面对的是什么——一千名反抗传统、虚伪和欺骗的叛逆者。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

They	called	a	spade	a	spade	.
他们	称为	一个	铲	一个	铲	.

他们直言不讳。

" [red] [teɪp] " [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd]['stuːpɪd] [ə'fɪʃldəm] [ðeɪ] [ləʊðd] .

"	Red	tape	"	they	cursed	,	and	stupid	officialdom	they	loathed	.
"	红色的	磁带	"	他们	被诅咒的	,	和	愚蠢的	官方	他们	令人厌恶	.

他们咒骂“繁文缛节”，憎恶愚蠢的官僚主义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːmən] , [bəu'hiːmjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

They	were	freemen	,	Bohemians	of	the	plains	.
他们	是	自由人	,	波西米亚人	的	这	平原	.

他们是自由人，是平原上的波西米亚人。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [kʊk] , [skiːm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['æftər]

In	the	Bush	they	had	learned	to	fight	,	cook	,	scheme	,	and	generally	look	after
在	这	衬套	他们	有	学习	到	斗争	,	厨师	,	方案	,	和	一般来说	看	后

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在丛林里，他们学会了战斗、烹饪、谋划，以及照顾自己。

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [kaɪnd] .

Pioneers	of	the	toughest	kind	.
先驱者	的	这	最难	种类	.

最坚韧的开拓者。

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

The	type	that	has	made	our	Empire	what	it	is	to	-	day	.
这	类型	那	有	制成	我们的	帝国	什么	它	是	到	-	天	.

正是这种类型造就了我们今天的帝国。

[ɪn] [drɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sævɪdʒiz] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [heitid] ,

In	drink	they	were	like	savages	,	ready	to	shoot	the	men	they	hated	,
在	喝	他们	是	喜欢	野蛮人	,	准备好	到	射击	这	男人	他们	憎恨	,

喝醉后，他们就像野蛮人一样，随时准备射杀他们憎恨的人。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ɪm'breɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

ready	to	give	a	drunken	embrace	to	the	men	they	liked	and	respected	.
准备好	到	给	一个	醉	拥抱	到	这	男人	他们	喜欢	和	受人尊敬	.

准备好醉醺醺地拥抱自己喜欢和尊敬的男人。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fuːlz] .

And	few	of	them	were	fools	.
和	很少	的	他们	是	傻瓜	.

他们当中很少有傻瓜。

['meni] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ɔːf] ['ʃeɪkspɪr] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ; ['ʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Many	could	rip	off	Shakespeare	by	the	yard	;	others	could	recite	,	in	a	feeling
许多	可以	撕裂	离开	莎士比亚	经过	这	院子	;	其他的	可以	背诵	,	在	一个	感觉

[wei] ,

way	,
方式	,

许多人能把莎士比亚的诗句背得滚瓜烂熟；另一些人则能充满感情地背诵出来。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['baɪrən] , ['tenisn] , ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːrn] .

the	best	of	Byron	,	Tennyson	,	Kipling	,	and	Burns	.
这	最好的	的	拜伦	,	丁尼生	,	吉卜林	,	和	烧伤	.

拜伦、丁尼生、吉卜林和伯恩斯的代表作。

[ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪnz] [ænd; ənd] [self] - [kə'mjuːniən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] .

The	lonely	plains	and	self	-	communion	had	given	each	a	soul	.
这	孤独	平原	和	自己	-	圣餐	有	给定	每个	一个	灵魂	.

寂寥的平原和自我冥想赋予了每个人一个灵魂。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , ['devəlri] , ['roʊmæns] ,

Indeed	,	they	were	the	oddest	bunch	of	daring	,	devilry	,	romance	,
的确	,	他们	是	这	最奇怪的	束	的	大胆	,	魔鬼	,	浪漫	,

的确，他们是一群最古怪、最勇敢、最狡猾、最浪漫的人。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

and	villainy	that	had	ever	gathered	for	war	.
和	邪恶	那	有	曾经	聚集	为了	战争	.

以及所有曾经聚集起来发动战争的邪恶势力。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] ['liːdər] , [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

For	such	men	there	is	only	one	type	of	leader	,	that	is	—	the	gentleman	.
为了	这样的	男人	那里	是	仅有的	一	类型	的	领导者	,	那	是	—	这	绅士	.

对于这样的男人来说，只有一种领导者，那就是——绅士。

[nɑːt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sez] , " [pliːz] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

Not	the	gentleman	who	says	,	"	Please	,	"	like	a	drawing	-	room	lady	;	but	the
不是	这	绅士	WHO	说道	,	"	请	,	"	喜欢	一个	绘画	-	房间	女士	;	但	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [sez] ,

gentleman	who	says	,
绅士	WHO	说道	,

不是那种像客厅里的淑女一样说“请”的绅士；而是那种说：

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] — [hɪəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [fɜːrm] ['mænər] ,

"	Come	on	,	boys	—	here's	a	job	,	"	in	a	kindly	,	but	firm	manner	,
"	来	在	,	男孩们	—	这里是	一个	工作	,	"	在	一个	亲切地	,	但	公司	方式	,

“来吧，孩子们——这是份工作，”他用和蔼但坚定的语气说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['spɛlz] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

with	that	touch	of	authority	in	the	words	which	spells	the	master	and	the	man
和	那	触碰	的	权威	在	这	字	哪个	咒语	这	掌握	和	这	男人

,

,

,

话语中带着那种权威感，既体现了主人的风范，又展现了主人的权威性。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] [wɪl] [kræk] [raɪt] ['ʌndər]

and	reveals	to	the	skunk	that	if	he	refuses	a	great	fist	will	crack	right	under
和	揭示	到	这	臭鼬	那	如果	他	拒绝	一个	伟大的	拳头	将要	裂缝	正确的	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

his	chin	and	lay	him	out	.
他的	下巴	和	躺	他	出去	.

并告诉臭鼬，如果他拒绝，就会有一记重拳打在他的下巴上，把他打倒在地。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'kwaɪərd] .

Sergeant	-	Major	Jones	was	,	therefore	,	the	gentleman	required	.
军士	-	主要的	琼斯	曾是	,	所以	,	这	绅士	必需的	.

因此，琼斯军士长正是我们需要的绅士。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [en] . [siː] . [oʊ] . — [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ]

He	represented	the	finest	virtues	of	the	British	N	.	C	.	O	.	—	a	class	which
他	代表	这	最好的	美德	的	这	英国	N	.	C	.	哦	.	—	一个	班级	哪个

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

has	made	the	British	Army	what	it	is	to	-	day	,
有	制成	这	英国	军队	什么	它	是	到	-	天	,

他代表了英国士官最优秀的品质——正是这个阶层造就了今天的英国陆军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] ['miːnli] [peɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

and	a	class	meanly	paid	and	shockingly	neglected	by	the	Governments	of
和	一个	班级	卑鄙地	有薪酬的	和	令人震惊地	被忽视的	经过	这	政府	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

以及一个被历届政府吝啬对待、令人震惊地忽视的阶层。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] .

Sergeant	-	Major	Jones	had	a	breast	of	medals	.
军士	-	主要的	琼斯	有	一个	胸部	的	奖牌	.

琼斯军士长胸前佩戴着一串勋章。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

He	knew	his	job	.
他	知道	他的	工作	.

他很了解自己的工作。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] .

Now	that	was	important	to	these	Australians	.
现在	那	曾是	重要的	到	这些	澳大利亚人	.

这对澳大利亚人来说非常重要。

[ɔː'streɪljənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [mæn] .

Australians	are	always	up	against	what	they	call	"	the	imported	man	.
澳大利亚人	是	总是	向上	反对	什么	他们	称呼	"	这	进口	男人	.

澳大利亚人总是面临着他们所谓的“外来人口”的挑战。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [mæn][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	But	if	the	imported	man	is	what	they	call	"	a	good	fellow	,
"	但	如果	这	进口	男人	是	什么	他们	称呼	"	一个	好的	同伴	,

但如果这个外来者真是他们所说的“好人”，

" [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

"	and	knows	his	job	better	than	they	do	,
"	和	知道	他的	工作	更好的	比	他们	做	,

“而且他比他们都更了解自己的工作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " [frend] .

they	are	fair	enough	to	shake	him	by	the	hand	and	call	him	"	friend	.
他们	是	公平的	足够的	到	摇	他	经过	这	手	和	称呼	他	"	朋友	.

他们很公平地和他握手，称他为“朋友”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn]

"	And	the	sergeant	-	major	knew	that	he	had	to	find	an	opportunity	in
"	和	这	军士	-	主要的	知道	那	他	有	到	寻找	一个	机会	在

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

the	first	week	to	show	that	he	was	the	sergeant	-	major	and	that	they
这	第一的	星期	到	展示	那	他	曾是	这	军士	-	主要的	和	那	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] .

were	there	to	be	disciplined	.
是	那里	到	是	纪律严明的	.

“军士长知道他必须在第一周就找到机会，表明他是一名军士长，并且他们是来接受纪律约束的。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

The	opportunity	came	on	the	third	day	.
这	机会	来了	在	这	第三	天	.

机会在第三天就出现了。

[ə; eɪ] [wiːk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd]

A	weak	-	looking	sergeant	,	with	a	shrill	,	piping	voice	,	was	moving	a	squad
一个	虚弱的	-	寻找	军士	,	和	一个	尖锐	,	管道	嗓音	,	曾是	移动	一个	队

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

一个面容虚弱的士官，嗓音尖锐刺耳，正在指挥一个班组上下移动。

" [left] — [raɪts] - [left] — — [stɑːp][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈpraɪvət] [graʊs] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Left	—	rights	-	left	—	—	Stop	your	talking	,	Private	Grouse	,	"	he	shouted	to	a
"	左边	—	权利	-	左边	—	—	停止	你的	说	,	私人的	松鸡	,	"	他	喊叫	到	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

“左——右——左——别说话了，格劳斯列兵，”他朝一个高个子喊道，

[ˈbɜːrli] - [bɪlt] [ænd; ənd][ˈdaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][skwɑːd] .

burly	-	built	and	dour	-	looking	man	in	his	squad	.
魁梧的	-	建造	和	阴沉	-	寻找	男人	在	他的	队	.

他小队里有个身材魁梧、表情严肃的男人。

" [wɑːtˌwʌt][ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃɪpɪn] - [æt; ət] ? "

"	Wot	the	deuce	are	you	chippin	'	at	?	"
"	什么	这	二	是	你	奇平	-	在	?	"

你到底在干什么?

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . "

"	Hold	your	tongue	.	"
"	抓住	你的	舌头	.	"

“闭嘴。”

" [swæŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [mæn] .

"	Swank	,	"	replied	the	insolent	man	.
"	斯旺克	,	"	回复	这	傲慢的	男人	.

“斯旺克，”那个傲慢的男人回答道。

[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][dʒəʊnz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Sergeant	-	Major	Jones	heard	him	.
军士	-	主要的	琼斯	听到	他	.

琼斯军士长听到了他的话。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] [beˈləud] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] .

"	he	bellowed	to	the	squad	.
"	他	咆哮	到	这	队	.

“他对着队员们大喊。”

" [naʊ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Now	,	young	fellow	,	what	do	you	mean	?	"
"	现在	,	年轻的	同伴	,	什么	做	你	意思是	?	"

“年轻人，你这话是什么意思？”

" [dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrk] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kæʒuəli] .

"	Just	'	aving	a	little	lark	,	major	,	"	he	answered	casually	.
"	只是	-	拥有	一个	小的	云雀	,	主要的	,	"	他	回答	随意地	.

“只是开个小玩笑，少校，”他漫不经心地回答道。

" [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [sɜːr] - [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	Stand	to	attention	,	and	'	sir	'	me	when	you	speak	.	"
"	站立	到	注意力	,	和	-	先生	-	我	什么时候	你	说话	.	"

“立正，说话时称呼我‘先生’。”

" [juːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [weɪ] .

"	You'll	make	us	laugh	,	"	said	the	man	in	a	familiar	way	.
"	你会	制作	我们	笑	,	"	说	这	男人	在	一个	熟悉的	方式	.

“你会逗我们笑的，”那人用熟悉的语气说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊʃmən] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] .

The	other	Bushmen	craned	their	necks	.
这	其他	布须曼人	起重机	他们的	脖子	.

其他布须曼人伸长脖子去看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

They	were	interested	.
他们	是	感兴趣的	.

他们很感兴趣。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [graʊs] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [skɔːr] ,

They	knew	that	Grouse	had	gone	over	the	score	,
他们	知道	那	松鸡	有	已消失	超过	这	分数	,

他们知道格劳斯得分超过了规定分数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	they	waited	to	see	the	stuff	that	the	sergeant	-	major	was	made	of	.
和	他们	等待	到	看	这	东西	那	这	军士	-	主要的	曾是	制成	的	.

他们等着看看这位军士长究竟是何等的本事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːr][mɑːrz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] -

the	psychological	moment	which	makes	or	mars	the	reputation	of	a	sergeant	-
这	心理	片刻	哪个	制作	或者	火星	这	名声	的	一个	军士	-

['meɪdʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] .

major	in	such	a	corps	.
主要的	在	这样的	一个	兵团	.

在这样的部队中，决定一名军士长声誉的心理时刻至关重要。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sergeant	-	major	knew	it	.
这	军士	-	主要的	知道	它	.

军士长知道这一点。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [meɪk] [greɪt] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

"	Look	here	,	young	man	,	I	make	great	allowance	for	inexperience	,
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	我	制作	伟大的	津贴	为了	缺乏经验	,

“年轻人，听着，我对经验不足非常宽容。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]
for none of you have been soldiers before , but I make no allowance for
为了 没有任何 的 你 有 到过 士兵 前 , 但 我 制作 不 津贴 为了
['ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

你们当中没有人当过兵，但我绝不容忍傲慢无礼。

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] . "
Take off your coat . "
拿 离开 你的 外套 . "

“把外套脱掉。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" Take off your coat , " said the sergeant - major with emphasis ,
" 拿 离开 你的 外套 , " 说 这 军士 - 主要的 和 强调 ,

“把外套脱掉，”军士长强调道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] .
at the same time throwing off his own .
在 这 相同的 时间 投掷 离开 他的 自己的 .

与此同时，他也抛弃了自己的。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [suːt] .
The man followed suit .
这 男人 随后 套装 .

那人也跟着做了。

" [naʊ] [step] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'saɪd] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [ʃoʊ] .
" Now step out here , and we'll decide who's going to run this show .
" 现在 步 出去 这里 , 和 出色地 决定 谁是 去 到 跑步 这 展示 .

“现在都出来，我们来决定谁来掌控这个局面。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
" Then the unexpected happened .
" 然后 这 意外 发生 .

然后，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
The man shoved out his hand .
这 男人 推搡 出去 他的 手 .

那人伸出手。

" [ʃeɪk] , [sɜːr] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
" Shake , sir ; you're a good fellow .
" 摇 , 先生 ; 你是 一个 好的 同伴 .

“先生，握手吧；您是个好人。”

[aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv][noʊ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . "
I'm afeard of no man , but I won't fight you , for I'm in the wrong . "
我是 害怕 的 不 男人 , 但 我 惯于 斗争 你 , 为了 我是 在 这 错误的 . "

我谁也不怕，但我不会和你打，因为错的是我。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Well , you're a man , anyway , " said Jones , shaking him cordially by the hand ,
" 出色地 , 你是 一个 男人 , 反正 , " 说 琼斯 , 摇晃 他 诚挚地 经过 这 手 ,

“嗯，反正你也是个男人，”琼斯说着，热情地和他握了握手。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skwɑːd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [tʃɪr] .

while	the	whole	squad	gave	out	a	thrilling	cheer	.
尽管	这	所有的	队	给予	出去	一个	惊险	欢呼	.

整个队伍发出了一声激动人心的欢呼。

['kɜːrn(ə)l] [sæm] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

Colonel	Sam	Killem	had	watched	it	all	from	the	corner	of	the	parade	ground
上校	山姆	-	有	观看	它	全部	从	这	角落	的	这	游行	地面

. : .

萨姆·基勒姆上校从阅兵场的角落里目睹了这一切。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .

For	him	it	was	an	anxious	moment	.
为了	他	它	曾是	一个	焦虑的	片刻	.

对他来说，那是一段焦虑的时刻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɔː'streɪliən] [huː] ['riəlaizd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]

He	was	a	broad	-	minded	Australian	who	realised	the	need	of	experienced
他	曾是	一个	广阔	-	有思想	澳大利亚	WHO	意识到	这	需要	的	经验丰富的

['brɪtɪʃər] [laɪk] [dʒəʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

Britishers	like	Jones	for	the	training	of	his	men	.
英国人	喜欢	琼斯	为了	这	训练	的	他的	男人	.

他是一位思想开明的澳大利亚人，他意识到需要像琼斯这样经验丰富的英国人来训练他的部下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [mæn] .

But	he	was	also	aware	of	the	national	prejudice	against	the	imported	man	.
但	他	曾是	还	意识到的	的	这	国家的	偏见	反对	这	进口	男人	.

但他也意识到了国民对外来者的偏见。

[ɪf] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

If	Jones	had	adopted	the	usual	way	in	the	British	regiment	,	that	is	,
如果	琼斯	有	已采用	这	通常	方式	在	这	英国	团	,	那	是	,

如果琼斯采取了英国军团的惯常做法，也就是说，

['klæpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] "

clapping	the	offender	in	the	guard	room	and	formally	charging	him	with	"
鼓掌	这	罪犯	在	这	警卫	房间	和	正式地	收费	他	和	"

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,

insubordination	in	the	ranks	,
不服从	在	这	排名	,

在警卫室里为违规者鼓掌，并正式指控他“在队伍中不服从命令”。

" [sæm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] ['fɪfti] [pər]

"	Sam	knew	that	his	prestige	as	a	sergeant	-	major	would	have	dropped	fifty	per
"	山姆	知道	那	他的	声望	作为	一个	军士	-	主要的	会	有	掉落	五十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

山姆知道，他作为一名军士长的威望将会下降百分之五十。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən]

However	,	he	was	well	pleased	to	see	him	handle	the	man	in	the	Australian
然而	,	他	曾是	出色地	高兴	到	看	他	处理	这	男人	在	这	澳大利亚

['mænər] .

manner	.
方式	.

然而，他很高兴看到他以澳大利亚人的方式处理那个人。

" [meɪd] [gʊd] [ðæt] [taɪm] , [dʒəʊnz] ,
" **Made** **good** **that** **time** **,** **Jones** **,**
" 制成 好的 那 时间 , 琼斯 ,

“那次做得不错，琼斯。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][grɪn][æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" **said** **the** **colonel** **with** **a** **dry** **grin** **as** **the** **sergeant** **-** **major** **came** **forward** **.**
" 说 这 上校 和 一个 干燥 咧嘴笑 作为 这 军士 - 主要的 来了 向前 .

“上校咧嘴一笑，说道，这时军士长走了过来。”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [sɜːr] . "
" **That's** **the** **only** **way** **with** **these** **men** **,** **sir** **.** **"**
" 那就是 这 仅有的 方式 和 这些 男人 , 先生 . "

“先生，对付这些人只有这个办法。”

" [glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Glad** **you** **know** **it** **.**
" 高兴的 你 知道 它 .

很高兴你知道这一点。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
By **the** **way** **,** **I** **know** **that** **man** **.**
经过 这 方式 , 我 知道 那 男人 .

顺便说一句，我认识那个人。

[hiː; hi] [hæf] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He **half** **killed** **one** **of** **the** **Mounted** **Police** **two** **years** **ago** **.**
他 一半 被杀 一 的 这 安装 警察 二 年 前 .

两年前，他差点杀死一名骑警。

['hiːz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['blækgɑːrd] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [wiːl]
He's **three** **-** **quarters** **blackguard** **and** **one** **-** **quarter** **of** **a** **good** **fellow** **;** **but** **we'll**
他是 三 - 四分之一 浑蛋 和 一 - 四分之一 的 一个 好的 同伴 ; 但 出色地
[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
make **a** **man** **of** **him** **.**
制作 一个 男人 的 他 .

他四分之三是无赖，四分之一是好人；但我们会把他培养成一个真正的男子汉。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdərz][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læns] [straɪp] .
Put **him** **in** **orders** **to** **-** **night** **for** **the** **lance** **stripe** **.**
放 他 在 订单 到 - 夜晚 为了 这 槊 条纹 .

今晚就把他列入长矛军衔的名单。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] . "
I **always** **believe** **in** **making** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **out** **of** **these** **rascals** **.** **"**
我 总是 相信 在 制作 N . C . 哦 . - s 出去 的 这些 无赖 . "

我始终相信应该把这些小混混培养成士官。

" ['splendɪd] [aɪ'diːə] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
" **Splendid** **idea** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **saluting** **and** **falling** **out** **.**
" 灿烂 主意 , 先生 , " 说 这 军士 - 主要的 , 敬礼 和 坠落 出去 .

“好主意，长官，”军士长敬了个礼，然后退了出去。

[nekst] [deɪ] [læns] - ['kɔːrpərəl] [graʊs] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]
Next **day** **Lance** **-** **Corporal** **Grouse** **commenced** **a** **new** **career** **—** **that** **of** **a** **gallant**
下一个 天 槊 - 下士 松鸡 开始 一个 新的 职业 — 那 的 一个 英勇
['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['dʒent(ə)lmən] .
soldier **and** **an** **Australian** **gentleman** **.**
士兵 和 一个 澳大利亚 绅士 .

第二天，下士格鲁斯开始了新的生涯——成为一名英勇的士兵和一位澳大利亚绅士。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

Another	interesting	incident	occurred	during	the	training	.
其他	有趣的	事件	发生	期间	这	训练	.

训练期间还发生了一件有趣的事。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [leɪ] [ðə; ði] ['melbərn] [nʌts] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

Side	by	side	with	the	Kangaroo	Marines	lay	the	Melbourne	Nuts	,	a	battalion	of
边	经过	边	和	这	袋鼠	海军陆战队	躺	这	墨尔本	坚果	,	一个	营	的

[su:'pɪriər] ['pɝ:sənz] .

superior	persons	.
优越的	人	.

与袋鼠海军陆战队并肩作战的是墨尔本坚果营，这是一支由杰出人士组成的营。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['nɑ:mɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪdni] [kraʊd] .

You	see	,	the	Kangaroo	Marines	were	nominally	a	Sydney	crowd	.
你	看	,	这	袋鼠	海军陆战队	是	名义上	一个	悉尼	人群	.

你看，袋鼠海军陆战队名义上是一群来自悉尼的人。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['melbərn] [bɔɪz] [ˈʃauə] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['envi] [wɪtʃ] ['melbərn]

Therefore	the	Melbourne	boys	showered	on	them	all	the	envy	which	Melbourne
所以	这	墨尔本	男孩们	淋浴	在	他们	全部	这	嫉妒	哪个	墨尔本

[hæz; həz] [fɔ:r; fər] ['sɪdni] .

has	for	Sydney	.
有	为了	悉尼	.

因此，墨尔本的男孩们向他们倾泻了墨尔本对悉尼的所有羡慕之情。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['θɜ:rəli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

To	understand	this	point	thoroughly	you	must	have	lived	in	Australia	.
到	理解	这	观点	彻底	你	必须	有	居住地	在	澳大利亚	.

要彻底理解这一点，你必须在澳大利亚生活过。

[bɪ'twi:n] ['melbərn] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [fju:d] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'tæliən]

Between	Melbourne	and	Sydney	there	exists	a	feud	as	fierce	as	an	Italian
之间	墨尔本	和	悉尼	那里	存在	一个	世仇	作为	凶猛的	作为	一个	意大利语

['ven'detə] .

vendetta	.
复仇	.

墨尔本和悉尼之间存在着一场如同意大利血仇般激烈的世仇。

[ðɪs] [ˌænɪ'mɑ:səti] ['kristəlaiz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] — [vɪk'tɔ:riə]

This	animosity	crystallises	the	more	general	hatred	of	the	respective	States	—	Victoria
这	敌意	结晶	这	更多的	一般的	仇恨	的	这	各自	各州	—	维多利亚

[ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

and	New	South	Wales	.
和	新的	南	威尔士	.

这种敌意体现了维多利亚州和新南威尔士州之间更普遍的仇恨。

[bəuθ] [saɪdz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .

Both	sides	think	they	are	the	Lord's	Anointed	.
两个都	侧面	思考	他们	是	这	主场	受膏者	.

双方都认为自己是上帝的受膏者。

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['eni] [spi:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['waɪtwɑ:ʃ] [bəuθ] [steɪts]

A	Governor	-	General	in	any	speech	must	be	careful	to	whitewash	both	States
一个	州长	-	一般的	在	任何	演讲	必须	是	小心	到	粉刷	两个都	各州

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['aɪwɑ:ʃ] .

with	the	same	degree	of	eyewash	.
和	这	相同的	程度	的	洗眼液	.

总督在任何演讲中都必须小心谨慎，用同样的粉饰手段来掩盖两个州的真实面目。

[f'rendʃɪps] , ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [repjʊ'teɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ]
Friendships , fortunes , and reputations have been lost in this really amusing
友谊 , 财富 , 和 声誉 有 到过 丢失的 在 这 真的 有趣
['kɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

在这场颇为滑稽的争论中，友谊、财富和名誉都遭受了损失。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] ['keri] — [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪf] [ə; eɪ] [hen] [ruːsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
they are like the farmers of Kerry — they go to law if a hen roosts for a
他们 是 喜欢 这 农民 的 克里 — 他们 去 到 法律 如果 一个 母鸡 栖息地 为了 一个
['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bɑːrnjɑːrd] .
second in the enemy's barnyard .
第二 在 这 敌人的 农场 .

他们就像克里郡的农民一样——如果一只母鸡在敌人的鸡舍里栖息了一会儿，他们就会诉诸法律。

['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [ðen] — [tuː] [kɔːr] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Picture the scene then — two corps side by side , and imagine the language .
图片 这 场景 然后 — 二 兵团 边 经过 边 , 和 想象 这 语言 .

想象一下当时的场景——两个军团并排站着，再想象一下他们使用的语言。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl]
The first trouble arose through a pioneer of the Kangaroos dropping a shovelful
这 第一的 麻烦 出现 通过 一个 先锋 的 这 袋鼠 下降 一个 一铲子
[ʌv; əv] [dɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melbərn] [men] .
of dirt in the lines of the Melbourne men .
的 污垢 在 这 线条 的 这 墨尔本 男人 .

第一个麻烦是袋鼠队的一名先驱者在墨尔本队的防线上扔了一铲泥土。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [bɪl] ['bʌstər] .
The offender was Bill Buster .
这 罪犯 曾是 账单 巴斯特 .

罪犯是比尔·巴斯特。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jiː; ji] ['sɪdni] ['rætlsneɪk] , " [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Get out of this , ye Sydney rattlesnake , " chirped a youth , looking out of his
" 得到 出去 的 这 , 是的 悉尼 响尾蛇 , " 啁啾 一个 青年 , 寻找 出去 的 他的
[tent] .
tent .
帐篷 .

“滚出去，你这悉尼响尾蛇！”一个年轻人从帐篷里探出头来，叽叽喳喳地说。

" [wɜːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] [kən'temptʃuəsli] .
" Worm ! " exclaimed Bill contemptuously .
" 蠕虫 ! " 惊呼 账单 轻蔑地 .

“虫子！”比尔轻蔑地喊道。

" [jiː; ji] ['dɜːrti] - [nekt] ['biːtʃkoʊmər] , [aɪl] [splɪt] [jər] ['pʌmpkɪn] [hed] . "
" Ye dirty - necked beachcomber , I'll split yer pumpkin head . "
" 叶 肮脏的 - 颈部 海滩拾荒者 , 患病的 分裂 你的 南瓜 头 . "

“你这脖子脏兮兮的海滩拾荒者，我要劈开你的南瓜脑袋。”

" [teɪk] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Take that , " shouted Bill , throwing a shovelful of manure into the tent of his
" 拿 那 , " 喊叫 账单 , 投掷 一个 一铲子 的 肥料 进入 这 帐篷 的 他的
[ə'gresər] .
aggressor .
侵略者 .

“尝尝这个！”比尔喊道，同时将一铲粪便扔进了挑衅者的帐篷里。

['ɑ:nər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd]['æftər] [ðæt] .
Honour , of course , had to be satisfied after that .
荣誉 , 的 课程 , 有 到 是 使满意 后 那 .

当然，在那之后，荣誉感也必须得到满足。

[ðə; ði] ['melbərn] [mæn][gɑ:t][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [tu:] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .
The Melbourne man got a broken nose , and Bill had two lovely black eyes .
这 墨尔本 男人 得到 一个 破碎的 鼻子 , 和 账单 有 二 迷人的 黑色的 眼睛 .

墨尔本男子鼻子被打断了，比尔则被打得鼻青脸肿。

[bəuθ] ['redʒiməntsˌ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , ['si:krət]
Both regiments decided to have revenge , and , for that purpose , secret
两个都 军团 决定 到 有 复仇 , 和 , 为了 那 目的 , 秘密
['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
meetings were called .
会议 是 称为 .

两个团都决定复仇，为此召开了秘密会议。

[ðə; ði] ['melbərn] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hæpi] ['hæri] ,
The Melbourne boys decided to leave their affairs in the hands of Happy Harry ,
这 墨尔本 男孩们 决定 到 离开 他们的 事务 在 这 双手 的 快乐的 哈里 ,
[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mi:diən] .
a local comedian .
一个 当地的 喜剧演员 .

墨尔本的男孩们决定将他们的事务委托给当地的喜剧演员“快乐哈里”打理。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [tu:; tə] [spend] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ski:m]
He was given liberty to spend anything up to twenty pounds on a scheme
他 曾是 给定 自由 到 花费 任何事物 向上 到 二十 磅 在 一个 方案
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

他被允许随意花费最多二十英镑用于复仇计划。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['bælət] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [plæn][aʊt]
In the case of the Kangaroos it was decided by ballot that Bill would plan out
在 这 案件 的 这 袋鼠 它 曾是 决定 经过 选票 那 账单 会 计划 出去
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stægər] [ðə; ði] ['melbərn] [kraʊd] .
something to stagger the Melbourne crowd .
某物 到 错开 这 墨尔本 人群 .

至于袋鼠队，投票决定由比尔策划一些事情来给墨尔本的观众带来惊喜。

['mi:ntaɪm] , [ɑ:rmd] [nu:'trælətɪ] ['reɪnd] ;
Meantime , armed neutrality reigned ;
与此同时 , 武装 中立 统治 ;

与此同时，武装中立占据主导地位；

[jet] [ðə; ði] [er] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
yet the air seemed charged with the spirit of friction and the feeling of
然而 这 空气 似乎 带电 和 这 精神 的 摩擦 和 这 感觉 的
['si:krət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
secret preparation .
秘密 准备 .

然而，空气中似乎弥漫着摩擦的气氛和秘密筹备的感觉。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈleɪt]	,	[bəuθ]	[skiːmz]	[ˈpænd]	[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	.
Remarkable	**to**	**relate**	**,**	**both**	**schemes**	**panned**	**out**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**same**	**day**	**.**
卓越	到	涉及	,	两个都	方案	平铺	出去	在	这	早晨	的	这	相同的	天	.

令人惊讶的是，这两个计划都在同一天早上实现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第2/7页

[ðə; ði] ['melbərn] [nʌts] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə] [si:] , [ɪn] [greɪt] , [blæk] , ['va:niʃt] ['letərz] , [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]
The **Melbourne** **Nuts** **woke** **up** **to** **see** **,** **in** **great** **,** **black** **,** **varnished** **letters** **,** **across** **their**
这 墨尔本 坚果 觉醒 向上 到 看 , 在 伟大的 , 黑色的 , 涂漆 信件 , 穿过 他们的

[hju:dʒ] ['daɪnɪŋ] - [tent] ,
huge **dining** **-** **tent** **,**
巨大的 用餐 - 帐篷 ,

墨尔本坚果队队员们醒来后发现，他们巨大的用餐帐篷上用醒目的黑色亮漆字母写着：

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] :
the **following** **:**
这 下列的 :

下列：

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ɪz] [ə; eɪ]
IS **A**
是 一个

是

[wʌn] - [aɪd] [taʊn]
ONE **-** **EYED** **TOWN**
一 - 眼睛 镇

独眼镇

[fʊl] [ʌv; əv]
FULL **OF**
满的 的

充满

['snɪvlɪŋ] [snɔbz] ,
SNIVELLING **SNOBS** **,**
哭泣 势利眼 ,

卑鄙无耻的势利眼

['pɔ:nʃa:p] , [ænd; ənd] [gra:g] ['sə'lu:n] .
PAWNSHOPS **,** **AND** **GROG** **SALOONS** **.**
当铺 , 和 格罗格酒 酒吧 .

当铺和酒馆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪdni] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['melbərn] [men] [hæd; həd]
This **was** **a** **good** **stroke** **for** **the** **Sydney** **men** **,** **but** **the** **Melbourne** **men** **had**
这 曾是 一个 好的 中风 为了 这 悉尼 男人 , 但 这 墨尔本 男人 有

, ['ɔ:lsoʊ] ,
, **also** **,**
, 还 ,

这对悉尼男子队来说是一次不错的击球，但墨尔本男子队也有不错的表现。

[ə; eɪ] [ni:t] [rɪ'vendʒ] .
a **neat** **revenge** **.**
一个 整洁的 复仇 .

漂亮的复仇。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

That	morning	,	an	old	broken	-	down	donkey	was	found	wandering	in	the
那	早晨	,	一个	老的	破碎的	-	向下	驴	曾是	成立	漫游	在	这

[ˌkæŋgə'ruːz] - [laɪnz] ,

Kangaroos	'	lines	,
袋鼠	-	线条	,

那天早上，人们发现一头年老体弱的驴子在袋鼠队的围栏里徘徊。

[wɪð; wɪθ]['plækˌɑːdz] ['flæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪdni] [men] [sɔː] :

with	placards	flapping	at	his	sides	,	on	which	the	Sydney	men	saw	:
和	标语牌	扑	在	他的	侧面	,	在	哪个	这	悉尼	男人	锯	:

他两侧挥舞着标语牌，悉尼的男人们从标语牌上看到了：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər]

THIS	IS	THE	FATHER
这	是	这	父亲

这是父

[ʌv; əv] ['sɪdni]

OF	SYDNEY
的	悉尼

悉尼

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] .

THE	KANGAROO	MARINES	.
这	袋鼠	海军陆战队	.

袋鼠海军陆战队。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][wɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [ə'fer] .

The	battle	of	wits	was	a	drawn	affair	.
这	战斗	的	智慧	曾是	一个	绘制	事务	.

这场智力较量最终以平局告终。

[bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] , [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [in'sjuːd] .

But	,	that	night	,	more	trouble	ensued	.
但	,	那	夜晚	,	更多的	麻烦	随后	.

但是，当晚却发生了更多麻烦。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪməs] [kwɑːr'tet] [wɜːr; wər] ['kæʒuəli] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['melbərn]

While	the	famous	quartette	were	casually	strolling	through	the	town	a	Melbourne
尽管	这	著名的	四重奏	是	随意地	漫步	通过	这	镇	一个	墨尔本

[mæn]['dʒɔsəld]['sændi] .

man	jostled	Sandy	.
男人	推搡	沙	.

当这四位名人悠闲地在镇上漫步时，一位墨尔本男子撞到了桑迪。

" [wɑː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['pʊʃɪn] - ? " [hiː; hi][in'kwaɪəd] .

"	Wha	are	ye	pushin	'	?	"	he	inquired	.
"	世界卫生大会	是	是的	推入	-	?	"	他	询问	.

“你在推什么？”他问道。

" [aɪl] [pʊʃ] [jər] [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ][bæg][ʌv; əv] ['hægɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['melbərn]

"	I'll	push	yer	face	for	you	—	you	bag	of	haggis	,	"	replied	the	cool	Melbourne
"	患病的	推	你的	脸	为了	你	—	你	包	的	哈吉斯	,	"	回复	这	凉爽的	墨尔本

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“我来帮你揍你——你这袋哈吉斯，”这位酷酷的墨尔本小伙子回答道。

" [jiː; ji] [dɔːr] ['med(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['sændi] , [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Ye daur meddle wi ' me , " said Sandy , leering at him ,
" 叶 达尔 插手 wi - 我 , " 说 沙 , 色眯眯的 在 他 ,

“你敢管我！”桑迪一边说着，一边斜睨着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fluːɪd] .
for he had tasted deep of the national fluid .
为了 他 有 尝过 深的 的 这 国家的 体液 .

因为他已经深深尝到了民族精神的滋味。

" [hɪt] [ˌem 'iː] !
" Hit me !
" 打 我 !

“打我！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ber] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'gresər] .
" he roared , baring his chest towards his aggressor .
" 他 咆哮 , 禁止 他的 胸部 向 他的 侵略者 .

他怒吼着，向侵略者袒露胸膛。

" [mɑː] [fɪt] [ɪz] [ɑːn] [mɑː] ['neɪtɪv] [hiːθ] , [æn; ən] - [mɑː] ['neɪmz] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪrs] ,
" Ma fit is on ma native heath , an ' ma name's M'Greegor , " continued the fierce ,
" 马 合身 是 在 玛 本国的 希思 , 一个 - 玛 名字 - , " 持续 这 凶猛的 ,
[red] - ['wɪskərd] [skɑːt] .
red - whiskered Scot .
红色的 - 胡须 苏格兰人 .

“我的家乡是我的故乡，我的名字叫麦格里戈，”这位凶悍的、留着红色胡须的苏格兰人继续说道。

" [hɪəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - !
" Here's one for you , M'Greegor !
" 这里是 一 为了 你 , - !

“给你一个，M'Greegor！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melbərn] [mæn] [let] [flai] .
" And the Melbourne man let fly .
" 和 这 墨尔本 男人 让 飞 .

“然后墨尔本男子就开枪了。”

[pʊr] ['sændi] , [hiː; hi] ['bʌkld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['gæspɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Poor Sandy , he buckled up and fell gasping to the ground .
贫穷的 沙 , 他 弯曲 向上 和 跌倒 喘息 到 这 地面 .

可怜的桑迪，他系好安全带后，气喘吁吁地倒在了地上。

[bɪl] [naʊ] [set] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] , [klɔːd] ,
Bill now set to , but in a minute he , Claud ,
账单 现在 放 到 , 但 在 一个 分钟 他 , 克劳德 ,

比尔现在准备出发，但过一会儿他，克劳德，

[ænd; ənd] ['pædi] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['melbərn] [hændz] .
and Paddy were surrounded by a gang of Melbourne hands .
和 稻田 是 包围 经过 一个 帮派 的 墨尔本 双手 .

帕迪被一群墨尔本的打手包围了。

" [jiː; ji] ['mɪzrəb(ə)l] ['spæl'pin] , " [sed] ['pædi] , ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stɪk] ,
" Ye miserable spalpeens , " said Paddy , laying to with a great big stick ,
" 叶 悲惨的 斯帕尔皮恩斯 , " 说 稻田 , 躺下 到 和 一个 伟大的 大的 戳 ,

“你们这些可怜的斯帕皮恩人，”帕迪一边说着，一边挥舞着一根大棍子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [men] .
and between times whipping the treasures from the pockets of fallen men .
和 之间 时代 鞭打 这 宝藏 从 这 口袋 的 倒下 男人 .

期间还会从倒下的人口袋里搜刮财物。

[klɔːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] [smæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [bɜːrst] ,

Claud	**had**	**his**	**monocle**	**smashed**	**and**	**his**	**nose**	**burst**	**,**
克劳德	有	他的	单片眼镜	粉碎	和	他的	鼻子	爆裂	,

克劳德的单片眼镜被打碎了，鼻子也爆裂了。

[waɪl] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wɪndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	**poor**	**old**	**Bill**	**was**	**severely**	**winded**	**just**	**as**	**reinforcements**	**arrived**	**from**	**the**
尽管	贫穷的	老的	账单	曾是	严重	喘息	只是	作为	增援部队	到达的	从	这

[ˌkæŋgə'ruːz] .

Kangaroos	**.**
袋鼠	.

可怜的老比尔气喘吁吁，这时袋鼠队的援军赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑːmbæt] .

It	**was**	**a**	**bloody**	**combat**	**.**
它	曾是	一个	血腥	战斗	.

这是一场血腥的战斗。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪət][hæd; həd][sæm] - [nɑːt] ['dʌbld] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

it	**might**	**have**	**been**	**a**	**serious**	**riot**	**had**	**Sam**	**Killem**	**not**	**doubled**	**up**	**a**	**company**
它	可能	有	到过	一个	严肃的	暴动	有	山姆	-	不是	双倍	向上	一个	公司

[wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði][æn'tægənɪsts] .

with	**buckets**	**of**	**water**	**to**	**throw**	**over**	**the**	**antagonists**	**.**
和	水桶	的	水	到	扔	超过	这	反派	.

如果不是萨姆·基勒姆派出两队人马，用桶装水泼向反抗者，那可能会演变成一场严重的骚乱。

[ðen] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl][tuː; tə] [ə'sembli] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

Then	**the**	**bugle**	**call**	**to**	**assembly**	**ended**	**the**	**first**	**and**	**last**	**fight**	**between**	**these**	**two**
然后	这	号角	称呼	到	集会	结束	这	第一的	和	最后的	斗争	之间	这些	二

[kɔːr] .

corps	**.**
兵团	.

然后，号角声响起，集结号结束了这两个军团之间的第一次也是最后一次战斗。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [daɪd]['noʊbli][saɪd][baɪ][saɪd] .

Afterwards	**they**	**were**	**loyal**	**friends**	**,**	**and**	**,**	**in**	**action**	**,**	**died**	**nobly**	**side**	**by**	**side**	**.**
然后	他们	是	忠诚	朋友们	,	和	,	在	行动	,	死亡	高贵地	边	经过	边	.

之后他们成为了忠诚的朋友，并在战斗中并肩英勇牺牲。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɪn]

THE	**LAND**	**OF**	**SIN**
这	土地	的	罪

罪恶之地

['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] — ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði]

Egypt	**is**	**the**	**land**	**of**	**heroes**	**and**	**engineers**	**—**	**also**	**the**	**land**	**of**	**mystery**	**,**	**the**
埃及	是	这	土地	的	英雄	和	工程师	—	还	这	土地	的	神秘	,	这

[ə'boʊd][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

abode	**of**	**intrigue**	**,**
住所	的	阴谋	,

埃及是英雄和工程师的故乡，也是神秘之地，是阴谋的发生地。

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi]

the	cockpit	of	puerile	nationalism	,	and	the	soul	of	all	things	topsy	-	turvy
这	座舱	的	幼稚的	民族主义	,	和	这	灵魂	的	全部	事物	颠倒	-	颠簸

[ænd; ənd] ['kɑ:ntreri] .

and	contrary	.
和	相反	.

幼稚民族主义的驾驶舱，以及一切颠倒错乱和反常事物的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

It	is	a	land	for	a	brave	soldier	,	a	skilful	engineer	,
它	是	一个	土地	为了	一个	勇敢的	士兵	,	一个	熟练	工程师	,

这是勇敢的士兵和技艺精湛的工程师的乐土。

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ræmisi:z] - [ʃɪn] - [boʊnz] .

or	the	tourist	in	search	of	Rameses	'	shin	-	bones	.
或者	这	游客	在	搜索	的	拉美西斯	-	胫	-	骨头	.

或者，是寻找拉美西斯二世胫骨的游客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wet] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [goʊld] .

It	is	a	country	wet	with	British	blood	and	paved	with	British	gold	.
它	是	一个	国家	湿的	和	英国	血	和	铺砌路面	和	英国	金子	.

这是一个浸透着英国血液、铺满英国黄金的国家。

[ðə; ði] ['nəublist] [θɪŋz] [ɪn] ['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər] ['brɪtɪʃ] ;

The	noblest	things	in	Egypt	are	British	;
这	最高贵	事物	在	埃及	是	英国	;

埃及最珍贵的事物都是英国的；

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [hu:] [hæv; həv] [dɑ:dʒd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kli:nnɪs]

the	vilest	are	the	products	of	aliens	who	have	dodged	justice	and	cleanness
这	最卑鄙的	是	这	产品	的	外星人	WHO	有	躲避	正义	和	清洁

[θru:] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] " ([æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tri:ti] [wɪtʃ] [meɪks]

through	the	vagaries	of	"	The	Capitulations	"	(	an	international	treaty	which	makes
通过	这	反复无常	的	"	这	投降	"	(	一个	国际的	条约	哪个	制作

[dʒɑ:n] [bʊl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪliən] ['mɜ:dəəz] ,

John	Bull	pay	for	the	privilege	of	entertaining	alien	murderers	,
约翰	公牛	支付	为了	这	特权	的	娱乐	外星人	杀人犯	,

最卑鄙的，是那些通过“投降条约”（一项国际条约，该条约要求约翰·布尔为招待外星杀人犯的特权付出代价）的变幻莫测的，逃脱了正义和清洁的外星人的产物。

[waɪt] ['slævəz] , ['fɔ:rdʒər] , [ə'sæsɪnz] , [kə'rʌpt] [ˌfɪnən'sɪrz] , [ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['twɪstərz]) .

white	slavers	,	forgers	,	assassins	,	corrupt	financiers	,	and	legal	twisters	)	.
白色的	奴隶贩子	,	伪造者	,	刺客	,	腐败	金融家	,	和	合法的	龙卷风	)	.

贩卖白奴者、伪造者、刺客、腐败的金融家和法律骗子）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɜ:rθ] ['hoʊldɪŋ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes] ,

But	it	is	a	land	worth	holding	,	not	so	much	for	any	riches	it	may	possess	,
但	它	是	一个	土地	值得	保持	,	不是	所以	很多	为了	任何	财富	它	可能	具有	,

但这片土地值得守护，倒不是因为它拥有多少财富。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [wɪtʃ] [lɪŋks] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['empaɪər] .

but	for	the	Suez	Canal	,	which	links	us	to	our	Indian	Empire	.
但	为了	这	苏伊士运河	运河	,	哪个	链接	我们	到	我们的	印度	帝国	.

但苏伊士运河却将我们与印度帝国连接起来。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['pi:p(ə)l] .

The	Egyptians	,	on	the	whole	,	are	an	industrious	and	harmless	people	.
这	埃及人	,	在	这	所有的	,	是	一个	勤劳	和	无害	人们	.

总的来说，埃及人是一个勤劳而善良的民族。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] ['griːks] , ['roʊmənz] , ['pəːʃənz] , ['tɝːks] , [ænd; ənd]

For	centuries	they	have	been	slaves	to	Greeks	,	Romans	,	Persians	,	Turks	,	and
为了	几个世纪	他们	有	到过	奴隶	到	希腊人	,	罗马书	,	波斯人	,	土耳其人	,	和

[kruːˈseɪdɝz] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] .

Crusaders	from	every	land	.
十字军战士	从	每一个	土地	.

几个世纪以来，他们一直是希腊人、罗马人、波斯人、土耳其人和来自世界各地的十字军的奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd]

They	have	been	doomed	to	serve	because	of	their	inability	to	lead	and
他们	有	到过	注定失败	到	服务	因为	的	他们的	无力	到	带领	和

[kənˈtroʊl] .

control	.
控制	.

他们注定要沦为仆人，因为他们没有领导和控制的能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [reɪn] .

They	are	content	to	serve	so	long	as	justice	reigns	.
他们	是	内容	到	服务	所以	长的	作为	正义	统治	.

只要正义得以伸张，他们就甘愿服务。

['iːdʒɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['betər] ['gʌvənd] , [mɔːr] ['prɑːspərəs] , ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər]

Egypt	to	-	day	is	better	governed	,	more	prosperous	,	happier	than	it	has	ever
埃及	到	-	天	是	更好的	受统治	,	更多的	繁荣	,	更快乐	比	它	有	曾经

[bɪn] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

been	in	its	history	.
到过	在	它是	历史	.

如今的埃及比历史上任何时期都更加治理良好、繁荣昌盛、人民幸福安康。

['krəjmə(r)] , ['kɪtʃənər] , [ðə; ði] ['tɑːmi] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Cromer	,	Kitchener	,	the	Tommy	,	the	Engineer	,
克罗默	,	基奇纳	,	这	汤米	,	这	工程师	,

克罗默、基奇纳、汤米、工程师

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [iˈdʒɪpʃn] ['sɪv(ə)l] " [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['nəublist] ['efərts] [tuː; tə]

and	the	men	of	the	"	Egyptian	Civil	"	have	given	their	noblest	efforts	to
和	这	男人	的	这	"	埃及人	民用	"	有	给定	他们的	最高贵	努力	到

[krʌʃ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

crush	corruption	,
压碎	腐败	,

“埃及内战”的官兵们为打击腐败做出了最高尚的努力。

[tuː; tə] [kɪl] [dɪˈkeɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fʊl] - [fed] [ænd; ənd] [səˈriːn] .

to	kill	decay	,	to	make	the	native	full	-	fed	and	serene	.
到	杀	衰变	,	到	制作	这	本国的	满的	-	美联储	和	安详	.

消除腐烂，使本地生物吃饱喝足，安享宁静。

[ˌdɪskənˈtent] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['gɑːrmənts]

Discontent	in	Egypt	is	the	work	of	a	few	who	have	cast	off	their	native	garments
不满	在	埃及	是	这	工作	的	一个	很少	WHO	有	投掷	离开	他们的	本国的	服装

,

,

,

埃及的不满情绪是少数抛弃了本土服饰的人造成的。

[dɔnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərnər] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

donned	the	clothes	of	the	Westerner	,	and	acquired	a	smattering	of	things	.
穿戴	这	衣服	的	这	西方人	,	和	获得	一个	零星	的	事物	.

他穿上了西方人的衣服，并添置了一些零星物品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

一知半解是危险的。

[ðiːz] [jʌŋ] [e'fendi] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fuːlz] [huː] [wʊd] [step] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .

These	young	effendis	are	the	fools	who	would	step	where	angels	fear	to	tread	.
这些	年轻的	埃芬迪斯	是	这	傻瓜	WHO	会	步	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

这些年轻的埃芬迪斯是傻瓜，他们胆敢踏入连天使都不敢涉足的地方。

[ðiːz] ['mælkəntent] [spɜːrd] [ænd; ənd][led]['ærəbiː][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ([ə; eɪ] [truː] ['peɪtrɪət]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	malcontents	spurred	and	led	Arabi	Pasha	(	a	true	patriot	)	to	his
这些	不满分子	受到刺激	和	引领	阿拉伯语	帕夏	(	一个	真的	爱国者	)	到	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

这些不满分子煽动并最终导致阿拉比帕夏（一位真正的爱国者）走向毁灭。

[ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [taɪp] [hæv; həv]['riːs(ə)ntlɪ] [sent] [ə; eɪ] [kə'div] ['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['eksaɪl] .

The	self	-	same	type	have	recently	sent	a	Khedive	into	shame	and	exile	.
这	自己	-	相同的	类型	有	最近	发送	一个	赫迪夫	进入	耻辱	和	流亡	.

最近，同类型的人将一位赫迪夫羞辱并流放。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] " ['næʃnəlɪsts] " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən]

These	so	-	called	"	Nationalists	"	were	the	willing	tools	of	German	and	Austrian
这些	所以	-	称为	"	民族主义者	"	是	这	愿意的	工具	的	德语	和	奥地利

['eɪdʒənts] [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['kæptʃərɪŋ] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

agents	who	aimed	at	capturing	Egypt	and	dominating	the	route	to	India	.
代理人	WHO	旨在	在	捕捉	埃及	和	占据主导地位	这	路线	到	印度	.

这些所谓的“民族主义者”实际上是德国和奥地利特工的工具，他们的目标是占领埃及并控制通往印度的路线。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪn] ['evrɪ] [taʊn] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə]

Before	the	war	there	was	a	German	spy	in	every	town	from	Alexandria	to
前	这	战争	那里	曾是	一个	德语	间谍	在	每一个	镇	从	亚历山大	到

[kaː'tuːm] .

Khartoum	.
喀土穆	.

战前，从亚历山大到喀土穆，每个城镇都有一名德国间谍。

[ðiːz] [spaɪz]['iːv(ə)n] [sʌpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kə'div] .

These	spies	even	supped	at	the	table	of	the	late	Khedive	.
这些	间谍	甚至	喝	在	这	桌子	的	这	晚的	赫迪夫	.

这些间谍甚至还曾与已故的赫迪夫共进晚餐。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fuːlz] .

While	they	went	their	way	they	smiled	and	called	us	fools	.
尽管	他们	去	他们的	方式	他们	微笑	和	称为	我们	傻瓜	.

他们边走边笑，还骂我们是傻瓜。

['iːgərlɪ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['ɛnvər] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ([ðə; ðɪ] [wel] - [peɪd] ['mɑːzləm]

Eagerly	they	lived	for	the	day	when	Enver	Pasha	(	the	well	-	paid	Moslem
急切地	他们	居住地	为了	这	天	什么时候	恩弗	帕夏	(	这	出色地	-	有薪酬的	穆斯林

[əd'ventʃərər]) [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] ['tɜːks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [hoʊst] .

adventurer	)	would	lead	his	deluded	Turks	against	the	British	host	.
冒险家	)	会	带领	他的	妄想	土耳其人	反对	这	英国	主持人	.

他们热切期盼着恩维尔帕夏（这位收入颇丰的穆斯林冒险家）带领他那些受蒙蔽的土耳其人对抗英国军队的那一天。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'div] ,

The	great	dream	of	the	Khedive	,
这	伟大的	梦	的	这	赫迪夫	,

赫迪夫的伟大梦想

[hɪz; ɪz] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

his	Nationalists	and	German	agents	failed	because	of	the	courage	and
他的	民族主义者	和	德语	代理人	失败的	因为	的	这	勇气	和

['ʃru:dnəs] [ʌv; əv] " [keɪ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

shrewdness	of	"	K	"	and	his	men	.
城府	的	"	K	"	和	他的	男人	.

他的民族主义者和德国特工之所以失败，是因为“K”和他的手下凭借勇气和机智。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

While	the	world	waited	for	the	Holy	War	and	the	fall	of	Egypt	,
尽管	这	世界	等待	为了	这	圣	战争	和	这	落下	的	埃及	,

当全世界都在等待圣战和埃及陷落的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'streɪliən] [hoʊst][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['lændɪŋ] [ɑ:n]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [ʃɔ:z] .

the	great	Australian	host	was	quietly	landing	on	Egypt's	shores	.
这	伟大的	澳大利亚	主持人	曾是	悄悄	降落	在	埃及的	海岸	.

伟大的澳大利亚东道主悄然登陆埃及海岸。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] — ['fɪrləs] , ['taɪərləs] , [ænd; ənd]

In	this	army	were	such	men	as	the	Kangaroo	Marines	—	fearless	,	tireless	,	and
在	这	军队	是	这样的	男人	作为	这	袋鼠	海军陆战队	—	无畏	,	不知疲倦	,	和

['redi] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .

ready	for	adventure	.
准备好	为了	冒险	.

这支军队中有像袋鼠海军陆战队这样的人——他们无所畏惧、不知疲倦、随时准备冒险。

[ðə; ði][træmp] , [træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [meɪd] ['treɪtəz] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [fli:] ; [ðer; ðər] [fɪ'zi:k] ,

The	tramp	,	tramp	of	their	feet	made	traitors	shiver	and	flee	;	their	physique	,
这	流浪汉	,	流浪汉	的	他们的	脚	制成	叛徒	颤抖	和	逃跑	;	他们的	体质	,

[ðer; ðər] [tʃɪnz] ,

their	chins	,
他们的	下巴	,

他们沉重的脚步声让叛徒们瑟瑟发抖，仓皇逃窜；他们的体格，他们的下巴，

[ðer; ðər] ['kɔ:rdɪd] [ɑ:rmz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['deltə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [maɪt]

their	corded	arms	spread	over	the	Delta	and	the	desert	a	sense	of	might
他们的	有线	武器	传播	超过	这	三角洲	和	这	沙漠	一个	感觉	的	可能

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他们用绳索编织的手臂横跨三角洲和沙漠，展现出一种强大和勇气。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [rɪ'beljən] .

"	There	can	be	no	rebellion	.
"	那里	能	是	不	叛乱	.

“不允许发生叛乱。”

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] , [tu:] [strɔ:ŋ] .

The	Australians	are	too	big	,	too	strong	.
这	澳大利亚人	是	也	大的	,	也	强的	.

澳大利亚人体型太大，力量太强。

['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪz] [ə'genst] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmləts] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

Allah	is	against	us	,	"	said	the	wise	men	in	the	little	hamlets	by	the	Nile	.
真主	是	反对	我们	,	"	说	这	明智的	男人	在	这	小的	村庄	经过	这	尼罗河	.

“真主与我们作对，”尼罗河畔小村庄里的智者们说道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [waɪt] [men] — [nɑ:t] [blæk] , " ['mʌtəd] [æn; ən] [e'fendi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	These	are	white	men	—	not	black	,	"	muttered	an	effendi	to	his	friend	,
"	这些	是	白色的	男人	—	不是	黑色的	,	"	低声说道	一个	埃芬迪	到	他的	朋友	,

“这些人是白人，不是黑人，”一个上司低声对他的朋友说。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ˈkaɪəroʊ] .

as	the	Australians	marched	through	intriguing	Cairo	.
作为	这	澳大利亚人	行军	通过	引人入胜	开罗	.

澳大利亚军队行进在迷人的开罗城中。

[laɪk] [ˈmeni] [iˈdʒɪpʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ɔːˈstreɪljənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [moʊld]

Like	many	Egyptians	,	he	had	imagined	Australians	to	be	of	a	nigger	mould
喜欢	许多	埃及人	,	他	有	想象	澳大利亚人	到	是	的	一个	黑鬼	模具

.

:

.

和许多埃及人一样，他曾认为澳大利亚人都是黑鬼。

" [jes] , [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][dɔːgz] , " [grauld] [ə; eɪ] [ˈpriːstli] [fəˈnætɪk] .

"	Yes	,	infidels	and	sons	of	dogs	,	"	growled	a	priestly	fanatic	.
"	是的	,	异教徒	和	儿子们	的	狗	,	"	咆哮	一个	祭司	狂热分子	.

“没错，你们这些异教徒和狗崽子！”一个狂热的神父咆哮道。

" [wʌt] [men] — [wʌt] [ˈgʌnz] — [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [ˈmeni] [mɔːr] [huː] [hæd; həd]

"	What	men	—	what	guns	—	Allah	preserve	us	!	"	said	many	more	who	had
"	什么	男人	—	什么	枪支	—	真主	保存	我们	!	"	说	许多	更多的	WHO	有

[tɔːkt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

talked	revolution	for	a	while	.
谈话	革命	为了	一个	尽管	.

“这些人——这些枪——真主保佑我们！”许多之前一直在谈论革命的人这样说道。

[ðɪs] , [ˈtruːli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [ˈklaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [ˈtɜːrki] ,

This	,	truly	,	was	a	bloodless	climax	to	the	schemes	of	Germany	,	Turkey	,
这	,	真的	,	曾是	一个	无血	高潮	到	这	方案	的	德国	,	火鸡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdiv] .

and	the	Khedive	.
和	这	赫迪夫	.

这确实是德国、土耳其和赫迪夫阴谋的不流血的高潮。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [roʊd][tuː; tə][ˈmiːnə] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] .

Along	the	sun	-	baked	road	to	Mena	marched	the	Australians	.
沿着	这	太阳	-	烘焙	路	到	梅纳	行军	这	澳大利亚人	.

沿着烈日炙烤的通往梅纳的道路，澳大利亚人列队行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈdiv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˌjuːˈdʒiːni]

They	were	treading	a	road	made	by	a	great	Khedive	for	the	Empress	Eugenie
他们	是	踩踏	一个	路	制成	经过	一个	伟大的	赫迪夫	为了	这	皇后	尤金妮

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .

to	see	the	Pyramids	in	comfort	.
到	看	这	金字塔	在	舒适	.

他们走的是一条伟大的赫迪夫为欧仁妮皇后修建的道路，以便她能舒适地参观金字塔。

[wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

When	they	halted	they	were	beneath	the	shade	of	the	historic	piles	of	stones	.
什么时候	他们	停止	他们	是	下面	这	阴影	的	这	历史性	堆	的	石头	.

他们停下脚步时，正处在历史悠久的石堆的阴凉处。

[nəˈpoʊliːənz] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ][hæd; həd] [ˈgɔrdənz] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪnərz] [ˈhɪroʊz] .

Napoleon's	soldiers	had	been	there	,	so	had	Gordon's	and	Kitchener's	heroes	.
拿破仑的	士兵	有	到过	那里	,	所以	有	戈登的	和	基奇纳的	英雄	.

拿破仑的士兵曾到过那里，戈登和基钦纳的英雄们也曾到过那里。

[naʊ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Now these sons of the Motherland found themselves at the beginning of another
现在 这些 儿子们 的 这 祖国 成立 他们自己 在 这 开始 的 其他
[hɪ'stɔːrɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
historic mission .
历史性 使命 .

现在，这些祖国的儿女们发现自己正站在另一项历史性使命的开端。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] ,
" There's been a lot of overtime on that job ,
" 有 到过 一个 很多 的 随着时间的推移 在 那 工作 ,

“那份工作加班很多次，”

" [sed] [bɪl] ['bʌstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pælz] [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
" said Bill Buster to his pals when nearing the Pyramids .
" 说 账单 巴斯特 到 他的 朋友们什么时候 临近 这 金字塔 .

“比尔·巴斯特在接近金字塔时对他的伙伴们说道。”

" [wɑː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] ['sændi] [ʌv; əv] [klɔːd] .
" Wha built them ? " inquired Sandy of Claud .
" 世界卫生大会 建造 他们 ? " 询问 沙 的 克劳德 .

“是谁建造的？”桑迪问克劳德。

" ['ræmisiːz] [bɪlt] [wʌn] . "
" Rameses built one . "
" 拉美西斯 建造 一 . "

“拉美西斯建造了一座。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['taɪərd] . "
" To keep his fellows from getting tired . "
" 到 保持 他的 伙伴们 从 获得 疲劳的 . "

“为了不让同伴们感到疲倦。”

" [ʃʊr] [naʊ] , " [sed] ['pædi] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] . "
" Sure now , " said Paddy , " there's a dog wid a woman's head . "
" 当然 现在 , " 说 稻田 , " 有 一个 狗 宽 一个 女性的 头 . "

“没错，”帕迪说，“那里有一条长着女人头的狗。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [sfɪŋks] , " [ri'mɑːkt] [klɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" That's a Sphinx , " remarked Claud with a smile .
" 那就是 一个 狮身人面像 , " 评论 克劳德 和 一个 微笑 .

“那是狮身人面像，”克劳德笑着说道。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ɔːl] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]
These ancient things and the general surroundings made all open their eyes in
这些 古老的 事物 和 这 一般的 周围环境 制成 全部 打开 他们的 眼睛 在
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

这些古老的物件和周围的环境让所有人都惊叹不已，睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ]
and feel that there were more things on earth than their own little cabbage
和 感觉 那 那里 是 更多的 事物 在 地球 比 他们的 自己的 小的 卷心菜
[pætʃ] .
patch .
修补 .

他们觉得，除了自己的小菜园之外，世界上还有更多美好的事物。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['kwɪkli] ,
They settled down quickly ,
他们 定居 向下 迅速地 ,

他们很快就安顿了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [peɪ]
and having received an enormous haul of cash in the form of arrears of pay
和 拥有 已收到 一个 巨大的 运输 的 现金 在 这 形式 的 欠款 的 支付
,
,
,

而且，他们还收到了一大笔以拖欠工资形式发放的现金，

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kɔ:r] [set] [aʊt] [ɑ:n] ['dɔŋkiz] , ['moʊtər] - [kɑ:rz] , [kæbz]
the Kangaroo Marines and every other corps set out on donkeys , motor - cars , cabs
这 袋鼠 海军陆战队 和 每一个 其他 兵团 放 出去 在 驴 , 发动机 - 汽车 , 出租车
,
,
,

袋鼠海军陆战队和其他所有部队都骑着驴、汽车、出租车出发了。

['kæməlz][ænd; ənd][kɑ:rts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .
camels and carts to see the sights of Cairo .
骆驼 和 购物车 到 看 这 景点 的 开罗 .

骑骆驼和马车游览开罗名胜。

" [dʒi:] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [taʊn] , " [sed] [bɪl] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['sɪti] .
this is some town , " said Bill , on reaching the gay and dazzling city .
这 是 一些 镇 , " 说 账单 , 在 到达 这 同性恋 和 耀眼的 城市 .

“这真是个好地方，”比尔到达这座充满活力、令人眼花缭乱的城市时说道。

[ðə; ði] [waɪd] [stri:ts] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [wɪrd] [bə'zɑ:z] , ['geɪli] - [lɪt] [kæ'feɪz] , [ænd; ənd]
The wide streets , oriental buildings , the weird bazaars , gaily - lit cafés , and
这 宽的 街道 , 东方 建筑物 , 这 诡异的 集市 , 兴高采烈地 - 点燃 咖啡馆 , 和
[veɪld] ['wɪmɪn] , [ə'meɪzd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['bʊʃmən] .
veiled women , amazed these simple Bushmen .
含蓄 女性 , 惊叹 这些 简单的 布须曼人 .

宽阔的街道、东方风格的建筑、奇特的集市、灯火通明的咖啡馆和戴着面纱的妇女，让这些淳朴的布须曼人感到惊奇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] " [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , " ['wʌndərf(ə)l] , [ə'lʊrɪŋ] , [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It was like " The Arabian Nights , " wonderful , alluring , seductive and strange .
它 曾是 喜欢 " 这 阿拉伯 夜晚 , " 精彩的 , 诱人 , 诱人的 和 奇怪的 .

它就像《一千零一夜》一样，精彩绝伦，引人入胜，充满诱惑，又十分奇特。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
All were gripped by the subtle atmosphere of things .
全部 是 紧握 经过 这 微妙的 气氛 的 事物 .

所有人都被这微妙的气氛所吸引。

[ðer; ðər] [blʌd] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senʃuəs] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
Their blood tingled with the sensuous aroma of the East .
他们的 血 刺痛 和 这 感性的 香气 的 这 东方 .

他们的血液里仿佛都涌动着东方那令人陶醉的芬芳。

[tʃi:p] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [let][ðə; ði]['dev(ə)l] [lu:s] ,
Cheap wine in the cafés of the Greeks let the devil loose ,
便宜的 葡萄酒 在 这 咖啡馆 的 这 希腊人 让 这 魔鬼 松动的 ,

希腊咖啡馆里的廉价葡萄酒会释放魔鬼。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['hænsəm]

and	so	they	fell	an	easy	prey	to	the	lures	of	the	bold	and	handsome
和	所以	他们	跌倒	一个	简单的	猎物	到	这	诱饵	的	这	大胆的	和	英俊的

['wɔntənz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

wantons	of	Cairo	.
放荡者	的	开罗	.

于是，他们轻易地落入了开罗那些大胆英俊的浪荡子的圈套。

[ðʌs] ['meni] [wɜ:r; wər] [du:pt] [ænd; ənd] [rɔbd] .

Thus	many	were	duped	and	robbed	.
因此	许多	是	受骗	和	被抢劫	.

因此，许多人被骗被抢劫。

[ɔ:'streɪljənz] [wen] [rɔ:ŋd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

Australians	when	wronged	must	have	revenge	.
澳大利亚人	什么时候	冤枉	必须	有	复仇	.

澳大利亚人如果受到不公正待遇，就一定要复仇。

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

An	eye	for	an	eye	is	the	law	of	the	bush	.
一个	眼睛	为了	一个	眼睛	是	这	法律	的	这	衬套	.

以眼还眼是丛林法则。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

The	revenge	came	in	an	unexpected	way	.
这	复仇	来了	在	一个	意外	方式	.

复仇以一种意想不到的方式到来了。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðə; ði] ['wɔntənz] [lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

In	one	of	the	streets	where	the	wantons	live	an	injustice	had	been	done
在	一	的	这	街道	在哪里	这	放荡者	居住	一个	不公正	有	到过	完毕

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	one	of	the	boys	.
到	一	的	这	男孩们	.

在这些流氓居住的街道上，有一个男孩受到了不公正的对待。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [toʊld] .

The	exact	reason	was	never	told	.
这	精确的	原因	曾是	绝不	讲述	.

确切原因始终没有公布。

[bʌt; bət]['kaɪəroʊ][wʌz; wəz] [su:n] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['faɪər] ,

But	Cairo	was	soon	alarmed	by	the	shrieks	of	women	,	the	shouts	of	fire	,
但	开罗	曾是	很快	惊慌	经过	这	尖叫	的	女性	,	这	喊叫	的	火	,

但开罗很快被妇女的尖叫声和着火的呼喊声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .

and	the	galloping	of	mounted	police	.
和	这	疾驰	的	安装	警察	.

还有骑警的疾驰声。

[θru:] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [smoʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [men] [ri:kɪŋ]

Through	the	glare	and	smoke	could	be	seen	a	little	army	of	men	wreaking
通过	这	强光	和	抽烟	可以	是	已见	一个	小的	军队	的	男人	破坏

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

透过刺眼的灯光和浓烟，可以看到一小队人正在复仇。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [smæʃt] , [ə; eɪ][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [kræʃt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Windows	**were**	**being**	**smashed**	**,**	**a**	**piano**	**was**	**crashed**	**from**	**above**	**to**	**the**
视窗	是	存在	粉碎	,	一个	钢琴	曾是	崩溃了	从	多于	到	这

[graʊnd] , [dɔːz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] ,

ground	**,**	**doors**	**were**	**torn**	**down**	**,**
地面	,	门	是	撕裂	向下	,

窗户被砸碎，钢琴从高处坠落到地面，门也被扯了下来。

['krɑːkəri] ['klætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

crockery	**clattered**	**into**	**the**	**street**	**.**
陶器	咔嗒咔嗒地	进入	这	街道	.

餐具碰撞着掉落在街上。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑːˈlɑː] ! ['ælə¸'ɑːlə¸ɑːˈlɑː] !

"	**Allah**	**!**	**Allah**	**!**
"	真主	!	真主	!

“真主！真主！

[seɪv] [¸juː 'es] , [seɪv] [¸juː 'es] !

Save	**us**	**,**	**save**	**us**	**!**
节省	我们	,	节省	我们	!

救救我们，救救我们！

[ðə; ði][mæd] [ɔːˈstreɪljənz] !

The	**mad**	**Australians**	**!**
这	疯狂的	澳大利亚人	!

疯狂的澳大利亚人！

[ðə; ði][mæd] [ɔːˈstreɪljənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊərdli] [e'fendi] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

The	**mad**	**Australians**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**cowardly**	**effendis**	**as**	**they**	**fled**	**.**
这	疯狂的	澳大利亚人	!	"	哭	这	胆小	埃芬迪斯	作为	他们	逃亡	.

“疯了的澳大利亚人！”胆小的埃芬迪斯一边逃跑一边喊道。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

" [skriːmd] [ðə; ði] ['wɔntənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][laɪk] ['mædənd] [heəz] .

"	**screamed**	**the**	**wantons**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**like**	**maddened**	**hares**	**.**
"	尖叫	这	放荡者	,	作为	他们	跑	喜欢	疯狂的	野兔	.

“那些放荡不羁的人们尖叫着，像疯了的兔子一样奔跑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [went] [ɑːn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['pikits] [ænd; ənd] [hɔːrs] [kə'mændz]

But	**the**	**wrecking**	**went**	**on**	**,**	**despite**	**the**	**charging**	**pickets**	**and**	**hoarse**	**commands**
但	这	破坏	去	在	,	尽管	这	收费	纠察队	和	嘶哑	命令

[frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [pə'liːs] .

from	**officers**	**and**	**police**	**.**
从	警官	和	警察	.

尽管纠察队员们发起猛烈攻击，警官和警察发出嘶哑的命令，但破坏活动仍在继续。

" [hɪəz] [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] , [bɔɪz] , ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , " [jeld] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] .

"	**Here's**	**the**	**fire**	**brigade**	**,**	**boys**	**,**	**capture**	**them**	**,**	**"**	**yelled**	**a**	**great**	**hulking**	**fellow**	**.**
"	这里是	这	火	旅	,	男孩们	,	捕获	他们	,	"	大喊	一个	伟大的	庞大的	同伴	.

“消防队来了，伙计们，抓住他们！”一个身材魁梧的壮汉喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [kʌt] [ðə; ði] [paɪps] ,

With	a	wild	haloo	,	they	captured	the	engines	,	cut	the	pipes	,
和	一个	荒野	哈鲁	,	他们	捕获	这	发动机	,	切	这	管道	,

他们带着狂野的气势，夺取了引擎，切断了管道。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒipi] ['faiəmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	terrified	the	poor	gippy	firemen	out	of	their	lives	.
和	恐惧	这	贫穷的	吉皮	消防员	出去	的	他们的	生活	.

把可怜的吉普赛消防员吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [taɪm] .

It	was	an	ugly	time	.
它	曾是	一个	丑陋的	时间	.

那段时期很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz]['oʊnli] [kweld] [baɪ] [ɑːrmd] ['pikits] [sent] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɔːr] .

And	the	riot	was	only	quelled	by	armed	pickets	sent	from	other	corps	.
和	这	暴动	曾是	仅有的	平息	经过	武装	纠察队	发送	从	其他	兵团	.

最终，只有其他部队派出的武装纠察队才平息了这场骚乱。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ]['kaɪərəʊ] ['dɪgnɪteri] [ðæt] [naɪt] .

"	It's	a	great	pity	we	interfered	at	all	,	"	said	a	Cairo	dignitary	that	night	.
"	它是	一个	伟大的	遗憾	我们	干扰	在	全部	,	"	说	一个	开罗	显要人物	那	夜晚	.

“我们插手此事真是太可惜了，”当晚一位开罗要员说道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Why	?	"	inquired	his	friend	.
"	为什么	?	"	询问	他的	朋友	.

“为什么？”他的朋友问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɜːrti] [pleɪs] [daʊn] ,

"	They	would	have	burned	the	whole	dirty	place	down	,
"	他们	会	有	烧伤	这	所有的	肮脏的	地方	向下	,

他们本会把那个肮脏的地方烧成灰烬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] . "

and	that	would	have	been	the	greatest	blessing	to	Cairo	.	"
和	那	会	有	到过	这	最	祝福	到	开罗	.	"

那将是开罗最大的福祉。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? "

"	Then	you	don't	blame	them	?	"
"	然后	你	不	责备	他们	?	"

“那你不怪他们吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] ['kaɪərəʊ][hæz; həz] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['kriːtʃərz] [gɑːd] ['evər] [meɪd]

"	No	.	I	think	Cairo	has	been	cursed	with	the	vilest	creatures	God	ever	made
"	不	.	我	思考	开罗	有	到过	被诅咒的	和	这	最卑鄙的	生物	上帝	曾经	制成

.

:

.

“不。我认为开罗受到了上帝创造的最邪恶生物的诅咒。”

[jes] , [aɪ][æd'mɪt] , [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [taɪd] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

Yes	,	I	admit	,	the	Capitulations	have	hitherto	tied	our	hands	.
是的	,	我	承认	,	这	投降	有	迄今为止	系	我们的	双手	.

是的，我承认，这些投降条款迄今为止束缚了我们的手脚。

[θæŋk] ['hev(ə)n] ['iːdʒɪpt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'tektərət] .

Thank	Heaven	Egypt	is	now	a	Protectorate	.
感谢	天堂	埃及	是	现在	一个	保护国	.

感谢老天，埃及现在是保护国了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [aʊt] [ðiːz] ['fɪlθi] [denz]['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "

We	can	clean	out	these	filthy	dens	after	the	war	.	"
我们	能	干净的	出去	这些	污秽	巢穴	后	这	战争	.	"

战后我们可以清理这些肮脏的窝点。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [hoʊl] , [bʌt; bət] [iːst] [ɪz] [iːst] , [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,

"	Yes	,	it	is	a	queer	hole	,	but	East	is	East	,	and	West	is	West	,
"	是的	,	它	是	一个	酷儿	洞	,	但	东方	是	东方	,	和	西方	是	西方	,

“是的，这是一个怪异的洞穴，但东方就是东方，西方就是西方。”

[ænd; ənd]['nevər] [ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , " [tʃɪpt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	never	the	twain	shall	meet	,	"	chipped	in	another	member	of	the	club	.
和	绝不	这	马克·吐温	将	见面	,	"	缺口	在	其他	成员	的	这	俱乐部	.

“他们俩永远不会相遇，”俱乐部另一位成员插话道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðæt] ['feloʊ] [həseɪn] . "

"	It's	a	wonder	they	didn't	kill	that	fellow	Hassein	.	"
"	它是	一个	想知道	他们	没有	杀	那	同伴	哈塞因	.	"

“真奇怪他们竟然没杀了哈塞因。”

" [huːz] [hiː; hi] ? "

"	Who's	he	?	"
"	谁是	他	?	"

“他是谁？”

" [ə; eɪ] ['rɑːtər] [huː] ['dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [sleɪvz] .

"	A	rotter	who	dresses	as	a	woman	and	runs	a	crowd	of	white	slaves	.
"	一个	腐烂者	WHO	连衣裙	作为	一个	女士	和	跑步	一个	人群	的	白色的	奴隶	.

“一个打扮成女人的恶棍，奴役着一群白人奴隶。”

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !

And	,	by	Jove	!
和	,	经过	朱庇特	!

我的天哪！

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] — [ɔːl] ['sentɪd] [ænd; ənd] [feɪkt] . "

he	looks	like	a	woman	too	—	all	scented	and	faked	.	"
他	看起来	喜欢	一个	女士	也	—	全部	香味	和	伪造	.	"

他看起来也像个女人——浑身散发着香水味，一副做作的样子。

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][sɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒipi] ['ɑːfɪsər] .

"	Oh	,	he's	a	law	-	abiding	merchant	of	sin	,	"	said	a	gippy	officer	.
"	哦	,	他是	一个	法律	-	遵守	商人	的	罪	,	"	说	一个	吉皮	官	.

“哦，他是个守法的罪恶商人，”一个吉普赛警官说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪr] . "

"	There's	a	worse	person	than	he	here	.	"
"	有	一个	更糟	人	比	他	这里	.	"

“这里还有比他更坏的人。”

" [huːz] [ðæt] ? "

"	Who's	that	?	"
"	谁是	那	?	"

“那是谁？”

" ['mædəm] [mɪ'stɪriəs] , [huː] [oʊnz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] [ʃoʊz] [ɪn]['kaɪəroʊ] . "

"	Madame	Mysterious	,	who	owns	dozens	of	these	low	shows	in	Cairo	.	"
"	夫人	神秘	,	WHO	拥有	几十个	的	这些	低的	演出	在	开罗	.	"

“神秘夫人，她在开罗拥有几十家这样的低档演出场所。”

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [e'fendi]
" Isn't that the woman who used to buy and sell wives to the rich effendis
" 不是 那 这 女士 WHO 用过的 到 买 和 卖 妻子们 到 这 富有的 埃芬迪斯
[ænd; ənd] ['dʒipi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ? "
and gippy pashas ? "
和 吉皮 帕夏 ? "

“那不就是以前给富有的埃芬迪和吉普赛帕夏买卖妻子的那个女人吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[ðæt] [oʊld][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [daʊn] [nɪr] ['ælɪks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['peitrənz] .
That old Pasha down near Alex is one of her patrons .
那 老的 帕夏 向下 靠近 亚历克斯 是 一 的 她 顾客 .

亚历山大附近的那位老帕夏是她的赞助人之一。

['hiːz] [ə; eɪ]['prɑːpər][oʊld] ['ræskl] .
He's a proper old rascal .
他是 一个 恰当的 老的 恶棍 .

他真是个十足的老顽固。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hærəm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]
Do you know that he has got women in his harem who have been educated in
做 你 知道 那 他 有 得到 女性 在 他的 后宫 WHO 有 到过 受过教育 在
[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ? "
some of our greatest schools in England ? "
一些 的 我们的 最 学校 在 英格兰 ? "

你知道吗？他的后宫里有很多女人都曾在英国最好的学校接受过教育。

" [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , ['ʃʊrli] ? "
" Not English women , surely ? "
" 不是 英语 女性 , 一定 ? "

“肯定不是英国女人吧？”

" [noʊ] . ['dʒipi] ['gɜ˞ːlz] , ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] . "
" No . Gippy girls , daughters of rich fellows . "
" 不 . 吉皮 女孩们 , 女儿们 的 富有的 伙伴们 . "

“不，是吉普赛女孩，富家子弟的女儿。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [æn; ən][oʊld] ['dʒipi] ['wɔːriər] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]
" And why shouldn't he ? " interjected an old gippy warrior who defended the
" 和 为什么 不应该 他 ? " 插话 一个 老的 吉皮 战士 WHO 辩护 这
['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
customs of the East .
海关 的 这 东方 .

“他为什么不应该呢？”一位捍卫东方习俗的老吉普赛战士插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['mɔrəlz] [daʊn] [æn; ən] [ˌɔːri'ɛntəlz] [θroʊt] .
" We have no right to force our Western morals down an Oriental's throat .
" 我们 有 不 正确的 到 力量 我们的 西 德 向下 一个 东方的 喉 .

“我们没有权利将我们的西方道德强加给东方人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['klaɪmət] [laɪk]['aʊərz] .
It is easy to be a moralist in a freezing climate like ours .
它 是 简单的 到 是 一个 道德家 在 一个 冷冻 气候 喜欢 我们的 .

在像我们这样寒冷的气候下，做一个道德主义者很容易。

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ; [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [wɔːps] [mə'rælətɪ] .
The snow makes for virtue ; the sun always warps morality .
这 雪 制作 为了 美德 ; 这 太阳 总是 扭曲 道德 .

雪能使人变得善良；阳光总是会扭曲道德。

[ðə; ði]['hærəm][ɪz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

The	harem	is	as	ancient	as	the	sun	.
这	后宫	是	作为	古老的	作为	这	太阳	.

后宫与太阳一样古老。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hærəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

And	the	harem	will	remain	.
和	这	后宫	将要	保持	.

后宫制度将继续存在。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] .

It's	no	good	of	you	fellows	hoping	to	alter	it	.
它是	不	好的	的	你	伙伴们	希望	到	改变	它	.

你们这些人想改变它是行不通的。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɪz] , [æt; ət] [li:st] , ['ɑ:nɪst] .

And	,	after	all	,	the	Oriental	is	,	at	least	,	honest	.
和	,	后	全部	,	这	东方	是	,	在	至少	,	诚实的	.

而且，说到底，东方人至少还算诚实。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hærəm] , [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hærəm] .

He	has	a	harem	,	the	world	knows	he	has	a	harem	.
他	有	一个	后宫	,	这	世界	知道	他	有	一个	后宫	.

他有后宫，全世界都知道他有后宫。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

He	is	not	ashamed	of	the	fact	.
他	是	不是	羞愧	的	这	事实	.

他对此并不感到羞耻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meɪfer] [blʌdz] , [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər]['si:krət] - [waɪvz] ,

But	what	of	our	Mayfair	bloods	,	who	have	their	secret	'	wives	,
但	什么	的	我们的	梅菲尔	血	,	WHO	有	他们的	秘密	-	妻子们	,

但是我们这些出身梅菲尔区的人呢？他们都有自己的秘密“妻子”。

- [ænd; ənd] [hu:] [hʌnt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] .

'	and	who	hunt	everybody	else's	wife	.
-	和	WHO	打猎	大家	其他人的	妻子	.

以及那些猎艳别人老婆的人。

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɪz] [streɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi] ['westənəz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] . "

The	Oriental	is	straight	about	it	—	we	Westerners	are	hypocritical	.	"
这	东方	是	直的	关于	它	—	我们	西方人	是	虚伪	.	"

东方人直言不讳——我们西方人都是伪君子。

" [aɪ] ['ɔ:fər] [noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , " [sed] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

"	I	offer	no	defence	of	the	harem	,	"	said	a	doctor	,
"	我	提供	不	防御	的	这	后宫	,	"	说	一个	医生	,

一位医生说：“我并不为后宫辩护。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

"	but	I've	found	it	a	mighty	interesting	place	when	visiting	there	in	a
"	但	我已经	成立	它	一个	强大的	有趣的	地方	什么时候	访问	那里	在	一个

[prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .

professional	capacity	.
专业的	容量	.

“但我以专业人士的身份去那里访问时，发现那是一个非常有趣的地方。”

[duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn]

Do	you	fellows	know	that	I	have	met	some	of	the	most	intellectual	women
做	你	伙伴们	知道	那	我	有	遇见	一些	的	这	最多	知识分子	女性

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

你们知道吗，我在那里遇到了一些非常有才华的女性。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

Strange	to	say	,	they	like	the	life	.
奇怪的	到	说	,	他们	喜欢	这	生活	.

说来奇怪，他们喜欢这种生活。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

And	,	after	all	,	they	are	well	cared	for	.
和	,	后	全部	,	他们	是	出色地	关心	为了	.

毕竟，他们得到了很好的照顾。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] — [hiːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , ['lʌvli] [ruːmz; rʊmz] , ['sɜːrvənt] ,

They	have	money	—	heaps	of	it	—	beautiful	clothes	,	lovely	rooms	,	servants	,
他们	有	钱	—	堆积如山	的	它	—	美丽的	衣服	,	迷人的	房间	,	仆人	,

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['moʊtɚz] .

carriages	,	and	motors	.
马车	,	和	电机	.

他们有钱——而且是很多钱——漂亮的衣服、漂亮的房间、仆人、马车和汽车。

[ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [duː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

They	see	everything	,	they	do	almost	everything	,
他们	看	一切	,	他们	做	几乎	一切	,

他们目睹一切，几乎参与一切。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['tɜːrki] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] ['friːdəm] .

and	since	the	revolution	in	Turkey	they	have	had	greater	freedom	.
和	自从	这	革命	在	火鸡	他们	有	有	更大的	自由	.

自土耳其革命以来，他们获得了更大的自由。

[waɪ] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['juːnəks] .

Why	,	they	travel	abroad	now	without	their	eunuchs	.
为什么	,	他们	旅行	国外	现在	没有	他们的	太监	.

为什么他们现在出国旅行都不带太监了?

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɑːnt] ?

What	more	does	a	woman	want	?
什么	更多的	做	一个	女士	想	?

女人还能奢求什么呢?

['mʌni] , [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstərnər] .

Money	,	clothes	and	comfort	are	everything	to	an	Easterner	.
钱	,	衣服	和	舒适	是	一切	到	一个	东方人	.

对东方人来说，金钱、衣服和舒适的生活就是一切。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['klaɪmət] .

In	my	humble	opinion	there	is	no	virtue	in	an	eastern	climate	.
在	我的	谦逊的	观点	那里	是	不	美德	在	一个	东	气候	.

恕我直言，东方气候并无任何优点。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] . "

There	can	never	be	.	"
那里	能	绝不	是	.	"

绝不可能。

" [wiːv] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	We've	got	off	the	track	altogether	,	"	said	the	father	of	this	discussion	.
"	我们已经	得到	离开	这	追踪	共	,	"	说	这	父亲	的	这	讨论	.

“我们完全偏离了正轨，”这场讨论的发起人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

"	I	am	liberal	-	minded	so	far	as	the	Egyptians	are	concerned	.
"	我	是	自由主义	-	有思想	所以	远的	作为	这	埃及人	是	担心的	.

“就埃及人而言，我持开明态度。”

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] .

In	their	own	way	they	are	virtuous	.
在	他们的	自己的	方式	他们	是	有德行的	.

从他们自身的角度来看，他们都是有美德的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni]

And	I	agree	that	it	is	ridiculous	to	suggest	that	we	should	interfere	with	any
和	我	同意	那	它	是	荒谬的	到	建议	那	我们	应该	干扰	和	任何

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'reɪndʒmənts] .

of	their	social	or	religious	arrangements	.
的	他们的	社会的	或者	宗教	安排	.

我也认为，建议我们干涉他们的任何社会或宗教安排都是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪət][hæz; həz] [ə'gen] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['kaɪəroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] [ʃoʊ] .

But	this	riot	has	again	proved	to	us	that	Cairo	is	a	pretty	rotten	show	.
但	这	暴动	有	再次	已证实	到	我们	那	开罗	是	一个	漂亮的	烂	展示	.

但这次骚乱再次向我们证明，开罗真是一个糟糕透顶的城市。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

We	ought	to	clean	it	up	,	and	we	shall	do	so	after	the	war	.
我们	应该	到	干净的	它	向上	,	和	我们	将	做	所以	后	这	战争	.

我们应该清理它，我们将在战后进行清理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

It	will	pay	us	.
它	将要	支付	我们	.

它会给我们带来收益。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['kaɪəroʊ][ə; eɪ] ['kliːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] .

Let	us	make	Cairo	a	cleaner	and	more	charming	place	.
让	我们	制作	开罗	一个	清洁工	和	更多的	迷人	地方	.

让我们一起把开罗建设得更清洁、更迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [helθ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

It	means	health	and	business	to	the	community	.
它	方法	健康	和	商业	到	这	社区	.

它对社区的健康和商业发展都至关重要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kaɪəroʊ][biː; bi][ðə; ði] ['sespuːl] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɪ'nɪkwəti] ?

Why	should	Cairo	be	the	cesspool	of	European	iniquity	?
为什么	应该	开罗	是	这	化粪池	的	欧洲的	罪恶	?

开罗为何要成为欧洲罪恶的温床?

['pɜːrsənəli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Personally	,	as	I	said	before	,
亲自	,	作为	我	说	前	,

就我个人而言，正如我之前所说，

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [dɪd][nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n]['kwɔːrtər] [daʊn] .

I'm	very	sorry	the	Australians	did	not	burn	the	whole	of	that	rotten	quarter	down	.
我是	非常	对不起	这	澳大利亚人	做过	不是	烧伤	这	所有的	的	那	烂	四分之一	向下	.

我很遗憾澳大利亚人没有把那片破败的街区全部烧毁。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['treʒər] [troʊv]
TREASURE TROVE
宝藏 宝库

宝库

" [lʊk] [hɪr] , [men] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
" **Look here , men , " said Colonel Killem , " I want to talk to you about some**
" 看 这里 , 男人 , " 说 上校 - , " 我 想 到 讲话 到 你 关于 一些
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
interesting things ,
有趣的 事物 ,

“伙计们，听着，”基勒姆上校说，“我想和你们谈谈一些有趣的事情。”

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [moʊ'hæmɪdən] .
especially your conduct towards Mohammedans .
尤其 你的 执行 向 穆罕默德人 .

尤其是你对待穆斯林的态度。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['duːlən] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [miːnz] ? "
First of all , Doolan , tell me what a Mohammedan means ? "
第一的 的 全部 , 杜兰 , 告诉 我 什么 一个 穆罕默丹 方法 ? "

首先，杜兰，告诉我“穆斯林”是什么意思？

" [ʃʊr] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][meɪniːz][ə; eɪ] ['nɪgər] [huː] ['dʒæbəz] - ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] - [wen] [jɪs] [pʊt] [ə; eɪ]
" **Sure , sir , it manes a nigger who jabbers ' Allah ' when yis put a**
" 当然 , 先生 , 它 鬃毛 一个 黑鬼 WHO 喋喋不休 - 真主 - 什么时候 yis 放 一个
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌts] . "
bayonet in his guts . "
刺刀 在 他的 内脏 . "

“当然，先生，这指的是一个黑鬼，当你把刺刀插进他的肚子里时，他嘴里还念叨着‘真主’。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn]
" **Not exactly ; but what would you shout if you got a bayonet in**
" 不是 确切地 ; 但 什么 会 你 喊 如果 你 得到 一个 刺刀 在
[jʊr; jər] ['tʌmi] . "
your tummy . "
你的 肚子 . "

“不完全是这样；但如果你肚子上插着一把刺刀，你会喊什么呢？”

" [ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [sɜːr] . "
" **A gill of the best , sir . "**
" 一个 鳃 的 这 最好的 , 先生 . "

“先生，这是上好的鳃。”

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well , now ,**
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[ə; eɪ] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːstərn] [fə'nætɪk] [huː] [θɪŋks] ['hiːl] [get][ə; eɪ] - ['kɔːrnər][lɑːt] - [ɪn]
a Mohammedan's a sort of eastern fanatic who thinks he'll get a ' corner lot ' in
一个 - 一个 种类 的 东 狂热分子 WHO 思考 地狱 得到 一个 - 角落 很多 - 在
['pærədaɪs] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd][daɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪənɪts] .
Paradise if he reads the Koran and dies on the edge of your bayonets .
天堂 如果 他 阅读 这 《古兰经》 和 死亡 在 这 边缘 的 你的 刺刀 .

穆斯林就像东方的狂热分子，他们认为只要读《古兰经》，死在你的刺刀下，就能在天堂里得到一块“角落地块”。

['mekə] [ɪz][hɪz; ɪz]['hoʊli] [ʃraɪn] ,
Mecca is his holy shrine ,
麦加 是 他的 圣 神社 ,

麦加是他的圣地，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sʌltən] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eldər][ɔːr] [haɪ] [priːst] [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]
and the old Sultan acts as a sort of elder or high priest who takes up the
和 这 老的 苏丹 行为 作为 一个 种类 的 长老 或者 高的 牧师 WHO 需要 向上 这
[kə'lekʃənz] .
collections .
收藏 .

老苏丹则扮演着长老或大祭司的角色，负责收取贡品。

[wiː; wi] [miːt] - [ɪm] [ɑːr'selvz] — [rɪ'lɪdʒəs] ['begərz] ['huːə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hæt][fɔːr; fər]
We meet ' em ourselves — religious beggars who're always passing round the hat for
我们 见面 - 呃 我们自己 — 宗教 乞丐 妓女 总是 通过 圆形的 这 帽子 为了
['naɪnpəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] .
ninepence to make up another shilling .
九便士 到 制作 向上 其他 先令 .

我们自己也遇到过他们——那些宗教乞丐，他们总是四处乞讨九便士，以凑够另外一先令。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
Religion is always an expensive business , except in Scotland ,
宗教 是 总是 一个 昂贵的 商业 , 除了 在 苏格兰 ,

宗教活动向来都很昂贵，苏格兰是个例外。

[wer] [juː; jʊ][get] [friː] [siːts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
where you get free seats to support the Kirk and Government .
在哪里 你 得到 自由的 座位 到 支持 这 柯克 和 政府 .

在这里，您可以获得免费座位来支持教会和政府。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [braʊn] ? "
Isn't that so , Brown ? "
不是 那 所以 , 棕色的 ? "

布朗，难道不是吗?

" [dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ɔːld] [kɜːrk] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [bɛ'læŋ] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [wiː] [friːz] . "
" Jist in the Auld Kirk , sir , but I belang tae the Wee Frees . "
" 要点 在 这 奥尔德 柯克 , 先生 , 但 我 贝朗 泰 这 威 自由 . "

“先生，我就在老教堂里，但我属于小自由军团。”

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiː] [friːz] ? "
" Who are the Wee Frees ? "
" WHO 是 这 威 自由 ? "

“Wee Frees是谁？”

" [ðə; ði] [wiː] [friːz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - - - [men] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" The Wee Frees were started by a lot o ' Hielan - men oot o ' a job . "
" 这 威 自由 是 开始 经过 一个 很多 o - - - 男人 oot o - 一个 工作 . "

“The Wee Frees是由一群失业的苏格兰高地人创立的。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər] ? "
" What were they after ? "
" 什么 是 他们 后 ? "

他们想要什么?

" - , [sɜːr] .
" Deevidends , sir .
" - , 先生 .

“证据确凿，先生。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grɪnd] .

"	The	Colonel	grinned	.
"	这	上校	咧嘴一笑	.

上校咧嘴一笑。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [men] , [ðiːz] [moʊ'hæmɪdən] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʌtʃi] .

Continuing	,	he	said	,	"	Now	,	men	,	these	Mohammedans	are	very	touchy	.
继续	,	他	说	,	"	现在	,	男人	,	这些	穆罕默德人	是	非常	敏感	.

他接着说：“各位，这些穆斯林非常敏感。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] .

You've	got	to	be	careful	how	you	treat	them	.
你已经	得到	到	是	小心	如何	你	对待	他们	.

你对待他们的方式要小心。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] ['hedgɪr] [ɪz]['seɪkrɪd] .

For	example	,	their	headgear	is	sacred	.
为了	例子	,	他们的	帽子	是	神圣	.

例如，他们的头饰是神圣的。

[daʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	touch	it	.
不	触碰	它	.

不要碰它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hoʊm] - [bruːd] [skɑːtʃ] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [daʊnt] [nɑːk]

And	when	you	get	a	little	of	home	-	brewed	Scotch	into	you	,	don't	knock
和	什么时候	你	得到	一个	小的	的	家	-	酿造	苏格兰威士忌	进入	你	,	不	敲

[ðer; ðər] [hed] - [dres] [ɔːf] .

their	head	-	dress	off	.
他们的	头	-	裙子	离开	.

当你喝了一点自酿苏格兰威士忌之后，别把他们的头饰打掉。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [naɪf] [juː; jʊ] .

They'll	probably	knife	you	.
他们会	大概	刀	你	.

他们很可能会捅你一刀。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rʌsti] [bleɪd] [stʌk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kidniz] .

It	isn't	a	pleasant	thing	to	get	a	rusty	blade	stuck	into	your	kidneys	.
它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	得到	一个	生锈的	刀刃	卡住	进入	你的	肾脏	.

生锈的刀片扎进肾脏可不是什么愉快的事情。

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

Bad	for	the	health	,	I	assure	you	.
坏的	为了	这	健康	,	我	保证	你	.

我向你保证，这对健康有害。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Tell	me	something	else	you	must	not	do	?	"	inquired	the	Colonel	,
"	告诉	我	某物	别的	你	必须	不是	做	?	"	询问	这	上校	,

“还有什么事是你绝对不能做的吗？”上校问道。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['skuːlmæstər] .

assuming	the	rôle	of	regimental	schoolmaster	.
假设	这	角色	的	团级	校长	.

担任团级学校教师的角色。

" [ðeɪ] [heɪt] [pɪgz] , [sɜːr] , " [sed] ['sændi] [braʊn] .

"	They	hate	pigs	,	sir	,	"	said	Sandy	Brown	.
"	他们	恨	猪	,	先生	,	"	说	沙	棕色的	.

“他们讨厌猪，先生，”桑迪·布朗说道。

" [wen] [aɪ][wɪs][ə; eɪ]['stoʊkər][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [gɔ:n] [i:st] [aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fraɪd] [pɔ:rk][æt; ət][ə; eɪ]
" When I wis a stoker on a ship gaun East I flung a bit o ' fried pork at a
" 什么时候 我 威斯 一个 司炉 在 一个 船 高恩 东方 我 扔 一个 少量 o - 油煎 猪肉 在 一个
['ku:li] .
coolie .
苦力 .

“我曾在一艘开往东方的船上当司炉，我朝一个苦力扔了一块炸猪肉。”

[hi:; hi] ['nɪrli] [nɑ:kt] [mɑ:] [lɪkts] [ˌoʊˌoʊ'ti:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] . "
He nearly knocked ma lichts oot wi ' a big hammer . "
他 几乎 敲门 玛 光线 oot wi - 一个 大的 锤 . "

他差点用大锤把我的灯都打掉了。

" [jes] , [pɪgz][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ði:z] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ˌʌn'kli:n] [bi:sts] .
" Yes , pigs are regarded by these fellows as unclean beasts .
" 是的 , 猪 是 认为 经过 这些 伙伴们 作为 不洁 野兽 .

“是的，这些人把猪视为不洁的动物。”

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][pɔ:rk][ɪz] , [æz; əz] [braʊn] [sez] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [soʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
To offer them pork is , as Brown says , a great insult , so be careful of
到 提供 他们 猪肉 是 , 作为 棕色的 说道 , 一个 伟大的 侮辱 , 所以 是 小心 的
[ðæt] .
that .
那 .

正如布朗所说，给他们提供猪肉是一种极大的侮辱，所以要小心。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑ:rpɪt] .
Another important point is his carpet .
其他 重要的 观点 是 他的 地毯 .

另一个重点是他的地毯。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
This is sacred .
这 是 神圣 .

这是神圣的。

[hi:; hi] [ni:l] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌp][hɪz; ɪz] [prerz] [tu:; tə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .
He kneels on that and offers up his prayers to Allah .
他 跪着 在 那 和 优惠 向上 他的 祈祷 到 真主 .

他跪在上面，向真主祈祷。

[wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [dəunt][waɪp] [jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][spɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
When you walk into his house , don't wipe your feet and spit on it .
什么时候 你 走 进入 他的 房子 , 不 擦拭 你的 脚 和 吐 在 它 .

当你走进他的房子时，不要擦鞋，也不要往地上吐痰。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Give him a chance to remove it .
给 他 一个 机会 到 消除 它 .

给他一次移除它的机会。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['kaɪəroʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [doʊmz] [ɑ:n]
Can anyone tell me what those buildings in Cairo are with the big domes on
能 任何人 告诉 我 什么 那些 建筑物 在 开罗 是 和 这 大的 穹顶 在
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

请问有人知道开罗那些带大圆顶的建筑是什么吗?

" ['hærəm] , " [paɪpt] [bɪl] .
" Harems , " piped Bill .
" 后宫 , " 管道 账单 .

“后宫，”比尔插嘴道。

" ['tʃæpəlz] , " [sed] ['duːlən] .
" Chapels , " said Doolan .
" 小教堂 , " 说 杜兰 .

“小教堂，”杜兰说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [mɑːsks] , [ɔːr] ['tɛmpəlz] .
" No , they are called mosques , or temples .
" 不 , 他们 是 称为 清真寺 , 或者 寺庙 .

不，它们被称为清真寺或寺庙。

[wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər] .
Watch what you do there .
手表 什么 你 做 那里 .

注意你在那里的一举一动。

[moʊ'hæmɪdən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .
Mohammedans always take off their shoes before entering .
穆罕默德人 总是 拿 离开 他们的 鞋 前 进入 .

穆斯林进入室内前都会脱鞋。

[ˌɪn'saɪd][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .
Inside is holy ground .
里面 是 圣 地面 .

里面是圣地。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['oʊvər][jʊr; jər] [buːts] .
If you go into them you must put a pair of shoes over your boots .
如果 你 去 进入 他们 你 必须 放 一个 一对 的 鞋 超过 你的 靴子 .

如果要进入这些地方，你必须在靴子外面套上一双鞋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
These are kept for the purpose .
这些 是 保留 为了 这 目的 .

这些东西都是为此目的而保留的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəunt] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
Of course , don't walk away with the shoes , or there will be trouble .
的 课程 , 不 走 离开 和 这 鞋 , 或者 那里 将要 是 麻烦 .

当然，千万别把鞋子带走，否则会有麻烦。

[aɪ][hæv; həv] , ['ɔːlsoʊ] ,
I have , also ,
我 有 , 还 ,

我也有，

[ə; eɪ][lɪst] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .
a list here of other things regarded as sacred either in the town or country .
一个 列表 这里 的 其他 事物 认为 作为 神圣 任何一个 在 这 镇 或者 国家 .

这里列出了城镇或乡村中其他被视为神圣的事物。

" [triːz] [wɪð; wɪθ][rægz][taɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Trees with rags tied to them .
" 树木 和 破布 系 到 他们 .

树上绑着破布。

" [tuːmz] .
" Tombs .
" 陵墓 .

“坟墓。

" ['greɪvjɑːdz] .
" Graveyards .
" 墓地 .

“墓地。”

" [dɪ'zɜːrtɪd] [mɑːsks] .
" **Deserted** **mosques** **.**
" 荒凉的 清真寺 .

废弃的清真寺。

" [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **Stones** **with** **inscriptions** **on** **them** **.**
" 石头 和 铭文 在 他们 .

刻有铭文的石头。

" ['fauntinz] , [ænd; ənd]
" **Fountains** **,** **and**
" 喷泉 , 和

喷泉，以及

" ['aɪsəleɪtɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [hɪl] [tɑːps] .
" **Isolated** **clumps** **of** **trees** **on** **hill** **tops** **.**
" 孤立 团块 的 树木 在 爬坡道 最高额 .

山顶上零星分布着一些树木。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **Be** **careful** **,** **now** **,** **of** **all** **these** **things** **.**
" 是 小心 , 现在 , 的 全部 这些 事物 .

“现在，你要小心所有这些事情。”

[ðeɪ] [lʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They **look** **nothing** **to** **you** **,** **but** **they** **are** **very** **important** **to** **them** **.**
他们 看 没有什么 到 你 , 但 他们 是 非常 重要的 到 他们 .

在你们看来，它们毫不起眼，但对它们来说却非常重要。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kristʃənz] — [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]
we **are** **all** **Christians** **—** **or** **supposed** **to** **be** **—** **and** **a** **Christian** **is**
我们 是 全部 基督徒 — 或者 据称 到 是 — 和 一个 基督教 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel][ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
regarded **by** **them** **as** **an** **infidel** **and** **son** **of** **a** **dog** **.**
认为 经过 他们 作为 一个 异教徒 和 儿子 的 一个 狗 .

我们都是基督徒——或者说应该是基督徒——但在他们眼里，基督徒却是异教徒和狗崽子。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðiː] ['leɪdiz] .
" **Next** **thing** **is** **the** **ladies** **.**
" 下一个 事物 是 这 女士们 .

接下来是女士们。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] .
We **all** **love** **the** **ladies** **.**
我们 全部 爱 这 女士们 .

我们都喜欢女士们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
What **do** **you** **know** **about** **them** **?** **"** **said** **the** **Colonel** **,** **suddenly** **pointing** **to** **a**
什么 做 你 知道 关于 他们 ? " 说 这 上校 , 突然 指向 到 一个
['grɪnɪŋ] [juːθ] .
grinning **youth** **.**
咧嘴笑 青年 .

“你对他们了解多少？”上校说着，突然指着一个咧嘴笑着的年轻人。

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['jʌŋstər] .
" And very nice too , sir , " replied this youngster .
" 和 非常 好的 也 , 先生 , " 回复 这 青少年 .

“先生，您也非常好。”这位年轻人回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [veɪlz] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" If it wasn't for their veils , " said another .
" 如果 它 不是 为了 他们的 面纱 , " 说 其他 .

“如果不是因为她们戴着面纱的话，”另一个人说道。

" [ʃʊr] , ['sɔr] , [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['nɪgər] [trɔtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , " [riˈmɑːkt] ['duːlən]
" Sure , sor , they've always a big , fat nigger trotting after them , " remarked Doolan
" 当然 , 索尔 , 他们有 总是 一个 大的 , 胖的 黑鬼 小跑 后 他们 , " 评论 杜兰
.
:
.

“当然，先生，他们身后总是跟着一个又大又胖的黑鬼，”杜兰说道。

" [jes] , ['duːlən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd] .
" Yes , Doolan , and be very careful of the big fellow behind .
" 是的 , 杜兰 , 和 是 非常 小心 的 这 大的 同伴 在后面 .

“是的，杜兰，还有，一定要小心后面那个大块头。”

['hiːz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['juːnək] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdiən] .
He's what is called a eunuch — a sort of guardian .
他是 什么 是 称为 一个 宦官 — 一个 种类 的 监护人 .

他就是所谓的太监——一种监护人。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðə; ði] - [glæd] [aɪ] , - [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
If you give these ladies the ' glad eye , ' or attempt to touch them ,
如果 你 给 这些 女士们 这 - 高兴的 眼睛 , - 或者 试图 到 触碰 他们 ,

如果你对这些女士抛媚眼，或者试图触摸她们，

['hiːl] ['prɑːbəbli] [slɪt] [jʊr; jər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] .
he'll probably slit your throat with a razor .
地狱 大概 缝隙 你的 喉 和 一个 剃刀 .

他很可能会用剃刀割断你的喉咙。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [veɪld] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .
These women are veiled to all men except their husbands and nearest relations .
这些 女性 是 含蓄 到 全部 男人 除了 他们的 丈夫们 和 最近的 关系 .

除了丈夫和至亲之外，这些妇女对所有男性都实行蒙面礼。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hærəm] ['wɪmɪn] .
Many of them are harem women .
许多 的 他们 是 后宫 女性 .

她们中很多都是后宫嫔妃。

[aʊt] [hɪr] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪvz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]
Out here , a native can have two or three wives and as many concubines
出去 这里 , 一个 本国的 能 有 二 或者 三 妻子们 和 作为 许多 妾室
[æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
as he likes .
作为 他 点赞 .

在这里，一个当地人可以娶两三个妻子，还可以随意纳妾。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [leɪt] [kə'div] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hærəm] ,
For example , the late Khedive had about a hundred women in his harem ,
为了 例子 , 这 晚的 赫迪夫 有 关于 一个 百 女性 在 他的 后宫 ,

例如，已故的赫迪夫后宫大约有一百名女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [hæz; həz] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	they	say	the	Sultan	of	Turkey	has	over	five	hundred	.
和	他们	说	这	苏丹	的	火鸡	有	超过	五	百	.

他们说土耳其苏丹拥有超过五百个。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ʌgli] .

Some	of	these	women	are	very	beautiful	,	others	are	quite	ugly	.
一些	的	这些	女性	是	非常	美丽的	,	其他的	是	相当	丑陋的	.

这些女性中有些非常漂亮，有些则相当丑陋。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,

I	heard	of	one	man	who	followed	a	veiled	lady	for	about	three	miles	,
我	听到	的	一	男人	WHO	随后	一个	含蓄	女士	为了	关于	三	英里	,

我听说有个男人尾随一位蒙着面纱的女士走了大约三英里。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [səː'kæsiən] ['bjuːti] .

thinking	she	was	some	wonderful	Circassian	beauty	.
思维	她	曾是	一些	精彩的	切尔克斯人	美丽	.

以为她是一位绝世的切尔克斯美女。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	managed	to	talk	to	her	too	,	but	when	she	lifted	her	veil	he	was
他	管理	到	讲话	到	她	也	,	但	什么时候	她	抬起	她	面纱	他	曾是

['dʌmˌstrʌk] .

dumbstruck	.
目瞪口呆	.

他也设法和她交谈起来，但当她掀开面纱时，他惊呆了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] , ['hægərd] , ['tuːθləs] [ænd; ənd]

Instead	of	being	young	and	charming	,	she	was	old	,	haggard	,	toothless	and
反而	的	存在	年轻的	和	迷人	,	她	曾是	老的	,	枯槁	,	无牙	和

[rɪ'voʊltɪŋ] .

revolting	.
令人作呕的	.

她不再年轻貌美，而是年老憔悴、牙齿掉光，令人作呕。

[ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] [ðæt] ['glitəz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [veɪl] .

All	is	not	gold	that	glitters	,	and	beauty	is	not	always	found	beneath	the	veil	.
全部	是	不是	金子	那	闪光	,	和	美丽	是	不是	总是	成立	下面	这	面纱	.

闪闪发光的未必都是金子，美丽也并非总是隐藏在面纱之下。

" [jes] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	that	reminds	me	,
"	是的	,	那	提醒	我	,

“对，这让我想起……”

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kwɪr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv]

I've	been	hearing	of	one	or	two	queer	things	which	they	say	our	fellows	have
我已经	到过	听力	的	一	或者	二	酷儿	事物	哪个	他们	说	我们的	伙伴们	有

[bɪn] ['duːɪŋ] .

been	doing	.
到过	正在做	.

我听说了一些关于我们同胞的奇怪事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hærəm] ['friːkwəntli] [raɪd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

In	a	certain	part	of	Cairo	the	ladies	of	the	harems	frequently	ride	in	carriages	,
在	一个	肯定	部分	的	开罗	这	女士们	的	这	后宫	频繁地	骑	在	马车	,

在开罗的某些地区，后宫的妃嫔们经常乘坐马车出行。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [er] .

taking	the	evening	air	.
采取	这	晚上	空气	.

呼吸着傍晚的空气。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [draɪv] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [juːz] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wei] .

They	often	drive	alone	and	use	their	eyes	in	the	most	inviting	way	.
他们	经常	驾驶	独自的	和	使用	他们的	眼睛	在	这	最多	邀请	方式	.

他们经常独自驾车，并用极具诱惑力的眼神看着你。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst]

Some	of	our	boys	have	jumped	into	the	carriages	and	had	a	most
一些	的	我们的	男孩们	有	跳了起来	进入	这	马车	和	有	一个	最多

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪdiz] .

pleasant	and	interesting	drive	with	these	ladies	.
令人愉快的	和	有趣的	驾驶	和	这些	女士们	.

我们的一些男孩跳上马车，和这些女士们一起度过了一段非常愉快而有趣的旅程。

[ðæts] ['rɪski] , [men] ; [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	risky	,	men	;	don't	do	it	.
那就是	风险	,	男人	;	不	做	它	.

男人们，这样做很危险，千万别这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

It	may	come	off	ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	,
它	可能	来	离开	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	,

一百次里可能有九十九次会成功，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

but	on	the	hundredth	occasion	it	may	end	in	a	knife	and	a	bullet	.
但	在	这	百分之一	场合	它	可能	结尾	在	一个	刀	和	一个	子弹	.

但第一百次之后，可能就会演变成刀枪相向。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

And	quite	right	too	.
和	相当	正确的	也	.

完全正确。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

We	have	no	right	to	interfere	with	the	preserves	of	an	Egyptian
我们	有	不	正确的	到	干扰	和	这	果酱	的	一个	埃及人

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Pasha	.
帕夏	.

我们无权干涉埃及帕夏的私人领地。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

Now	I	think	that	is	all	I	have	to	say	to	you	just	now	.
现在	我	思考	那	是	全部	我	有	到	说	到	你	只是	现在	.

我现在想跟你说的就这些了。

[fɔːl] [aʊt] , [pliːz] .

Fall	out	,	please	.
落下	出去	,	请	.

请散架。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	When	the	Colonel	had	departed	,
"	什么时候	这	上校	有	已离开	,

“上校离开后，

[ðə; ði] [men] [fɔːrmd] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt]

the	men	formed	up	into	little	groups	and	discussed	some	of	the	points	that
这	男人	形成	向上	进入	小的	团体	和	讨论	一些	的	这	积分	那

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

had	been	raised	.
有	到过	提高	.

男人们分成几个小组，讨论了之前提出的一些观点。

" [oʊld]['sæmz] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][leg][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [ðiːz] ['hoʊli]['pleɪsɪz] .

"	Old	Sam's	pulling	our	leg	a	bit	about	these	holy	places	.
"	老的	山姆的	拉	我们的	腿	一个	少量	关于	这些	圣	地方	.

“老萨姆在这些圣地的事情上有点儿耍我们。”

[aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eni] ['bɑːðər] ,

I	ain't	had	any	bother	,
我	不是	有	任何	打扰	,

我没遇到任何麻烦。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [geɪm] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [oʊld] ['nɪgər] - [boʊnz] .

and	I've	found	it	quite	a	paying	game	digging	up	these	old	niggers	'	bones	.
和	我已经	成立	它	相当	一个	付费	游戏	挖掘	向上	这些	老的	黑鬼	-	骨头	.

我发现，挖出这些老黑鬼的骨头是一件相当赚钱的事。

[lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , " [sed] ['sæmboʊ] , [ə; eɪ][bɪg] - [boʊnd] ['bʊʃmən]

Look	here	,	boys	,	this	is	what	I've	found	,	"	said	Sambo	,	a	big	-	boned	bushman
看	这里	,	男孩们	,	这	是	什么	我已经	成立	,	"	说	桑博	,	一个	大的	-	骨	丛林人

[frʌm; frəm] ['kwinzlənd] ,

from	Queensland	,
从	昆士兰州	,

“伙计们，看这里，这是我的发现，”来自昆士兰、身材魁梧的丛林居民桑博说道。

['ʃoʊɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][oʊld][kɔɪnz] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] .

showing	Bill	and	his	cronies	a	handful	of	old	coins	,	rings	and	a	bracelet	.
显示	账单	和	他的	亲信	一个	少数	的	老的	硬币	,	戒指	和	一个	手镯	.

向比尔和他的同伙展示了一些旧硬币、戒指和手镯。

" [sʌm; səm]['kjuəriː,əus] ! " [sed] [bɪl] .

"	Some	curios	!	"	said	Bill	.
"	一些	奇珍异宝	!	"	说	账单	.

“一些奇奇怪怪的东西！”比尔说道。

" [wɜːrθ] ['mʌni] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] ['sændi] .

"	Worth	money	,	too	,	"	remarked	Sandy	.
"	值得	钱	,	也	,	"	评论	沙	.

“也值这个价钱，”桑迪评论道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] [klɔːd] ,

"	Where	did	you	get	them	?	"	asked	Claud	,
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?	"	问	克劳德	,

“你从哪儿弄来的？”克劳德问道。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [raʊzd] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

his	interest	roused	in	these	wonderful	old	jewels	of	the	East	.
他的	兴趣	唤醒	在	这些	精彩的	老的	珠宝	的	这	东方	.

他对这些来自东方的精美古老珠宝产生了浓厚的兴趣。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['kaɪərəʊ] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪtədel] .

"	Down	in	the	Dead	City	on	the	other	side	of	Cairo	—	behind	the	Citadel	.
"	向下	在	这	死的	城市	在	这	其他	边	的	开罗	—	在后面	这	堡垒	.

“在开罗另一边的死城里——城堡后面。”

[aɪ][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪts] .

I	dig	them	up	at	nights	.
我	挖	他们	向上	在	夜晚	.

我晚上把它们挖出来。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ʃɪn] [boʊnz][ænd; ənd] [skʌlz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] . "

I	can	give	you	a	cargo	of	shin	bones	and	skulls	if	you	want	them	.	"
我	能	给	你	一个	货物	的	胫	骨头	和	头骨	如果	你	想	他们	.	"

如果你想要的话，我可以给你一批胫骨和头骨。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ? "
" Is it safe ? "
" 是 它 安全的 ? "

安全吗?

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
" I reckon so .
" 我 估计 所以 .

我想也是。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] .
You see , a lot of these are ancient graves .
你 看 , 一个 很多 的 这些 是 古老的 坟墓 .

你看，其中很多都是古代坟墓。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][ðem; ðəm] . "
Nobody has a claim on them , so we can jump them . "
无人 有 一个 宣称 在 他们 , 所以 我们 能 跳 他们 . "

没人对这些土地有所有权，所以我们可以抢先购买。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['pɑːrtnərz] ? " [æskt] [klɔːd] .
" Do you want some partners ? " asked Claud .
" 做 你 想 一些 合作伙伴 ? " 问 克劳德 .

“你想找些合伙人吗？”克劳德问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , a few of us could get something .
" 是的 , 一个 很少 的 我们 可以 得到 某物 .

“是的，我们当中有些人可能会得到一些东西。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tuːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
I've had my eye on an old tomb there for some time . "
我已经 有 我的 眼睛 在 一个 老的 墓 那里 为了 一些 时间 . "

我早就看上了那里的一座古墓。

" [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" What about to - night ? "
" 什么 关于 到 - 夜晚 ? "

“今晚怎么样？”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] , ['noʊbɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] .
Bring your entrenching tools in a parcel , nobody sees them .
带来 你的 构筑工事 工具 在 一个 包裹 , 无人 看到 他们 .

把你的工兵铲装在包裹里带过来，没人会看到。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [æn; ən][oʊld][kæb] [ɔːr]['moʊtər][tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
We can get an old cab or motor to go in . "
我们 能 得到 一个 老的 出租车 或者 发动机 到 去 在 . "

我们可以找个旧驾驶室或发动机来装上去。

" [raɪt] - [hoʊ] ! " [ə'griːd] [klɔːd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pædi] ,
" Right - ho ! " agreed Claud , who also arranged with Paddy ,
" 正确的 - 何 ! " 同意 克劳德 , WHO 还 安排 和 稻田 ,

“好的！”克劳德同意道，他也和帕迪商量好了。

[bɪl] [ænd; ənd] ['sændi] [tuː; tə] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [skwɑːd] .
Bill and Sandy to form part of the exploring squad .
账单 和 沙 到 形式 部分 的 这 探索 队 .

比尔和桑迪将组成探险队。

[ðɪs] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][æn; ən][oʊld] [geɪm]
This digging for ancient treasures in the graves of the dead is an old game
这 挖掘 为了 古老的 宝藏 在 这 坟墓 的 这 死的 是 一个 老的 游戏
[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

在埃及，挖掘死者坟墓中的古代宝藏是一种古老的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
It is comparatively safe where there are no natives with an interest in the
它 是 比较 安全的 在哪里 那里 是 不 本地人 和 一个 兴趣 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

在没有对这门生意感兴趣的当地人的地方，相对来说比较安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [faindz][ɑːr; ər] [meɪd] .
And it is really remarkable what interesting finds are made .
和 它 是 真的 卓越 什么 有趣的 发现 是 制成 .

而且，人们确实发现了许多有趣的东西，这真是令人惊叹。

[rɪŋz] , ['bæŋglz] , ['neklisiz] , ['bræsˌwer] , [biːdz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]
Rings , bangles , necklaces , brassware , beads , and jewels are often found in
戒指 , 手镯 , 项链 , 铜器 , 珠子 , 和 珠宝 是 经常 成立 在
[ðiːz] [oʊld] ['greɪvjɑːdz] .
these old graveyards .
这些 老的 墓地 .

在这些古老的墓地里，经常可以发现戒指、手镯、项链、铜器、珠子和珠宝。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [leɪ] [θruː] ['kaɪəroʊ] .
The route to this particular place lay through Cairo .
这 路线 到 这 特别的 地方 躺 通过 开罗 .

前往此地的路线要经过开罗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [oʊld]['moʊtər] - [kɑːr] .
It was already dark when they started on a rattling old motor - car .
它 曾是 已经 黑暗的 什么时候 他们 开始 在 一个 嘎嘎作响 老的 发动机 - 车 .

天色已黑，他们开着一辆嘎嘎作响的老旧汽车出发了。

[daʊn] [ðə; ði]['miːnə] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [striːts] .
Down the Mena Road they were whirled into the dazzling streets .
向下 这 梅纳 路 他们 是 旋转 进入 这 耀眼的 街道 .

沿着梅纳路，他们被卷入了灯红酒绿的街道。

[ðə; ði] ['træfɪk] [sent] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] .
The traffic sent the car slower through a long , narrow native quarter .
这 交通 发送 这 车 慢点 通过 一个 长的 , 狭窄的 本国的 四分之一 .

交通拥堵导致汽车缓慢驶过狭长的原住民街区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [ʃɑːps] , ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
This was lined with dirty shops , selling everything ,
这 曾是 衬里 和 肮脏的 商店 , 销售 一切 ,

这里两旁都是脏兮兮的店铺，什么都卖。

[frʌm; frəm] ['moʊldi] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ] ['faɪərwɔːtər] [kɔːld] ['neɪtɪv] [waɪn] .
from mouldy Turkish delight to poisonous - looking firewater called native wine .
从 发霉的 土耳其 喜 到 有毒 - 寻找 消防水 称为 本国的 葡萄酒 .

从发霉的土耳其软糖到看起来像有毒的烈酒，被称为本地葡萄酒。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnərz] [laʊndʒd] [ɑːn] [tʃerz] [ɔːr] [skwɔtid] [ɑːn]

At	the	door	of	these	places	the	proud	owners	lounged	on	chairs	or	squatted	on
在	这	门	的	这些	地方	这	自豪的	所有者	休闲	在	椅子	或者	蹲着	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在这些地方的门口，骄傲的主人或斜倚在椅子上，或蹲在地上。

['hæglɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felə] ([ðə; ði] ['pez(ə)nt] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

haggling	and	dealing	with	the	fellah	(	the	peasant	Egyptian	,	and	the	finest
讨价还价	和	处理	和	这	伙计	(	这	农民	埃及人	,	和	这	最好的

[taɪp] [ɪn]['iːdʒɪpt]) .

type	in	Egypt	)	.
类型	在	埃及	)	.

与费拉（埃及农民，埃及最优秀的农民）讨价还价。

[ɪn]['iːdʒɪpt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] .

In	Egypt	everybody	is	in	business	.
在	埃及	大家	是	在	商业	.

在埃及，人人都是做生意的。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['mɜːtʃənts] ['diːlɪŋ] [ɪn]['broʊkən] ['bɔtlz] , ['mɜːtʃənts] [ɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] " [fægz] ,

You	can	find	merchants	dealing	in	broken	bottles	,	merchants	in	discarded	"	fags	,
你	能	寻找	商人	处理	在	破碎的	瓶子	,	商人	在	丢弃	"	同性恋	,

你可以找到贩卖碎瓶子的商贩，也可以找到贩卖废弃香烟的商贩。

" ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [mə'nʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] , ['mɜːtʃənts] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [boʊnz] ,

"	merchants	in	the	manure	from	the	streets	,	merchants	in	rags	and	bones	,
"	商人	在	这	肥料	从	这	街道	,	商人	在	破布	和	骨头	,

“街头粪肥商贩，破烂骨头商贩，

[eg] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [stɔːks] .

egg	shells	and	cabbage	stalks	.
蛋	贝壳	和	卷心菜	茎	.

蛋壳和卷心菜梗。

[ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] .

They'll	do	anything	but	work	.
他们会	做	任何事物	但	工作	.

他们什么都愿意做，就是不去工作。

[wɜːrk] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstərnər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ɑːksn] .

Work	to	an	Easterner	is	designed	for	women	and	oxen	.
工作	到	一个	东方人	是	设计	为了	女性	和	牛	.

对东方人来说，这项工作是为妇女和牛设计的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['moʊtər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Leaving	the	lighted	streets	behind	,	the	motor	at	length	turned	round	into	a	long
离开	这	照明	街道	在后面	,	这	发动机	在	长度	转向	圆形的	进入	一个	长的

, ['daːkənd] [roʊd] .

,	darkened	road	.
,	变暗	路	.

离开灯火通明的街道，汽车最终拐进了一条漫长而黑暗的道路。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [sed] ['sæmboʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [doʊmz] ,

"	This	is	the	show	,	"	said	Sambo	,	pointing	to	a	wide	field	of	little	domes	,
"	这	是	这	展示	,	"	说	桑博	,	指向	到	一个	宽的	场地	的	小的	穹顶	,

“这就是表演场地，”桑博指着一大片小圆顶说道。

[tuːmz] , [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] ['bɪldɪŋz] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [laɪt] .

tombs	,	and	broken	-	down	buildings	just	visible	in	the	murky	light	.
陵墓	,	和	破碎的	-	向下	建筑物	只是	可见的	在	这	浑浊的	光	.

在昏暗的光线下，隐约可见坟墓和破败的建筑物。

" [its] [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪr] [pleɪs] , " [sed] ['sændi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It's a gey queer place , " said Sandy , with a tremor in his voice .
" 它是 一个 盖伊 酷儿 地方 , " 说 沙 , 和 一个 震颤 在 他的 嗓音 .

“那是个同性恋聚集的地方，”桑迪声音颤抖地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊsts] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] ? " ['mʌtəd] [mɪk] ,
" It is , and there's sure to be ghosts in this ould world ? " muttered Mick ,
" 它 是 , 和 有 当然 到 是 鬼魂 在 这 可以 世界 ? " 低声说道 米克 ,
['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .
crossing himself .
过境 他自己 .

“确实如此，这古老的世界里肯定有鬼魂吧？”米克喃喃自语，同时划了个十字。

" [ðeəz; ðəz] ['daiəmənds] , [tuː] — [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [goʊld] , " [ri'mɑːkt] [klɔːd] .
" There's diamonds , too — and tons of gold , " remarked Claud .
" 有 钻石 , 也 — 和 吨 的 金子 , " 评论 克劳德 .

“这里还有钻石，以及大量的黄金，”克劳德说道。

" ['pædi] , [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['æftər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [læft] ['sæmboʊ] .
" Paddy , you'll be a rich man after to - night , " laughed Sambo .
" 稻田 , 你会 是 一个 富有的 男人 后 到 - 夜晚 , " 笑了 桑博 .

“帕迪，你今晚之后就会发财了，”桑博笑着说。

" [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ded] [wɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] ,
" If I'm not a dead wan , " said the Irishman , who ,
" 如果 我是 不是 一个 死的 万 , " 说 这 爱尔兰人 , WHO ,

“如果我不是个死气沉沉的废物，”那个爱尔兰人说道，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
for the moment had become seized with a dread of the supernatural .
为了 这 片刻 有 变得 查获 和 一个 恐惧 的 这 超自然 .

此刻，他被一种对超自然现象的恐惧所攫住。

" [wel] , [bɔɪz] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
" Well , boys , here we are !
" 出色地 , 男孩们 , 这里 我们 是 !

“好了，伙计们，我们到了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
" exclaimed the leader of the party as they neared a dark bend of the road .
" 惊呼 这 领导者 的 这 派对 作为 他们 接近 一个 黑暗的 弯曲 的 这 路 .

“当他们接近道路一个昏暗的弯道时，领头的人喊道。

" [dʒʌmp] [aʊt] !
" Jump out !
" 跳 出去 !

“跳出去！”

" [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [toʊld] [tuː; tə] [weɪt] .
" The car was backed out of sight , and the driver told to wait .
" 这 车 曾是 支持的 出去 的 视线 , 和 这 司机 讲述 到 等待 .

“汽车倒车驶出视线范围，司机被告知等待。”

" [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['kwinzləndə˞] .
" This way , " and into the darkness plunged the Queenslander .
" 这 方式 , " 和 进入 这 黑暗 暴跌 这 昆士兰人 .

“这边走，”昆士兰人一头扎进了黑暗中。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] , [stoʊnz] [ænd; ənd][oʊld]
They followed close at his heels , stumbling over graves , stones and old
他们 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 , 踉跄 超过 坟墓 , 石头 和 老的
[enk'ləʊʒəz] .
enclosures .
外壳 .

他们紧随其后，跌跌撞撞地经过坟墓、石头和旧围栏。

" [wɒts] [ðæt] ? " [skriːmd] ['pædi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" What's that ? " screamed Paddy , as he kicked a white - looking thing at his
" 是什么 那 ? " 尖叫 稻田 , 作为 他 踢 一个 白色的 - 寻找 事物 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“那是什么？”帕迪尖叫着，踢了踢脚边一个看起来是白色的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skʌl] , [mæn] , " [sed] ['sændi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bliːtʃt] ['hedˌpɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
" It's a skull , man , " said Sandy , picking up the bleached headpiece of an
" 它是 一个 颅骨 , 男人 , " 说 沙 , 挑选 向上 这 漂白 头巾 的 一个
['eɪnʃənt] .
ancient .
古老的 .

“这是个头骨，伙计，”桑迪说着，拿起了一件古代头骨的漂白头饰。

" ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒeɪsəs] , [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .
" Mother of Jasus , preserve us , " murmured the Irishman , crossing himself again .
" 母亲 的 耶稣 , 保存 我们 , " 低声说道 这 爱尔兰人 , 过境 他自己 再次 .

“耶稣之母，保佑我们，”爱尔兰人喃喃自语，再次划了个十字。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Now , boys , here we are .
" 现在 , 男孩们 , 这里 我们 是 .

“好了，孩子们，我们到了。”

[get] [aʊt] [jʊr; jər] [tuːlz] [ænd; ənd][stɑːrt] [dɪgɪŋ] .
Get out your tools and start digging .
得到 出去 你的 工具 和 开始 挖掘 .

拿出工具，开始挖吧。

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][juːz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .
Here's a little torch to use , now and again , to see what you've got .
这里是 一个 小的 火炬 到 使用 , 现在 和 再次 , 到 看 什么 你已经 得到 .

这里有个小手电筒，你可以时不时地用它看看你有什么。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][pæn] [aʊt] [ðɪs] [ʃoʊ] [hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]
You fellows can pan out this show here , I'm going over a bit to do some
你 伙伴们 能 平底锅 出去 这 展示 这里 , 我是 去 超过 一个 少量 到 做 一些
['prɑːspektɪŋ] . "
prospecting . "
勘探 . "

你们几个可以继续在这里搞定这场演出，我去那边看看情况。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] [klɔːd] ,
" Right you are , I'll run this bit of the business , " said Claud ,
" 正确的 你 是 , 患病的 跑步 这 少量 的 这 商业 , " 说 克劳德 ,

“你说得对，这部分业务就交给我来负责，”克劳德说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwinzləndə˞] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as the Queenslander went off into the darkness .
作为 这 昆士兰人 去 离开 进入 这 黑暗 .

昆士兰人消失在了黑暗中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [aʊt][ðə; ðiˌ][sɔːft] [braʊn] [ɜːrθ] .

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**picked**	**and**	**shovelled**	**out**	**the**	**soft**	**brown**	**earth**	**.**
为了	一个	长的	时间	他们	挑选	和	铲	出去	这	柔软的	棕色的	地球	.

他们花了很长时间，用镐和铲子挖出松软的棕色泥土。

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['wɪspəd] ['sændi] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**What's**	**this**	**?**	**"**	**whispered**	**Sandy**	**,**	**holding**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	是什么	这	?	"	低声说道	沙	,	保持	某物	在	他的	手	.

“这是什么？”桑迪低声问道，手里拿着什么东西。

[klɔːd] [swɪtʃt] [ðə; ðiˌ] [laɪt] [ɑːn] .

Claud	**switched**	**the**	**light**	**on**	**.**
克劳德	切换	这	光	在	.

克劳德打开了灯。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪn] [boʊn] . "

"	**It's**	**a**	**shin**	**bone**	**.**	**"**
"	它是	一个	胫	骨	.	"

“那是胫骨。”

" [hɪəz] [ðə; ðiˌ] [gʊdz] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['breɪslət] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

"	**Here's**	**the**	**goods**	**,**	**"**	**shouted**	**Bill**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**bracelet**	**crusted**	**with**	**earth**	**and**
"	这里是	这	商品	,	"	喊叫	账单	,	保持	向上	一个	手镯	结壳	和	地球	和

['mɪlduː] .

mildew	**.**
霉菌	.

“这就是宝贝！”比尔喊道，举起一只沾满泥土和霉菌的手镯。

" [ɪts] [goʊld] , [tuː] , " [sed] [klɔːd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**gold**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Claud**	**,**	**fingering**	**it**	**.**
"	它是	金子	,	也	,	"	说	克劳德	,	指法	它	.

“它也是金的，”克劳德一边说着，一边用手指摩挲着它。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm][kwɪdz] , " ['pædi] [sed] , ['spredɪŋ] [sʌm; səm][kɔɪnz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**And**	**here's**	**some**	**quids**	**,**	**"**	**Paddy**	**said**	**,**	**spreading**	**some**	**coins**	**out**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	和	这里是	一些	英镑	,	"	稻田	说	,	传播	一些	硬币	出去	在	他的	手	.

“这里还有一些英镑，”帕迪说着，把手里摊开一些硬币。

" ['kɔpəz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Coppers**	**,**	**you**	**mean**	**.**
"	铜	,	你	意思是	.

你是说警察吧。

" [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər][tæsk] , [ðeɪ] [suːn] [kəˈlektɪd] [skʌlz] , [ʃɪn] [boʊnz] , [θaɪ] [boʊnz] , [sʌm; səm][oʊld]

"	**Resuming**	**their**	**task**	**,**	**they**	**soon**	**collected**	**skulls**	**,**	**shin**	**bones**	**,**	**thigh**	**bones**	**,**	**some**	**old**
"	恢复	他们的	任务	,	他们	很快	集	头骨	,	胫	骨头	,	大腿	骨头	,	一些	老的

['bræsˌwer] , [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

brassware	**,**	**a**	**ring**	**,**
铜器	,	一个	戒指	,

他们继续工作，很快收集到了头骨、胫骨、股骨、一些旧铜器、一枚戒指，

[sʌm; səm] ['kɔpəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [kaɪnd] .

some	**coppers**	**,**	**and**	**many**	**other**	**things**	**of**	**an**	**Eastern**	**kind**	**.**
一些	铜	,	和	许多	其他	事物	的	一个	东	种类	.

一些铜器，以及许多其他东方风格的物品。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**	**Wonderful**	**!**
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [sə'lɪləkwaɪz] [klɔ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][faindz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" soliloquised Claud , as he occasionally surveyed the finds with the aid of his
" 独白 克劳德 , 作为 他 偶尔 调查 这 发现 和 这 援助 的 他的
['mɑ:nək(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [læmp] .
monocle and flash lamp .
单片眼镜 和 闪光 灯 .

“克劳德自言自语道，他时不时地借助单片眼镜和闪光灯来审视这些发现。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [ɜ:rn][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
But the greatest find was a large brass urn of beautiful workmanship .
但 这 最 寻找 曾是 一个 大的 黄铜 瓮 的 美丽的 做工 .

但最大的发现是一个做工精美的大型黄铜瓮。

" [lʊks] [laɪk] [oʊld] ['ræmisi:z] - ['wɪski] [dʒɑ:r] , " [sed] [bɪl] ,
" Looks like old Rameses ' whisky jar , " said Bill ,
" 看起来 喜欢 老的 拉美西斯 - 威士忌酒 罐 , " 说 账单 ,

“看起来像是老拉美西斯的威士忌酒罐，”比尔说。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɜ:rn] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
turning the urn round under the light of the lamp .
转弯 这 瓮 圆形的 在下面 这 光 的 这 灯 .

在灯光下转动骨灰瓮。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [wel] [tɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
Things were really going well till the Irishman happened to look up .
事物 是 真的 去 出色地 直到 这 爱尔兰人 发生 到 看 向上 .

事情本来进展得很顺利，直到那个爱尔兰人抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [waɪt] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rdz]
His eyes at once caught a moving spectre of white advancing slowly towards
他的 眼睛 在 一次 捕捉 一个 移动 幽灵 的 白色的 前进 缓慢地 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的目光立刻捕捉到一个移动的白色幽灵正缓缓向他们逼近。

" ['hoʊli] ['meri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] , " [sed] [hi:; hi] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [klɔ:d] [baɪ]
" Holy Mary , there's a ghost , " said he , crossing himself and gripping Claud by
" 圣 玛丽 , 有 一个 鬼 , " 说 他 , 过境 他自己 和 扣人心弦 克劳德 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 .

“圣母玛利亚，有鬼！”他一边说着，一边划着十字，抓住克劳德的胳膊。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
They all looked up , and , sure enough ,
他们 全部 看起来 向上 , 和 , 当然 足够的 ,

他们都抬起头，果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪrd] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was something white and weird moving slowly across the plain of the
那里 曾是 某物 白色的 和 诡异的 移动 缓慢地 穿过 这 清楚的 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

有一个白色而怪异的东西在死者的平原上缓慢移动。

[ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Their eyes riveted on it .
他们的 眼睛 铆接 在 它 .

他们的目光紧紧地盯着它。

['pædi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] ; [bɪl] ['eləkwəntli] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ; ['sændi]
Paddy muttered a prayer ; Bill eloquently wondered what the white thing was ; Sandy
稻田 低声说道 一个 祷告 ; 账单 雄辩地 想知道 什么 这 白色的 事物 曾是 ; 沙
, [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] ,
, remarkably cool ,
, 非常 凉爽的 ,

帕迪低声祈祷；比尔滔滔不绝地想知道那白色的东西是什么；桑迪则异常冷静。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] , [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
picked up the bracelet , coins and other trinkets and placed them in his
挑选 向上 这 手镯 , 硬币 和 其他 小饰品 和 放置 他们 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他捡起手镯、硬币和其他小饰品，放进口袋里。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] , " [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [goʊst] [wɪd] [get] [ðem; ðəm] . "
He did this , as he explained afterwards , " in case the ghost wid get them . "
他 做过 这 , 作为 他 解释 然后 , " 在 案件 这 鬼 宽 得到 他们 . "

事后他解释说，他这样做是为了“防止鬼魂抓走他们”。

" [its] ['maɪti] ['fʌni] , " ['mʌtəd] [klɔːd] , ['friːkwəntli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" It's mighty funny , " muttered Claud , frequently adjusting his eyeglass to see the
" 它是 强大的 有趣的 , " 低声说道 克劳德 , 频繁地 调整 他的 眼镜 到 看 这
[dred] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] .
dread apparition more clearly .
恐惧 幻影 更多的 清楚地 .

“真是太滑稽了，”克劳德嘟囔着，不时调整眼镜，以便更清楚地看到那个可怕的幻影。

" [its] [ə; eɪ] [goʊst] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
" It's a ghost , boys , I tell ye .
" 它是 一个 鬼 , 男孩们 , 我 告诉 是的 .

“孩子们，我告诉你们，那是鬼魂。”

[maɪ] [oʊld] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['keri] .
My ould father has seen them when he lived in Kerry .
我的 可以 父亲 有 已见 他们 什么时候 他 居住地 在 克里 .

我老父亲住在凯里郡的时候见过它们。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
Heaven preserve us !
天堂 保存 我们 !

老天保佑！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
" he ejaculated , crossing himself for about the fiftieth time .
" 他 射精 , 过境 他自己 为了 关于 这 第五十 时间 .

他射精了，同时大约第五十次划了个十字。

" [goʊst] [ɔːr] [noʊ] [goʊst] , ['pædi] ['duːlən] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [sed] .
" Ghost or no ghost , Paddy Doolan , I'm going after it , " Bill said .
" 鬼 或者 不 鬼 , 稻田 杜兰 , 我是 去 后 它 , " 账单 说 .

“不管有没有鬼，帕迪·杜兰，我都要去追捕他，”比尔说道。

['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪrd] , [waɪt] [θɪŋ] [stɪl]
Quietly picking up his tool , he walked forward to the weird , white thing still
悄悄 挑选 向上 他的 工具 , 他 步行 向前 到 这 诡异的 , 白色的 事物 仍然
[əd'vænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

他静静地拿起工具，走向那个仍在前进的奇怪的白色物体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [greɪv] [ˈrekəz] .

He	reached	it	,	then	turned	with	it	towards	the	crouching	grave	wreckers	.
他	达到	它	,	然后	转向	和	它	向	这	蹲伏	严重	拆船工	.

他拿到了它，然后转身朝着蹲伏的掘墓人走去。

['hɔːltɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bɪl] ['ʃaʊtɪd] , " ['pædi] ['duːlən] . "

Halting	about	ten	yards	from	them	,	Bill	shouted	,	"	Paddy	Doolan	.	"
停止	关于	十	码	从	他们	,	账单	喊叫	,	"	稻田	杜兰	.	"

比尔在离他们大约十码远的地方停了下来，喊道："帕迪·杜兰。"

" [jɪs] , [bɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪmərəs] [rɪ'plaɪ] .

"	Yis	,	Bill	,	"	was	the	timorous	reply	.
"	yis	,	账单	,	"	曾是	这	胆怯的	回复	.

"是的，比尔，"他怯生生地回答道。

" [its] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [goʊst] — [ə; eɪ] ['keri] [wʌn] . "

"	It's	an	Irish	ghost	—	a	Kerry	one	.	"
"	它是	一个	爱尔兰	鬼	—	一个	克里	一	.	"

"这是个爱尔兰鬼魂——一个克里郡的鬼魂。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [klɔːd] ,

"	What	is	it	?	"	said	Claud	,
"	什么	是	它	?	"	说	克劳德	,

"那是什么？"克劳德问道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

rising	and	shaking	off	the	supernatural	fear	which	had	held	him	for	a
上升	和	摇晃	离开	这	超自然	害怕	哪个	有	握住	他	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他站起身来，摆脱了刚才束缚他的那种超自然恐惧。

" [its] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] , " ['ænsər] [bɪl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] .

"	It's	a	white	donkey	on	the	loose	,	"	answered	Bill	,	bursting	into	laughter	.
"	它是	一个	白色的	驴	在	这	松动的	,	"	回答	账单	,	爆发	进入	笑声	.

"那是一头走失的白驴，"比尔回答道，然后哈哈大笑起来。

['pædi] [rɪ'kʌvərd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Paddy	recovered	instantly	and	joined	with	the	others	in	the	admiration	of	the
稻田	恢复	即刻	和	加入	和	这	其他的	在	这	钦佩	的	这

['ɪnəs(ə)nt] [æs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [hɔːnts] .

innocent	ass	which	had	strayed	from	its	usual	haunts	.
清白的	屁股	哪个	有	迷路了	从	它是	通常	闹鬼的地方	.

帕迪立刻恢复了过来，和其他人一起赞赏这头迷路的无辜驴子。

['æftər] ['snɪfɪŋ] [ɪts] [nuː] - [faʊnd] [frendz] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪ] ,

After	sniffing	its	new	-	found	friends	,	the	donkey	let	out	a	terrible	bray	,
后	嗅闻	它是	新的	-	成立	朋友们	,	这	驴	让	出去	一个	糟糕的	嘶叫	,

驴子嗅了嗅新朋友后，发出了一声可怕的嘶鸣。

[flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

flung	up	its	heels	and	departed	into	the	night	.
扔	向上	它是	高跟鞋	和	已离开	进入	这	夜晚	.

它扬起脚后跟，消失在夜色中。

[ðeɪ] ['riːkə'menst] [ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

They	recommenced	their	digging	operations	;
他们	重新开始	他们的	挖掘	运营	;

他们重新开始了挖掘作业；

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

so	engrossed	were	they	with	their	discoveries	that	they	did	not	hear	the	approach
所以	全神贯注	是	他们	和	他们的	发现	那	他们	做过	不是	听到	这	方法

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃætərɪŋ] ['neɪtɪvz] .

of	some	chattering	natives	.
的	一些	喋喋不休	本地人	.

他们全神贯注于自己的发现，以至于没有听到一些喋喋不休的当地人走近。

[ðiːz] ['dʌski] [dʒents][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [bɪl] ['wɪspəd] , " [kiːp] [stɪl]

These	dusky	gents	were	within	fifty	yards	of	them	when	Bill	whispered	,	"	Keep	still
这些	昏暗	男士们	是	之内	五十	码	的	他们	什么时候	账单	低声说道	,	"	保持	仍然

— [laɪ] [daʊn] .

—	lie	down	.
—	说谎	向下	.

当比尔低声说道："别动——躺下。"这时，这些肤色黝黑的绅士距离他们不到五十码。

" [ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sɔː] [sʌm; səm]['ærəbz][goʊ][baɪ] .

"	They	obeyed	,	and	lying	flat	on	the	ground	saw	some	Arabs	go	by	.
"	他们	服从	,	和	说谎	平坦的	在	这	地面	锯	一些	阿拉伯人	去	经过	.

他们照做了，平躺在地上，看到一些阿拉伯人经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	could	just	see	their	figures	against	the	sky	,
他们	可以	只是	看	他们的	数据	反对	这	天空	,

他们只能看到自己在天空中的身影。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ['ʃʌvlz] .

and	had	time	to	note	that	they	carried	shovels	.
和	有	时间	到	笔记	那	他们	携带	铲子	.

并且还有时间注意到他们带着铁锹。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , " ['wɪspəd] [bɪl] .

"	On	the	same	game	,	"	whispered	Bill	.
"	在	这	相同的	游戏	,	"	低声说道	账单	.

"还是那场比赛，"比尔低声说道。

" [jes] , " [sed] [klɔːd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ded] [foʊks]

"	Yes	,	"	said	Claud	,	"	I	believe	they	make	a	speciality	of	digging	up	these	dead	folks
"	是的	,	"	说	克劳德	,	"	我	相信	他们	制作	一个	专业	的	挖掘	向上	这些	死的	各位

.

:
.

"是的，"克劳德说，"我相信他们专门挖出这些死人。"

[glæd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['keri] ['goʊsts] , ['eniweɪ] . "

Glad	they	weren't	Kerry	ghosts	,	anyway	.	"
高兴的	他们	不是	克里	鬼魂	,	反正	.	"

还好他们不是克里郡的鬼魂。

" [biː; bi] ['eɪzi] , [bɔɪz] , [juːl] [miːt] [ə; eɪ] [goʊst] [jet] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][daɪ] .

"	Be	aisy	,	boys	,	you'll	meet	a	ghost	yet	before	ye	die	.
"	是	艾西	,	男孩们	,	你会	见面	一个	鬼	然而	前	是的	死	.

"孩子们，别紧张，你们死前还会遇到鬼魂的。"

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	work	was	resumed	once	more	.
"	这	工作	曾是	恢复	一次	更多的	.

"工作再次恢复。"

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːdi] -

About	2	A	.	M	.	,	when	all	thought	they	had	had	enough	of	this	body	-
关于	2	一个	.	M	.	,	什么时候	全部	想法	他们	有	有	足够的	的	这	身体	-

['snætʃɪŋ] ,

snatching	,
抢夺	,

凌晨2点左右，当所有人都觉得这种盗尸行为已经够多了的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] , " [help] , [bɔɪz] !

they	were	startled	with	the	cry	of	,	"	Help	,	boys	!
他们	是	惊慌	和	这	哭	的	,	"	帮助	,	男孩们	!

他们被“救命啊，孩子们！”的喊声吓了一跳。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

They're	killing	me	.	"
它们是	杀	我	.	"

他们要杀了我。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwinzləndə˞] .

That's	the	Queenslander	.
那就是	这	昆士兰人	.

这就是昆士兰人。

[ðiːz] ['nɪgər] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

These	niggers	are	at	him	.
这些	黑鬼	是	在	他	.

这些黑鬼正在攻击他。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [klɔːd] ,

Come	on	,	boys	,	"	shouted	Claud	,
来	在	,	男孩们	,	"	喊叫	克劳德	,

“来吧，孩子们！”克劳德喊道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [enˈtrentʃɪŋ] [tuːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm]

lifting	his	entrenching	tool	and	running	towards	the	place	from	whence	came
举重	他的	构筑工事	工具	和	跑步	向	这	地方	从	何处	来了

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

the	cry	for	help	.
这	哭	为了	帮助	.

他举起工兵铲，朝着发出求救声的地方跑去。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌfld] [ænd; ənd] [wiːk] .

"	rang	out	the	cry	again	,	this	time	it	was	more	muffled	and	weak	.
"	响铃	出去	这	哭	再次	,	这	时间	它	曾是	更多的	闷音	和	虚弱的	.

“哭喊声再次响起，这次声音更加低沉微弱。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['sæmboʊ] ? "

"	Where	are	you	,	Sambo	?	"
"	在哪里	是	你	,	桑博	?	"

桑博，你在哪里?

" [ɪn] [hɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] .

"	In	here	,	"	came	a	faint	reply	.
"	在	这里	,	"	来了	一个	头晕的	回复	.

“就在这里，”一个微弱的声音回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

The	sound	came	from	a	square	building	,	the	door	of	which	was	open	.
这	声音	来了	从	一个	正方形	建筑	,	这	门	的	哪个	曾是	打开	.

声音是从一座方形建筑里传出来的，那栋建筑的门是开着的。

[klɔːd] [dæʃt] [ɪn] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

Claud	dashed	in	,	flashing	his	light	as	he	went	.
克劳德	虚线	在	,	闪烁	他的	光	作为	他	去	.

克劳德冲了进来，边跑边闪着手电筒。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Turning	a	corner	,	he	was	amazed	by	a	strange	and	striking	spectacle	.
转弯	一个	角落	,	他	曾是	惊叹	经过	一个	奇怪的	和	引人注目	奇观	.

转过一个街角，他被眼前奇异而引人注目的景象惊呆了。

['sæmboʊ] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['ærəbz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] ,

Sambo	lay	struggling	and	kicking	surrounded	by	four	great	hulking	Arabs	,	who	had	been	beating	,
桑博	躺	挣扎	和	踢	包围	经过	四	伟大的	庞大的	阿拉伯人	,	WHO	有	到过	殴打	,

桑博躺在地上挣扎踢打，周围是四个身材魁梧的阿拉伯人，他们一直在殴打他。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] .

kicking	and	biting	him	in	a	furious	struggle	.
踢	和	咬	他	在	一个	狂怒	斗争	.

在激烈的搏斗中，她又踢又咬他。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

The	faces	of	all	were	bleeding	and	bruised	,
这	面孔	的	全部	是	出血	和	瘀伤	,

所有人的脸上都满是血迹和淤青。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [splæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wer] .

and	blood	was	splashed	over	the	white	sort	of	overall	that	the	natives	wear	.
和	血	曾是	溅起	超过	这	白色的	种类	的	全面的	那	这	本地人	穿	.

鲜血溅到了土著人穿的那种白色连体工作服上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['sæmboʊ] [klɔːd] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpən] [tuːm] .

To	the	left	of	Sambo	Claud	saw	an	open	tomb	.
到	这	左边	的	桑博	克劳德	锯	一个	打开	墓	.

在桑博·克劳德的左边，他看到了一座敞开的坟墓。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɔːfɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Inside	**he**	**could**	**just**	**see**	**a**	**kind**	**of**	**coffin**	**arrangement**	**,**	**and**	**on**	**the**	**ground**	**,**
里面	他	可以	只是	看	一个	种类	的	棺材	安排	,	和	在	这	地面	,

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	**at**	**hand**	**,**
靠近	在	手	,

他往里看去，只能看到类似棺材的摆设，地上，就在他触手可及的地方，

[ðə; ði][moʊst] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstərn] [werz] .

the	**most**	**varied**	**collection**	**of**	**brass**	**and**	**other**	**beautiful**	**Eastern**	**wares**	**.**
这	最多	多种多样	收藏	的	黄铜	和	其他	美丽的	东	商品	.

这里收藏着种类最丰富的黄铜器和其他精美的东方器物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːðər] .

This	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**bother**	**.**
这	曾是	这	原因	的	这	打扰	.

这就是麻烦的根源。

[kræk] ! [went] [klɔdz] [fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ærəb] .

Crack	**!**	**went**	**Claud's**	**fist**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**nearest**	**Arab**	**.**
裂缝	!	去	克劳德的	拳头	进入	这	眼睛	的	这	最近的	阿拉伯	.

啪！克劳德的拳头狠狠地打在了附近一个阿拉伯人的眼睛里。

" [teɪk] [ðæt] , [jiː; ji][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kʊk] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt]

"	**Take**	**that**	**,**	**ye**	**son**	**of**	**a**	**sea**	**cook**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Bill**	**,**	**giving**	**another**	**the**	**knock**	**-**	**out**
"	拿	那	,	是的	儿子	的	一个	海	厨师	,	"	齐声说道	在	账单	,	给予	其他	这	敲	-	出去

[bloʊ] .

blow	**.**
吹	.

“尝尝这个，你这海厨的儿子！”比尔插嘴道，给了另一个人致命一击。

" [hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm] ['pædi] ['duːlən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hai'bəːniən][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [hɪt][hɪz; ɪz]

"	**Here's**	**one**	**from**	**Paddy**	**Doolan**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Hibernian**	**as**	**he**	**,**	**too**	**,**	**hit**	**his**
"	这里是	一	从	稻田	杜兰	,	"	喊叫	这	希伯尼安	作为	他	,	也	,	打	他的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“帕迪·杜兰也进了一个球！”希伯尼安球员喊道，同时他也击中了对手。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [klɔːd] .

The	**fourth**	**one**	**was**	**dealt**	**with**	**by**	**Claud**	**.**
这	第四	一	曾是	已处理	和	经过	克劳德	.

第四个问题由克劳德处理。

[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] " ['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] , ['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] !

With	**shrieks**	**and**	**yells**	**of**	**"**	**Allah**	**,**	**Allah**	**!**
和	尖叫	和	喊叫	的	"	真主	,	真主	!

伴随着“真主啊，真主啊！”的尖叫和呼喊。

" [ðə; ði]['ærəbz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] , [fled] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	**the**	**Arabs**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**jumping**	**a**	**low**	**wall**	**,**	**fled**	**off**	**into**	**the**	**night**	**.**
"	这	阿拉伯人	转向	,	和	,	跳	一个	低的	墙	,	逃亡	离开	进入	这	夜晚	.

“阿拉伯人转身，跳过一道矮墙，逃入了夜色中。”

['sæmboʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːst] .

Sambo	**was**	**at**	**once**	**released**	**.**
桑博	曾是	在	一次	发布	.

桑博随即被释放。

['miːntaɪm] , ['sændi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [æn; ən]

Meantime	**,**	**Sandy**	**,**	**as**	**the**	**unofficial**	**cashier**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**made**	**an**
与此同时	,	沙	,	作为	这	非官方	出纳员	的	这	远征	,	制成	一个

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [troʊv] .

inventory	**of**	**the**	**treasure**	**trove**	**.**
存货	的	这	宝藏	宝库	.

与此同时，作为探险队的非官方财务主管，桑迪清点了这批宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['sæmboʊ][hæd; həd] ['sentɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

It	**appears**	**that**	**Sambo**	**had**	**scented**	**out**	**in**	**a**	**strange**	**way**	**a**	**very**	**ancient**	**and**
它	出现	那	桑博	有	香味	出去	在	一个	奇怪的	方式	一个	非常	古老的	和

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tuːm] ,

dilapidated	**tomb**	**,**
破旧的	墓	,

桑博似乎用一种奇特的方式嗅出了一座非常古老且破败的古墓。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ærəb] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	**these**	**Arab**	**robbers**	**had**	**intended**	**to**	**despoil**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
哪个	这些	阿拉伯	强盗	有	故意的	到	掠夺	在	这	相同的	时间	.

这些阿拉伯强盗原本也打算同时掠夺这些财物。

" [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] ['sændi] , " [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [heɪm] .

"	**Here**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**"**	**it's**	**time**	**we**	**were**	**hame**	**.**
"	这里	,	男孩们	,	"	说	沙	,	"	它是	时间	我们	是	家	.

“孩子们，”桑迪说，“我们该回家了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [skʌlz] , [ʃɪn] ['beɪnz] [ænd; ənd] [bræs] [bɪr] ['bɔtlz] . "

I've	**had**	**enough**	**o**	**'**	**skulls**	**,**	**shin**	**banes**	**and**	**brass**	**beer**	**bottles**	**.**	**"**
我已经	有	足够的	o	-	头骨	,	胫	祸根	和	黄铜	啤酒	瓶子	.	"

我受够了骷髅头、胫骨和黄铜啤酒瓶。

" [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['goʊsts] , " [grauld] ['pædi] ,

"	**An**	**'**	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**ghosts**	**,**	**"**	**growled**	**Paddy**	**,**
"	一个	-	我已经	有	足够的	的	鬼魂	,	"	咆哮	稻田	,

“我已经受够了鬼魂，”帕迪咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv]['kjuəriːəus] .

as	**they**	**staggered**	**down**	**the**	**road**	**with**	**their**	**load**	**of**	**curios**	**.**
作为	他们	交错	向下	这	路	和	他们的	加载	的	奇珍异宝	.

他们扛着满满一车古玩，踉跄地走在路上。

[ðə; ði][kɑːr] [hwiskt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['miːnə] [kæmp] [ə'gen] .

The	**car**	**whisked**	**them**	**back**	**to**	**Mena**	**Camp**	**again**	**.**
这	车	搅拌	他们	后退	到	梅纳	营	再次	.

汽车又把他们送回了梅纳营地。

['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [tents] .

Stealthily	**creeping**	**through**	**the**	**lines**	**,**	**they**	**arrived**	**at**	**their**	**tents**	**.**
悄悄地	爬行	通过	这	线条	,	他们	到达的	在	他们的	帐篷	.

他们蹑手蹑脚地穿过防线，到达了各自的帐篷。

[ɔːl] [krept] [tuː; tə] [bed] , ['wɪri] [ænd; ənd]['waɪzər] [men] .

All	**crept**	**to**	**bed**	**,**	**weary**	**and**	**wiser**	**men**	**.**
全部	悄悄地爬	到	床	,	厌倦	和	更明智	男人	.

所有人都蹑手蹑脚地爬上床睡觉，他们疲惫不堪，但也变得更加睿智。

[klɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Claud	**was**	**the**	**last**	**one**	**to**	**fall**	**asleep**	**.**
克劳德	曾是	这	最后的	一	到	落下	睡着了	.

克劳德是最后一个睡着的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪbl] , [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

He	was	thinking	of	Sybil	,	the	girl	from	the	Bush	.
他	曾是	思维	的	西比尔	,	这	女孩	从	这	衬套	.

他想起了来自灌木丛的西比尔。

[æt; ət][læst]['mɔːfiəs; -fjuːs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

At	last	Morpheus	claimed	him	.
在	最后的	墨菲斯	声称	他	.

最终，梦神将他带走。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [ˌʌn'noʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['duːlən] ['mʌtərɪŋ] ,

As	he	was	slipping	away	into	the	dreamy	unknown	he	heard	Doolan	muttering	,
作为	他	曾是	滑倒	离开	进入	这	梦幻般的	未知	他	听到	杜兰	喃喃自语	,

" ['goʊsts] !

"	Ghosts	!
"	鬼魂	!

当他渐渐滑入梦幻般的未知世界时，他听到杜兰喃喃自语：“鬼魂！”

[biː; bi]['dʒeɪsəs] !

Be	Jasus	!
是	耶稣	!

做耶稣！

['goʊsts] !

Ghosts	!
鬼魂	!

鬼魂！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['sɪbl] , [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [gɜːrl]

SYBIL	,	THE	SQUATTER'S	GIRL
西比尔	,	这	非法占地者的	女孩

西比尔，那个非法居住者的女孩

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜːrl] .

What	a	stunning	girl	.
什么	一个	令人惊叹的	女孩	.

真是个漂亮的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

She's	a	peach	!
她是	一个	桃	!

她真是个小甜心！

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['joʊmənri] [sə'bɔːltərn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'streɪliən] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]

"	whispered	a	Yeomanry	subaltern	to	his	Australian	friend	as	a	beautiful	girl
"	低声说道	一个	自耕农	下级军官	到	他的	澳大利亚	朋友	作为	一个	美丽的	女孩

['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel][ɪn]['kaɪəroʊ] .

entered	the	spacious	dining	-	room	of	Shepheard's	Hotel	in	Cairo	.
进入	这	宽敞	用餐	-	房间	的	谢泼德	酒店	在	开罗	.

“这时，一位美丽的女孩走进了开罗谢泼德酒店宽敞的餐厅。”一名骑兵少尉低声对他的澳大利亚朋友说道。

" [waɪ] , [ðæts] ['sɪbl] ['greɪəm] — ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
" Why , that's Sybil Graham — haven't seen her since she was a kid .
" 为什么 , 那就是 西比尔 格雷厄姆 — 还没有 已见 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

“哦，那是西比尔·格雷厄姆——自从她还是个孩子后就没见过她了。”

[maɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfɪsər] .
My word , she is a beauty now , " said the Australian officer .
我的 单词 , 她 是 一个 美丽 现在 , " 说 这 澳大利亚 官 .

“我的天，她现在真是个美人儿，”这位澳大利亚军官说道。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skwɑːtərz] ['gɝːlz] .
" One of our squatter's girls .
" — 的 我们的 非法占地者的 女孩们 .

“我们其中一个非法居住者的女儿。”

[ðæts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
That's her father and mother with her .
那就是 她 父亲 和 母亲 和 她 .

那是她的父母。

[ðeɪv] [gɑːt] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] , ['plenti] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][tɪn] .
They've got miles of land , plenty of sheep and heaps of tin .
他们有 得到 英里 的 土地 , 很多 的 羊 和 堆积如山 的 锡 .

他们拥有大片土地、大量的羊和成堆的锡矿。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [huː] [gets] [hɜːr; hər] . "
He'll be a lucky fellow who gets her . "
地狱 是 一个 幸运的 同伴 WHO 获得 她 . "

能娶到她的人真是走了狗屎运。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [prə'duːst] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
" You know , old chap , I never thought you produced women like that in Australia .
" 你 知道 , 老的 小伙子 , 我 绝不 想法 你 生产 女性 喜欢 那 在 澳大利亚 .

“老兄，你知道吗，我从没想过澳大利亚会出这样的女人。”

[noʊ] [ə'fens] , [juː; jʊ] [noʊ] .
No offence , you know .
不 罪行 , 你 知道 .

别介意啊。

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [sə'saɪəti] ,
What I really mean is that the sun , the want of what we call society ,
什么 我 真的 意思是 是 那 这 太阳 , 这 想 的 什么 我们 称呼 社会 ,

我的意思是，太阳，以及我们称之为社会的这种需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] ,
and the lack of cultured institutions such as we have at home ,
和 这 缺少 的 有文化的 机构 这样的 作为 我们 有 在 家 ,

以及缺乏像我们国内那样具有文化底蕴的机构，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] . "
must be a great handicap in bringing up a girl . "
必须 是 一个 伟大的 让分 在 带来 向上 一个 女孩 . "

这在养育女孩方面肯定是个很大的障碍。

" [jʌŋ] [mæn] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] .
" Young man , you're talking through your hat , " was the blunt reply .
" 年轻的 男人 , 你是 说 通过 你的 帽子 , " 曾是 这 钝 回复 .

“年轻人，你简直是在胡说八道。”对方直截了当地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdiz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .

"	We	have	ladies	in	Australia	just	as	we	have	at	home	.
"	我们	有	女士们	在	澳大利亚	只是	作为	我们	有	在	家	.

“澳大利亚也有女性，就像我们家乡一样。”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ? "

And	can	you	guess	what	we	haven't	got	?	"
和	能	你	猜测	什么	我们	还没有	得到	?	"

你能猜到我们还缺什么吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [snɔbz] !

"	Snobs	!
"	势利眼	!

“势利眼！”

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [dæmd] [kən'vɛnʃənz] — - [æt; ət] [hoʊm] - ['skændlz] [ænd; ənd] [sə'saɪəti]

No	time	for	all	your	damned	conventions	—	'	At	Home	'	scandals	and	Society
不	时间	为了	全部	你的	该死的	惯例	—	-	在	家	-	丑闻	和	社会

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

没时间应付你们那些该死的惯例——“在家”丑闻和社会的召唤。

[ðiːz] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , ['dʒɑːli] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [luːs] .

These	girls	of	the	bush	are	natural	,	jolly	,	unconventional	,	but	not	loose	.
这些	女孩们	的	这	衬套	是	自然的	,	快乐的	,	非传统	,	但	不是	松动的	.

这些来自偏远地区的女孩们天真烂漫、活泼开朗、不拘一格，但并不放荡不羁。

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪz][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

So	far	and	no	farther	is	their	attitude	to	mankind	.
所以	远的	和	不	更远	是	他们的	态度	到	人类	.

这就是他们对待人类的态度，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [nɔks] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sɪk]

And	they've	got	an	independence	of	character	which	knocks	you	fellows	sick
和	他们有	得到	一个	独立	的	特点	哪个	敲门声	你	伙伴们	生病的

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

when	you	meet	them	.
什么时候	你	见面	他们	.

他们性格独立，这种特质会让你们这些家伙见了之后都感到恶心。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] [pə'lævəz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ə'tenʃnz] ,

They	don't	want	any	of	these	insidious	palavers	and	hollow	attentions	,
他们	不	想	任何	的	这些	阴险	闲聊	和	空洞的	注意	,

他们不想要这些阴险的闲聊和空洞的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第3/7页

[ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] ['prɪti] [kwɪk] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
and they'll tell a man pretty quick what they think .
和 他们会 告诉 一个 男人 漂亮的 快的 什么 他们 思考 .

她们会很快地告诉男人她们的想法。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[kɑːnt] [ðeɪ] [tʃoʊk] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] [ɔːf] . "
can't they choke a Johnny off . "
不能 他们 呛 一个 约翰尼 离开 . "

他们难道不能把约翰尼勒死吗?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔː'streɪliə] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]
" But , my dear fellow , all my friends who have visited Australia say they haven't got
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 全部 我的 朋友们 WHO 有 到访 澳大利亚 说 他们 还没有 得到
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

“但是，我的朋友，所有去过澳大利亚的朋友都说他们缺乏礼貌。”

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːkni] [twæŋ] .
and all have a cockney twang .
和 全部 有 一个 伦敦东区口音 颤音 .

他们都带有伦敦东区口音。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
When they open their mouths they always spoil the picture . "
什么时候 他们 打开 他们的 嘴 他们 总是 剧透 这 图片 . "

他们一开口，就把事情搞砸了。

" [aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪt] [striːt] [tʌfs] [ɔːr] ['mænli]
" I expect your friends have been dealing with the Pitt Street toughs or Manly
" 我 预计 你的 朋友们 有 到过 处理 和 这 匹兹堡 街道 强硬 或者 曼利
['lærɪkɪn] .
larrikins .
流氓 .

“我猜你的朋友们最近一直在和皮特街的恶棍或者曼利的小混混打交道。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
By the way you speak ,
经过 这 方式 你 说话 ,

从你的说话方式来看，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I don't suppose they have ever been in the bush or visited some of our
我 不 认为 他们 有 曾经 到过 在 这 衬套 或者 到访 一些 的 我们的
['skwɔtəz] - ['hoʊmz] .
squatters ' homes .
非法占地者 - 房屋 .

我猜他们可能从未去过灌木丛，或者去过我们一些非法居住者的家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['skwɔtəz] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Do	you	know	that	some	of	these	squatters	are	descendants	of	some	of
做	你	知道	那	一些	的	这些	非法占地者	是	后代	的	一些	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	finest	families	in	England	.
这	最好的	家庭	在	英格兰	.

你知道吗？这些非法占地者中有些是英国一些最显赫家族的后裔。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,

Apart	from	that	,
除	从	那	,

除此之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['betər] ['leɪdiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['skwɑːtərz] [və'rændə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .

you	will	find	better	ladies	on	a	squatter's	veranda	than	you	will	in	Park	Lane	.
你	将要	寻找	更好的	女士们	在	一个	非法占地者的	阳台	比	你	将要	在	公园	车道	.

你在非法居住者的阳台上找到的女士都比在公园巷找到的要好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [jʌŋ] ['feloʊ] ; [ɪn][fækt] , [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	been	in	London	,	young	fellow	;	in	fact	,	I'm	English	,
我	有	到过	在	伦敦	,	年轻的	同伴	;	在	事实	,	我是	英语	,

年轻人，我去过伦敦；事实上，我是英国人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

although	I've	been	a	long	time	in	Australia	.
虽然	我已经	到过	一个	长的	时间	在	澳大利亚	.

虽然我在澳大利亚已经待了很久。

[soʊ][dəunt] [seɪ] [aɪm] ['baɪəst] .

So	don't	say	I'm	biased	.
所以	不	说	我是	有偏见的	.

所以别说我有偏见。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [nɑːt]

But	I	am	speaking	from	an	intimate	knowledge	of	the	people	—	not
但	我	是	请讲	从	一个	亲密的	知识	的	这	人们	—	不是

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [glæns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen] - [breɪnd] ['tʊrɪst] [gets] .

from	a	superficial	glance	which	a	hen	-	brained	tourist	gets	.
从	一个	浅	瞥一眼	哪个	一个	母鸡	-	脑子	游客	获得	.

但我所说的，是基于我对当地人民的深入了解，而不是像头脑简单的游客那样肤浅的观察。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['trɪŋkɪts] , ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [drɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['leɪdi] .

It	isn't	affectation	,	trinkets	,	dresses	and	a	Society	drawl	that	makes	a	lady	.
它	不是	做作	,	小饰品	,	连衣裙	和	一个	社会	拖长音	那	制作	一个	女士	.

真正使一位女士成为淑女的，不是矫揉造作、小饰品、华丽的服饰和矫揉造作的社交腔调。

[ðæts] [jʊr; jər] ['stændərd] .

That's	your	standard	.
那就是	你的	标准	.

这就是你们的标准。

[sə'saɪəti][æt; ət][hoʊm] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

Society	at	home	—	at	least	,	in	certain	circles	,	is	the	most	hollow	and	unhappy
社会	在	家	—	在	至少	,	在	肯定	界	,	是	这	最多	空洞的	和	不开心

[kri'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] .

creation	I	know	.
创建	我	知道	.

至少在某些圈子里，家庭社会是我所知的最空虚、最不幸福的创造。

['evriwʌn] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

Everyone	is	in	it	,	because	they've	got	to	be	,
每个人	是	在	它	,	因为	他们有	得到	到	是	,

每个人都参与其中，因为他们不得不参与。

[bʌt; bət] ['evri] ['riːəl] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [noʊz] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	every	real	white	man	or	woman	knows	that	it's	the	rottenest	show	on	earth	.
但	每一个	真实的	白色的	男人	或者	女士	知道	那	它是	这	最烂的	展示	在	地球	.

但每个真正的白人男性或女性都知道，这是地球上最糟糕的节目。

[wiː; wi][dəunt][stænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

We	don't	stand	for	all	that	sort	of	thing	out	there	.
我们	不	站立	为了	全部	那	种类	的	事物	出去	那里	.

我们绝不容忍这类事情。

[ðeɪ] [ək'sept] [foʊks][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['diːsnt] , [lɔː]

They	accept	folks	for	what	they	are	worth	—	I	mean	,	if	a	person	is	decent	,	law
他们	接受	各位	为了	什么	他们	是	值得	—	我	意思是	,	如果	一个	人	是	体面的	,	法律

- [ə'baɪdɪŋ] ,

-	abiding	,
-	遵守	,

他们会根据人的价值来评判他们——我的意思是，如果一个人品行端正、遵纪守法，

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['skwɑːtər] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɪz]

cheerful	and	ambitious	,	the	door	of	the	Premier	,	squatter	and	merchant	is
快乐	和	雄心勃勃	,	这	门	的	这	总理	,	非法占地者	和	商人	是

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

open	to	him	.	"
打开	到	他	.	"

他性格开朗，雄心勃勃，总理、非法占地者和商人的大门都向他敞开。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃʌk] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn'taɪərli] ; [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Look	here	,	old	chap	,	you	can't	chuck	convention	overboard	entirely	;	it's	impossible	.	"
"	看	这里	,	老的	小伙子	,	你	不能	查克	习俗	落水	完全	;	它是	不可能的	.	"

“听着，老兄，你不可能完全抛弃传统；这是不可能的。”

" [rɑːt] !

"	Rot	!
"	腐烂	!

“腐烂！

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

You	speak	as	if	Australia	was	a	primitive	land	,	without	schools	and	culture	.
你	说话	作为	如果	澳大利亚	曾是	一个	原始	土地	,	没有	学校	和	文化	.

你的语气好像澳大利亚是一个原始之地，没有学校，也没有文化。

[jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

You're	entirely	mistaken	.
你是	完全	错误	.

你完全错了。

[wiː; wi][kæn; kən]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] .

We	can	educate	and	create	a	most	charming	and	distinctive	type	.
我们	能	教育	和	创造	一个	最多	迷人	和	独特的	类型	.

我们可以培养出一种极具魅力和独特性的类型。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['nærəʊ] - ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	grant	you	that	some	of	our	people	may	be	narrow	-	visioned	and	have
我	授予	你	那	一些	的	我们的	人们	可能	是	狭窄的	-	有远见	和	有

[wʌn] - [aɪd] [vjuːz] .

one	-	eyed	views	.
一	-	眼睛	浏览	.

我承认，我们当中有些人可能目光短浅，只看到一面。

[aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [foʊks] [huː] [θɪŋk] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [pɪrz] ,

I	admit	you	will	find	a	few	folks	who	think	Britain	is	a	land	of	peers	,
我	承认	你	将要	寻找	一个	很少	各位	WHO	思考	英国	是	一个	土地	的	同龄人	,

我承认，你会发现有些人认为英国是一个贵族制国家。

['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['pɔ:pəz] .

publicans	and	paupers	.
酒馆老板	和	贫民	.

酒馆老板和乞丐。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn]['brɪt(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [foʊks] , [ðə; ði] [seɪm] [kru:d] ,

But	haven't	you	got	in	Britain	the	same	narrow	folks	,	the	same	crude	,
但	还没有	你	得到	在	英国	这	相同的	狭窄的	各位	,	这	相同的	原油	,

但是英国难道就没有同样狭隘、同样粗鄙的人吗?

[ɪl] - [ɪn'fɔ:rmd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['ɪgnərəntli] [er] [ðer; ðər] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst]

ill	-	informed	men	and	women	who	ignorantly	air	their	views	to	the	disgust
患病的	-	知情的	男人	和	女性	WHO	无知地	空气	他们的	浏览	到	这	厌恶

[ʌv; əv] ['evri] [kə'loʊniəl] ? "

of	every	Colonial	?	"
的	每一个	殖民	?	"

那些对情况一无所知、却妄加评论的男男女女，令所有殖民地居民都感到厌恶?

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [ə'gri:] .

"	Yes	,	there's	something	in	that	,	I	agree	.
"	是的	,	有	某物	在	那	,	我	同意	.

“是的，这其中有道理，我同意。”

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] ,

We	have	got	them	,
我们	有	得到	他们	,

我们已经拿到了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:'streɪliən] ['ɑ:fəsərz] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:'streɪliə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɑ:n]

but	I've	heard	Australian	officers	talk	as	if	Australia	was	the	only	place	on
但	我已经	听到	澳大利亚	警官	讲话	作为	如果	澳大利亚	曾是	这	仅有的	地方	在

['gɑ:dz] [ɜ:rθ] ,

God's	earth	,
神的	地球	,

但我曾听一些澳大利亚军官说过，好像澳大利亚是上帝在地球上唯一的地方似的。

" [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rmli] .

"	the	subaltern	ejaculated	a	little	warmly	.
"	这	下级军官	射精	一个	小的	热情地	.

“下级军官射了出来，声音有些热烈。”

" [ju:; jʊ] [kən'dem] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] .

"	You	condemn	a	nation	for	a	few	.
"	你	谴责	一个	国家	为了	一个	很少	.

你因为少数人而谴责整个国家。

[jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['trævld] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

Young	man	,	you	haven't	travelled	far	enough	.
年轻的	男人	,	你	还没有	旅行	远的	足够的	.

年轻人，你走的路还不够远。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

And	you	make	me	tired	to	hear	you	talk	in	that	way	.
和	你	制作	我	疲劳的	到	听到	你	讲话	在	那	方式	.

你那样说话真让我厌烦。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [spɔɪld] , [aɪ] ['rekən] .

You're	a	nice	fellow	spoiled	,	I	reckon	.
你是	一个	好的	同伴	被宠坏了	,	我	估计	.

我觉得你是个被宠坏的好人。

[waɪ] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ðeəz; ðəz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['kɒkɪ]

Why	**,**	**where**	**I**	**live**	**there's**	**dozens**	**of**	**English**	**public**	**school**	**men**	**working**	**as**	**cockies**
为什么	,	在哪里	我	居住	有	几十个	的	英语	民众	学校	男人	在职的	作为	公鸡

[ænd; ənd] [ˌdʒækə'ruː] .

and	**jackaroos**	**.**
和	牛仔	.

在我居住的地方，有几十个英国公学出身的男生在做牧童和农场工人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] .

They	**wouldn't**	**go**	**back**	**home**	**if**	**you**	**paid**	**them**	**.**
他们	不会	去	后退	家	如果	你	有薪酬的	他们	.

即使你付钱给他们，他们也不会回家。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

They	**like**	**the**	**life**	**.**
他们	喜欢	这	生活	.

他们喜欢这种生活。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['mærid]

Everybody	**makes**	**them**	**at**	**home**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**have**	**married**
大家	制作	他们	在	家	,	和	许多	的	他们	有	已婚

['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] ['gɜːlz] .

our	**Australian**	**girls**	**.**
我们的	澳大利亚	女孩们	.

大家都在家做这些，而且很多做这些的都娶了我们澳大利亚的姑娘。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [mɪlk] , [beɪk] , [raɪd] , [draɪv] , [soʊ] [ænd; ənd] [rɪr] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]

These	**women**	**can**	**milk**	**,**	**bake**	**,**	**ride**	**,**	**drive**	**,**	**sew**	**and**	**rear**	**the**	**most**	**charming**
这些	女性	能	牛奶	,	烤	,	骑	,	驾驶	,	缝	和	后部	这	最多	迷人

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

这些女性会挤奶、烘焙、骑马、开车、缝纫，还能养育出最可爱的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] [ɪz]

And	**they**	**can**	**meet**	**you**	**in**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**a**	**natural**	**grace**	**that**	**is**
和	他们	能	见面	你	在	一个	绘画	-	房间	和	一个	自然的	优雅	那	是

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

他们可以带着与生俱来的优雅，在客厅里与你见面。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ,

Intellectually	**,**	**too**	**,**	**they**	**are**	**pleasant**	**to**	**meet**	**,**
智力方面	,	也	,	他们	是	令人愉快的	到	见面	,

从才智上讲，他们也令人愉快。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] .

for	**the**	**loneliness**	**has**	**given**	**them**	**time**	**to**	**think**	**and**	**read**	**.**
为了	这	孤独	有	给定	他们	时间	到	思考	和	读	.

因为孤独让他们有时间思考和阅读。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] [ðer; ðər] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? "

Look	**at**	**that**	**girl**	**there**	**,**	**doesn't**	**she**	**look**	**a**	**lady**	**?**	**"**
看	在	那	女孩	那里	,	不	她	看	一个	女士	?	"

你看那边那个女孩，她看起来像个淑女，不是吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] ? "

"	Isn't	she	absolutely	perfect	?	"
"	不是	她	绝对地	完美的	?	"

她是不是完美无瑕?

" [wel] , [jes] . "

"	Well	,	yes	.	"
"	出色地	,	是的	.	"

“嗯，是的。”

" [dʌz] [hɜ:r; hər] [dres] [fɪt] ? "

"	Does	her	dress	fit	?	"
"	做	她	裙子	合身	?	"

她的裙子合身吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] . "

"	Decidedly	.	"
"	绝对地	.	"

“当然。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:kwərd] ? "

"	Do	you	think	her	table	manners	are	awkward	?	"
"	做	你	思考	她	桌子	礼仪	是	尴尬的	?	"

你觉得她的餐桌礼仪很尴尬吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [noʊ] [fɔ:ls] [poʊz] ,

"	Isn't	there	something	easy	and	natural	,	no	false	pose	,
"	不是	那里	某物	简单的	和	自然的	,	不	错误的	姿势	,

难道就没有一种轻松自然、不矫揉造作的方式吗?

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [greɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ? "

a	sort	of	innate	grace	of	mind	and	body	?	"
一个	种类	的	先天	优雅	的	头脑	和	身体	?	"

某种与生俱来的身心优雅?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃn] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] ['meni]

"	Certainly	,	but	is	this	not	some	strange	exception	,	just	as	you	find	in	many
"	当然	,	但	是	这	不是	一些	奇怪的	例外	,	只是	作为	你	寻找	在	许多

[pɑ:rts] ? "

parts	?	"
部分	?	"

“当然，但这难道不是一个奇怪的例外吗？就像你在很多地方看到的那样？”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	my	boy	.
"	不	,	我的	男生	.

“不，我的孩子。”

[ju:; jʊ] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnkən'vɪnst] .

You	still	seem	to	be	unconvinced	.
你	仍然	似乎	到	是	不信服	.

你似乎仍然不相信。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .

Hang	it	all	,	there's	only	one	way	to	convince	you	.
悬挂	它	全部	,	有	仅有的	一	方式	到	说服	你	.

算了，只有一种方法能说服你。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . "

As	they	are	rising	from	the	table	now	,	get	up	and	I'll	introduce	you	.	"
作为	他们	是	上升	从	这	桌子	现在	,	得到	向上	和	患病的	介绍	你	.	"

他们现在正要起身离开餐桌，你也起来，我来介绍一下。

" [hə'ləu] , ['sɪbl] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfɪsər] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Hallo	,	Sybil	,	how	are	you	?	"	said	the	Australian	officer	going	forward	.
"	你好	,	西比尔	,	如何	是	你	?	"	说	这	澳大利亚	官	去	向前	.

“你好，西比尔，你好吗？”澳大利亚军官走上前去说道。

" [wʌt] — [dʒæk] ['gɔːrdn] !

"	What	—	Jack	Gordon	!
"	什么	—	杰克	戈登	!

“什么——杰克·戈登！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	she	said	,	shaking	hands	.
"	她	说	,	摇晃	双手	.

她一边说着，一边握手。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] . "

"	I	haven't	seen	you	since	I	was	at	school	.	"
"	我	还没有	已见	你	自从	我	曾是	在	学校	.	"

“自从我上学后就没见过你了。”

" [haʊ] [duː] , [dʒæk] ? " [sed] [oʊld] ['greɪəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] .

"	How	do	,	Jack	?	"	said	old	Graham	,	in	his	blunt	way	.
"	如何	做	,	杰克	?	"	说	老的	格雷厄姆	,	在	他的	钝	方式	.

“你好，杰克？”老格雷厄姆直截了当地问道。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ['welkəm] .

Then	Mrs	.	Graham	accorded	him	the	same	warm	welcome	.
然后	太太	.	格雷厄姆	同意	他	这	相同的	温暖的	欢迎	.

随后，格雷厄姆夫人也给予了他同样的热情欢迎。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [luː'tenənt] [gɔːr] - [dʒəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊmənri] .

"	Let	me	introduce	Lieutenant	Gore	-	Jones	of	the	Yeomanry	.
"	让	我	介绍	中尉	血块	-	琼斯	的	这	自耕农	.

“让我来介绍一下骑兵团的戈尔-琼斯中尉。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] , ['sɪbl] .

Take	him	in	hand	,	Sybil	.
拿	他	在	手	,	西比尔	.

西比尔，把他控制住。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [spɔɪld] . "

He's	a	good	fellow	spoiled	.	"
他是	一个	好的	同伴	被宠坏了	.	"

他是个被宠坏的好孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['sɪbl] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə]

"	All	right	,	Jack	,	"	said	Sybil	,	smiling	,	and	stepping	towards	the	wide	veranda
"	全部	正确的	,	杰克	,	"	说	西比尔	,	微笑	,	和	步进	向	这	宽的	阳台

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frend] .

with	her	new	-	found	friend	.
和	她	新的	-	成立	朋友	.

“好的，杰克，”西比尔笑着说，然后和她新结识的朋友一起走向宽阔的阳台。

['gɔːrdn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .

Gordon	remained	behind	with	the	parents	to	talk	of	old	times	.
戈登	剩余	在后面	和	这	父母	到	讲话	的	老的	时代	.

戈登留下来陪父母回忆往事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] [dʒəʊnz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	This	is	a	pleasure	,	"	said	Jones	as	they	sat	down	.
"	这	是	一个	乐趣	,	"	说	琼斯	作为	他们	卫星	向下	.

“这真是荣幸，”琼斯说着，两人坐了下来。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['ʧɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] .

"	I	never	thought	of	meeting	such	a	charming	person	from	down	under	.
"	我	绝不	想法	的	会议	这样的	一个	迷人	人	从	向下	在下面	.

“我从未想过会遇到这样一位来自澳大利亚的迷人人士。”

" ['sɪbl] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk] ['hʌni] ,

"	Sybil	frowned	a	little	,	then	looking	straight	into	his	eyes	said	,	"	I	don't	like	honey	,
"	西比尔	皱眉	一个	小的	,	然后	寻找	直的	进入	他的	眼睛	说	,	"	我	不	喜欢	蜂蜜	,

西比尔微微皱了皱眉，然后直视着他的眼睛说：“我不喜欢蜂蜜。”

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [its] [tu:] [swi:t] , [ænd; ənd] [swi:t] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sɪkli] . "

Mr	.	Jones	,	it's	too	sweet	,	and	sweet	things	are	often	sickly	.	"
先生	.	琼斯	,	它是	也	甜的	,	和	甜的	事物	是	经常	病弱的	.	"

琼斯先生，这太甜了，甜的东西往往会让人觉得腻。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] ['stæməd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	—	I	—	I	beg	your	pardon	,	"	he	stammered	,	blushing	a	little	.
"	我	—	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	他	结结巴巴	,	脸红	一个	小的	.

“我……我……请您原谅，”他结结巴巴地说，脸颊微微泛红。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒəni] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

"	I'm	afraid	you	expected	to	meet	an	aborigine	,	didn't	you	?
"	我是	害怕的	你	预期的	到	见面	一个	土著	,	没有	你	?

“恐怕你原本以为会见到一位土著居民，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] ['kaɪndli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][kju:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][dʒæk] ['gɔ:rdn] .

"	she	said	more	kindly	,	remembering	the	cue	she	had	received	from	Jack	Gordon	.
"	她	说	更多的	亲切地	,	记住	这	提示	她	有	已收到	从	杰克	戈登	.

“她语气缓和了一些，想起了杰克·戈登给她的暗示。”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][met] ['eni] [ɔ:'streɪljənz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:ps] . "

"	Not	exactly	—	I'm	afraid	I	have	not	met	any	Australians	except	the	troops	.	"
"	不是	确切地	—	我是	害怕的	我	有	不是	遇见	任何	澳大利亚人	除了	这	军队	.	"

“不完全是——恐怕除了军队之外，我没有遇到过任何澳大利亚人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	And	what	do	you	think	of	them	?
"	和	什么	做	你	思考	的	他们	?

你觉得他们怎么样?

[aɪm] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [vju:z] . "

I'm	rather	interested	,	and	like	other	people's	views	.	"
我是	相当	感兴趣的	,	和	喜欢	其他	人们的	浏览	.	"

我对此很感兴趣，也喜欢听取其他人的观点。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['su:pər] - ['sensətɪv] , [aɪ] [hoʊp] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	You're	not	super	-	sensitive	,	I	hope	,	"	he	remarked	,
"	你是	不是	极好的	-	敏感的	,	我	希望	,	"	他	评论	,

“我希望你不是特别敏感，”他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['tʌʧi] . "

"	because	some	of	your	fellows	seem	to	be	awfully	touchy	.	"
"	因为	一些	的	你的	伙伴们	似乎	到	是	非常	敏感	.	"

“因为你们有些人似乎特别敏感。”

" ['meni] [ɔ:'streɪljənz] [ɑ:r; ər] ; [aɪm][nɑ:t] , [naʊ] [goʊ][ɑ:n] . "

"	Many	Australians	are	;	I'm	not	,	now	go	on	.	"
"	许多	澳大利亚人	是	;	我是	不是	,	现在	去	在	.	"

“很多澳大利亚人是；我不是，现在继续。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [fɪ'ziːk] .

"	Well	,	I	like	your	men	for	their	wonderful	physique	.
"	出色地	,	我	喜欢	你的	男人	为了	他们的	精彩的	体质	.

“嗯，我喜欢你们男人的健美身材。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['soʊldʒərz] .

They	are	as	tough	as	the	oldest	soldiers	.
他们	是	作为	艰难的	作为	这	最老	士兵	.

他们像最老的士兵一样坚韧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [rɪ'spektfl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	they're	not	very	respectful	,	you	know	.
但	它们是	不是	非常	尊重	,	你	知道	.

但你知道，他们不太尊重人。

[aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [daunt] [sə'luːt] ; [ðeɪ] [stɔːk] [pæst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

I	mean	,	they	don't	salute	;	they	stalk	past	with	an	air	of	equality	and	even
我	意思是	,	他们	不	礼炮	;	他们	茎	过去的	和	一个	空气	的	平等	和	甚至

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

我的意思是，他们不敬礼；他们径直走过，带着一种平等甚至轻蔑的神情。

[ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . "

That's	a	bad	sign	in	a	soldier	.	"
那就是	一个	坏的	符号	在	一个	士兵	.	"

这对士兵来说可不是什么好兆头。

" [jes] ? " [sed] ['sɪbl] , ['deɪntɪli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Yes	?	"	said	Sybil	,	daintily	lighting	a	neat	cigarette	and	settling	down	in	her
"	是的	?	"	说	西比尔	,	轻柔地	灯光	一个	整洁的	卷烟	和	安顿	向下	在	她

['koʊzi] [tʃer] .

cosy	chair	.
舒适	椅子	.

“是的？”西比尔说着，优雅地点燃一支香烟，在她舒适的椅子上坐了下来。

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['lidər] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [daunt] [kwaɪt] [lʊk]

"	The	officers	,	I	hear	,	are	excellent	leaders	,	but	,	somehow	,	they	don't	quite	look
"	这	警官	,	我	听到	,	是	出色的	领导人	,	但	,	不知何故	,	他们	不	相当	看

[ðə; ði] [pɑːrt] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪkst] ,

the	part	—	sort	of	mixed	,
这	部分	—	种类	的	混合	,

“我听说这些军官都是优秀的领导者，但是，不知何故，他们的外表看起来不太像领导者——有点杂乱无章，

[daunt] [juː; jʊ] [noʊ] .

don't	you	know	.
不	你	知道	.

你不知道吗？

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðer; ðər] [bɪld] [ænd; ənd] [kloʊðz] [daunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːl] -

their	build	and	clothes	don't	give	them	that	distinctive	touch	which	is	the	hall	-
他们的	建造	和	衣服	不	给	他们	那	独特的	触碰	哪个	是	这	大厅	-

[mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

mark	of	the	British	officer	.
标记	的	这	英国	官	.

他们的体格和衣着没有那种英国军官特有的鲜明特征。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .

I	suppose	it's	really	a	question	of	breeding	.
我	认为	它是	真的	一个	问题	的	选育	.

我想这其实是一个繁育问题。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

They	say	in	England	it	takes	five	generations	to	turn	out	a	gentleman	.
他们	说	在	英格兰	它	需要	五	几代人	到	转动	出去	一个	绅士	.

据说在英国，要培养出一位绅士需要五代人的时间。

[ə'mɛrɪkənz] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔː'streɪljənz] .

Americans	seem	the	same	as	Australians	.
美国人	似乎	这	相同的	作为	澳大利亚人	.

美国人似乎和澳大利亚人一样。

[ɪn] [fækt] , [aɪv] [riːd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

In	fact	,	I've	read	that	all	young	and	democratic	countries	are	alike	.
在	事实	,	我已经	读	那	全部	年轻的	和	民主	国家	是	同样	.

事实上，我曾读到过，所有年轻的民主国家都很相似。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒent(ə)lmən] .

Don't	misunderstand	me	,	I'm	not	saying	they	are	not	gentlemen	.
不	误解	我	,	我是	不是	说	他们	是	不是	先生们	.

别误会我的意思，我不是说他们不是绅士。

[ðə; ði] [laɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɔks] [ɔːf] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] . "

The	life	,	I	suppose	,	knocks	off	the	fine	points	.	"
这	生活	,	我	认为	,	敲门声	离开	这	美好的	积分	.	"

我想，生活会磨平那些细枝末节吧。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['sɪbl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	I	see	,	"	said	Sybil	,	turning	her	face	towards	him	.
"	我	看	,	"	说	西比尔	,	转弯	她	脸	向	他	.

“我明白了，”西比尔说着，转过脸看着他。

" [ðen] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] - ['weɪstɪd] , [wel] - ['kɔːsətid] [mæn] ,

"	Then	your	conception	of	a	leader	is	a	thin	-	waisted	,	well	-	corseted	man	,
"	然后	你的	概念	的	一个	领导者	是	一个	薄的	-	腰部	,	出色地	-	束腰	男人	,

那么，你心目中的领导者就是一个腰肢纤细、穿着紧身胸衣的男人吗?

[ɔːl] [her] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [saɪd] — [ə; eɪ] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['dændi] .

all	hair	wash	and	side	—	a	most	perfect	and	arrogant	dandy	.
全部	头发	洗	和	边	—	一个	最多	完美的	和	傲慢的	花花公子	.

洗完头，侧身——一个完美而傲慢的纨绔子弟。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['mænɪkjʊrɪst] [ænd; ənd] ['bɑːrbər] [prə'duːs] [ðə; ði] ['liːdər] .

I	can't	believe	that	the	tailor	,	manicurist	and	barber	produce	the	leader	.
我	不能	相信	那	这	裁缝	,	美甲师	和	理发师	生产	这	领导者	.

我简直不敢相信，裁缝、美甲师和理发师竟然能培养出领导人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [faɪn] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	you	say	that	our	boys	have	not	the	fine	touch	about	them	.
和	你	说	那	我们的	男孩们	有	不是	这	美好的	触碰	关于	他们	.

你说我们的男孩们缺乏细腻的手感。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts] [ɪn] [wɔːr] ?

Do	you	think	that	really	counts	in	war	?
做	你	思考	那	真的	计数	在	战争	?

你认为这在战争中真的重要吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tɑːmi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['siːzər] [ɔːr] [bɪl]
I think a Tommy wants a man to lead him whether he looks a Caesar or Bill
我 思考 一个 汤米 想要 一个 男人 到 带领 他 无论 他 看起来 一个 凯撒 或者 账单
[saɪk] .
Sikes .
赛克斯 .

我认为，一个普通士兵想要的是一个能领导他的人，无论这个人长得像凯撒还是比尔·赛克斯。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [blʌd] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .
You really infer that the Australian blood is coarse and unrefined .
你 真的 推断 那 这 澳大利亚 血 是 粗 和 粗 .

你这番话实际上是在暗示澳大利亚人的血统粗犷不羁。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? "
Is that so , Mr . Jones ? "
是 那 所以 , 先生 . 琼斯 ? "

真是这样吗，琼斯先生?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
But look over there .
但 看 超过 那里 .

但请看那边。

[siː] [ðiːz] [tuː] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfəsərz] .
See these two Australian officers .
看 这些 二 澳大利亚 警官 .

请看这两位澳大利亚军官。

[ðeɪ] [siːm] [ʌn'geɪnli] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [fiːl] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪl]
They seem ungainly in their clothes , and , apparently , feel awkward and ill
他们 似乎 笨拙的 在 他们的 衣服 , 和 , 显然 , 感觉 尴尬的 和 患病的
[æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] .
at ease in this show .
在 舒适 在 这 展示 .

他们穿着这样的衣服显得很笨拙，显然，他们在这场演出中感到尴尬和不自在。

[ðeɪ] [dəunt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
They don't respect the polite conventions of Society ,
他们 不 尊重 这 有礼貌的 惯例 的 社会 ,

他们不尊重社会礼仪规范。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] [sə'luːn] [ɪf] [left] [ə'loʊn] . "
and would turn the place into a sort of cowboy saloon if left alone . "
和 会 转动 这 地方 进入 一个 种类 的 牛仔 酒吧 如果 左边 独自的 . "

如果任其发展，这里会变成某种牛仔酒吧。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" What nonsense , Mr . Jones .
" 什么 废话 , 先生 . 琼斯 .

“胡说八道，琼斯先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['betər] ,
And if I didn't feel that there was a hope of you knowing us better ,
和 如果 我 没有 感觉 那 那里 曾是 一个 希望 的 你 会心 我们 更好的 ,

如果我觉得你没有希望更了解我们，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] .

I	would	leave	you	.
我	会	离开	你	.

我会离开你。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪz][ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [ə; eɪ]

What	I	think	you	are	suffering	from	is	the	conservatism	of	the	Britisher	,	a
什么	我	思考	你	是	痛苦	从	是	这	保守主义	的	这	英国人	,	一个

['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] ['diːfekt] ,

truly	appalling	defect	,
真的	令人震惊	缺点	,

我认为你所患的是英国人的保守主义，这真是一个可怕的缺陷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

as	well	as	a	lack	of	perception	.
作为	出色地	作为	一个	缺少	的	洞察力	.

以及缺乏感知能力。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] ['teiləz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

I	grant	you	that	our	Australian	tailors	are	absolutely	the	limit	in	turning	out	a
我	授予	你	那	我们的	澳大利亚	裁缝	是	绝对地	这	限制	在	转弯	出去	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我承认，澳大利亚的裁缝在打造男士造型方面绝对是顶尖的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][daɪ][æz; əz] ['gæləntli] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] [sæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt]

I	believe	a	man	can	die	as	gallantly	in	a	flour	sack	as	in	a	Bond	Street
我	相信	一个	男人	能	死	作为	英勇地	在	一个	面粉	解雇	作为	在	一个	纽带	街道

['kɑːki] [suːt] .

khaki	suit	.
卡其色	套装	.

我相信，一个人即使穿着面粉袋死去，也能像穿着邦德街的卡其布西装一样英勇牺牲。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [siːm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

You	say	they	seem	ill	at	ease	,
你	说	他们	似乎	患病的	在	舒适	,

你说他们看起来不太自在，

[ænd; ənd][dəunt] [laʊndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .

and	don't	lounge	in	their	chairs	as	if	to	the	manner	born	.
和	不	休息室	在	他们的	椅子	作为	如果	到	这	方式	出生	.

他们不像天生那样懒散地坐在椅子上。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

You	don't	realise	that	these	men	are	men	of	action	.
你	不	意识到	那	这些	男人	是	男人	的	行动	.

你没有意识到这些人都是行动派。

[ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [wei] .

Their	life	is	spent	in	a	hustling	way	.
他们的	生活	是	花费	在	一个	忙碌	方式	.

他们的生活过得忙碌而充实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] , [nɑːt]['aɪdləz] .

They	are	workers	,	not	idlers	.
他们	是	工人	,	不是	惰轮	.

他们是劳动者，不是游手好闲之徒。

['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'femɪnət] .

Anything	**suggestive**	**of**	**luxurious**	**ease**	**is**	**interpreted**	**by**	**them**	**as**	**effeminate**	**.**
任何事物	暗示性的	的	豪华	舒适	是	翻译	经过	他们	作为	阴柔的	.

任何暗示奢华安逸的事物，在他们看来都是女性化的。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Her**	**companion**	**made**	**as**	**though**	**to**	**speak**	**.**
"	她	伴侣	制成	作为	尽管	到	说话	.

她的同伴做了个要说话的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] :

But	**the**	**girl**	**went**	**on**	**:**
但	这	女孩	去	在	:

但女孩继续说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪl] [leɪ] [æn; ən]['iːv(ə)n][bet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪl] [raɪd] ,

"	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**I'll**	**lay**	**an**	**even**	**bet**	**with**	**you**	**that**	**they'll**	**ride**	**,**
"	现在	,	看	这里	,	先生	.	琼斯	,	患病的	躺	一个	甚至	赌注	和	你	那	他们会	骑	,

“琼斯先生，听着，我跟你打赌，他们肯定会骑马，赌他们赢。”

[dʒʌmp][ænd; ənd][slaɪs][ðə; ði]['lemən] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [ɪn]['kaɪəroʊ] .

jump	**and**	**slice**	**the**	**lemon**	**better**	**than**	**any**	**of**	**your**	**troops**	**in**	**Cairo**	**.**
跳	和	片	这	柠檬	更好的	比	任何	的	你的	军队	在	开罗	.

跳起来切柠檬比你在开罗的任何士兵都厉害。

[ðeə(r)] ['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['driːməz] [huː] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['etɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts]

They're	**practical**	**people**	**,**	**not**	**dreamers**	**who**	**worry**	**about**	**etiquette**	**and**	**the**	**fine**	**points**
它们是	实际的	人们	,	不是	梦想家	WHO	担心	关于	礼仪	和	这	美好的	积分

.

:

.

他们是务实的人，不是那种纠结于礼仪和细枝末节的空想家。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Now	**just**	**you**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**their**	**faces**	**.**
现在	只是	你	拿	一个	好的	看	在	他们的	面孔	.

现在你好好看看他们的脸。

[juːl] [noʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [brɑːnzd] , [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] ,

You'll	**note**	**that**	**they're**	**bronzed**	**,**	**strong**	**,**	**with**	**a**	**cleft**	**in**	**the**	**chin**	**,**
你会	笔记	那	它们是	古铜色	,	强的	,	和	一个	裂	在	这	下巴	,

你会注意到它们肤色黝黑，体格健壮，下巴有一道凹陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔː] - [boʊn] [wɪtʃ] [spiːks] ['vɑːljəmz] .

and	**a**	**jaw**	**-**	**bone**	**which**	**speaks**	**volumes**	**.**
和	一个	颚	-	骨	哪个	说话	卷	.

还有一块能说明很多问题的下颌骨。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [streŋθ] ,

In	**fact**	**,**	**their**	**whole**	**make**	**-**	**up**	**suggests**	**a**	**sort**	**of**	**rude**	**strength**	**,**
在	事实	,	他们的	所有的	制作	-	向上	建议	一个	种类	的	粗鲁的	力量	,

事实上，他们的整体构成表明了一种粗犷的力量。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

which	**can**	**face**	**the**	**rough**	**and**	**tumble**	**of**	**life**	**.**
哪个	能	脸	这	粗糙的	和	翻滚	的	生活	.

能够经受住生活的种种磨难。

[ðeɪ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [huː] , [laɪk] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [dæd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

They	get	that	from	their	fathers	,	who	,	like	my	dear	old	dad	,	were	the	pioneers	of	Australia	.
他们	得到	那	从	他们的	父亲们	,	WHO	,	喜欢	我的	亲爱的	老的	爸爸	,	是	这	先驱者	的	澳大利亚	.

他们从父辈那里继承了这种精神，他们的父亲就像我亲爱的老父亲一样，是澳大利亚的开拓者。

[ðiːz] [men] ['lændɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [draʊt] , [ˌæbə'rɪdʒɪniz] , ['bʊʃreɪndʒər] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['æftər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

These	men	landed	poor	and	had	to	fight	drought	,	aborigines	,	bushrangers	,	misfortune	after	misfortune	.
这些	男人	登陆	贫穷的	和	有	到	斗争	干旱	,	土著居民	,	丛林强盗	,	不幸	后	不幸	.

这些人抵达时一贫如洗，不得不与干旱、土著居民、丛林强盗以及接踵而至的不幸作斗争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	were	up	against	it	all	the	time	.
他们	是	向上	反对	它	全部	这	时间	.

他们一直都面临着巨大的挑战。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [dʌg] [ðer; ðər] [welz] , [fenst] [ðer; ðər] [lænd] ,

They	built	their	houses	from	the	trees	,	dug	their	wells	,	fenced	their	land	,
他们	建造	他们的	房屋	从	这	树木	,	挖	他们的	水井	,	围栏	他们的	土地	,

他们用树木建造房屋，挖掘水井，围起土地。

[skreɪpt] [ðer; ðər] ['peniz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [stɑːk] .

scraped	their	pennies	to	get	the	shillings	to	buy	their	stock	.
刮擦	他们的	便士	到	得到	这	先令	到	买	他们的	库存	.

他们省吃俭用，才凑够了买股票的先令。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sək'ses] , [dɪ'ziːz] ['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ðem; ðəm] [ber] .

In	the	midst	of	success	,	disease	often	struck	them	bare	.
在	这	中间	的	成功	,	疾病	经常	击	他们	裸	.

在事业蒸蒸日上之际，疾病常常突然降临到他们身上。

[jet] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	they	stuck	to	it	.
然而	他们	卡住	到	它	.

但他们坚持了下来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ɑːr; ər] ['welθi] .

Gradually	the	hard	times	passed	away	,	and	to	-	day	many	are	wealthy	.
逐步地	这	难的	时代	通过了	离开	,	和	到	-	天	许多	是	富裕	.

艰难时期逐渐过去，如今许多人都变得富有了。

[maɪ] [dæd] [ɪz] [wʌn] .

My	dad	is	one	.
我的	爸爸	是	一	.

我爸爸就是其中之一。

[aɪm] [nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

I'm	not	proud	of	his	money	,
我是	不是	自豪的	的	他的	钱	,

我并不为他的财富感到骄傲。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

but	I	am	proud	of	the	grit	and	courage	that	has	made	him	rich	.
但	我	是	自豪的	的	这	砂砾	和	勇气	那	有	制成	他	富有的	.

但我为他凭借坚韧不拔的毅力和勇气致富而感到自豪。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv] . "

These	are	just	the	qualities	that	the	soldier	must	have	.	"
这些	是	只是	这	品质	那	这	士兵	必须	有	.	"

这些正是士兵必须具备的素质。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˌɪntə'dʒektid] [dʒəʊnz] ,

"	Oh	,	certainly	,	"	interjected	Jones	,
"	哦	,	当然	,	"	插话	琼斯	,

“哦，当然，”琼斯插话道。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

fascinated	by	the	radiant	glow	on	the	animated	features	of	this	most	charming	girl	.
着迷	经过	这	辐射状	辉光	在	这	动画	特征	的	这	最多	迷人	女孩	.

被这位迷人女孩生动的面容上散发的光芒深深吸引。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bætərd] [tuː; tə] [deθ] .

His	logic	was	being	battered	to	death	.
他的	逻辑	曾是	存在	伤痕累累	到	死亡	.

他的逻辑被彻底驳倒了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wiːkənɪŋ] .

He	felt	his	position	weakening	.
他	毛毡	他的	位置	减弱	.

他感到自己的地位正在削弱。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['brɪtɪʃər] ,

It	began	to	dawn	on	him	that	he	was	a	conservative	Britisher	,
它	开始	到	黎明	在	他	那	他	曾是	一个	保守的	英国人	,

他开始意识到自己是个保守的英国人。

[huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [tɔːk] [ʌv; əv] [haɪd] - [baʊnd] ['tɔːris] .

who	had	simply	been	uttering	the	parrot	talk	of	hide	-	bound	Tories	.
WHO	有	简单地	到过	发出声音	这	鹦鹉	讲话	的	隐藏	-	边界	保守党	.

他只不过是在鹦鹉学舌般地重复那些顽固不化的保守党人的陈词滥调。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]

"	You	know	,	Miss	Graham	,	you're	beginning	to	make	me	feel	that	I	should	go	to
"	你	知道	,	错过	格雷厄姆	,	你是	开始	到	制作	我	感觉	那	我	应该	去	到

[ɔː'streɪliə] . "

Australia	.	"
澳大利亚	.	"

“格雷厄姆小姐，你知道吗，你让我开始觉得我应该去澳大利亚了。”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [wɪsk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ]

"	If	we	were	there	now	I	would	just	whisk	you	away	in	my	car	and	show
"	如果	我们	是	那里	现在	我	会	只是	拂	你	离开	在	我的	车	和	展示

[juː; jʊ][ðə; ði] [bʊʃ] .

you	the	Bush	.
你	这	衬套	.

“如果我们现在在那里，我会直接开车带你去看看灌木丛。”

[aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lænd] .

I	do	love	to	convince	people	,	especially	folks	from	the	old	land	.
我	做	爱	到	说服	人们	,	尤其	各位	从	这	老的	土地	.

我喜欢说服别人，尤其是来自故土的人。

[ðen] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [friː] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Then	,	Mr	.	Jones	,	you	would	see	how	free	,	how	charming	life	is	in	the	Bush	.
然后	,	先生	.	琼斯	,	你	会	看	如何	自由的	,	如何	迷人	生活	是	在	这	衬套	.

琼斯先生，到那时您就会明白，在丛林中生活是多么自由，多么迷人。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][gɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmz] , ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['moʊtɚz] ,

We	have	all	got	beautiful	homes	,	plenty	of	horses	,	motors	,
我们	有	全部	得到	美丽的	房屋	,	很多	的	马匹	,	电机	,

我们都拥有漂亮的房子、很多马匹和汽车，

['i:v(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

even	electric	light	on	some	of	the	stations	.
甚至	电的	光	在	一些	的	这	车站	.

有些车站甚至还装有电灯。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][oʊld] ['skwɑ:tər] [hu:] [kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən]

In	fact	,	I	know	of	one	old	squatter	who	can	produce	a	butler	and	footmen
在	事实	,	我	知道	的	一	老的	非法占地者	WHO	能	生产	一个	管家	和	侍从

[ɪn] ['brɪtʃɪz] .

in	breeches	.
在	马裤	.

事实上，我知道有一位老住户可以弄来一个管家和几个穿着马裤的男仆。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dʒɔɪ][raɪdz][ɑ:n]['moʊtɚz] , ['pikniks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

You	can	have	joy	rides	on	motors	,	picnics	miles	from	civilisation	,
你	能	有	喜悦	骑行	在	电机	,	野餐	英里	从	文明	,

你可以骑着摩托车兜风，在远离尘嚣的地方野餐，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][bænd][ʌv; əv]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aɪv] [si:n] .

and	dances	with	the	jolliest	band	of	girls	and	boys	I've	seen	.
和	舞蹈	和	这	最快乐的	乐队	的	女孩们	和	男孩们	我已经	已见	.

她和一群我见过的最快乐的男孩女孩一起跳舞。

['evriθɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:l][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Everything	is	natural	,	all	is	delightful	.
一切	是	自然的	,	全部	是	愉快	.

一切都很自然，一切都令人愉悦。

[aɪ] [lʌv] [ɔ:'streɪliə] .

I	love	Australia	.
我	爱	澳大利亚	.

我爱澳大利亚。

[aɪm] ['ɔ:fli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	awfully	proud	of	it	.
我是	非常	自豪的	的	它	.

我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [kʌm]

And	I'm	proud	of	those	boys	over	there	and	all	the	others	who	have	come
和	我是	自豪的	的	那些	男孩们	超过	那里	和	全部	这	其他的	WHO	有	来

[tu:; tə] [help] [ðə; ði][oʊld][lænd] .

to	help	the	old	land	.
到	帮助	这	老的	土地	.

我为那些小伙子们以及所有前来帮助这片故土的人们感到骄傲。

[dəunt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] ['trɪviəl] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

Don't	judge	them	by	trivial	things	,	Mr	.	Jones	.
不	法官	他们	经过	琐碎的	事物	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，不要因琐事而评判他们。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [sə'lu:tɪŋ] ,

If	they're	unconventional	,	and	not	good	at	saluting	,
如果	它们是	非传统	,	和	不是	好的	在	敬礼	,

如果他们不拘泥于传统，而且不擅长敬礼，

[ðeɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] .

they'll	stick	to	any	man	who	can	lead	them	through	.
他们会	戳	到	任何	男人	WHO	能	带领	他们	通过	.

他们会追随任何能带领他们走出困境的人。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɑːmi] [dɪd][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd]

In	fact	,	they	can	fight	just	as	the	Tommies	did	at	Waterloo	and
在	事实	,	他们	能	斗争	只是	作为	这	汤米	做过	在	滑铁卢	和

[məuŋs] . "

Mons	.	"
蒙斯	.	"

事实上，他们完全可以像滑铁卢和蒙斯战役中的英国士兵那样战斗。

" [wel] , " [sed] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , " [jʊə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	said	Jones	with	a	gasp	,	"	you're	an	absolute	revelation	.
"	出色地	,	"	说	琼斯	和	一个	喘气	,	"	你是	一个	绝对	启示	.

“哇，”琼斯倒吸一口气说，“你真是个奇迹。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kwaɪt] [met] [jʊr; jər] [taɪp] [bɪ'fɔːr] . "

I	have	never	quite	met	your	type	before	.	"
我	有	绝不	相当	遇见	你的	类型	前	.	"

我以前从未遇到过像你这样的人。

" [aɪm] ['dɪfrənt] — [ɔː'streɪliən] , [eɪ] ? "

"	I'm	different	—	Australian	,	eh	?	"
"	我是	不同的	—	澳大利亚	,	嗯	?	"

“我跟别人不一样——我是澳大利亚人，是吧？”

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] .

"	And	very	nice	too	.
"	和	非常	好的	也	.

而且人也非常好。

[ðæts] ['hʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	honey	,	as	you	call	it	.
那就是	蜂蜜	,	作为	你	称呼	它	.

这就是你们所说的蜂蜜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	have	said	it
但	我	有	说	它

但我已经说过了

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['prəʊtest] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	you	needn't	protest	,	"	he	said	with	boyish	enthusiasm	.
和	你	不必	反对	,	"	他	说	和	男孩气	热情	.

“你不必抗议，”他带着孩子般的热情说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ? "

"	Do	you	think	the	girls	would	be	kind	to	me	if	I	went	to	Australia	?	"
"	做	你	思考	这	女孩们	会	是	种类	到	我	如果	我	去	到	澳大利亚	?	"

“你觉得如果我去澳大利亚，那里的女孩们会对我好吗？”

" [ðeid] [spɔɪl] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [spɔɪl] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] . "

"	They'd	spoil	you	;	they	spoil	all	Englishmen	.	"
"	他们会	剧透	你	;	他们	剧透	全部	英国人	.	"

“他们会把你宠坏的；他们会把所有英国人都宠坏。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	Because	they	like	them	.
"	因为	他们	喜欢	他们	.

因为他们喜欢它们。

[ðeɪ] [dəunt] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "

They	don't	pick	holes	in	them	as	you	pick	holes	in	us	.	"
他们	不	挑选	孔	在	他们	作为	你	挑选	孔	在	我们	.	"

他们不会像你们挑我们毛病一样挑剔他们。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['riːəli] [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	,	really	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	,	真的	我是	对不起	.

“对不起，真的对不起。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] . "

I	had	no	intention	to	offend	.	"
我	有	不	意图	到	得罪	.	"

我无意冒犯。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [spɔɪld] , [æz; əz] [dʒæk] ['gɔːrdn] [sed] . "

"	You're	a	good	fellow	spoiled	,	as	Jack	Gordon	said	.	"
"	你是	一个	好的	同伴	被宠坏了	,	作为	杰克	戈登	说	.	"

“正如杰克·戈登所说，你是个被宠坏的好人。”

" [θæŋks] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['siːkrətli] [pliːzd] .

"	Thanks	,	"	said	Mr	.	Jones	,	secretly	pleased	.
"	谢谢	,	"	说	先生	.	琼斯	,	偷偷	高兴	.

“谢谢，”琼斯先生暗自高兴地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	You	know	,	Mr	.	Jones	,	I	know	a	most	charming	Englishman	.
"	你	知道	,	先生	.	琼斯	,	我	知道	一个	最多	迷人	英国人	.

“琼斯先生，您知道吗，我认识一位非常迷人的英国人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒækə'ruː] .

He	was	our	Jackaroo	.
他	曾是	我们的	杰克鲁	.

他是我们公司的农场工人。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [mæn] , [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

A	public	school	man	,	he	landed	at	our	door	and	asked	for	a	job	.
一个	民众	学校	男人	,	他	登陆	在	我们的	门	和	问	为了	一个	工作	.

他是一名公立学校的毕业生，突然来到我们家门口，请求一份工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

He	had	a	glass	eye	and	insisted	on	wearing	that	and	a	white	indiarubber
他	有	一个	玻璃	眼睛	和	坚持	在	穿着	那	和	一个	白色的	印度橡胶

['kɑːlər] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

collar	when	working	round	the	show	.
衣领	什么时候	在职的	圆形的	这	展示	.

他有一只义眼，在展会上工作时坚持戴着义眼和白色橡胶项圈。

[ðeɪ] ['rægɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

They	ragged	him	,	but	he	stood	it	all	.
他们	破烂不堪	他	,	但	他	站立	它	全部	.

他们对他百般刁难，但他都忍受了下来。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːr] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðem; ðəm] [sɔːft] .

When	they	went	too	far	he	simply	took	off	his	jacket	and	punched	them	soft	.
什么时候	他们	去	也	远的	他	简单地	采取	离开	他的	夹克	和	拳击	他们	柔软的	.

当他们做得太过分时，他干脆脱下外套，轻轻地打了他们几拳。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɜːrti][dʒɑːb][hiː; hi][gɑːt] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [hwaɪnd] .

No	matter	what	dirty	job	he	got	,	he	did	it	and	never	whined	.
不	事情	什么	肮脏的	工作	他	得到	,	他	做过	它	和	绝不	抱怨	.

无论被分配到多么脏乱的工作，他都尽心尽力，从不抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌmpətɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['lɪnɪɪdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [skuːl] .

He	had	no	airs	,	and	never	trumpeted	his	family	lineage	or	his	school	.
他	有	不	播出	,	和	绝不	吹响号角	他的	家庭	血统	或者	他的	学校	.

他为人谦逊，从不炫耀自己的家族血统或学校背景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] , ['lʌvəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['huːd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	just	a	dear	,	lovable	English	gentleman	,	who'd	been	a	bit	foolish	at	home	.
他	曾是	只是	一个	亲爱的	,	可爱的	英语	绅士	,	谁会	到过	一个	少量	愚蠢	在	家	.

他只是一个可爱、讨人喜欢的英国绅士，只是在家有点傻乎乎的。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [kən'tɪndʒənt] ; [ɪn][fækt] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	is	here	in	the	Australian	contingent	;	in	fact	,	he's	coming	to	see	me	to	-	night	.
他	是	这里	在	这	澳大利亚	队伍	;	在	事实	,	他是	未来	到	看	我	到	-	夜晚	.

他在这里，是澳大利亚代表团的一员；事实上，他今晚要来看我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] ,

here	he	is	,	"	she	gleefully	exclaimed	,	as	a	tall	,	well	-	built	soldier	,	with	a	monocle	,
这里	他	是	,	"	她	兴高采烈地	惊呼	,	作为	一个	高的	,	出色地	-	建造	士兵	,	和	一个	单片眼镜	,

“他来了！”她兴高采烈地喊道，只见他是一位身材高大、体格健壮的士兵，戴着单片眼镜。

['kæʒuəli] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

casually	stepped	on	to	the	veranda	.
随意地	步	在	到	这	阳台	.

随意地踏上了阳台。

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ? "

"	Come	and	be	introduced	?	"
"	来	和	是	介绍	?	"

“过来自我介绍一下好吗？”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [sə'bɔːltərn] .

To	a	Tommy	,	"	said	the	surprised	subaltern	.
到	一个	汤米	,	"	说	这	惊讶	下级军官	.

“给一个汤米，”这位惊讶的少尉说道。

" [jes] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " ['sɪbl] ['emfəsaɪz] .

"	Yes	—	and	a	gentleman	,	"	Sybil	emphasised	.
"	是的	—	和	一个	绅士	,	"	西比尔	强调	.

“是的——而且是一位绅士，”西比尔强调道。

" [hə'ləu] , [dɪr] [bɔɪ] ! "
" Hallo , dear boy ! "
" 你好 , 亲爱的 男生 ! "

“你好，亲爱的孩子！”

" [wel] , ['sɪbl] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər]['waɪər] . "
" Well , Sybil , what a surprise when I got your wire . "
" 出色地 , 西比尔 , 什么 一个 惊喜 什么时候 我 得到 你的 金属丝 . "

“哎呀，西比尔，我收到你的电报时真是大吃一惊。”

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənri] — ['praɪvət] - .
" Let me introduce Mr . Jones of the Yeomanry — Private Dufair .
" 让 我 介绍 先生 . 琼斯 的 这 自耕农 — 私人的 - .

“让我来介绍一下骑兵队的琼斯先生——列兵杜费尔。”

" [klɔ:d] ['sɑ:ləmli] [sə'lu:tid] .
" Claud solemnly saluted .
" 克劳德 庄严地 敬礼 .

克劳德庄严地敬了个礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪzd] [sə'bɔ:ltərn] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,
There was a twinkle in his eye as the surprised subaltern started back ,
[iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] — [klɔ:d] - ?
exclaiming , " What — Claud Dufair ?

惊讶的少尉猛地后退，惊呼道：“什么——克劳德·杜费尔？”他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! "
You were at Rugby with me ! "

你曾和我一起在拉格比读书！

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [klɔ:d] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest]
" The same , sir , " said Claud , standing rigidly to attention , full of suppressed
[mɜ:rθ] .
mirth .

“一样，先生，”克劳德说着，笔直地站着，强忍着笑意。

" [wel] , [ʃeɪk] , [oʊld] [bɔɪ] !
" Well , shake , old boy !
" 出色地 , 摇 , 老的 男生 !

“好了，老伙计，振作起来！”

[haʊ] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How the devil are you ?

你真是个魔鬼！

[ænd; ənd] , ['tɑ:mi] [ɔ:r][noʊ] ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [fɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
And , Tommy or no Tommy , you must have a bottle of fizz with me
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
to - morrow night .

不管汤米在不在，你明天晚上都必须陪我喝一瓶香槟。

[naʊ] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spɔɪl] [spɔ:rt] .
Now , I'm not going to spoil sport .

我不想扫大家的兴。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['wɪgɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['greɪəm] . "
I've had an awful wigging from Miss Graham . "
我已经 有 一个 可怕 说 从 错过 格雷厄姆 . "

格雷厄姆小姐给我戴的假发糟透了。

" [maɪ] [fi'ɑnseɪ] , " [ˌɪntə'dʒektid] [klɔːd] .
" My fiancée , " interjected Claud .
" 我的 未婚妻 , " 插话 克劳德 .

“我的未婚妻，”克劳德插话道。

" ['lʌki] [dɔːg] — [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][jʊr; jər][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] .
" Lucky dog — put me down as your next - of - kin when you make your will .
" 幸运的 狗 — 放 我 向下 作为 你的 下一个 - 的 - 亲属 什么时候 你 制作 你的 将要 .

“幸运的狗狗——立遗嘱的时候把我列为你的近亲吧。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] ,
" Good night , " said the happy couple , passing on to the shade of the palms ,
" 好的 夜晚 , " 说 这 快乐的 夫妻 , 通过 在 到 这 阴影 的 这 棕榈树 ,

“晚安，”这对幸福的夫妇说着，走到棕榈树荫下。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .
where they renewed that love which is mightier than the sword .
在哪里 他们 更新 那 爱 哪个 是 更强大的 比 这 剑 .

他们重燃了那份比刀剑更强大的爱。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] " [keɪ]
THE WISDOM OF " K
这 智慧 的 " K

“K的智慧”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hiːt] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [skwɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [kuːl]
" It was a sweltering heat — a day to drink squash and be on a cool
" 它 曾是 一个 酷热 热 — 一个 天 到 喝 壁球 和 是 在 一个 凉爽的
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“天气酷热难耐——正是喝着果汁、待在凉爽的阳台上的好日子。”

[bʌt; bət][wɔːr][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [soʊ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] , [nuː]
But war has no respect for feelings or conditions , so the Australian , New
但 战争 有 不 尊重 为了 情怀 或者 状况 , 所以 这 澳大利亚 , 新的
['ziːləndɚ] ,
Zealander ,
西兰人 ,

但战争不顾及感情或境况，所以澳大利亚人、新西兰人.....

[ænd; ənd] ['læŋkəʃə] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['dezərt] .
and Lancashire men had to hoof it across the sun - baked desert .
和 兰开夏郡 男人 有 到 蹄 它 穿过 这 太阳 - 烘焙 沙漠 .

兰开夏郡的男人们不得不徒步穿越烈日炙烤的沙漠。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['kɑːləmz] , [iːtʃ] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] .

The	troops	were	divided	into	three	columns	,	each	striking	for	a	different	point	.
这	军队	是	分割	进入	三	列	,	每个	引人注目	为了	一个	不同的	观点	.

部队分成三列纵队，每列纵队分别向不同的目标发起进攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] , "

They	were	bent	on	a	combined	scheme	in	which	the	"	General	Idea	,	"
他们	是	弯曲	在	一个	合并	方案	在	哪个	这	"	一般的	主意	,	"

他们致力于推行一项综合计划，其中"总体思路"是：

" ['speʃ(ə)l] [aɪ'diːə] ,

"	Special	Idea	,
"	特别的	主意	,

"特别的想法，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [veɪg] ['mɪlətəri] [tɜːrmz] ['fɪgjərd] [lɑːrdʒ] .

"	and	other	vague	military	terms	figured	large	.
"	和	其他	模糊的	军队	条款	想	大的	.

"以及其他一些模糊的军事术语大量出现。

" [eɪnt] [ðə; ði] [hiːt] ['helɪʃ] ?

"	Ain't	the	heat	hellish	?
"	不是	这	热	地狱般的	?

这天气是不是很热?

[maɪ] [noʊz] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nænə] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɜːrts] [gluːd] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] !

My	nose	is	feeling	like	a	banana	,	and	my	shirt's	glued	to	my	back	!
我的	鼻子	是	感觉	喜欢	一个	香蕉	,	和	我的	衬衫	胶合	到	我的	后退	!

我的鼻子感觉像香蕉一样硬，衬衫也粘在背上了!

[wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [kɔːr] [ɔːr] ['dɑːŋki] [brɪ'geɪd] .

Wish	I	had	joined	the	Camel	Corps	or	Donkey	Brigade	.
希望	我	有	加入	这	骆驼	兵团	或者	驴	旅	.

真希望我当初加入了骆驼军团或驴旅。

['græv(ə)l] [krʌʃɪŋz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [grauld] [bɪl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Gravel	crushing's	no	good	to	me	,	"	growled	Bill	,	changing	his	rifle	for	the
碎石	粉碎的	不	好的	到	我	,	"	咆哮	账单	,	变化	他的	步枪	为了	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

hundredth	time	.
百分之一	时间	.

"碎石对我没用，"比尔咆哮道，第一百次更换了他的步枪。

" [wɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , " [riˈmɑːkt] [klɔːd] ,

"	We're	suffering	for	the	sins	of	our	predecessors	,	"	remarked	Claud	,
"	是	痛苦	为了	这	罪孽	的	我们的	前任	,	"	评论	克劳德	,

克劳德说道："我们正在为前人的罪孽受苦。"

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

shifting	his	eyeglass	to	look	at	the	Pyramids	.
转变	他的	眼镜	到	看	在	这	金字塔	.

他调整了一下眼镜，看向金字塔。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

"怎么样？"

" [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [went] ['eni] [oʊld] [weɪ] .

"	In	South	Africa	the	Australians	went	any	old	way	.
"	在	南	非洲	这	澳大利亚人	去	任何	老的	方式	.

"在南非，澳大利亚人随心所欲。"

[ðeɪ] [fɔːt] [wel] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['rɑːbərts] [sed] , [ðeɪ] [lækt] ['dɪsəplɪn] .
They fought well , but , as Roberts said , they lacked discipline .
他们 战斗 出色地 , 但 , 作为 罗伯茨 说 , 他们 缺乏 纪律 .

他们战斗得很顽强，但是，正如罗伯茨所说，他们缺乏纪律。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
That's why you and I are here .
那就是 为什么 你 和 我 是 这里 .

这就是你我来到这里的原因。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They're going to grind the insubordination out of us .
它们是 去 到 研磨 这 不服从 出去 的 我们 .

他们会彻底磨灭我们的不服从精神。

[ðeɪl] [mɑːrtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swet] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .
They'll march us and sweat us to death .
他们会 行进 我们 和 汗 我们 到 死亡 .

他们会押着我们行军，把我们累死。

- ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [peɪn] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , - [soʊ][sʌm; səm][oʊld][wæg]
' Trouble maketh a strong man , Pain maketh a true man , ' so some old wag
- 麻烦 制造 一个 强的 男人 , 疼痛 制造 一个 真的 男人 , - 所以 一些 老的 摇摆
[hæz; həz] [sed] . "
has said . "
有 说 . "

“苦难造就强者，痛苦造就真男人，”一位老顽童如是说。

" [wɪʃ] [oʊld] ['kɪtʃənər] [hæd; həd][ˌem 'iː] [θɜːrst] , [æn; ən] - [ðɪs] [oʊld] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [grauld]
" Wish ould Kitchener had me thirst , an ' this ould pack on his back , " growled
" 希望 可以 基奇纳 有 我 口渴 , 一个 - 这 可以 盒 在 他的 后退 , " 咆哮
['duːlən] .
Doolan .
杜兰 .

“真希望基钦纳能让我口渴，背上还背着这沉重的行囊，”杜兰咆哮道。

" [eɪ] , [æn; ən] - [ðiːz] - - [ɑːr; ər] [eɪ] - - [mɑː] [feɪs] [ɔːf] , " [sed] ['sændi] .
" Ay , an ' these damnt moskeetes are ay chowin ' ma face off , " said Sandy .
" 哎 , 一个 - 这些 - - 是 哎 - - 玛 脸 离开 , " 说 沙 .

“哎呀，这些该死的麝鸡正在和我对峙，”桑迪说。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [hoʊl] ? "
" Couldn't we have been trained in Australia instead of this confounded hole ? "
" 不能 我们 有 到过 受过训练 在 澳大利亚 反而 的 这 令人困惑 洞 ? "
['ædɪd] [bɪl] ,
added Bill ,
额外 账单 ,

“我们难道不能在澳大利亚接受训练，而不是在这个该死的鬼地方吗？”比尔补充道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['næsti] [muːd] [ðæt] [deɪ] .
who was in a nasty mood that day .
WHO 曾是 在 一个 可恶的 情绪 那 天 .

那天他心情很差。

" [tuː] ['meni] [pʌbz] , [tuː] ['meni] [mɑːz] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [klɔːd]
" Too many pubs , too many ma's , and too many politicians about for that , " Claud
" 也 许多 酒吧 , 也 许多 妈的 , 和 也 许多 政治家 关于 为了 那 , " 克劳德
['ænsər] .
answered .
回答 .

“酒吧太多，妈妈们太多，政客也太多，所以没法去那里，”克劳德回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['kɪtʃɪnərz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] .
" **Besides , Kitchener's a smart fellow .**
" 除了 , 基奇纳的 一个 聪明的 同伴 .

此外，基奇纳是个聪明人。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
He knows his job .
他 知道 他的 工作 .

他很了解自己的工作。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['bæli] ['nɪgər] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [treɪn]
We're here to keep these bally niggers in order , and , at the same time , train
是 这里 到 保持 这些 巴利 黑鬼 在 命令 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 火车
[fɔːr; fər][wɔːr] .
for war .
为了 战争 .

我们来这里是为了管好这些蛮横的黑鬼，同时进行战争训练。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - [keɪ] - ; ['hiːz] [tuː] ['maɪti] [kwɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] . "
You can't push it on to ' K ' ; he's too mighty quick for you an ' me . "
你 不能 推 它 在 到 - K - ; 他是 也 强大的 快的 为了 你 一个 - 我 . "

你不能把任务推给“K”；他速度太快了，你我都跟不上。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?
" But when the blazes are we goin ' to the war ?
" 但 什么时候 这 火焰 是 我们 去 - 到 这 战争 ?

“但是，当战火燃起时，我们是否要奔赴战场？”

[aɪm] [θɝːstən] - [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [θroʊt] ,
I'm thirstin ' to cut some fellow's throat ,
我是 渴求 - 到 切 一些 同伴们 喉 ,

我真想割断某个家伙的喉咙，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][gets][ɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [swet] — [swet] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] — [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz]
but all I gets is march and sweat — sweat and march — and fourteen days
但 全部 我 获得 是 行进 和 汗 — 汗 和 行进 — 和 十四 天
[siː] . [biː] . [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['ɑːfɪsər] [bləʊks] .
C . B . if I look sideways at these officer blokes .
C . B . 如果 我 看 侧身 在 这些 官 伙计们 .

但我得到的只有行军和汗水——汗水和行军——如果我多看这些军官一眼，就会被处以十四天的强制留职处分。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .
No good to me , boys .
不 好的 到 我 , 男孩们 .

对我没用，孩子们。

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - , [nɑːt][fɔːr; fər][roʊd] ['pʌntʃɪn] - .
I'm here for killin ' , not for road punchin ' .
我是 这里 为了 杀戮 - , 不是 为了 路 打孔 - .

我来这里是为了杀人，不是为了在路上打架。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [bɔɪld] [tə'meɪtoʊz] . "
I've got a head like a barrel and feet like boiled tomatoes . "
我已经 得到 一个 头 喜欢 一个 桶 和 脚 喜欢 煮沸 西红柿 . "

我的头像个桶，脚像煮熟的西红柿。

" [jiː; ji] ['ʃjdnə] - [drɪŋk] [bɪr] , " [paɪpt] ['sændi] .
" Ye shouldna ' drink beer , " piped Sandy .
" 叶 不应该 - 喝 啤酒 , " 管道 沙 .

“你不应该喝啤酒，”桑迪插嘴道。

" [wɑːtˌwʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [drɪŋk] [ðen] ? "
" Wot should I drink then ? "
" 什么 应该 我 喝 然后 ? "

那我该喝什么呢?

" - ['æsɪd] , " ['duːlən] ['mʌtəd] , ['gɪvɪŋ] [klɔːd] [ə; eɪ] [nʌdʒ] .
" Proosic acid , " Doolan muttered , giving Claud a nudge .
" - 酸 , " 杜兰 低声说道 , 给予 克劳德 一个 轻推 .

“普罗西酸,”杜兰低声说道，轻轻推了推克劳德。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪvər] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪl] .
" You've got a bad liver to - day , Bill .
" 你已经 得到 一个 坏的 肝 到 - 天 , 账单 .

“比尔，你今天肝脏不太舒服。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒipi] - ['faɪərwɔːtər] .
I think you've been drinking the Gippies ' firewater .
我 思考 你已经 到过 喝 这 吉皮鱼 - 消防水 .

我觉得你喝了吉普赛人的烈酒。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [gɑːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] . "
I thought the old parson had got you to sign the pledge . "
我 想法 这 老的 牧师 有 得到 你 到 符号 这 保证 . "

我以为那位老牧师已经让你签了誓词。

" [huː] [kʊd; kəd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [æn; ən] - [oʊl] [laɪk] [ðɪs] ?
" Who could sign the pledge in an ' ole like this ?
" WHO 可以 符号 这 保证 在 一个 - 奥莱 喜欢 这 ?

“在这种地方谁会签署誓词？”

[its] [sænd] [ænd; ənd] [flaɪz] , [flaɪz] [ænd; ənd] [sænd] , [siː] . [biː] . , ['bʊli] [biːf] , [dʒæm] , [ænd; ənd] [noʊ] . [naɪn]
It's sand and flies , flies and sand , C . B . , bully beef , jam , and No . 9
它是 沙 和 苍蝇 , 苍蝇 和 沙 , C . B . , 欺负 牛肉 , 果酱 , 和 不 . 9
[pɪlz] .
pills .
药片 .

是沙子和苍蝇，苍蝇和沙子，CB，咸牛肉，果酱，还有9号药片。

[wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [laɪf] ! " [kən'kluːdid] [bɪl] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Wot a life ! " concluded Bill , relapsing into silence .
什么 一个 生活 ! " 结束 账单 , 复发 进入 沉默 .

“真是精彩的人生啊！”比尔总结道，然后又陷入了沉默。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
They left him alone .
他们 左边 他 独自的 .

他们把他一个人留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪlz] " [ɔːf] [deɪ] .
It was Bill's " off day .
它 曾是 法案的 " 离开 天 .

那天是比尔的“休息日”。

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
" He would come round again .
" 他 会 来 圆形的 再次 .

他会再次回来的。

['bɪlz] ['ætɪtuːd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Bill's	attitude	at	that	period	of	the	war	represented	the	feelings	of	many	a
法案的	态度	在	那	时期	的	这	战争	代表	这	情怀	的	许多	一个

['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔːrsɪz] .

Tommy	in	the	Australian	and	New	Zealand	forces	.
汤米	在	这	澳大利亚	和	新的	新西兰	力量	.

比尔在战争那段时期的态度代表了许多澳大利亚和新西兰军队士兵的感受。

[ðiːz] [men] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv]

These	men	,	accustomed	to	the	life	of	freedom	,	action	,	and	the	daily	use	of
这些	男人	,	习惯	到	这	生活	的	自由	,	行动	,	和	这	日常的	使用	的

[ɪ'nɪʃətɪv] ,

initiative	,
倡议	,

这些人习惯了自由、行动和日常运用主动性的生活，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] [ʌv; əv] [drɪl] , ['ʃuːtɪŋ] , [maːtʃɪŋ] , [mə'nuːvərɪŋ] ,

cursed	the	seemingly	endless	days	of	drill	,	shooting	,	marching	,	manoeuvring	,
被诅咒的	这	似乎	无尽的	天	的	钻头	,	射击	,	行军	,	机动	,

咒骂着那些似乎永无止境的操练、射击、行军、演习的日子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] .

with	the	firm	discipline	and	immediate	punishment	when	rules	were	ignored	.
和	这	公司	纪律	和	即时	惩罚	什么时候	规则	是	忽略	.

对违反规则者，将采取严格的纪律和立即惩罚措施。

[eɪt] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][lɑːt] ,

Eight	long	months	of	this	was	their	lot	,
八	长的	几个月	的	这	曾是	他们的	很多	,

这就是他们长达八个月的命运。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [wɔːr] .

and	during	that	time	there	seemed	little	prospect	of	their	seeing	war	.
和	期间	那	时间	那里	似乎	小的	前景	的	他们的	看到	战争	.

在那段时间里，他们似乎没有看到战争的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [test] .

It	was	a	hard	test	.
它	曾是	一个	难的	测试	.

这是一场艰难的考试。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['kruːəl] [test] .

To	them	it	seemed	a	cruel	test	.
到	他们	它	似乎	一个	残忍的	测试	.

对他们来说，这似乎是一场残酷的考验。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

The	younger	and	more	inexperienced	thought	it	useless	and	a	waste	of
这	年轻	和	更多的	缺乏经验	想法	它	无用	和	一个	浪费	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

年轻气盛、经验不足的人则认为这毫无用处，纯属浪费时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

but	the	officers	understood	the	reason	why	.
但	这	警官	理解	这	原因	为什么	.

但警官们明白其中的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪtʃɪnərz] [wei] .

It	was	Kitchener's	way	.
它	曾是	基奇纳的	方式	.

这是基奇纳的行事方式。

" [keɪ] " [nuː] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['faɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	K	"	knew	that	these	men	were	the	finest	fighters	in	the	world	.
"	K	"	知道	那	这些	男人	是	这	最好的	战士	在	这	世界	.

“K”知道这些人是世界上最优秀的战士。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

But	to	get	the	fullest	value	for	their	courage	he	realised	that	training	and
但	到	得到	这	最	价值	为了	他们的	勇气	他	意识到	那	训练	和

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

但他意识到，要想充分发挥他们的勇气，就必须进行训练和纪律约束。

['dɪsəplɪn] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

discipline	,	discipline	was	absolutely	essential	.
纪律	,	纪律	曾是	绝对地	基本的	.

纪律，纪律绝对至关重要。

['evri] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [kɪk] .

Every	officer	of	the	General	Staff	expected	them	to	curse	and	kick	.
每一个	官	的	这	一般的	职员	预期的	他们	到	诅咒	和	踢	.

总参谋部的每一位军官都预料到他们会咒骂和踢打。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɔːlsoʊ] [ə'suːmd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

The	Staff	also	assumed	that	,	in	the	end	,
这	职员	还	假定	那	,	在	这	结尾	,

工作人员还认为，最终，

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] - [truː] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] "

the	Australians	-	true	sense	of	justice	would	compel	them	to	admit	that	all	this	"
这	澳大利亚人	-	真的	感觉	的	正义	会	迫使	他们	到	承认	那	全部	这	"

['sʌfərɪŋ] " [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ɔː'streɪliən] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

suffering	"	would	make	them	infinitely	superior	to	any	Australian	units	which	had
痛苦	"	会	制作	他们	无限地	优越的	到	任何	澳大利亚	单位	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [ʃerd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

hitherto	shared	in	fighting	for	the	Motherland	.
迄今为止	共享	在	斗争	为了	这	祖国	.

澳大利亚人真正的正义感会迫使他们承认，所有这些“苦难”将使他们比迄今为止参与过为祖国而战的任何澳大利亚部队都更加强大。

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜːr] .

This	is	exactly	what	did	occur	.
这	是	确切地	什么	做过	发生	.

事情的经过正是如此。

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [raɪt] !

Kitchener	was	,	therefore	,	right	!
基奇纳	曾是	,	所以	,	正确的	!

因此，基奇纳是对的！

['kɪtʃənər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Kitchener	is	always	right	.
基奇纳	是	总是	正确的	.

基奇纳总是对的。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

The	Australian	column	had	reached	its	rendezvous	.
这	澳大利亚	柱子	有	达到	它是	会合	.

澳大利亚纵队已到达集合地点。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪrləs] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

While	the	men	were	resting	,	General	Fearless	,	the	Australian	G	.	O	.	C	.	,
尽管	这	男人	是	休息	,	一般的	无畏	,	这	澳大利亚	G	.	哦	.	C	.	,

当士兵们休息时，澳大利亚陆军总司令“无畏将军”

[wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndəz] .

was	issuing	his	orders	to	the	Brigade	Commanders	.
曾是	发行	他的	订单	到	这	旅	指挥官	.

他正在向旅长们下达命令。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fɔːrs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	the	General	Idea	is	that	the	Red	Force	,	composed	of
"	先生们	,	"	他	说	,	"	这	一般的	主意	是	那	这	红色的	力量	,	由	的

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	Lancashire	Division	,
这	兰开夏郡	分配	,

“先生们，”他说，“总体思路是，由兰开夏师组成的红军，

[hoʊldz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

holds	the	ridge	of	sand	hills	which	dominate	the	road	to	Cairo	.
持有	这	岭	的	沙	丘陵	哪个	支配	这	路	到	开罗	.

占据着俯瞰开罗公路的沙丘山脊。

[wiː; wi] , [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [bluː] [fɔːrs] , [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn]

We	,	who	represent	the	Blue	Force	,	have	orders	to	make	a	reconnaissance	in
我们	,	WHO	代表	这	蓝色的	力量	,	有	订单	到	制作	一个	侦察	在

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

我们，作为蓝军的代表，奉命进行大规模侦察。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][soʊ] [mə'nuːvər] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪts][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

That	means	that	we	must	so	manoeuvre	our	units	as	to	draw	the
那	方法	那	我们	必须	所以	演习	我们的	单位	作为	到	画	这

['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

enemy's	fire	,
敌人的	火	,

这意味着我们必须调动部队，吸引敌人的火力。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɔɪnt] [ɪn]

and	,	if	possible	,	reveal	his	position	,	his	strength	,	and	the	weakest	point	in
和	,	如果	可能的	,	揭示	他的	位置	,	他的	力量	,	和	这	最弱	观点	在

[hɪz; ɪz][laɪn] .

his	line	.
他的	线	.

如果可能的话，揭示他的位置、优势以及防线上的薄弱环节。

[ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .

This	,	let	me	tell	you	,	is	not	exactly	an	offensive	movement	.
这	,	让	我	告诉	你	,	是	不是	确切地	一个	进攻	移动	.

让我告诉你，这根本算不上是一场进攻性运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [geɪm] .

It	is	a	drawing	game	.
它	是	一个	绘画	游戏	.

这是一款绘画游戏。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] .

That	must	be	distinctly	understood	.
那	必须	是	明显地	理解	.

这一点必须明确理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] ,
Of course , in such a reconnaissance ,
的 课程 , 在 这样的 一个 侦察 ,

当然，在这样的侦察行动中，

[ɪf] [ə; eɪ][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs]
if a G . O . C . saw something which would justify his assuming a vigorous
如果 一个 G . 哦 . C . 锯 某物 哪个 会 证明合法 他的 假设 一个 蓬勃
[əˈfensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

如果一位总司令看到一些足以让他采取强力进攻行动的情况，

[ðen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [maɪt] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n] .
then the game might develop into a general action .
然后 这 游戏 可能 发展 进入 一个 一般的 行动 .

然后，这场游戏可能会演变成一场普遍的行动。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌbrɪgəˈdɪr] .
That , however , is a matter for me , not for an individual brigadier .
那 , 然而 , 是 一个 事情 为了 我 , 不是 为了 一个 个人 准将 .

但这属于我个人的职责范围，与某个准将无关。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [bʊʃmɛnz] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] ,
Now , to - day , I want the Bushmen's Brigade to cover our advance ,
现在 , 到 - 天 , 我 想 这 布须曼人的 旅 到 覆盖 我们的 进步 ,

今天，我希望布须曼旅掩护我们前进。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [briˈgeidz] [wɪl] [ækt][æz; əz][ɪn][maɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɔːrdərz] .
the remaining brigades will act as in my operation orders .
这 其余的 旅 将要 行为 作为 在 我的 手术 订单 .

其余各旅将按照我的作战命令执行任务。

[rɪˈmembər] , [tuː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈjuːnɪts][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
Remember , too , gentlemen , that units must keep up communication .
记住 , 也 , 先生们 , 那 单位 必须 保持 向上 沟通 .

各位先生，还要记住，各单位必须保持沟通。

[dəunt] [let] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɑːnɪˌbrʊk] ,
Don't let the show develop into a sort of Donnybrook ,
不 让 这 展示 发展 进入 一个 种类 的 唐尼布鲁克 ,

别让这场闹剧演变成一场混战。

[wer] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈjuːnɪt][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [bænd] .
where each little unit is fighting for its own band .
在哪里 每个 小的 单元 是 斗争 为了 它是自己的 乐队 .

每个小队都在为自己的队伍而战。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [fɔːl] [aʊt] , [pliːz] .
That is all — fall out , please .
那 是 全部 — 落下 出去 , 请 .

就这些了——请散会。

" [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [səˈluːtid] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːnɪts] .
" The Brigadiers saluted , and returned to their units .
" 这 准将 敬礼 , 和 返回 到 他们的 单位 .

准将们敬礼后返回各自部队。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪkˈspleɪnd] .
The scheme was again explained .
这 方案 曾是 再次 解释 .

该方案再次被解释清楚。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bri'geidz] [mu:vd] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Ten	minutes	afterwards	the	brigades	moved	into	position	.
十	分钟	然后	这	旅	已搬	进入	位置	.

十分钟后，各旅进入指定位置。

[ðə; ði] [bʊʃmɛnz] [brɪ'geɪd] [tʊk] [poʊst] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ;

The	Bushmen's	Brigade	took	post	away	in	front	;
这	布须曼人的	旅	采取	邮政	离开	在	正面	;

布须曼旅占领了前方的哨所；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌnt] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] .

in	the	centre	of	this	front	line	was	the	Kangaroo	Marines	.
在	这	中心	的	这	正面	线	曾是	这	袋鼠	海军陆战队	.

这条前线的中心是袋鼠海军陆战队。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æd'væns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Covering	the	whole	advance	was	a	screen	of	men	,	and	in	front	of	the
覆盖	这	所有的	进步	曾是	一个	屏幕	的	男人	,	和	在	正面	的	这

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

整个推进过程都被一排人挡在前面，

['lɪt(ə)l][pə'troʊlz][wɪð; wɪθ] [skaʊts] [ə'hed] .

little	patrols	with	scouts	ahead	.
小的	巡逻	和	侦察兵	前方	.

小队巡逻，前面有侦察兵。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [si:] . ['sɪgnəld] " [æd'væns] .

When	all	were	in	the	position	the	G	.	O	.	C	.	signalled	"	Advance	.
什么时候全部	是	在	这	位置	这	G	.	哦	.	C	.	发出信号	"	进步	.	

当所有人都就位后，总司令发出“前进”的信号。

" [æn; ən]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] .

"	An	army	on	the	move	is	a	fascinating	sight	.
"	一个	军队	在	这	移动	是	一个	迷人	视线	.

“军队行进的景象令人着迷。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] — [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendrəlz] , [ɔ:r][ɑ:rmz] ,

It	is	like	an	octopus	—	the	main	body	with	a	thousand	tendrils	,	or	arms	,
它	是	喜欢	一个	章鱼	—	这	主要的	身体	和	一个	千	卷须	,	或者	武器	,

[θroʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

它就像章鱼——主体伸出上千条触手或触手。

[ði:z] [rɪ'kɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] .

These	recoil	as	they	touch	the	enemy	,	telling	the	brain	that	danger	is	near	.
这些	畏缩	作为	他们	触碰	这	敌人	,	讲述	这	脑	那	危险	是	靠近	.

这些原子在接触敌人时会反弹，告诉大脑危险就在附近。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃmɛnz] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] , [ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [si:] .

In	selecting	the	Bushmen's	Brigade	for	the	advanced	guard	,	the	G	.	O	.	C	.
在	选择	这	布须曼人的	旅	为了	这	先进的	警卫	,	这	G	.	哦	.	C	.

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

司令官选择布须曼旅作为先头部队的决定是正确的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [skaʊts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [mə'ri:nz] .

They	were	born	scouts	,	especially	the	Kangaroo	Marines	.
他们	是	出生	侦察兵	,	尤其	这	袋鼠	海军陆战队	.

他们天生就是侦察兵，尤其是袋鼠海军陆战队。

[ðiːz] ['væliənts] ['rɪgəld] , [krɔːld] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʌbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] .

These	valiants	wriggled	,	crawled	,	and	occasionally	doubled	across	the	burning	sands	.
这些	勇士们	扭动	,	爬行	,	和	偶尔	双倍	穿过	这	燃烧	沙子	.

这些勇士在灼热的沙地上扭动、爬行，偶尔还会弯腰驼背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] — ['maɪti] [hɑːrd][wɜːrk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

It	was	hard	work	—	mighty	hard	work	—	but	they	didn't	mind	.
它	曾是	难的	工作	—	强大的	难的	工作	—	但	他们	没有	头脑	.

这是一项艰苦的工作——极其艰苦的工作——但他们并不介意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

They	were	doing	something	useful	,
他们	是	正在做	某物	有用	,

他们正在做一些有用的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	as	long	as	a	Bushman	is	doing	that	he	is	all	alive	and	interested	.
和	作为	长的	作为	一个	布须曼人	是	正在做	那	他	是	全部	活	和	感兴趣的	.

只要布须曼人还在做这件事，他就依然活着，并且对此感兴趣。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Bang	!	went	a	rifle	ahead	of	them	.
砰	!	去	一个	步枪	前方	的	他们	.

砰！一声枪响，步枪射向他们前方。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Bang	!	Bang	!	Bang	!	went	the	reply	.
砰	!	砰	!	砰	!	去	这	回复	.

回复声是“砰！砰！砰！”

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kə'menst] .

The	fight	had	commenced	.
这	斗争	有	开始	.

战斗开始了。

[bɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['duːlən] [ænd; ənd]['sændi] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'hed] .

Bill	,	who	was	in	command	of	Doolan	and	Sandy	,	was	right	ahead	.
账单	,	WHO	曾是	在	命令	的	杜兰	和	沙	,	曾是	正确的	前方	.

比尔指挥着杜兰和桑迪，他正走在最前面。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][skwɑːd] .

Claud	was	away	on	his	right	with	another	little	squad	.
克劳德	曾是	离开	在	他的	正确的	和	其他	小的	队	.

克劳德带着另一支小分队在他右边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪlz] [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'hed] .

But	it	was	Bill's	keen	eyes	which	had	first	seen	little	groups	of	the	enemy	ahead	.
但	它	曾是	法案的	敏锐的	眼睛	哪个	有	第一的	已见	小的	团体	的	这	敌人	前方	.

但最先发现前方小股敌军的，是比尔敏锐的双眼。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [snuːzɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] ['hɑːloʊ] .

One	little	group	,	grown	tired	of	waiting	,	was	snoozing	peacefully	on	a	sandy	hollow	.
一	小的	团体	,	生长	疲劳的	的	等待	,	曾是	想睡	和平地	在	一个	沙	空洞的	.

有一小群人等得不耐烦了，正安然地在沙地上打盹。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [krept] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Bill	**and**	**his**	**cronies**	**crept**	**on**	**their**	**stomachs**	**towards**	**them**	**.**
账单	和	他的	亲信	悄悄地爬	在	他们的	胃	向	他们	.

比尔和他的同伙匍匐着向他们靠近。

['nɪrər] [ðeɪ] [druː] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [liːpt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Nearer	**they**	**drew**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**yell**	**,**	**leaped**	**down**	**on**	**them**	**.**
更近	他们	画	,	然后	,	和	一个	叫喊	,	跳跃	向下	在	他们	.

他们走近了些，然后大喊一声，跳了下来。

" [hændz] [ʌp] , [bɔɪz] ; [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] . "

"	**Hands**	**up**	**,**	**boys**	**;**	**we've**	**got**	**you**	**.**	**"**
"	手	向上	,	男孩们	;	我们已经	得到	你	.	"

“举起手来，伙计们；我们罩着你们。”

" [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['kɪdɪn] - ? " [sed] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pælz] .

"	**Who**	**are**	**ye**	**kiddin**	**'**	**?**	**"**	**said**	**a**	**Lancashire**	**lad**	**,**	**jumping**	**up**	**with**	**his**	**pals**	**.**
"	WHO	是	是的	开玩笑	-	?	"	说	一个	兰开夏郡	小伙子	,	跳	向上	和	他的	朋友们	.

“你在骗谁呢？”一个兰开夏郡的小伙子说着，和他的伙伴们一起跳了起来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɪdɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [bɪl] .

"	**There's**	**no**	**kiddin**	**'**	**about**	**this**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	有	不	开玩笑	-	关于	这	商业	,	"	说	账单	.

“这行可不是闹着玩的，”比尔说。

" [tʃʌk] [ðem; ðəm]['raɪfəlz]['oʊvər] [hɪr] . "

"	**Chuck**	**them**	**rifles**	**over**	**here**	**.**	**"**
"	查克	他们	步枪	超过	这里	.	"

“把那些步枪扔过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [læd] ; [ðaʊ] [kæn; kən] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] — [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [fæg] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] ,

"	**All**	**right**	**,**	**lad**	**;**	**thou**	**can**	**'**	**ave**	**'**	**em**	**—**	**give**	**us**	**a**	**fag**	**,**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**,**
"	全部	正确的	,	小伙子	;	你	能	-	大道	-	呃	—	给	我们	一个	同性恋	,	"	说	这	领导者	,

“好吧，小伙子，给你吧——给我们一根烟，”领头的人说。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] .

glad	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**hurly**	**-**	**burly**	**.**
高兴的	到	是	出去	的	这	喧闹	-	魁梧的	.

很高兴能远离喧嚣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

They	**were**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
他们	是	发送	到	这	后部	.

他们被送往后方。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] .

Meantime	**,**	**the**	**firing**	**had**	**become**	**stronger**	**.**
与此同时	,	这	射击	有	变得	更强	.

与此同时，枪声变得更加猛烈。

[ə'weɪ] [ə'hed] , ['bɪlz] ['pɑːrti] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] .

Away	**ahead**	**,**	**Bill's**	**party**	**saw**	**a**	**long**	**line**	**of**	**men**	**lying**	**about**	**on**	**a**	**ridge**	**of**	**sand**	**.**
离开	前方	,	法案的	派对	锯	一个	长的	线	的	男人	说谎	关于	在	一个	岭	的	沙	.

比尔一行人远远地看到，有一长排男人躺在沙脊上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [skaʊts] .

They	**were**	**firing**	**furiously**	**at**	**the**	**advancing**	**scouts**	**.**
他们	是	射击	愤怒地	在	这	前进	侦察兵	.

他们向推进的侦察兵猛烈开火。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ][pə'troʊl] .

"	**I**	**reckon**	**that's**	**a**	**patrol**	**.**
"	我	估计	那就是	一个	巡逻	.

“我猜那是一支巡逻队。”

[wiːd] ['betər] ['skætər] [ðem; ðəm] , " [ˈɔːrdərd] [bɪl] ,
We'd better scatter them , " ordered Bill ,
我们会 更好的 分散 他们 , " 订购 账单 ,

“我们最好把它们分散开来，”比尔命令道。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n] ['mænər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .
going forward in the most brazen manner to capture about twenty men .
去 向前 在 这 最多 厚颜无耻 方式 到 捕获 关于 二十 男人 .

以最明目张胆的方式前进，俘虏了大约二十人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
According to the rules of war this was impossible .
根据 到 这 规则 的 战争 这 曾是 不可能的 .

根据战争规则，这是不可能的。

[hens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [bræs] [hæt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Hence the sudden appearance of a " Brass Hat " with a white band on his
因此 这 突然 外貌 的 一个 " 黄铜 帽子 " 和 一个 白色的 乐队 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

因此，突然出现了一位手臂上戴着白色臂章的“铜帽”人物。

" [hɪr] — [juː; jʊ] !
" Here — you !
" 这里 — 你 !

“给你！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
" he shouted to Bill and his men .
" 他 喊叫 到 账单 和 他的 男人 .

他向比尔和他的手下喊道。

" [wel] , ['meɪti] — [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" Well , matey — what's wrong ? "
" 出色地 , 伙计 — 是什么 错误的 ? "

“嘿，伙计——出什么事了？”

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [klɪr] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" You're out of action — clear out , " said the officer , a little annoyed at the
" 你是 出去 的 行动 — 清除 出去 , " 说 这 官 , 一个 小的 恼怒 在 这
[tɜːrm] " ['meɪti] . "
term " matey . "
学期 " 伙计 . "

“你没法行动了——赶紧离开，”警官说道，对“伙计”这个称呼有点不耐烦。

" [hændz] [ʌp] , " [sed] [bɪl] ,
" Hands up , " said Bill ,
" 手 向上 , " 说 账单 ,

“举起手来，”比尔说道。

['ʃʌvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][blæŋk][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]
shoving in a round of blank and presenting his rifle at the man on the
推搡 在 一个 圆形的 的 空白的 和 呈现 他的 步枪 在 这 男人 在 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

他塞了一发空包弹，并将步枪指向骑马的人。

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [tʃiːk] — [haʊ] [der] [juː; jʊ] — — "
" Confound your cheek — how dare you — — "
" 混杂 你的 脸颊 — 如何 敢 你 — — "

你竟敢如此厚颜无耻——

" [noʊ][lɪp] , [oʊld] [kɑːk] .
" No lip , old cock .
" 不 唇 , 老的 公鸡 .

“没嘴唇，老家伙。”

[get] [ɔːf] [ðæt] [dʒiː] - [dʒiː] . "
Get off that gee - gee . "
得到 离开 那 哎呀 - 哎呀 . "

快从那辆吉吉车上下来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Don't you know who I am ?
" 不 你 知道 WHO 我 是 ?

你不知道我是谁吗?

[aɪm]['kɜːrn(ə)l] - — — "
I'm Colonel Redtabs — — "
我是 上校 - — — "

我是雷德塔布斯上校——”

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪl] ['bʌstər] , [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [ʃoʊ] .
" And I'm Bill Buster , boss of this scoutin ' show .
" 和 我是 账单 巴斯特 , 老板 的 这 - - 展示 .

“我是比尔·巴斯特，这个球探节目的老板。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] — [aɪm][æn; ən] [ɔː'streɪliən] . "
You can't fool me — I'm an Australian . "
你 不能 傻子 我 — 我是 一个 澳大利亚 . "

你骗不了我——我是澳大利亚人。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][æn; ən]['ʌmpaɪər] ? "
Don't you know I'm an umpire ? "
不 你 知道 我是 一个 裁判 ? "

你不知道我是裁判吗?

" [lʊk] [hɪr] , [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
" Look here , this ain't a cricket match .
" 看 这里 , 这 不是 一个 蟋蟀 匹配 .

“听着，这不是板球比赛。”

[get] [ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][ɔːf] , " [sed] [bɪl] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] .
Get off , or I'll blow you off , " said Bill , fingering his trigger .
得到 离开 , 或者 患病的 吹 你 离开 , " 说 账单 , 指法 他的 扳机 .

“滚开，否则我就毙了你，”比尔说着，把手指放在扳机上。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['zeləs] [skaʊt] ,
The old colonel , realising that he was dealing with a too zealous scout ,
这 老的 上校 , 意识到 那 他 曾是 处理 和 一个 也 热心 侦察 ,

老上校意识到自己面对的是一个过于热心的侦察兵，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['mɪmɪk] ['wɔːrfer] , [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
unacquainted with the rules of mimic warfare , jumped off his horse .
不熟悉的 和 这 规则 的 模仿 战争 , 跳了起来 离开 他的 马 .

由于不熟悉模拟战争的规则，他跳下了马。

" [naʊ] , ['sændi] , [get][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] . "
" Now , Sandy , get on that horse . "
" 现在 , 沙 , 得到 在 那 马 . "

“桑迪，快上马去。”

" [wʌt] ? " [sed] ['sændi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .
" What ? " said Sandy , a little confused .
" 什么 ? " 说 沙 , 一个 小的 使困惑 .

“什么？”桑迪有些困惑地问道。

" [get] [ɑ:n] [ðæt] [hɔ:rs] [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:n] , " ['ɔ:rdərd] [bɪl] ,
" Get on that horse or I'll blow you on , " ordered Bill ,
" 得到 在 那 马 或者 患病的 吹 你 在 , " 订购 账单 ,

“快骑上那匹马，不然我就把你吹下去！”比尔命令道。

['sʌmwʌt] ['ənɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
somewhat annoyed at the waste of time .
有些 恼怒 在 这 浪费 的 时间 .

有点恼火浪费时间。

['sændi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Sandy jumped up .
沙 跳了起来 向上 .

桑迪跳了起来。

" [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [bloʊk] [bæk] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] - .
" Now , take this bloke back to Colonel Killem .
" 现在 , 拿 这 伙计 后退 到 上校 - .

“现在，把这家伙带回基勒姆上校那里去。”

[tel] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɑ:ts] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tell him he's a poor fellow wot's wrong in his head ,
告诉 他 他是 一个 贫穷的 同伴 什么? 错误的 在 他的 头 ,

告诉他，他是个可怜的人，他脑子里到底出了什么问题。

[æn; ən] - [θɪŋks] ['hi:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
an ' thinks he's at a cricket match .
一个 - 思考 他是 在 一个 蟋蟀 匹配 .

他以为自己是在观看板球比赛。

" [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ʌmpaɪər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
" The captured umpire , who was a sportsman with a real sense of humour ,
" 这 捕获 裁判 , WHO 曾是 一个 运动员 和 一个 真实的 感觉 的 幽默 ,

“被俘的裁判是一位很有幽默感的体育人，

[læft] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .
laughed heartily as he was led away .
笑了 衷心地 作为 他 曾是 引领 离开 .

他被带走时，开怀大笑。

" [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , " ['kɑ:mɛntəd] [bɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" Knew he was mad , " commented Bill , as he watched him go .
" 知道 他 曾是 疯狂的 , " 评论 账单 , 作为 他 观看 他 去 .

“我就知道他疯了，”比尔看着他离开时评论道。

" [naʊ] , ['pædi] , [ðæt] [pə'troʊl][hæz; həz] [sku:tid] ; [lets] [get] ['æftər][ðem; ðəm] .
" Now , Paddy , that patrol has scooted ; let's get after them .
" 现在 , 稻田 , 那 巡逻 有 滑行 ; 我们来吧 得到 后 他们 .

“帕迪，那队巡逻队员已经溜走了；我们去追他们。”

" [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] .
" The attack was now well into the first stage .
" 这 攻击 曾是 现在 出色地 进入 这 第一的 阶段 .

“袭击已经进入第一阶段。”

[ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts]

The	scouts	of	the	Lancashires	were	fighting	a	running	action	with	the	scouts
这	侦察兵	的	这	兰开夏郡	是	斗争	一个	跑步	行动	和	这	侦察兵

[ænd; ənd][pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

and	patrols	of	the	Australians	.
和	巡逻	的	这	澳大利亚人	.

兰开夏郡的侦察兵与澳大利亚的侦察兵和巡逻队展开了激烈的追逐战。

[frʌm; frəm] [noʊl] [tuː; tə] [noʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] , [bəuθ] [saɪdz] ['skɪlfəli] ['juːzɪŋ] ['evri] [foʊld][ɪn]

From	knoll	to	knoll	they	were	pressed	,	both	sides	skilfully	using	every	fold	in
从	小丘	到	小丘	他们	是	按下	,	两个都	侧面	巧妙地	使用	每一个	折叠	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们从一个山丘推进到另一个山丘，双方都巧妙地利用了地面的每一处褶皱。

[bɪl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

Bill	,	by	this	time	,	had	increased	his	army	to	about	twenty	men	.
账单	,	经过	这	时间	,	有	增加	他的	军队	到	关于	二十	男人	.

这时，比尔的军队已经扩充到了大约二十人。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] ,

Using	the	most	original	adjectives	and	assuming	a	superior	air	,
使用	这	最多	原来的	形容词	和	假设	一个	优越的	空气	,

使用最新颖的形容词，并摆出一副高人一等的姿态，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld]['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] .

he	ordered	his	command	about	like	some	old	fire	-	eating	colonel	.
他	订购	他的	命令	关于	喜欢	一些	老的	火	-	吃	上校	.

他指挥部下就像个脾气暴躁的老上校。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [pər'suːt] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɪzi] ,

His	vigorous	pursuit	kept	the	enemy	busy	,
他的	蓬勃	追逐	保留	这	敌人	忙碌的	,

他酣畅淋漓的追击让敌人疲于奔命。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] ['sʌŋgər] .

but	eventually	they	pulled	him	up	in	front	of	a	roughly	-	made	sangar	.
但	最终	他们	拉	他	向上	在	正面	的	一个	大致	-	制成	桑加尔	.

但最终他们还是把他拉到了一个简陋的棚子前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃt] [poʊst] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn] .

This	was	a	strong	detached	post	thrown	out	in	front	of	the	outpost	line	.
这	曾是	一个	强的	分离的	邮政	抛掷	出去	在	正面	的	这	前哨	线	.

这是一个坚固的独立哨所，部署在前哨防线的前方。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi][ə; eɪ] [fɪrs] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv][blæŋk] .

The	defenders	gave	his	little	army	a	fierce	fusillade	of	blank	.
这	后卫	给予	他的	小的	军队	一个	凶猛的	齐射	的	空白的	.

守军向他的小部队猛烈扫射了一连串的空包弹。

" [ðæts] [ʌp] [juː; jʊ] , ['bʌfəloʊ] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['duːlən] .

"	That's	up	you	,	Buffalo	Bill	,	"	said	the	mischievous	Doolan	.
"	那就是	向上	你	,	水牛	账单	,	"	说	这	恶作剧	杜兰	.

“那由你决定，布法罗·比尔，”调皮的杜兰说道。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , " [rɔːrd] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	Silence	in	the	ranks	,	"	roared	Bill	,	who	was	taking	himself	very	seriously	.
"	沉默	在	这	排名	,	"	咆哮	账单	,	WHO	曾是	采取	他自己	非常	严重地	.

“全体安静！”比尔大声吼道，他一副非常严肃的样子。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [held] ['fɪfti] [men] .

He	carefully	surveyed	the	position	,	which	held	fifty	men	.
他	小心	调查	这	位置	,	哪个	握住	五十	男人	.

他仔细观察了一下这个阵地，那里站着五十名士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

They	were	not	to	be	moved	,	that	was	evident	.
他们	是	不是	到	是	已搬	,	那	曾是	明显	.

它们不能被移动，这一点显而易见。

[bɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Bill	determined	to	do	so	.
账单	决定	到	做	所以	.

比尔决心这么做。

" [fɪks] ['beɪənɪts] !

"	Fix	bayonets	!
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [eɪnt] [ə'laʊd] , " [sed] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Ain't	allowed	,	"	said	a	stripling	at	his	side	.
"	不是	允许	,	"	说	一个	幼苗	在	他的	边	.

“不允许，”他身旁的一个年轻人说道。

" [fɪks] ['beɪənɪts] !

"	Fix	bayonets	!
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'gen] .

"	he	ordered	again	.
"	他	订购	再次	.

他又点了一次单。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ʃæm] [ʃoʊz] .

"	I	tell	you	it	ain't	allowed	at	these	sham	shows	.
"	我	告诉	你	它	不是	允许	在	这些	假	演出	.

我告诉你，在这些虚假的演出中，这是不允许的。

['kɜːnəlz] ['ɔːrdərz] . "

Colonel's	orders	.	"
上校的	订单	.	"

上校的命令。

" [lʊk] - [er] , [juː; jʊ] [teɪk] [bɪl] ['bʌstərz] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr] .

"	Look	'	ere	,	you	take	Bill	Buster's	orders	,	or	you'll	get	a	thick	ear	.
"	看	-	埃雷	,	你	拿	账单	巴斯特的	订单	,	或者	你会	得到	一个	厚的	耳朵	.

“听着，你得听比尔·巴斯特的命令，否则你的耳朵就遭殃了。”

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

"	That	settled	the	matter	.
"	那	定居	这	事情	.

事情就此结束了。

" [tʃɑːrdʒ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['liːdər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [fʊl] - ['blʌdɪd]

" Charge ! " roared the leader , jumping up and leading the twenty full - blooded

" 收费 ! " 咆哮 这 领导者 , 跳 向上 和 领导 这 二十 满的 - 血腥

[ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

desperadoes up to the redoubt .

亡命之徒 向上 到 这 堡垒 .

“冲锋！”领头的怒吼一声，跳了起来，带领着二十个血气方刚的亡命之徒冲向堡垒。

" [hɔːlt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

" Halt , you fellows !

" 停止 , 你 伙伴们 !

“站住，你们这些家伙！”

[hɔːlt] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [sə'bɔːltərn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

Halt ! " roared a Lancashire subaltern , jumping up .

停止 ! " 咆哮 一个 兰开夏郡 下级军官 , 跳 向上 .

“站住！”一名兰开夏郡少尉猛地跳起来，怒吼道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bæli] ['hedz] ? "

" Are you off your bally heads ? "

" 是 你 离开 你的 巴利 头部 ? "

你们是不是疯了?

" - [er] , [meit] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , " [sed] [bɪl] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

" ' Ere , mate , you're supposed to be dead , " said Bill , panting and

" - 埃雷 , 伴侣 , 你是 据称 到 是 死的 , " 说 账单 , 喘息 和

['bloʊɪŋ] ,

blowing ,

吹 ,

“喂，伙计，你应该已经死了，”比尔气喘吁吁地说。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

but holding a bayonet at his chest .

但 保持 一个 刺刀 在 他的 胸部 .

但他胸前却抵着一把刺刀。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] , ['miːntaɪm] ,

The remainder of his party were , meantime ,

这 余 的 他的 派对 是 , 与此同时 ,

与此同时，他的其余随行人员则.....

['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [rɪ'triːtɪŋ] ['læŋkəʃə] [lædz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

tickling the fast retreating Lancashire lads with the points of their bayonets .

挠痒痒 这 快速地 撤退 兰开夏郡 小伙子们 和 这 积分 的 他们的 刺刀 .

用刺刀尖挠着快速撤退的兰开夏郡小伙子们。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sə'bɔːltərn] .

" Don't you know who I am ? " said the indignant subaltern .

" 不 你 知道 WHO 我 是 ? " 说 这 愤怒 下级军官 .

“你不知道我是谁吗？”愤愤不平的下级军官说道。

" [lʊk] - [er] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] . "

" Look ' ere , young fellow , you're supposed to be dead . "

" 看 - 埃雷 , 年轻的 同伴 , 你是 据称 到 是 死的 . "

“瞧瞧，年轻人，你本该死了。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] — [aɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ! "

" How dare you — I'm an officer ! "

" 如何 敢 你 — 我是 一个 官 ! "

“你竟敢这样——我可是军官！”

" [aɪm] [bɪl] ['bʌstər] .
" I'm Bill Buster .
" 我是 账单 巴斯特 .

我是比尔·巴斯特。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [kɪd] [jʊə(r)] [ded] .
Now will you lie down an ' kid you're dead .
现在 将要 你 说谎 向下 一个 - 孩子 你是 死的 .

现在你乖乖躺下吧，孩子，你死定了。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðiːz] [ʃoʊz] . "
That's wot you've got to do at these shows . "
那就是 什么 你已经 得到 到 做 在 这些 演出 . "

这就是你参加这些演出必须做的。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['bæli] [æs] ! "
" Don't be a bally ass ! "
" 不 是 一个 巴利 屁股 ! "

别犯傻！

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːki] ; [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrd] .
" All right , cocky ; hand me that sword .
" 全部 正确的 , 自大 ; 手 我 那 剑 .

“好吧，狂妄之徒；把剑给我。”

" [æz; əz] ['bɪlz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kəm'plaɪd] .
" As Bill's bayonet looked rather unpleasant , the officer complied .
" 作为 法案的 刺刀 看起来 相当 令人不快的 , 这 官 遵命 .

“由于比尔的刺刀看起来不太美观，军官照做了。”

[ðen] [bɪl] [sæt] [daʊn] .
Then Bill sat down .
然后 账单 卫星 向下 .

然后比尔坐了下来。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [raɪt]
Pulling a black stump of a pencil out of his pocket , he proceed to write
拉 一个 黑色的 树桩 的 一个 铅笔 出去 的 他的 口袋 , 他 继续 到 写
[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
a dispatch .
一个 派遣 .

他从口袋里掏出一根黑色的铅笔头，开始写稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [dɪr] - , — ['pædi]
" DEAR CURNEL , — Paddy
" 亲爱的 - , — 稻田

亲爱的库内尔，——帕迪

['duːlən] [æn; ən] - [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [bɔɪz] , [dʒʌst] ['kæptʃərd] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Doolan an ' I , with twenty boys , just captured enemy's position .
杜兰 一个 - 我 , 和 二十 男孩们 , 只是 捕获 敌人的 位置 .

我和杜兰带着二十个男孩，刚刚攻占了敌军阵地。

['enəmi] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
Enemy running like blazes .
敌人 跑步 喜欢 火焰 .

敌人逃得飞快。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bloʊk] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

The	officer	bloke	refuses	to	be	dead	.
这	官	伙计	拒绝	到	是	死的	.

那个警官不肯认死。

[aɪm] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sending	him	to	you	.
我是	发送	他	到	你	.

我把他派给你。

[wɪə(r)] [dʒʌst]['gɔɪn] - [ɔːf][tuː; tə][traɪ][æn; ən] - ['kæptʃər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . — [jɔːrz] ,

We're	just	goin	'	off	to	try	an	'	capture	a	general	.	—	Yours	,
是	只是	去	-	离开	到	尝试	一个	-	捕获	一个	一般的	.	—	此致	,

我们正准备去抓捕一名将军。——此致

" [bɪl] ['bʌstər] . "

"	BILL	BUSTER	.	"
"	账单	巴斯特	.	"

“比尔·巴斯特。”

" [piː] . [es] . — [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [mæd] ['feloʊ] [wɑːtˌwʌt] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['pleɪɪn] - ['krɪkɪt] ?

"	P	.	S	.	—	Did	you	get	that	mad	fellow	wot	thinks	we're	playin	'	cricket	?
"	P	.	S	.	—	做过	你	得到	那	疯狂的	同伴	什么	思考	是	玩耍	-	蟋蟀	?

PS：你找到那个以为我们在打板球的疯子了吗?

[pɔːr] [tʃæp] !

Pore	chap	!
孔隙	小伙子	!

毛毛虫!

" [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] ['ʌndər] ['eskɔːrt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - [ɪn] [rɪr] .

"	This	letter	and	the	prisoner	were	dispatched	under	escort	to	Colonel	Killem	in	rear	.
"	这	信	和	这	囚犯	是	已派出	在下面	护送	到	上校	-	在	后部	.

“这封信和囚犯被押送至后方基勒姆上校处。”

[bɪl] [ə'gen] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [skaʊts] [wɪtʃ] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Bill	again	proceeded	to	join	the	long	line	of	scouts	which	now	faced	the	outposts	of	the	enemy	.
账单	再次	继续	到	加入	这	长的	线	的	侦察兵	哪个	现在	面对	这	前哨站	的	这	敌人	.

比尔再次加入到长长的侦察兵队伍中，他们现在面对的是敌人的前哨阵地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

This	was	the	second	stage	of	the	attack	.
这	曾是	这	第二	阶段	的	这	攻击	.

这是袭击的第二阶段。

[ðə; ði] " [skriːn] " [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['θɪkənd] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [laɪn] .

The	"	screen	"	now	came	up	and	thickened	the	Australian	line	.
这	"	屏幕	"	现在	来了	向上	和	增稠	这	澳大利亚	线	.

“屏幕”升起，加粗了澳大利亚的线条。

['meni] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] . "

Many	officers	came	with	it	,	so	Bill	,	without	protest	,	vacated	the	post	of	"	general	.	"
许多	警官	来了	和	它	,	所以	账单	,	没有	反对	,	空置	这	邮政	的	"	一般的	.	"

许多军官也随之而来，因此比尔没有抗议，辞去了“将军”的职务。

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði]['raɪfəlz] .
" Bang , bang , bang ! " went the rifles .
" 砰 , 砰 , 砰 ! " 去 这 步枪 .

“砰、砰、砰！”步枪声响起。

" [ziː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] - [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Z - r - r - p - 撕裂 - 撕裂 !

“Zrrp-rip-rip!

" [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,
" went the machine - guns ,
" 去 这 机器 - 枪支 ,

机枪扫射了，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌlən] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [rɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər]
while the sullen boom of the field artillery in rear indicated that matters were
尽管 这 忧郁 繁荣 的 这 场地 炮兵 在 后部 表明的 那 事情 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
becoming interesting .
成为 有趣的 .

而后方野战炮发出沉闷的轰鸣声，表明事情变得有趣起来。

" [æd'væns] [baɪ] ['rʌʃɪz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['siːniər] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
" Advance by rushes , " ordered the senior Australian officer in the front line .
" 进步 经过 冲刺 , " 订购 这 高级的 澳大利亚 官 在 这 正面 线 .

“冲锋陷阵！”前线的澳大利亚高级军官下令道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let] [juː 'es] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ? " ['mʌtəd] [bɪl] ,
" Why don't you let us give ' em the bayonet ? " muttered Bill ,
" 为什么 不 你 让 我们 给 - 呃 这 刺刀 ? " 低声说道 账单 ,

“为什么不让我们用刺刀解决他们呢？”比尔嘟囔道。

[ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
disagreeing with the tactics of his superior .
不同意 和 这 策略 的 他的 优越的 .

不同意上级的策略。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['ɔːrdərd] [æn; ən][oʊld] ['sɑːrdʒənt] .
" Shut up , " ordered an old sergeant .
" 关闭 向上 , " 订购 一个 老的 军士 .

“闭嘴！”一位老士官命令道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fʌni] - [feɪs] . "
" All right , funny - face . "
" 全部 正确的 , 有趣的 - 脸 . "

“好了，滑稽脸。”

" [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
" Consider yourself a prisoner ,
" 考虑 你自己 一个 囚犯 ,

“把自己当成囚犯吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] .
" was the final word of the N . C . O . as they went forward on the rush .
" 曾是 这 最终的 单词 的 这 N . C . 哦 . 作为 他们 去 向前 在 这 匆忙 .

“这是士官在他们向前冲锋时说的最后一句话。”

[bɪl] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][blæŋk] .
Bill wished for more than a round of blank .
账单 希望 为了 更多的 比 一个 圆形的 的 空白的 .

比尔想要的不只是一轮空枪。

['sekʃ(ə)n] ['æftər] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

Section	**after**	**section**	**took**	**up**	**a**	**new**	**line**	**.**
部分	后	部分	采取	向上	一个	新的	线	.

每一节都另起一行。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Then	**the**	**rushes**	**started**	**again**	**.**
然后	这	冲刺	开始	再次	.

然后，抢购潮再次开始。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['faɪər] .

All	**the**	**time**	**the**	**rifles**	**were**	**spitting**	**out**	**their**	**fire**	**.**
全部	这	时间	这	步枪	是	吐痰	出去	他们的	火	.

步枪一直在喷射火焰。

[ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] [laɪn] .

They	**reached**	**within**	**fifty**	**yards**	**of**	**the**	**outpost**	**line**	**.**
他们	达到	之内	五十	码	的	这	前哨	线	.

他们抵达了距离哨所防线五十码的地方。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

As	**this**	**was**	**simply**	**a**	**protective**	**screen**	**,**	**and**	**not**	**the**	**line**	**of**	**resistance**	**,**
作为	这	曾是	简单地	一个	保护的	屏幕	,	和	不是	这	线	的	反抗	,

因为这仅仅是一道保护屏障，而不是防线。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['aʊtpoʊst] ['kʌmpəniz] [kə'menst] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn] [ðə; ði]

the	**enemy's**	**outpost**	**companies**	**commenced**	**to**	**fade**	**away**	**systematically**	**in**	**the**
这	敌人的	前哨	公司	开始	到	褪色	离开	系统地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪn] ['bɑːdi] .

direction	**of**	**their**	**main**	**body**	**.**
方向	的	他们的	主要的	身体	.

敌军的前哨部队开始有条不紊地向主力部队方向撤退。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Prepare**	**to**	**charge**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**officer**	**.**
"	准备	到	收费	,	"	订购	这	官	.

“准备冲锋！”警官命令道。

" [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ? " ['kwiərid] [bɪl] .

"	**With**	**bayonets**	**?**	**"**	**queried**	**Bill**	**.**
"	和	刺刀	?	"	查询	账单	.

“带着刺刀？”比尔问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	不	,	"	他	啪啪	.

“不，”他厉声说道。

" [wɑːts] [ə; eɪ] ['blumin] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɪl] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

"	**Wot's**	**a**	**bloomin**	**'**	**bayonet**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Bill**	**when**	**the**	**officer**	**was**
"	什么?	一个	盛开	-	刺刀	为了	?	"	问	账单	什么时候	这	官	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

out	**of**	**hearing**	**.**
出去	的	听力	.

“刺刀是干什么用的？”比尔趁着军官走远，问道。

" [fɔːr; fər] ['oʊpənɪn] - [dʒæm] [tɪnz] , [jiː; ji] ['fætˌhed] , " [sed] ['pædi] .

"	**For**	**openin**	**'**	**jam**	**tins**	**,**	**ye**	**fathead**	**,**	**"**	**said**	**Paddy**	**.**
"	为了	开	-	果酱	罐头	,	是的	胖头	,	"	说	稻田	.

“你这笨蛋，居然敢打开果酱罐！”帕迪说道。

" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费!

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [roʊz] [laɪk] [wʌn][mæn] .
" The long line rose like one man .
" 这 长的 线 玫瑰 喜欢 一 男人 .

长长的队伍像一个人一样站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['kʌmpəniz]
With a great cheer they swept away the remnants of the outpost companies
和 一个 伟大的 欢呼 他们 扫荡 离开 这 残余物 的 这 前哨 公司
[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
and occupied the ridge .
和 占领 这 岭 .

他们欢呼雀跃，扫荡了残余的前哨部队，占领了山脊。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This gave the Australians a complete view of the main position .
这 给予 这 澳大利亚人 一个 完全的 看法 的 这 主要的 位置 .

这使澳大利亚人对主要位置有了全面的了解。

[bəuθ] [flæŋks] ['restɪd] [ɑːn] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] .
Both flanks rested on impassable obstacles .
两个都 侧翼 休息 在 不可逾越 障碍 .

两侧都横亘着无法逾越的障碍物。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ɪ'mædʒɪneri] [ɪn'tæŋglmənts] ,
The front was secured by imaginary entanglements ,
这 正面 曾是 安全 经过 假想 纠缠 ,

前线是通过虚构的纠缠来巩固的。

[bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['mæksəmz][ænd; ənd]['gʌnz] .
backed up by a series of trenches and an array of Maxims and guns .
支持的 向上 经过 一个 系列 的 战壕 和 一个 大批 的 格言 和 枪支 .

后方有层层战壕和一排马克沁机枪及其他火炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] .
This was the information required by the Australian G . O . C .
这 曾是 这 信息 必需的 经过 这 澳大利亚 G . 哦 . C .

这是澳大利亚奥委会要求的信息。

[ðə; ði] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
The reconnaissance had served its purpose .
这 侦察 有 服务 它是 目的 .

侦察行动已经达到了目的。

[ðə; ði] " [ə'sembli] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [deɪ] [siːmd] [dʌn] .
The " Assembly " was sounded , and the field day seemed done .
这 " 集会 " 曾是 听起来 , 和 这 场地 天 似乎 完毕 .

“集合”的号角响起，运动会似乎结束了。

[bʌt; bət][wɔːr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,
But war is full of surprises ,
但 战争 是 满的 的 惊喜 ,

但战争充满了意想不到的情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][ə; eɪ]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] .
and it is the surprises which make or mar a general's name .
和 它 是 这 惊喜 哪个 制作 或者 马尔 一个 将军的 姓名 .

正是这些出人意料的事件成就或毁掉一位将军的名声。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪrləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['ræliɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

While	General	Fearless	and	his	force	were	rallying	for	lunch	all	were	suddenly
尽管	一般的	无畏	和	他的	力量	是	集结	为了	午餐	全部	是	突然

[sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

surprised	by	a	fearful	roll	of	musketry	on	the	right	.
惊讶	经过	一个	可怕	卷	的	火枪	在	这	正确的	.

当无畏将军和他的部队集结准备吃午饭时，右翼突然传来一阵可怕的枪声，令所有人措手不及。

" [baɪ][gæd] , [sɜːr] — [wɪə(r)] [træpt] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	By	gad	,	sir	—	we're	trapped	!	"	said	the	Chief	of	Staff	,	jumping	up	.
"	经过	加德	,	先生	—	是	被困	!	"	说	这	首席	的	职员	,	跳	向上	.

“我的天哪，长官——我们被困住了！”参谋长说着，跳了起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][ðə; ði] [bri'geidz] [tuː; tə][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [miːt] [ðɪs] [ə'tæk] ? "

"	Shall	I	order	the	brigades	to	form	to	the	right	,	and	meet	this	attack	?	"
"	将	我	命令	这	旅	到	形式	到	这	正确的	,	和	见面	这	攻击	?	"

“我是否应该命令各旅向右集结，迎击这次进攻？”

" [noʊ] , " [sed] ['fɪrləs] , ['kuːlli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .

"	No	,	"	said	Fearless	,	coolly	eating	his	sandwich	.
"	不	,	"	说	无畏	,	冷静地	吃	他的	三明治	.

“不，”无畏者一边冷静地吃着三明治一边说道。

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	Get	me	some	information	.	"
"	得到	我	一些	信息	.	"

“给我提供一些信息。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['desɪmeɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɜːr] . "

"	But	they	may	decimate	us	in	the	meantime	,	sir	.	"
"	但	他们	可能	消灭	我们	在	这	与此同时	,	先生	.	"

“但在此期间，他们可能会把我们彻底消灭，先生。”

" [get] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [pliːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [mɔːr] [fɜːrm] [kə'mænd] .

"	Get	me	information	,	please	,	"	was	the	quiet	and	more	firm	command	.
"	得到	我	信息	,	请	,	"	曾是	这	安静的	和	更多的	公司	命令	.

“请给我提供信息。”命令声平静而坚定。

[tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][wɜːr; wər] [sent] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [wɪtʃ]

Two	aides	-	de	-	camp	were	sent	at	the	gallop	towards	the	mysterious	force	which
二	助手	-	德	-	营	是	发送	在	这	驰骋	向	这	神秘	力量	哪个

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['faɪərɪŋ][blæŋk] .

had	suddenly	appeared	and	was	furiously	firing	blank	.
有	突然	出现	和	曾是	愤怒地	射击	空白的	.

两名副官策马疾驰，朝着突然出现并疯狂空枪射击的神秘力量前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚz] ['presɪŋ] [ɑːn][ɪn] [θriː] ['seprət] [laɪnz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

They	found	the	New	Zealanders	pressing	on	in	three	separate	lines	towards	them	.
他们	成立	这	新的	新西兰人	紧迫	在	在	三	分离	线条	向	他们	.

他们发现新西兰人分成三队，正向他们逼近。

" [its] [ə; eɪ]['prɑːpər][træp] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpər] .

"	It's	a	proper	trap	,	"	said	one	of	the	gallopers	.
"	它是	一个	恰当的	陷阱	,	"	说	一	的	这	疾驰者	.

“这真是个陷阱，”其中一位骑手说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

"	And	look	to	our	rear	.
"	和	看	到	我们的	后部	.

“看看我们的后方。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðer; ðər] .

There's	**more**	**there**	**.**
有	更多的	那里	.

还有更多内容。

[ðɪs] [flæŋk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] .

This	**flank**	**business**	**is**	**a**	**feint**	**.**
这	侧翼	商业	是	一个	佯攻	.

这种侧翼攻击是佯攻。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [juː 'es][bɪ'haɪnd] ,

They're	**trying**	**to**	**smash**	**us**	**behind**	**,**
它们是	尝试	到	粉碎	我们	在后面	,

他们想从背后击垮我们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [kjuːt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**they're**	**'**	**cute**	**enough**	**not**	**to**	**fire**	**a**	**shot**	**from**	**that**	**direction**	**.**
和	它们是	-	可爱的	足够的	不是	到	火	一个	射击	从	那	方向	.

而且它们长得那么可爱，根本不会从那个方向开枪。

[seɪ] , [braʊn] , ['gæləp] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [blʌf] [ðɪs] [frʌnt] [laɪn] [hɪr] .

Say	**,**	**Brown**	**,**	**gallop**	**back**	**and**	**tell**	**the**	**general**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**and**	**bluff**	**this**	**front**	**line**	**here**	**.**
说	,	棕色的	,	驰骋	后退	和	告诉	这	一般的	,	和	患病的	尝试	和	虚张声势	这	正面	线	这里	.

布朗，快回去告诉将军，我来试试能不能震慑住这前线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第4/7页

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
" Away went the messenger while the other young staff officer galloped into the front
" 离开 去 这 信使 尽管 这 其他 年轻的 职员 官 疾驰 进入 这 正面
[laɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːləndɜ-z] .
line of New Zealanders .
线 的 新的 新西兰人 .

“信使出发了，而另一名年轻的参谋军官则策马奔向新西兰军队的前线。”

" [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] [wɪl] [siːs] ['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['gæləpər] .
" The New Zealanders will cease fire , " said the daring galloper .
" 这 新的 新西兰人 将要 停止 火 , " 说 这 大胆 疾驰者 .

“新西兰人将停止射击，”这位大胆的骑手说道。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [kæp] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [səˈbɔːltərn] .
His staff cap commanded the respect of an innocent subaltern .
他的 职员 帽 命令 这 尊重 的 一个 清白的 下级军官 .

他的军帽赢得了无辜下级军官的尊敬。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
He blew his whistle .
他 吹 他的 哨 .

他吹响了哨子。

[mɔːr] ['hwislz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
More whistles were heard .
更多的 哨声 是 听到 .

又传来几声哨声。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [stɪl] .
In two minutes all was comparatively still .
在 二 分钟 全部 曾是 比较 仍然 .

两分钟后，一切都相对平静了下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmens] ['faɪərɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
" You will commence firing again in fifteen minutes .
" 你 将要 开始 射击 再次 在 十五 分钟 .

“你们将在十五分钟后再次开始射击。”

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .
Pass it along .
经过 它 沿着 .

转发出去。

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [went] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɔːrdər] .
" Down the line went the false order .
" 向下 这 线 去 这 错误的 命令 .

“错误指令逐级传递。”

['smaɪlɪŋ] ['ɪnwərdli] , [ðə; ði] [ʃruːd] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['gæləpt] [əˈweɪ] .
Smiling inwardly , the shrewd aide - de - camp galloped away .
微笑 内心 , 这 精明 助手 - 德 - 营 疾驰 离开 .

这位精明的副官内心暗自得意，策马扬鞭而去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [hæd; həd]['æktɪd] ['vɪgərəsli] .
Meantime the Australian G . O . C . had acted vigorously .
与此同时 这 澳大利亚 G . 哦 . C . 有 行动 大力 .

与此同时，澳大利亚奥委会采取了强有力的行动。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [tuː] ['redʒɪmənts] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Throwing	out	two	regiments	to	hold	the	feinting	force	on	his	right	,
投掷	出去	二	军团	到	抓住	这	佯攻	力量	在	他的	正确的	,

派出两个团来牵制右翼佯攻部队，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bri'geidz] [ə'baʊt] .

he	then	turned	the	other	brigades	about	.
他	然后	转向	这	其他	旅	关于	.

然后他调转了其他旅的方阵。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [sent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn]

These	were	deployed	at	the	double	,	sent	forward	with	a	rush	,	and	,	in
这些	是	已部署	在	这	双倍的	,	发送	向前	和	一个	匆忙	,	和	,	在

[θriː] ['mɪnɪts] ,

three	minutes	,
三	分钟	,

这些装备被迅速部署，以迅雷不及掩耳之势向前推进，三分钟之内，

[dʌg] ['ʃeltər] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

dug	shelter	trenches	in	the	sand	.
挖	庇护所	战壕	在	这	沙	.

在沙地上挖了防护壕沟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚz]

They	were	ordered	to	keep	low	until	the	main	body	of	the	New	Zealanders
他们	是	订购	到	保持	低的	直到	这	主要的	身体	的	这	新的	新西兰人

[prest] [ðə; ði] [ə'tæk] [wel] [hoʊm] .

pressed	the	attack	well	home	.
按下	这	攻击	出色地	家	.

他们奉命保持低姿态，直到新西兰主力部队发起猛攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	an	exciting	moment	.
它	曾是	一个	激动人心	片刻	.

那是一个激动人心的时刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mauri,lændə] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['iːzi] [wɪn] .

And	the	Maorilanders	expected	an	easy	win	.
和	这	毛利人	预期的	一个	简单的	赢	.

毛利人队原本以为会轻松取胜。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [laɪnz] .

On	they	came	in	their	long	skirmishing	lines	.
在	他们	来了	在	他们的	长的	小规模冲突	线条	.

他们排成长长的散兵线冲了过来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɔː'streɪljənz] .

At	last	they	were	within	fifty	yards	of	the	hidden	Australians	.
在	最后的	他们	是	之内	五十	码	的	这	隐	澳大利亚人	.

他们最终距离藏匿的澳大利亚人只有五十码了。

" ['ræpɪd] ['faɪər] !

"	Rapid	fire	!
"	迅速的	火	!

“速射！

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

- — [buːm] ! [buːm] !
Zrrrp — Boom ! Boom !
- — 繁荣 ! 繁荣 !

Zrrrp——砰！砰！

[buːm] ! [kræʃt] ['raɪfəlz] , ['mæksəmz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] .
Boom ! crashed rifles , Maxims , and guns .
繁荣 ! 崩溃了 步枪 , 格言 , 和 枪支 .

轰！步枪、马克沁机枪和各种枪支坠落。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .
The New Zealanders were startled .
这 新的 新西兰人 是 惊慌 .

新西兰人感到震惊。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['fɪrləs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] !
Before they had recovered from their surprise , Fearless ordered the " Charge !
前 他们 有 恢复 从 他们的 惊喜 , 无畏 订购 这 " 收费 !

他们还没从惊讶中回过神来，无畏就下令“冲锋！”

" [laɪk] , [hɪz; ɪz][men] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]
" Like deerhounds , his men rose up and dashed pell - mell into the panic - stricken
" 喜欢 猎鹿犬 , 他的 男人 玫瑰 向上 和 虚线 佩尔 - 梅尔 进入 这 恐慌 - 受打击的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

“他的士兵像猎犬一样冲了起来，蜂拥而入，冲进了惊慌失措的敌军之中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pel] - [mel] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
There was a shock , a wavering , and then a pell - mell rush to the rear
. 那里 曾是 一个 震惊 , 一个 摇摆不定 , 和 然后 一个 佩尔 - 梅尔 匆忙 到 这 后部
:
.

一阵震惊，一阵犹豫，然后是一阵慌乱的后方冲撞。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd] [wʌn] .
The Australians had won .
这 澳大利亚人 有 韩元 .

澳大利亚队赢了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sər'praɪzd] .
They had not been surprised .
他们 有 不是 到过 惊讶 .

他们并不感到意外。

" [siːs] ['faɪər] !
" Cease fire !
" 停止 火 !

“停火！

[saʊnd] [ðə; ði] - ['ɑːfəsərz] - [kɔːl] , - " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌmpaɪər] , ['gæləpɪŋ] [ʌp] .
Sound the ' Officers ' Call , ' " ordered the chief umpire , galloping up .
声音 这 - 警官 - 称呼 , - " 订购 这 首席 裁判 , 疾驰 向上 .

“吹响‘裁判员号令’！”主裁判一边命令，一边策马奔上前来。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] .
From far and near came the leaders to the pow - wow .
从 远的 和 靠近 来了 这 领导人 到 这 火力 - 哇 .

来自四面八方的领袖们齐聚一堂，参加部落会议。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ([ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]) , " [aɪv] [si:n] [mʌtʃ]

"	Well	,	gentlemen	,	"	said	the	umpire	(	the	Commander	-	in	-	Chief	)	,	"	I've	seen	much
"	出色地	,	先生们	,	"	说	这	裁判	(	这	指挥官	-	在	-	首席	)	,	"	我已经	已见	很多

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“好了，先生们，”裁判（总司令）说道，“我今天见识了很多东西。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [kə'mend] .

There	has	been	little	to	deplore	and	a	great	deal	to	commend	.
那里	有	到过	小的	到	遗憾	和	一个	伟大的	交易	到	表彰	.

几乎没有什么令人遗憾的，有很多值得称赞的地方。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [skɪl] , [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [dæʃ] .

Throughout	the	whole	show	there	has	been	shown	skill	,	enthusiasm	,	and	dash	.
自始至终	这	所有的	展示	那里	有	到过	所示	技能	,	热情	,	和	短跑	.

整个节目过程中，选手们都展现出了高超的技巧、饱满的热情和十足的干劲。

['li:dərʃɪp] [wʌz; wəz] [gʊd] , [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [fer] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ræʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Leadership	was	good	,	communication	fair	,	and	nothing	very	rash	was	done	.
领导	曾是	好的	,	沟通	公平的	,	和	没有什么	非常	皮疹	曾是	完毕	.

领导有方，沟通顺畅，没有做出任何鲁莽的举动。

[jʊr; jər] [eɪt] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] [,rekəg'nɪʃ(ə)n] .

Your	eight	months	'	training	has	improved	you	beyond	recognition	.
你的	八	几个月	-	训练	有	改进	你	超过	认出	.

经过八个月的训练，你已经判若两人。

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['testɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:'streɪliən] [frendz] .

"	To	-	day	I	tested	our	Australian	friends	.
"	到	-	天	我	测试	我们的	澳大利亚	朋友们	.

“今天我测试了我们的澳大利亚朋友。”

[aɪ] [plænd] [tu:; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

I	planned	to	trick	them	,	to	throw	them	into	confusion	,
我	计划	到	诡计	他们	,	到	扔	他们	进入	困惑	,

我计划欺骗他们，让他们陷入混乱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nslɔ:t] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ]

and	to	cause	a	general	panic	by	a	sudden	onslaught	while	they	were	resting
和	到	原因	一个	一般的	恐慌	经过	一个	突然	猛攻	尽管	他们	是	休息

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	apparently	finished	for	the	day	.
和	显然	完成的	为了	这	天	.

趁他们休息、看似结束了一天的工作时，突然发动袭击，引起普遍恐慌。

[ðə; ði][træp] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒen(ə)rəl] ['fɪrləs] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	trap	failed	because	General	Fearless	was	cool	and	appreciated	the	situation
这	陷阱	失败的	因为	一般的	无畏	曾是	凉爽的	和	感谢	这	情况

.

:
.

陷阱失败了，因为无畏将军很冷静，也很欣赏眼前的形势。

[ðæt] , [tu:; tə][,em 'i:] , [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .

That	,	to	me	,	is	an	important	point	.
那	,	到	我	,	是	一个	重要的	观点	.

对我来说，这一点很重要。

[ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [,ju: 'es][ɔ:r] [breɪk] [,ju: 'es] .

The	surprises	of	war	are	the	things	which	make	us	or	break	us	.
这	惊喜	的	战争	是	这	事物	哪个	制作	我们	或者	休息	我们	.

战争带来的意外往往能成就我们，也能摧毁我们。

[sə'praiziz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [smæʃt] [mɔːr] [repjʊ'teɪʃnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Surprises	**in**	**South**	**Africa**	**smashed**	**more**	**reputations**	**than**	**anything**	**else**	**.**
惊喜	在	南	非洲	粉碎	更多的	声誉	比	任何事物	别的	.

南非发生的意外事件比其他任何事情都更能摧毁人们的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [æt; ət] [mə'nuːvər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [leɪd] [daʊn] .

It	**is**	**perfectly**	**easy**	**at**	**manoeuvres**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**scheme**	**laid**	**down**	**.**
它	是	完美	简单的	在	机动	到	携带	出去	一个	方案	铺设	向下	.

在演习中，执行既定方案是完全容易的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr][saɪd] ['ɪʃuː] .

It	**is**	**not**	**easy**	**suddenly**	**to**	**meet**	**a**	**dramatic**	**development**	**or**	**side**	**issue**	**.**
它	是	不是	简单的	突然	到	见面	一个	戏剧性	发展	或者	边	问题	.

突然遇到突发事件或突发问题并不容易。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

"	**Now**	**for**	**another**	**point**	**.**
"	现在	为了	其他	观点	.

现在再谈一点。

['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] [frendz] [stɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Our	**colonial**	**friends**	**still**	**suffer**	**from**	**an**	**abundance**	**of**	**vitality**	**and**	**the**	**too**
我们的	殖民	朋友们	仍然	遭受	从	一个	丰富	的	活力	和	这	也

['derɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

daring	**use**	**of**	**the**	**initiative**	**.**
大胆	使用	的	这	倡议	.

我们的殖民地朋友仍然饱受活力过剩和过于大胆地运用主动权之苦。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

That	**is**	**a**	**good**	**fault**	**,**	**and**	**yet**	**a**	**bad**	**one**	**.**
那	是	一个	好的	过错	,	和	然而	一个	坏的	一	.

那既是优点，也是缺点。

[ɪn] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æset] .

In	**guerilla**	**warfare**	**it**	**would**	**be**	**a**	**tremendous**	**asset**	**.**
在	游击队	战争	它	会	是	一个	巨大的	资产	.

在游击战中，这将是一项巨大的优势。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] .

In	**a**	**concerted**	**scheme**	**it**	**might**	**prove**	**disastrous**	**.**
在	一个	协同	方案	它	可能	证明	灾难性的	.

如果这是一项精心策划的阴谋，可能会造成灾难性的后果。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər][ɔːr] ['ɑːfɪsər] ,

No	**matter**	**how**	**daring**	**and**	**clever**	**the**	**individual**	**soldier**	**or**	**officer**	**,**
不	事情	如何	大胆	和	聪明的	这	个人	士兵	或者	官	,

无论单个士兵或军官多么勇敢机智，

[ɪf] [hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , ['sekʃnz] , ['redʒɪmənts] ,

if	**he**	**forgets**	**that**	**there**	**are**	**men**	**,**	**sections**	**,**	**regiments**	**,**
如果	他	忘记了	那	那里	是	男人	,	部分	,	军团	,

如果他忘记了还有人、班、团，

[ænd; ənd] [bri'geidz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr] [left] — [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː]

and	**brigades**	**to**	**his**	**right**	**or**	**left**	**—**	**if**	**he**	**fails**	**to**	**appreciate**	**the**	**full**	**value**
和	旅	到	他的	正确的	或者	左边	—	如果	他	失败	到	欣赏	这	满的	价值

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**co**	**-**	**ordination**	**and**	**co**	**-**	**operation**	**,**
的	合作	-	授职	和	合作	-	手术	,

以及他左右两侧的部队——如果他未能充分认识到协调与合作的价值，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

he	is	a	danger	to	himself	and	his	force	.
他	是	一个	危险	到	他自己	和	他的	力量	.

他对自己和自己的部队都构成了危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Of	course	,	gentlemen	,
的	课程	,	先生们	,

当然，先生们。

[aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'siːz] ['kʌznz] [ɪz] [duː]

I	fully	appreciate	that	this	charming	recklessness	of	our	overseas	cousins	is	due
我	完全	欣赏	那	这	迷人	鲁莽	的	我们的	海外	表兄弟姐妹	是	到期的

[tuː; tə] ['temprəmənt] ,

to	temperament	,
到	气质	,

我完全理解，我们海外表亲们这种迷人的鲁莽是性格使然。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'tent] [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][bɪg][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

not	to	intent	or	a	desire	to	be	big	at	the	expense	of	their	fellows	.
不是	到	意图	或者	一个	欲望	到	是	大的	在	这	费用	的	他们的	伙伴们	.

并非有意或渴望以牺牲同伴为代价来让自己变得强大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] .

That	is	why	we	have	trained	you	so	hard	.
那	是	为什么	我们	有	受过训练	你	所以	难的	.

这就是我们对你进行如此严格训练的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,

Without	any	desire	to	give	offence	,
没有	任何	欲望	到	给	罪行	,

无意冒犯，

[aɪ] [seɪ] ['boʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɚz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər]

I	say	boldly	that	the	Australians	and	New	Zealanders	are	an	infinitely	better
我	说	大胆地	那	这	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	是	一个	无限地	更好的

[treɪnd] , ['betər] ['dɪsəplɪnd] ,

trained	,	better	disciplined	,
受过训练	,	更好的	纪律严明的	,

我大胆地说，澳大利亚人和新西兰人在训练水平和纪律性方面都远胜于其他人。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðiːz]

and	,	therefore	,	a	more	useful	body	of	men	than	was	sent	by	these
和	,	所以	,	一个	更多的	有用	身体	的	男人	比	曾是	发送	经过	这些

[də'mɪnjənz] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Dominions	to	South	Africa	.
领地	到	南	非洲	.

因此，这支队伍比这些自治领派往南非的队伍更有用。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['wɪri] [roʊd] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	It	has	been	a	very	long	,	weary	road	,	gentlemen	.
"	它	有	到过	一个	非常	长的	,	厌倦	路	,	先生们	.

“先生们，这是一条漫长而疲惫的道路。”

[jʊr; jər] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .

Your	men	,	I	am	sure	,	have	cursed	me	often	.
你的	男人	,	我	是	当然	,	有	被诅咒的	我	经常	.

我相信，你们的人一定经常咒骂我。

[bʌt; bət] [graʊsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

But	grousing	is	the	privilege	of	the	soldier	.
但	抱怨	是	这	特权	的	这	士兵	.

但抱怨是士兵的特权。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dʌznt] [graʊs] .

Indeed	,	I	always	suspect	the	man	who	doesn't	grouse	.
的确	,	我	总是	怀疑	这	男人	WHO	不	松鸡	.

的确，我总是怀疑那些不抱怨的人。

[hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [tu:] [mi:k] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkər] — [fɑ:r] [tu:] [rɪ'spektəbl] .

He	is	either	too	meek	,	or	else	he	is	like	a	Quaker	—	far	too	respectable	.
他	是	任何一个	也	温顺	,	或者	别的	他	是	喜欢	一个	贵格会	—	远的	也	可敬	.

他要么太温顺，要么就像个贵格会教徒——太循规蹈矩了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [kæmp][ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

And	this	great	camp	of	ours	would	,	indeed	,	be	dull	without	the	original
和	这	伟大的	营	的	我们的	会	,	的确	,	是	乏味的	没有	这	原来的

['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔstrəleɪʒənz] .

adjectives	of	our	Australasians	.
形容词	的	我们的	澳大利亚人	.

如果没有我们澳大拉西亚人那些独具特色的形容词，我们这个伟大的营地确实会变得乏味无趣。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	That	is	all	,	gentlemen	,
"	那	是	全部	,	先生们	,

“先生们，就到这里吧。”

[ɪk'sept] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['æktɪv]

except	this	—	and	it	is	important	—	in	a	few	weeks	you	will	be	in	active
除了	这	—	和	它	是	重要的	—	在	一个	很少	周	你	将要	是	在	积极的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

但有一点很重要——几周后你将正式服役。

[wi:; wi][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] , [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

We	expect	great	things	of	the	Australasians	,	the	Twenty	-	ninth	Division	,	and
我们	预计	伟大的	事物	的	这	澳大利亚人	,	这	二十	-	第九	分配	,	和

['aʊər; ɑ:r] ['læŋkəʃə] [men] ;

our	Lancashire	men	;
我们的	兰开夏郡	男人	;

我们对澳大拉西亚人、第二十九师和兰开夏郡的士兵寄予厚望；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] .

and	I	know	that	we	shall	receive	of	your	best	.
和	我	知道	那	我们	将	收到	的	你的	最好的	.

我知道我们会收到您最好的作品。

[gʊd] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	-	day	,	gentlemen	.
好的	-	天	,	先生们	.

各位先生，你们好。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [roʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kɔ:rtiər] [ænd; ənd]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr]

"	And	off	rode	the	handsome	courtier	and	soldier	with	a	rousing	cheer
"	和	离开	骑	这	英俊的	朝臣	和	士兵	和	一个	振奋人心的	欢呼

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

ringing	in	his	ears	.
铃声	在	他的	耳朵	.

“于是，这位英俊的廷臣兼士兵骑马离去，耳边回荡着热烈的欢呼声。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [breɪnz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][tækt] .

There's	nothing	like	brains	;	and	there's	a	great	deal	in	tact	.
有	没有什么	喜欢	大脑	;	和	有	一个	伟大的	交易	在	策略	.

没有什么比大脑更重要的了；而且大脑中还保留着很多完整的大脑。

[æsk][ə; eɪ][kə'loʊniəl] .

Ask	a	colonial	.
问	一个	殖民	.

问问殖民者吧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ]

THE	LANDING
这	降落

着陆

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [dɪ'strɔɪəz] ,

A	great	convoy	of	transports	,	guarded	by	destroyers	,
一个	伟大的	护航	的	运输	,	守卫	经过	驱逐舰	,

一支庞大的运输船队，由驱逐舰护航。

['plaʊd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [læp][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli]

ploughed	silently	through	the	waters	which	lap	the	European	side	of	the	Gallipoli
耕作	默默	通过	这	水	哪个	膝	这	欧洲的	边	的	这	加里波利

[pɪ'nɪnsələr] .

Peninsula	.
半岛	.

静静地劈波斩浪，驶过加里波利半岛欧洲一侧的海域。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [fɔːrs] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	ships	had	the	Australian	force	on	board	,
这	船舶	有	这	澳大利亚	力量	在	木板	,

船上载有澳大利亚部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ]

and	the	destroyers	were	there	to	assist	them	in	one	of	the	most	daring
和	这	驱逐舰	是	那里	到	协助	他们	在	一	的	这	最多	大胆

['mɪʃənz] [ɪn]['mɑːdərn][wɔːr] .

missions	in	modern	war	.
任务	在	现代的	战争	.

驱逐舰在那里协助他们执行现代战争中最大胆的任务之一。

[ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [strɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

All	lights	were	out	and	strict	silence	was	observed	.
全部	灯	是	出去	和	严格的	沉默	曾是	观察到	.

所有灯光熄灭，现场一片寂静。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [taɪm] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Each	man	had	,	therefore	,	time	to	commune	with	the	spirits	of	those
每个	男人	有	,	所以	,	时间	到	公社	和	这	烈酒	的	那些

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

nine	thousand	miles	away	.
九	千	英里	离开	.

因此，每个人都有时间与远在九千英里之外的亡灵交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'fuːn] ;

It	was	not	a	time	for	the	buffoon	;
它	曾是	不是	一个	时间	为了	这	丑角	;

这并非小丑出场的时代；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dred] ['perɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

they	were	faced	with	all	the	dread	perils	of	war	.
他们	是	面对	和	全部	这	恐惧	危险	的	战争	.

他们面临着战争带来的各种可怕危险。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [druː] [tuː; tə][ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**ships**	**drew**	**to**	**their**	**objective**	**.**
更近	和	更近	这	船舶	画	到	他们的	客观的	.

舰船越来越接近目标。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [stɑːf] .

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**point**	**assigned**	**them**	**by**	**the**	**Staff**	**.**
在	最后的	他们	达到	这	观点	分配	他们	经过	这	职员	.

他们最终到达了工作人员指定的地点。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

A	**quiet**	**signal**	**was**	**given**	**.**
一个	安静的	信号	曾是	给定	.

发出了一个安静的信号。

[dɪ'strɔɪəz] , ['pɪnɪs] , [ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Destroyers	**,**	**pinnaces**	**,**	**and**	**row**	**boats**	**were**	**placed**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**
驱逐舰	,	平底船	,	和	排	船	是	放置	在	这	侧面	的	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [rʌf] ['gæŋweɪ] [θroʊn] [aʊt] ,

transports	**,**	**rough**	**gangways**	**thrown**	**out**	**,**
运输	,	粗糙的	舷梯	抛掷	出去	,

驱逐舰、小艇和划艇被放置在运输船两侧，简易的舷梯被随意地搭在外面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

and	**the**	**command**	**to**	**move**	**quietly**	**was**	**passed**	**along**	**.**
和	这	命令	到	移动	悄悄	曾是	通过了	沿着	.

于是，悄悄移动的命令传达了下来。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ;

Noiselessly	**they**	**stepped**	**from**	**the**	**transports**	**;**
无声	他们	步	从	这	运输	;

他们悄无声息地从运输工具上下来；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] — [ðæt]

but	**all**	**the**	**while**	**there**	**was**	**an**	**electric**	**-**	**like**	**feeling**	**around**	**the**	**heart**	**—**	**that**
但	全部	这	尽管	那里	曾是	一个	电的	-	喜欢	感觉	大约	这	心	—	那

[pɪ'kjuːliər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [noʊz] .

peculiar	**something**	**which**	**only**	**the**	**soldier**	**knows**	**.**
奇特	某物	哪个	仅有的	这	士兵	知道	.

但与此同时，心脏周围却有一种触电般的感觉——那种只有士兵才能体会的奇特感觉。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə]['roʊmæns][ɔːr]['mɑːrəlaɪz] .

However	**,**	**there**	**wasn't**	**time**	**to**	**romance**	**or**	**moralise**	**.**
然而	,	那里	不是	时间	到	浪漫	或者	道德说教	.

然而，他们没有时间谈情说爱或进行道德说教。

[wɔːr] [ruːlz] [aʊt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [fɪrz] .

War	**rules**	**out**	**sentiment**	**and**	**fears**	**.**
战争	规则	出去	情绪	和	恐惧	.

战争摒弃了情感和恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	**was**	**a**	**job**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	曾是	一个	工作	到	是	完毕	.

有一项工作要做。

[wen] [iːtʃ] [boʊt][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hjuːmən] [freɪt] , [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [wɜːr; wər] [slɪpt] ,

When	**each**	**boat**	**was**	**packed**	**with**	**its**	**human**	**freight**	**,**	**the**	**gangways**	**were**	**slipped**	**,**
什么时候	每个	船	曾是	包装	和	它是	人类	货运	,	这	舷梯	是	滑倒了	,

['keɪbəlz] [θroʊn] [ɔːf] ,

cables	**thrown**	**off**	**,**
电缆	抛掷	离开	,

每艘船都载满了人之后，舷梯就被放下，缆绳也被扔了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['kwaɪətli] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	all	were	quietly	towed	to	the	shore	.
和	全部	是	悄悄	被拖走	到	这	支撑	.

然后，它们都被悄无声息地拖到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] — [wʌn] ['aʊər] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

It	was	still	dark	—	one	hour	,	in	fact	,	before	the	dawn	.
它	曾是	仍然	黑暗的	—	一	小时	,	在	事实	,	前	这	黎明	.

天色依然昏暗——事实上，距离黎明还有一个小时。

[wen] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [pruːvd] [kaɪnd] .

When	close	inshore	,	the	hand	of	Providence	proved	kind	.
什么时候	关闭	近岸	,	这	手	的	普罗维登斯	已证实	种类	.

临近岸边时，老天爷眷顾了我们。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] — [soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn][fækt] ,

This	took	the	form	of	a	strong	current	—	so	strong	,	in	fact	,
这	采取	这	形式	的	一个	强的	当前的	—	所以	强的	,	在	事实	,

这股力量表现为一股强劲的水流——事实上，这股水流非常强劲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [ðə; ði]['boʊts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['priːviəsli] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	it	pressed	the	boats	away	from	the	point	previously	assigned	for	the
那	它	按下	这	船	离开	从	这	观点	之前	分配	为了	这

['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪfər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ɪn'kaʊntər] .

landing	and	washed	them	into	a	safer	part	for	the	historic	encounter	.
降落	和	洗过	他们	进入	一个	更安全	部分	为了	这	历史性	遇到	.

它将船只从先前指定的登陆点推开，并将它们冲到更安全的地方，从而促成了这场历史性的遭遇。

[ðæt] ['kɜːrənt] [seɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

That	current	saved	thousands	of	Australian	lives	;	indeed	,	it	may	have
那	当前的	已保存	数千	的	澳大利亚	生活	;	的确	,	它	可能	有

[ɪn'ʃuəd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

ensured	the	success	of	the	mission	.
确保	这	成功	的	这	使命	.

那股电流拯救了成千上万澳大利亚人的生命；事实上，它或许确保了任务的成功。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,

Had	the	Australians	landed	at	the	point	decided	on	,
有	这	澳大利亚人	登陆	在	这	观点	决定	在	,

如果澳大利亚人按计划地点登陆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz]

it	is	doubtful	whether	the	landing	would	have	been	so	thoroughly	effective	as
它	是	疑	无论	这	降落	会	有	到过	所以	彻底	有效的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [biːtʃ] .

it	proved	on	the	other	beach	.
它	已证实	在	这	其他	海滩	.

这次登陆是否能像在另一处海滩那样彻底奏效，还很难说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] — [eɪ] ?

"	Not	much	doing	—	eh	?
"	不是	很多	正在做	—	嗯	?

“没什么事可做，是吧？”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]

"	said	Colonel	Killem	to	his	adjutant	as	he	peered	through	the	darkness	to
"	说	上校	-	到	他的	副官	作为	他	窥视	通过	这	黑暗	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

“基勒姆上校一边透过黑暗眺望海岸，一边对他的副官说道。”

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [ʃɔ:r] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**left**	**this**	**shore**	**unguarded**	**.**
的确	,	它	似乎	那	这	敌人	有	左边	这	支撑	无人看守	.

确实，敌人似乎已经放弃了对这片海岸的防守。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɑ:r; ər]['waɪli]['soʊldʒərz] .

But	**the**	**Turks**	**are**	**wily**	**soldiers**	**.**
但	这	土耳其人	是	狡猾的	士兵	.

但土耳其士兵狡猾得很。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['boʊts][tu:; tə] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðen] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['raɪf(ə)l]

They	**allowed**	**the**	**boats**	**to**	**near**	**the**	**shore**	**,**	**then**	**opened**	**up**	**a**	**murderous**	**rifle**
他们	允许	这	船	到	靠近	这	支撑	,	然后	打开	向上	一个	杀人犯	步枪

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] .

and	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**.**
和	机器	-	枪	火	.

他们放任船只靠近岸边，然后开火，用步枪和机枪疯狂扫射。

" [gæd] ! [bɔɪz] , [aɪm][hɪt] ! " [sed] [ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] , ['fɔ:lɪŋ] ,

"	**Gad**	**!**	**Boys**	**,**	**I'm**	**hit**	**!**	**"**	**said**	**a**	**subaltern**	**,**	**falling**	**,**
"	加德	!	男孩们	,	我是	打	!	"	说	一个	下级军官	,	坠落	,

“天哪！伙计们，我中弹了！”一名下士说着，倒了下去。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['spɜ:rtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	**blood**	**spurting**	**in**	**a**	**stream**	**all**	**over**	**his**	**clothes**	**.**
他的	血	喷涌	在	一个	溪流	全部	超过	他的	衣服	.

鲜血喷涌而出，溅了他一身衣服。

" - [aɪ] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	**So'm**	**I**	**!**	**"**	**said**	**another**	**youngster**	**with**	**a**	**ping**	**in**	**his**	**arm**	**.**
"	-	我	!	"	说	其他	青少年	和	一个	ping	在	他的	手臂	.

“我也是！”另一个胳膊上被打了一下的年轻人说道。

" ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !

"	**Holy**	**Father**	**,**	**preserve**	**us**	**!**
"	圣	父亲	,	保存	我们	!

“圣父啊，保佑我们！”

" ['mʌtəd] ['du:lən] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	**muttered**	**Doolan**	**,**	**crossing**	**himself**	**,**	**as**	**they**	**grated**	**on**	**the**	**shore**	**.**
"	低声说道	杜兰	,	过境	他自己	,	作为	他们	磨碎的	在	这	支撑	.

“杜兰一边嘟囔着，一边划着十字，他们用桨在岸边摩擦着。”

" [dʒʌmp] , [bɔɪz] , [dʒʌmp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	**Jump**	**,**	**boys**	**,**	**jump**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**colonel**	**.**
"	跳	,	男孩们	,	跳	!	"	喊叫	这	上校	.

“跳啊，孩子们，跳啊！”上校喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [li:d] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**no**	**need**	**to**	**show**	**the**	**lead**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	告诉	他们	,	不	需要	到	展示	这	带领	.

无需告诉他们，无需示范。

[ðeɪ] [li:pt] ['plʌkəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	**leaped**	**pluckily**	**from**	**their**	**boats**	**and**	**dashed**	**up**	**the**	**beach**	**.**
他们	跳跃	勇敢地	从	他们的	船	和	虚线	向上	这	海滩	.

他们勇敢地从船上跳下来，冲上沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [kə'lektɪd] .

There	**was**	**a**	**pause**	**while**	**a**	**few**	**collected**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	尽管	一个	很少	集	.

短暂的停顿，一些人收拾了一下。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] ['faɪərɪŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'hed] , ['sʌmbɑːdi] [jeld] [aʊt] ,
Then , seeing the Turks firing furiously from a trench ahead , somebody yelled out ,
然后 , 看到 这 土耳其人 射击 愤怒地 从 一个 沟 前方 , 某人 大喊 出去 ,
" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

然后，看到土耳其人从前面的战壕里猛烈开火，有人喊道："冲锋！"

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [dɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] .
" A cheer electrified the chilling dawn as they rushed on .
" 一个 欢呼 带电 这 令人不寒而栗 黎明 作为 他们 匆忙 在 .

"当他们冲锋陷阵时，一阵欢呼声划破了寒冷的黎明。"

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] ; [sʌm; səm] [fel] , ['wuːndɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] ['fɔːrwərd]
Some were killed ; some fell , wounded , on the way ; the others pressed forward
一些 是 被杀 ; 一些 跌倒 , 受伤 , 在 这 方式 ; 这 其他的 按下 向前
, [ðer; ðər]['feɪsɪz] [grɪm] ,
, their faces grim ,
, 他们的 面孔 严峻 ,

有些人被杀；有些人中途受伤倒下；其余的人面色凝重，继续向前冲去。

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'lɜːrt] ,
their eyes alert ,
他们的 眼睛 警报 ,

他们眼神警觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːl] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz]
and the muscles of their arms all taut with the fierce gripping of the rifles
和 这 肌肉 的 他们的 武器 全部 紧绷 和 这 凶猛的 扣人心弦 的 这 步枪
[ɪn][ðer; ðər][hændz] .
in their hands .
在 他们的 双手 .

他们双臂肌肉紧绷，紧紧握住手中的步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] [kə'rʌnə]
It was their first charge ; but they did it like the veterans of Corunna
它 曾是 他们的 第一的 收费 ; 但 他们 做过 它 喜欢 这 退伍军人 的 科伦纳
[ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
and Waterloo .
和 滑铁卢 .

这是他们的第一次冲锋；但他们的表现就像科伦纳和滑铁卢的老兵一样出色。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tɜːks] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" Allah ! Allah ! " shouted the Turks as they neared the trenches .
" 真主 ! 真主 ! " 喊叫 这 土耳其人 作为 他们 接近 这 战壕 .

"真主啊！真主啊！"土耳其人在靠近战壕时高喊道。

" [tuː] [leɪt] , [oʊld] [kɑːk] , " [sed] [bɪl] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [hoʊm] .
" Too late , old cock , " said Bill , plunging his bayonet home .
" 也 晚的 , 老的 公鸡 , " 说 账单 , 骤降 他的 刺刀 家 .

"太迟了，老家伙，"比尔说着，将刺刀刺入枪膛。

" [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər] ['pædi] ['duːlən] . "
" That's one for Paddy Doolan . "
" 那就是 一 为了 稻田 杜兰 . "

"这事儿得交给帕迪·杜兰了。"

" [help] , ['pædi] ; [ðɪs] [bɪg] - [gɑːt][ˌem 'iː] , " [jeld] ['sændi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

"	Help	,	Paddy	;	this	big	deevil's	got	me	,	"	yelled	Sandy	,	who	had	been	struck	by
"	帮助	,	稻田	;	这	大的	-	得到	我	,	"	大喊	沙	,	WHO	有	到过	击	经过

[ə; eɪ] [tɜːrk] .

a	Turk	.
一个	土耳其人	.

“救命啊，帕迪；这个大恶魔抓住我了！”桑迪喊道，他被一个土耳其人打中了。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrks] [skʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .

Crash	went	the	Irishman's	butt	on	the	Turk's	skull	,	and	he	fell	back	dead	.
碰撞	去	这	爱尔兰人的	屁股	在	这	土耳其的	颅骨	,	和	他	跌倒	后退	死的	.

爱尔兰人的屁股重重地撞在了土耳其人的头骨上，土耳其人应声倒地，当场死亡。

['sændiːz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Sandy's	wound	was	dressed	,	and	he	was	sent	to	the	rear	.
桑迪的	伤口	曾是	穿着	,	和	他	曾是	发送	到	这	后部	.

桑迪的伤口包扎完毕后，被送往后方。

['miːntaɪm] [sʌm; səm] [sə'pɔrts] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

Meantime	some	supports	had	come	up	.
与此同时	一些	支持	有	来	向上	.

与此同时，一些支持者也出现了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrks] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [trentʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Seeing	the	Turks	fleeing	into	another	trench	some	fifty	yards	up	the	slope	,
看到	这	土耳其人	逃离	进入	其他	沟	一些	五十	码	向上	这	坡	,

看到土耳其人逃进大约五十码外山坡上的另一个战壕里，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .

the	colonel	ordered	them	to	charge	again	.
这	上校	订购	他们	到	收费	再次	.

上校命令他们再次发起冲锋。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] - [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	Australians	'	blood	was	up	.
这	澳大利亚人	-	血	曾是	向上	.

澳大利亚人士气高昂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [red] [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [sək'ses] .

They	had	seen	red	and	had	felt	success	.
他们	有	已见	红色的	和	有	毛毡	成功	.

他们曾怒火中烧，也曾尝到胜利的滋味。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .

They	wanted	more	.
他们	通缉	更多的	.

他们还想要更多。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kʌmbərsəm] [pæks] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Throwing	off	their	cumbersome	packs	,	they	charged	forward	again	.
投掷	离开	他们的	笨重	包装	,	他们	带电	向前	再次	.

他们卸下沉重的行囊，再次向前冲去。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

"	They've	got	me	,	"	shouted	an	officer	,
"	他们有	得到	我	,	"	喊叫	一个	官	,

“他们抓住我了！”一名警官喊道。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [deθ] .

throwing	up	his	arms	and	letting	out	the	awful	shriek	of	death	.
投掷	向上	他的	武器	和	出租	出去	这	可怕	尖叫	的	死亡	.

他举起双臂，发出凄厉的死亡尖叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][dɪd][nɑːt] [ə'pɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .

But	this	withering	fire	did	not	appal	these	young	Australians	.
但	这	枯萎	火	做过	不是	惊骇	这些	年轻的	澳大利亚人	.

但这场熊熊烈火并没有吓倒这些澳大利亚年轻人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [raʊzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

The	sight	of	their	comrades	,	dead	and	wounded	,	roused	them	more	.
这	视线	的	他们的	同志们	,	死的	和	受伤	,	唤醒	他们	更多的	.

看到战友们死伤的景象，更加激起了他们的斗志。

[rɪ'vendʒ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][hɑːrd] ,

Revenge	set	their	faces	hard	,
复仇	放	他们的	面孔	难的	,

复仇的阴影让他们的脸色变得冷峻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [oʊθ] [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] .

and	with	many	a	fierce	and	terrible	oath	they	leaped	into	the	second	trench	.
和	和	许多	一个	凶猛的	和	糟糕的	誓言	他们	跳跃	进入	这	第二	沟	.

他们一边发出许多凶狠可怕的咒骂，一边跳进了第二道战壕。

" [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [wɪl] [rɪ'taɪər] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

"	The	Australians	will	retire	,	"	said	an	officer	,	jumping	in	front	of	the	attacking
"	这	澳大利亚人	将要	退休	,	"	说	一个	官	,	跳	在	正面	的	这	攻击

[laɪn] .

line	.
线	.

“澳大利亚人要退役了，”一名军官说着，跳到进攻线前面。

" [huː] [sed] [soʊ] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Who	said	so	?	"	asked	Colonel	Killem	,	looking	at	the	man	.
"	WHO	说	所以	?	"	问	上校	-	,	寻找	在	这	男人	.

“谁说的？”基勒姆上校看着那人问道。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

"	I	say	so	.
"	我	说	所以	.

我说的就是这个意思。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ziː] [stɑːf] . "

I'm	one	of	zee	Staff	.	"
我是	一	的	泽	职员	.	"

我是zee Staff的一员。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['dʒɜːrmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] .

"	You	damned	German	!	"	shouted	the	colonel	,	shooting	him	dead	.
"	你	该死的	德语	!	"	喊叫	这	上校	,	射击	他	死的	.

“你这个该死的德国佬！”上校喊道，然后开枪打死了他。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [pleɪd] [ɪn] [fræns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

The	game	which	had	been	so	well	played	in	France	did	not	come	off	.
这	游戏	哪个	有	到过	所以	出色地	玩	在	法国	做过	不是	来	离开	.

在法国打得非常精彩的那场比赛，却没能上演。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] [wɜːr; wər] ['beɪənɪtid] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [tuː; tə] [deθ] ;

The	remnants	of	the	Turks	were	bayoneted	and	butted	to	death	;
这	残余物	的	这	土耳其人	是	刺刀	和	对接	到	死亡	;

土耳其残余部队被刺刀刺死、用头槌顶死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

but	the	main	body	were	fleeing	up	the	hill	.
但	这	主要的	身体	是	逃离	向上	这	爬坡道	.

但主力部队正向山上逃窜。

" ['ræpɪd]['faɪər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

"	Rapid	fire	!	"	roared	the	colonel	;
"	迅速的	火	!	"	咆哮	这	上校	;

“速射！”上校吼道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

but	the	eager	men	were	already	after	the	enemy	with	the	bayonet
但	这	渴望的	男人	是	已经	后	这	敌人	和	这	刺刀

.

:

.

但那些斗志昂扬的士兵已经拿着刺刀追击敌人了。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] .

Up	the	steep	,	steep	sides	of	the	cliff	they	clambered	and	stumbled	.
向上	这	陡	,	陡	侧面	的	这	悬崖	他们	攀爬	和	踉跄	.

他们沿着陡峭的悬崖边攀爬，跌跌撞撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

It	was	more	like	a	race	for	a	prize	than	a	juggle	with	death	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	种族	为了	一个	奖	比	一个	杂耍	和	死亡	.

与其说这是一场与死神搏斗，不如说这是一场争夺奖品的竞赛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][hændz]

Occasionally	the	morning	light	showed	the	red	blood	on	the	bayonets	and	hands
偶尔	这	早晨	光	显示	这	红色的	血	在	这	刺刀	和	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [men] .

of	the	charging	men	.
的	这	收费	男人	.

偶尔，晨光会照亮冲锋队员刺刀和手上的鲜红血迹。

[ðiːz] [blʌd] - [steɪnd] , ['pæntɪŋ] ['soʊldʒərz] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['tɜːrks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

These	blood	-	stained	,	panting	soldiers	terrified	the	Turks	at	the	top	of	the	hill	.
这些	血	-	染色	,	喘息	士兵	恐惧	这	土耳其人	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

这些浑身是血、气喘吁吁的士兵吓坏了山顶上的土耳其人。

[ðer; ðər]['tæktɪks][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Their	tactics	had	surprised	them	.
他们的	策略	有	惊讶	他们	.

他们的战术令他们自己都感到意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mʌskɪtri] [ə'sɔːlt] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

They	had	looked	for	the	usual	musketry	assault	;	instead	,	they	had	received
他们	有	看起来	为了	这	通常	火枪	突击	;	反而	,	他们	有	已收到

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [stiːl] .

the	chilling	steel	.
这	令人不寒而栗	钢	.

他们原本期待的是常见的火枪射击；结果却遭遇了冰冷的钢铁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['sɪkənz] [ðə; ði][best]

And	the	bayonet	on	a	cold	morning	is	a	sight	that	sickens	the	best
和	这	刺刀	在	一个	寒冷的	早晨	是	一个	视线	那	令人作呕	这	最好的

.

:

.

寒冷的早晨，刺刀的景象即使是最优秀的人也会感到恶心。

['fjʊriəsli] [ðeɪ] [pʌmpt] [ə'nʌðər] [doʊs] [ʌv; əv] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gælənt] [ɔː'streɪljənz] .

Furiously	they	pumped	another	dose	of	lead	into	the	gallant	Australians	.
愤怒地	他们	泵	其他	剂量	的	带领	进入	这	英勇	澳大利亚人	.

他们疯狂地向英勇的澳大利亚人倾泻了又一剂子弹。

[mɔːr] [fel] [ded] , ['ʌðər] [drɑːpt] ['wuːndɪd] , [blʌd] ['spætəd] [ðə; ði] [græs] ,
More fell dead , others dropped wounded , blood spattered the grass ,
更多的 跌倒 死的 , 其他的 掉落 受伤 , 血 溅射 这 草 ,

更多人倒地身亡，其他人受伤倒地，鲜血溅满了草地。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] :
and above the din of musketry and guns could be heard the cries of :
和 多于 这 din 的 火枪 和 枪支 可以 是 听到 这 哭泣 的 :

在枪林弹雨的喧嚣中，隐约传来这样的呼喊声：

" ['berərz] — ['stretʃər] ['berərz] ! "
" Bearers — stretcher bearers ! "
" 承运人 — 担架 持有者 ! "

“抬棺人——抬担架的人！”

" ['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! "
" Water , for God's sake ! "
" 水 , 为了 神的 清酒 ! "

“看在上帝的份上，是水啊！”

" [send] [ʌp][ðə; ði]['dɑːktər] . "
" Send up the doctor . "
" 发送 向上 这 医生 . "

“派医生上来。”

" [aɪm] [dʌn] , [bɔɪz] — [aɪm][diː] - [oʊ] - [en] - [iː] !
" I'm done , boys — I'm d - o - n - e !
" 我是 完毕 , 男孩们 — 我是 d - o - n - e !

“我受够了，伙计们——我受够了！”

" [ðə; ði]['juːnɪts] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] .
" The units , by this time , had become mixed .
" 这 单位 , 经过 这 时间 , 有 变得 混合 .

到那时，这些单位已经混杂在一起了。

['meni] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
Many officers had been killed .
许多 警官 有 到过 被杀 .

许多警员殉职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [ə'tæks] .
There was that confusion which is found in all attacks .
那里 曾是 那 困惑 哪个 是 成立 在 全部 攻击 .

所有袭击事件中都会出现那种混乱局面。

[stɪl] , [ɔːl] [ðiːz] [men] [nuː] [ðæt] " ['fɔːrwərd] — ['fɔːrwərd] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] .
Still , all these men knew that " forward — forward " was the game .
仍然 , 全部 这些 男人 知道 那 " 向前 — 向前 " 曾是 这 游戏 .

不过，所有这些人都知道，“前进——前进”才是制胜之道。

[ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
The roughest and most daring took charge of little groups , and , with these
这 最粗糙 和 最多 大胆 采取 收费 的 小的 团体 , 和 , 和 这些
, [ðeɪ] [tʃɪrd] ,
, they cheered ,
, 他们 欢呼 ,

最粗犷、最胆大妄为的人各自带领小组，并带领这些小组欢呼雀跃。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊ] .
cursed , and leaped into the trench at the edge of the green plateau .
被诅咒的 , 和 跳跃 进入 这 沟 在 这 边缘 的 这 绿色的 高原 .

他咒骂着，跳进了绿色高原边缘的沟渠里。

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [hæd; həd] [fled] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪri] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [tu:; tə]

Again	,	the	main	body	had	fled	,	leaving	the	more	weary	and	stubborn	to
再次	,	这	主要的	身体	有	逃亡	,	离开	这	更多的	厌倦	和	固执的	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [hɪl] .

defend	the	hill	.
保卫	这	爬坡道	.

主力部队再次溃逃，只留下疲惫不堪、顽强抵抗的士兵坚守山头。

" [kɪl] [ðə; ði] ['begərz] ! "

"	Kill	the	beggars	!	"
"	杀	这	乞丐	!	"

“杀了乞丐！”

" [plʌg] [hɪz; ɪz] [bred] - ['bæskɪt] !

"	Plug	his	bread	-	basket	!
"	插头	他的	面包	-	篮子	!

“堵住他的面包篮！”

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	These	were	some	of	the	things	that	were	shouted	,	for	all	soldiers	,	in	a
"	这些	是	一些	的	这	事物	那	是	喊叫	,	为了	全部	士兵	,	在	一个

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

“这些是冲锋时所有士兵都会喊的一些口号，

[kɜ:rs] [laɪk] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] [tru:ps] [dɪd] [ɪn] ['flændərz] .

curse	like	Marlborough's	troops	did	in	Flanders	.
诅咒	喜欢	马尔伯勒的	军队	做过	在	弗兰德斯	.

像马尔伯勒的军队在佛兰德斯那样诅咒。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [si:mz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] ['faɪərsaɪd] .

A	charge	seems	a	terrible	thing	when	reading	of	it	at	one's	fireside	.
一个	收费	似乎	一个	糟糕的	事物	什么时候	阅读	的	它	在	一个人的	炉边	.

在炉火旁读到指控时，感觉那是一件可怕的事情。

[foʊks] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [æsk] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Folks	shiver	and	ask	,	"	How	can	they	do	it	?
各位	颤抖	和	问	,	"	如何	能	他们	做	它	?

人们不寒而栗地问道：“他们怎么能做到呢？”

[dəunt] [ðeɪ] [fi:l] [ə'freɪd] ?

Don't	they	feel	afraid	?
不	他们	感觉	害怕的	?

他们难道不害怕吗?

" [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [swɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	They	may	at	the	outset	;	but	the	noise	,	the	swing	,	the	officers	'	inspiration	,
"	他们	可能	在	这	开端	;	但	这	噪音	,	这	摇摆	,	这	警官	-	灵感	,

“他们或许一开始会这样；但噪音、摇摆、警官们的鼓舞，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fli:ɪŋ] [foʊ] [dæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

the	sight	of	blood	and	a	fleeing	foe	damp	down	the	sensitiveness	of	culture
这	视线	的	血	和	一个	逃离	敌人	潮湿	向下	这	敏感性	的	文化

[ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] .

and	recreate	the	primitive	lust	to	kill	.
和	重现	这	原始	欲望	到	杀	.

鲜血和逃窜的敌人的景象会削弱文化的敏感性，并重新唤起原始的杀戮欲望。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;

For	the	moment	the	man	is	a	savage	;
为了	这	片刻	这	男人	是	一个	野蛮的	;

目前来看，这个人简直是个野蛮人；

['neɪtʃər] [blaɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] .

Nature	**blinds**	**him**	**to**	**the**	**perils**	**of**	**wounds**	**and**	**death**	**.**
自然	百叶窗	他	到	这	危险	的	伤口	和	死亡	.

大自然让他对伤痛和死亡的危险视而不见。

['duːti] [stiːlz] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər] [stɪl] ,

Duty	**steels**	**him**	**harder**	**still**	**,**
责任	钢材	他	更难	仍然	,

责任感让他变得更加坚强。

[ænd; ənd][preɪd][ʌv; əv][reɪs] [telz][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðəz] [dɪd] — [daɪ]

and	**pride**	**of**	**race**	**tells**	**him**	**that**	**he**	**must**	**do**	**as**	**his**	**fathers**	**did**	**—**	**die**
和	自豪	的	种族	讲述	他	那	他	必须	做	作为	他的	父亲们	做过	—	死

[laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

like	**a**	**gentleman**	**and**	**a**	**soldier**	**.**
喜欢	一个	绅士	和	一个	士兵	.

民族自豪感告诉他，他必须像他的父辈那样——像绅士和士兵一样死去。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zɜːrvz] .

The	**success**	**of**	**the**	**first**	**troops**	**inspired**	**the**	**following**	**reserves**	**.**
这	成功	的	这	第一的	军队	灵感	这	下列的	储备	.

第一批部队的成功鼓舞了后续的预备队。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dæʃɪŋ] [kɔːr] .

They	**all**	**wanted**	**to**	**emulate**	**the**	**Kangaroo**	**Marines**	**and**	**other**	**dashing**	**corps**	**.**
他们	全部	通缉	到	仿真	这	袋鼠	海军陆战队	和	其他	帅气	兵团	.

他们都想效仿袋鼠海军陆战队和其他英勇的部队。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['juːnɪts] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [krɔːld] , ['flaʊndəd] ,

Without	**waiting**	**for**	**their**	**complete**	**units**	**,**	**these**	**little**	**groups**	**crawled**	**,**	**floundered**	**,**
没有	等待	为了	他们的	完全的	单位	,	这些	小的	团体	爬行	,	挣扎	,

这些小团体不等全体成员到齐，就开始爬行、挣扎。

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

and	**wriggled**	**their**	**way**	**up**	**the**	**gully**	**on**	**to**	**the**	**hill**	**.**
和	扭动	他们的	方式	向上	这	沟壑	在	到	这	爬坡道	.

它们扭动着身子，沿着沟壑爬上了山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['deɪlaɪt] .

It	**was**	**now**	**daylight**	**.**
它	曾是	现在	日光	.

天已经亮了。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['tɝːks] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [bəːsts] [ʌv; əv]

As	**they**	**gained**	**the**	**summit**	**the**	**Turks**	**greeted**	**them**	**with**	**terrific**	**bursts**	**of**
作为	他们	获得	这	首脑	这	土耳其人	问候	他们	和	了不起	爆发	的

['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ʃel] .

shrapnel	**and**	**common**	**shell**	**.**
弹片	和	常见的	壳	.

当他们登上山顶时，土耳其人用猛烈的弹片和普通炮弹迎接了他们。

[ðə; ði] [kræk] , [ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	**crack**	**,**	**the**	**white**	**puff**	**of**	**smoke**	**,**
这	裂缝	,	这	白色的	噗	的	抽烟	,

裂缝，一缕白烟，

[ðen] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [liːd] [dɪd][nɑːt] [dɪs'meɪ] [ðiːz] ['wɒrɪrz] .

then	**the**	**scattering**	**balls**	**of**	**lead**	**did**	**not**	**dismay**	**these**	**warriors**	**.**
然后	这	散射	球	的	带领	做过	不是	沮丧	这些	战士	.

当时，四处飞溅的铅弹并没有吓倒这些战士。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] , [sʌm; səm] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn]

It	roused	their	curiosity	,	and	,	like	schoolboys	,	some	stopped	to	see	the	fun
它	唤醒	他们的	好奇心	,	和	,	喜欢	男学生	,	一些	停止	到	看	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

of	the	show	.
的	这	展示	.

这引起了他们的好奇心，像小学生一样，有些人停下来观看这场有趣的表演。

['kʌvər] [ðeɪ] [dis'deind] .

Cover	they	disdained	.
覆盖	他们	轻蔑	.

他们不屑于掩饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [trentʃ] .

They	were	too	proud	to	duck	and	hide	in	a	hole	or	trench	.
他们	是	也	自豪的	到	鸭子	和	隐藏	在	一个	洞	或者	沟	.

他们太骄傲了，不肯躲进洞里或战壕里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekləsnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .

This	was	the	recklessness	for	which	they	had	to	pay	.
这	曾是	这	鲁莽	为了	哪个	他们	有	到	支付	.

这就是他们必须为这种鲁莽行为付出代价的原因。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

Yet	it	was	useful	.
然而	它	曾是	有用	.

但它还是很有用的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['soʊldʒɚz]

It	taught	them	that	to	take	advantage	of	all	cover	was	the	modern	soldier's
它	教授	他们	那	到	拿	优势	的	全部	覆盖	曾是	这	现代的	士兵的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

它教会他们，充分利用一切掩体是现代士兵的生存之道。

" [ɪk'stend] , [bɔɪz] , [ɪk'stend] ! " [rɔːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [keɪm] [ʌp] .

"	Extend	,	boys	,	extend	!	"	roared	an	officer	as	the	reserves	came	up	.
"	延长	,	男孩们	,	延长	!	"	咆哮	一个	官	作为	这	储备	来了	向上	.

“前进，伙计们，前进！”一名军官吼道，预备队队员们赶了上来。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] [laɪn] .

They	ran	out	and	tried	to	make	a	long	,	rough	line	.
他们	跑	出去	和	尝试	到	制作	一个	长的	,	粗糙的	线	.

他们跑出去，试图画出一条长长的、粗糙的线。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['tɝːks] ,

They	could	see	the	fleeing	Turks	,
他们	可以	看	这	逃离	土耳其人	,

他们能看到逃跑的土耳其人，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	behind	them	the	Kangaroo	Marines	and	other	members	of	the	first
和	在后面	他们	这	袋鼠	海军陆战队	和	其他	成员	的	这	第一的

['lændɪŋ] [fɔːrs] .

landing	force	.
降落	力量	.

在他们身后是袋鼠海军陆战队和其他第一批登陆部队的成员。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sloʊp] .

Ahead	was	a	little	valley	and	then	a	slope	.
前方	曾是	一个	小的	谷	和	然后	一个	坡	.

前方是一小片山谷，然后是一段斜坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] .

This	was	commanded	by	the	Turks	.
这	曾是	命令	经过	这	土耳其人	.

这是土耳其人下令的。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	Come	on	,	boys	,	"	shouted	an	officer	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	喊叫	一个	官	.

“伙计们，上吧！”一名警官喊道。

['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['ʌndər] [sə'bɔːltərn] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , [ɔːr] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdɝz]

Little	groups	,	under	subalterns	,	N	.	C	.	O	.	'	s	,	or	privates	with	the	leader's
小的	团体	,	在下面	下级军官	,	N	.	C	.	哦	.	-	s	,	或者	私人	和	这	领导人的

['ɪnstɪŋkt] , [dæʃt] [tɔːrdz] [ðɪs] [hɪl] .

instinct	,	dashed	towards	this	hill	.
本能	,	虚线	向	这	爬坡道	.

在下级军官、士官或列兵的带领下，一些小队士兵凭借着领导才能，向这座小山冲去。

[mɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] , [mɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .

More	were	killed	,	more	wounded	on	the	way	;	but	,	undaunted	,	they	pushed	on	.
更多的	是	被杀	,	更多的	受伤	在	这	方式	;	但	,	无所畏惧	,	他们	推动	在	.

沿途死伤者更多，但他们毫不气馁，继续前进。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [krɔːld] , ['klæmbəd] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['ɪnfəntri] .

Up	the	slopes	crawled	,	clambered	,	and	cursed	the	dashing	infantry	.
向上	这	连续下坡	爬行	,	攀爬	,	和	被诅咒的	这	帅气	步兵	.

他们匍匐前进，攀爬山坡，咒骂着那些冲锋陷阵的步兵。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] [gɔːn] .

They	reached	their	objective	,	and	,	again	,	the	Turks	had	gone	.
他们	达到	他们的	客观的	,	和	,	再次	,	这	土耳其人	有	已消失	.

他们达到了目标，土耳其人又一次撤退了。

" [maɪ][gɑːd] — [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ! " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	My	God	—	what	a	sight	!	"	said	Claud	,	looking	behind	.
"	我的	上帝	—	什么	一个	视线	!	"	说	克劳德	,	寻找	在后面	.

“我的天哪——这景象太壮观了！”克劳德回头望去说道。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	ground	was	dotted	with	dead	and	dying	.
这	地面	曾是	虚线	和	死的	和	垂死	.

地上到处都是死人和垂死之人。

['wuːndɪd] [men] [krɔːld] [ænd; ənd] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [soʊkt] [ɪn] [blʌd] .

Wounded	men	crawled	and	limped	to	the	rear	,	their	clothes	soaked	in	blood	.
受伤	男人	爬行	和	跛行	到	这	后部	,	他们的	衣服	浸泡过	在	血	.

受伤的士兵们爬着、一瘸一拐地向后退去，他们的衣服被鲜血浸透了。

[men] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] ['ʃætərd] [tuː; tə] [pʌlp] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

Men	with	limbs	shattered	to	pulp	lay	moaning	and	pleading	for	death	.
男人	和	四肢	破碎	到	纸浆	躺	呻吟	和	恳求	为了	死亡	.

肢体被打得粉碎的男人们躺在地上呻吟，哀求着死亡。

['ʌðər] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [pɔːd] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

Others	,	slightly	wounded	,	poured	water	down	the	parched	throats	of	the	suffering	.
其他的	,	轻微地	受伤	,	倾倒	水	向下	这	干渴	喉咙	的	这	痛苦	.

其他人虽然受了轻伤，却仍然往受苦者干渴的喉咙里灌水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

It	was	a	shambles	.
它	曾是	一个	一片混乱	.

简直一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] .

It	was	war	.
它	曾是	战争	.

那是战争。

[jet] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt] .

Yet	the	touch	of	mercy	and	humanity	was	not	absent	.
然而	这	触碰	的	怜悯	和	人类	曾是	不是	缺席的	.

然而，怜悯和人性的光辉并未缺席。

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['berərz] , [dis'deinɪŋ] [deθ] , [tendid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

Doctors	and	bearers	,	disdaining	death	,	tended	the	wounded	and	dying	.
医生	和	持有者	,	轻蔑	死亡	,	倾向于	这	受伤	和	垂死	.

医生和搬运工不畏死亡，照顾伤员和垂死之人。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['faɪər] ['ɔːrdərˌliːz] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

Under	a	ruthless	fire	orderlies	carried	the	sufferers	down	to	the	beach	below	.
在下面	一个	无情	火	勤杂工	携带	这	受害者	向下	到	这	海滩	以下	.

在熊熊烈火中，医护人员将伤员抬到下面的海滩上。

['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] .

Many	were	killed	at	the	job	.
许多	是	被杀	在	这	工作	.

许多人在工作中丧生。

['noʊbli] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nobly	they	stuck	to	it	.
高贵地	他们	卡住	到	它	.

他们高尚地坚持了下来。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] [red] [krɔːs] [men][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gæbə] ['tepi]

The	heroism	of	these	Red	Cross	men	is	one	of	the	finest	things	in	the	Gaba	Tepe
这	英雄主义	的	这些	红色的	叉	男人	是	一	的	这	最好的	事物	在	这	加巴	特佩

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

这些红十字会成员的英勇事迹是加巴特佩展览中最精彩的部分之一。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [pər'suːt] .

The	attack	had	now	developed	into	a	galloping	pursuit	.
这	攻击	有	现在	发达	进入	一个	疾驰	追逐	.

袭击已经演变成一场疾驰的追逐。

['tɜːks] [wɜːr; wər] [di'mɔrəlalz] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [laɪk] ['wɪpɪt] [ɑːn]

Turks	were	demoralised	,	and	after	them	went	the	Australians	like	whippets	on
土耳其人	是	士气低落	,	和	后	他们	去	这	澳大利亚人	喜欢	惠比特犬	在

[ðə; ði] [kɔːrs] .

the	course	.
这	课程	.

土耳其人士气低落，澳大利亚人紧随其后，像猎犬一样在赛道上飞奔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [laɪn] .

There	was	no	regular	line	.
那里	曾是	不	常规的	线	.

没有固定的排队队伍。

['lɪt(ə)l] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Little	units	were	here	and	there	.
小的	单位	是	这里	和	那里	.

零星分布着一些小型单位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːrn] ['liːdər] .

It	was	the	day	for	the	born	leader	.
它	曾是	这	天	为了	这	出生	领导者	.

这是天生领导者大显身手的日子。

['hævɪŋ] [noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʃʊd; ʃəd] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]

Having	no	precise	information	as	to	where	the	pursuit	should	end	and	a
拥有	不	精确的	信息	作为	到	在哪里	这	追逐	应该	结尾	和	一个

[dɪ'fensɪv] [laɪn] [meɪd] ,

defensive	line	made	,
防守	线	制成	,

由于没有关于追击应该在哪里结束以及防御线应该在哪里设置的确切信息，

['meni] [pʊʃt] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

many	pushed	right	on	with	a	courage	that	was	amazing	.
许多	推动	正确的	在	和	一个	勇气	那	曾是	惊人的	.

许多人展现出了惊人的勇气，继续前进。

[wʌn] [gruːp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['desəˌmeɪtid] ; ['ʌðər] , [huː] [pʊʃt] ['ɔːlmoʊst]

One	group	was	caught	in	a	gully	and	decimated	;	others	,	who	pushed	almost
一	团体	曾是	捕捉	在	一个	沟壑	和	被摧毁	;	其他的	,	WHO	推动	几乎

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

across	the	Peninsula	,
穿过	这	半岛	,

一组人被困在沟壑中，几乎全军覆没；另一组人则几乎横穿了整个半岛，

[wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ɔːr] ['kæptʃərd] .

were	either	killed	,	wounded	,	or	captured	.
是	任何一个	被杀	,	受伤	,	或者	捕获	.

他们要么被杀，要么被杀，要么被杀，要么被俘。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kən'sɔlideitɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn] , [keɪm] [bæk]

The	remainder	,	realising	the	need	of	consolidating	into	a	general	line	,	came	back
这	余	,	意识到	这	需要	的	巩固	进入	一个	一般的	线	,	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] .

to	the	main	body	.
到	这	主要的	身体	.

其余的人意识到需要整合为一个总路线，于是又回到了主体部分。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] [ðeɪ] [dʌg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	their	entrenching	tools	they	dug	holes	in	the	ground	,
和	他们的	构筑工事	工具	他们	挖	孔	在	这	地面	,

他们用工兵铲在地上挖了洞，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] .

and	from	behind	these	little	mounds	of	earth	they	kept	up	a	steady	fire	.
和	从	在后面	这些	小的	土堆	的	地球	他们	保留	向上	一个	稳定的	火	.

他们就藏在这些小土堆后面，生起了一堆稳定的篝火。

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðeɪ]

Without	rations	,	without	water	—	and	,	at	times	,	without	ammunition	—	they
没有	口粮	,	没有	水	—	和	,	在	时代	,	没有	弹药	—	他们

['peɪʃntli] [hʌŋ] [ɑːn] .

patiently	hung	on	.
耐心	悬挂	在	.

没有口粮，没有水，有时甚至没有弹药，他们耐心地坚持了下来。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt]

All	this	,	too	,	in	a	sweltering	heat	and	in	the	centre	of	a	terrific	bombardment
全部	这	,	也	,	在	一个	酷热	热	和	在	这	中心	的	一个	了不起	轰击

.

:

.

这一切，都是在酷热难耐的天气和猛烈的炮火轰击下发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl] ['eni] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] .

It	was	the	greatest	trial	any	force	could	have	experienced	.
它	曾是	这	最	审判	任何	力量	可以	有	经验丰富的	.

这是任何部队都可能经历的最严峻的考验。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	Australians	exceeded	all	expectations	.
这	澳大利亚人	超出	全部	期望	.

澳大利亚队的表现超出了所有人的预期。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

"	They're	coming	back	again	,	"	said	an	officer	late	that	afternoon	.
"	它们是	未来	后退	再次	,	"	说	一个	官	晚的	那	下午	.

“他们又要回来了，”那天下午晚些时候，一名警官说道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [hoʊst] .

Sure	enough	,	there	was	the	Turkish	host	.
当然	足够的	,	那里	曾是	这	土耳其	主持人	.

果然，土耳其东道主出现了。

['ræpɪd]['faɪər] [waɪpt] ['meni] [aʊt] ; [stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

Rapid	fire	wiped	many	out	;	still	on	they	came	right	up	to	the	line	.
迅速的	火	擦拭	许多	出去	;	仍然	在	他们	来了	正确的	向上	到	这	线	.

快速射击消灭了很多人；但他们仍然奋战到战线前。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [tʃɑːrdʒd] .

The	Australians	charged	.
这	澳大利亚人	带电	.

澳大利亚人提出了指控。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] .

And	all	day	it	was	charge	and	counter	-	charge	.
和	全部	天	它	曾是	收费	和	柜台	-	收费	.

一整天都是攻防战。

['ɑːfəsərz] [hæv; həv] ['seldəm] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] -

Officers	have	seldom	displayed	the	tenacity	and	courage	of	these	Australians	'
警官	有	很少	显示	这	韧性	和	勇气	的	这些	澳大利亚人	-

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

军官们很少展现出像这些澳大利亚领导人那样的坚韧和勇气。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['saɪənz][ʌv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk]

They	played	the	game	as	well	as	the	scions	of	Eton	and	other	historic
他们	玩	这	游戏	作为	出色地	作为	这	接穗	的	伊顿公学	和	其他	历史性

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

他们打球的水平不亚于伊顿公学和其他历史名校的学子。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [sent] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	then	God	,	in	His	mercy	,	sent	down	the	fall	of	night	.
和	然后	上帝	,	在	他的	怜悯	,	发送	向下	这	落下	的	夜晚	.

然后，上帝出于怜悯，降下了夜幕。

[ðɪs] [hɪd][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [geɪv] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

This	hid	the	shambles	,	gave	ease	to	the	wounded	and	dying	,
这	隐藏	这	一片混乱	,	给予	舒适	到	这	受伤	和	垂死	,

这掩盖了混乱的景象，也让伤员和垂死之人得到了喘息之机。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [baɪt] .

and	allowed	the	living	to	snatch	a	drink	and	bite	.
和	允许	这	活的	到	抢夺	一个	喝	和	咬	.

并允许活着的人喝水和吃东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] .

But	none	were	idle	.
但	没有任何	是	闲置的	.

但他们都没有闲着。

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

On	their	knees	,	on	their	backs	,	on	their	sides	,	they	had	to	dig	in	,
在	他们的	膝盖	,	在	他们的	背部	,	在	他们的	侧面	,	他们	有	到	挖	在	,

他们跪着、仰着、侧着身子，都必须奋力抵抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['dedli] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

for	the	fire	was	still	deadly	and	many	were	being	killed	and	wounded	.
为了	这	火	曾是	仍然	致命	和	许多	是	存在	被杀	和	受伤	.

因为火势依然致命，许多人伤亡惨重。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːrkt] [laɪk] ['trəudʒəns] , ['brɪŋɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz]

The	sailors	worked	like	Trojans	,	bringing	rations	,	ammunition	,	and	reserves
这	水手们	工作	喜欢	特洛伊木马	,	带来	口粮	,	弹药	,	和	储备

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

水手们像特洛伊人一样辛勤劳作，将口粮、弹药和储备物资运上岸。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

Thanks	to	them	,	the	gunners	,	and	the	untiring	zeal	of	the	Staff	,
谢谢	到	他们	,	这	炮手	,	和	这	不懈	热情	的	这	职员	,

感谢他们，感谢炮兵们，感谢全体工作人员不懈的努力，

[ðə; ði] [laɪn] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	line	next	day	was	fairly	well	established	.
这	线	下一个	天	曾是	相当	出色地	已确立的	.

第二天队伍就基本排好了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

The	landing	was	complete	;	they	had	achieved	what	the	Germans	had
这	降落	曾是	完全的	;	他们	有	已达成	什么	这	德国人	有

['ædvərtaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

advertised	as	the	impossible	.
广告	作为	这	不可能的	.

登陆行动圆满完成；他们实现了德国人宣称的不可能完成的任务。

[ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] .

Australians	have	,	therefore	,	every	right	to	feel	proud	.
澳大利亚人	有	,	所以	,	每一个	正确的	到	感觉	自豪的	.

因此，澳大利亚人完全有理由感到自豪。

[ænd; ənd][ɔːl] ['brɪtɪʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .

And	all	Britishers	ought	to	feel	proud	of	them	too	.
和	全部	英国人	应该	到	感觉	自豪的	的	他们	也	.

所有英国人都应该为他们感到骄傲。

" [wel] , [bɔɪz] — ['haʊz] [θɪŋz] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] - , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [men]
" Well , boys — how's things ? " asked Colonel Killem , one day , when visiting his men
" 出色地 , 男孩们 — 怎么样 事物 ? " 问 上校 - , 一 天 , 什么时候 访问 他的 男人
[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
in the trenches .
在 这 战壕 .

“伙计们，情况怎么样？”基勒姆上校有一天在战壕里巡视士兵时问道。

" A1 [æt; ət] [lɔidz] , ['kɜːrn(ə)l] .
" A1 at Lloyd's , colonel .
" A1 在 劳埃德保险公司 , 上校 .

“劳埃德A1公司，上校。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [oʊld] ['dʒɑːni] [tɜːrks] [leg] . "
But I reckon we ought to pull old Johnny Turk's leg . "
但 我 估计 我们 应该 到 拉 老的 约翰尼 土耳其的 腿 . "

但我认为我们应该捉弄一下老约翰尼·特克。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" Play tricks on him .
" 玩 技巧 在 他 .

“捉弄他。”

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æn; ən] - [kɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
Give a cheer an ' kid we're going to charge .
给 一个 欢呼 一个 - 孩子 是 去 到 收费 .

孩子们，欢呼一声，我们要冲锋了！

[ðeɪl] ['faɪər] ['evri] ['bæli] [raʊnd] [ðeɪv] [gɑːt] . "
They'll fire every bally round they've got . "
他们会 火 每一个 巴利 圆形的 他们有 得到 . "

他们会把所有能用的子弹都打光。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , ['bʌstər] — [gʊd] [aɪ'diːə] !
" Good idea , Buster — good idea !
" 好的 主意 , 巴斯特 — 好的 主意 !

“好主意，巴斯特——好主意！”

[wiːl] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll do that to - night .
出色地 做 那 到 - 夜晚 .

我们今晚就做这件事。

" [ə'baʊt] [eɪt] [piː] . [em] . [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [laɪn] [fɪkst] ['beɪənɪts]
" About 8 P . M . that night the whole front line fixed bayonets
" 关于 8 P . M . 那 夜晚 这 所有的 正面 线 固定的 刺刀

“当晚大约8点，整个前线都上了刺刀。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
and showed them above the parapet .
和 显示 他们 多于 这 栏杆 .

并将它们展示在女儿墙上方。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ɔːl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .
At a given signal all let out a ringing cheer .
在 一个 给定 信号 全部 让 出去 一个 铃声 欢呼 .

听到信号后，众人齐声欢呼。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tɜːks] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stuː] .

The	poor	old	Turks	got	into	an	awful	stew	.
这	贫穷的	老的	土耳其人	得到	进入	一个	可怕	炖	.

可怜的土耳其老人们陷入了可怕的困境。

[məˈʃiːn] - ['gʌnz] , [fiːld] - ['gʌnz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz]['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] ['faɪər] .

Machine	-	guns	,	field	-	guns	,	and	rifles	opened	up	a	terrific	fire	.
机器	-	枪支	,	场地	-	枪支	,	和	步枪	打开	向上	一个	了不起	火	.

机枪、野战炮和步枪猛烈开火。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər]['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['faɪərɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [raʊndz] .

They	kept	it	up	for	over	half	an	hour	,	firing	thousands	of	rounds	.
他们	保留	它	向上	为了	超过	一半	一个	小时	,	射击	数千	的	回合	.

他们持续射击了半个多小时，发射了数千发子弹。

" [əˈnʌðər] [tʃɪr] , [bɔɪz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Another	cheer	,	boys	,	"	ordered	the	colonel	.
"	其他	欢呼	,	男孩们	,	"	订购	这	上校	.

“再喊一声，伙计们！”上校命令道。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['tɜːks] [əˈgen] .

"	Bang	!	Bang	!	Bang	!	"	went	the	Turks	again	.
"	砰	!	砰	!	砰	!	"	去	这	土耳其人	再次	.

“砰！砰！砰！”土耳其人又开始喊叫起来。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

The	ruse	was	a	splendid	one	.
这	诡计	曾是	一个	灿烂	一	.

这个计谋真是高明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [tɜːrk] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [læst] .

But	the	wily	Turk	tumbled	to	the	game	at	last	.
但	这	狡猾的	土耳其人	翻滚	到	这	游戏	在	最后的	.

但狡猾的土耳其人最终还是输掉了比赛。

" [wiːl] [niːd] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [bɔɪz] ; [ðæt] ['geɪmz] [pleɪd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	We'll	need	to	get	something	new	,	boys	;	that	game's	played	out	,	"	said	the	colonel
"	出色地	需要	到	得到	某物	新的	,	男孩们	;	那	游戏的	玩	出去	,	"	说	这	上校

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

“伙计们，我们需要一些新的东西了；那种游戏已经过时了，”上校第二天说道。

['æftər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ðeɪ] [hɪt][ɑːn] [əˈnʌðər] [skiːm] .

After	consulting	his	men	they	hit	on	another	scheme	.
后	咨询	他的	男人	他们	打	在	其他	方案	.

他与手下商议后，又想出了另一个计划。

[əˈbaʊt] ['twenti] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

About	twenty	men	were	ordered	to	fix	bayonets	and	continually	pass	along	the
关于	二十	男人	是	订购	到	使固定	刺刀	和	持续	经过	沿着	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

大约二十名士兵奉命上刺刀，沿着防线不断行进。

[əˈlaʊɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] .

allowing	their	bayonets	to	show	above	the	parapet	as	they	marched	along	.
允许	他们的	刺刀	到	展示	多于	这	栏杆	作为	他们	行军	沿着	.

他们行进时，刺刀露出胸墙外。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

On	reaching	the	end	they	pulled	their	rifles	down	and	crept	back	to	where	they
在	到达	这	结尾	他们	拉	他们的	步枪	向下	和	悄悄地爬	后退	到	在哪里	他们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

had	started	from	.
有	开始	从	.

到达终点后，他们收起步枪，匍匐返回出发地。

[ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Again	they	marched	along	,	showing	their	bayonets	,	as	before	.
再次	他们	行军	沿着	,	显示	他们的	刺刀	,	作为	前	.

他们再次列队行进，像之前一样亮出刺刀。

[ðə; ði][oʊld] ['tɜːks] ['sɪmpli] [sɔː] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] .

The	old	Turks	simply	saw	this	constant	stream	of	bayonets	.
这	老的	土耳其人	简单地	锯	这	持续的	溪流	的	刺刀	.

老土耳其人看到的只是源源不断的刺刀。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	concluded	that	the	Australians	were	massing	for	the	attack	.
他们	结束	那	这	澳大利亚人	是	群体	为了	这	攻击	.

他们得出结论，澳大利亚人正在集结兵力准备发动袭击。

[ðə; ði] ['tɜːks] [laɪnd] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['fjʊriəs] ['fjuːsəlɑːd¦fjuːsəleɪd] ,

The	Turks	lined	their	trenches	and	opened	up	another	furious	fusillade	,
这	土耳其人	衬里	他们的	战壕	和	打开	向上	其他	狂怒	齐射	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

supported	by	machine	-	guns	and	shrapnel	.
有	经过	机器	-	枪支	和	弹片	.

土耳其人列队在战壕中，用机枪和弹片发动了又一次猛烈的扫射。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [raʊndz] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Thousands	of	rounds	were	expended	before	they	realised	that	they	had	been
数千	的	回合	是	已支出	前	他们	意识到	那	他们	有	到过

[fuːld] [wʌns] [mɔːr] .

fooled	once	more	.
被骗了	一次	更多的	.

他们发射了数千发子弹后才意识到自己再次上当受骗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [nekst] [deɪ] ,

There	was	a	lull	next	day	,
那里	曾是	一个	麻痹	下一个	天	,

第二天风平浪静。

[soʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ]

so	Bill	and	his	friends	shaved	off	their	whiskers	and	had	a	bath	in	a
所以	账单	和	他的	朋友们	剃光	离开	他们的	胡须	和	有	一个	洗澡	在	一个

['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

cupful	of	water	.
一杯	的	水	.

于是比尔和他的朋友们剃掉了胡须，然后在一杯水中洗了个澡。

[klɔːd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,

Claud	cleaned	his	eyeglass	,
克劳德	已清洗	他的	眼镜	,

克劳德擦了擦眼镜。

[ænd; ənd] ['pædi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

and	Paddy	went	in	search	of	a	glass	of	rum	from	some	of	the	sailors	.
和	稻田	去	在	搜索	的	一个	玻璃	的	朗姆酒	从	一些	的	这	水手们	.

于是帕迪去找水手们要了一杯朗姆酒。

['sændi] , [ðen] [ɑːn] [laɪt] ['duːti] , ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊrioʊ] ['eɪdʒənt] .

Sandy	**,**	**then**	**on**	**light**	**duty**	**,**	**opened**	**up**	**a**	**business**	**as**	**a**	**curio**	**agent**	**.**
沙	,	然后	在	光	责任	,	打开	向上	一个	商业	作为	一个	古玩	代理人	.

当时从事轻体力劳动的桑迪开了一家古玩代理店。

[hiː; hi] [sˈwɒpt] ['tɜːrkɪʃ] ['raɪfəlz] , ['bʊlɪt] [klɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

He	**swapped**	**Turkish**	**rifles**	**,**	**bullet**	**clips**	**,**	**and**	**other**	**things**	**for**	**pieces**	**of**	**bread**	**,**
他	交换	土耳其	步枪	,	子弹	片段	,	和	其他	事物	为了	件	的	面包	,

[ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [dʒæm] ,

a	**tin**	**of**	**jam**	**,**
一个	锡	的	果酱	,

他用土耳其步枪、弹夹和其他物品换取了面包片和一罐果酱。

[ə; eɪ] ['teɪsti] [mə'kɔnɔki] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] .

a	**tasty**	**Maconochie**	**,**	**and**	**some**	**tea**	**.**
一个	可口	麦科诺奇	,	和	一些	茶	.

一份美味的麦康诺奇蛋糕，还有一些茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [pælz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

This	**was**	**a**	**godsend**	**to**	**his**	**famished**	**pals**	**in**	**the**	**trenches**	**.**
这	曾是	一个	天赐之物	到	他的	饥饿	朋友们	在	这	战壕	.

这对于战壕里饥肠辘辘的战友们来说，简直是天赐之物。

[bɪl] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mə'gɪnz] , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['sɪdni] ['lændleɪdi] [ænd; ənd]

Bill	**also**	**wrote**	**a**	**letter**	**home**	**to**	**Mrs**	**.**	**McGinnes**	**,**	**his**	**old**	**Sydney**	**landlady**	**and**
账单	还	写道	一个	信	家	到	太太	.	麦金尼斯	,	他的	老的	悉尼	房东	和

[ˌfɪnən'sɪr] :

financier	**:**
金融家	:

比尔还给他的老房东兼资助人麦金尼斯太太写了一封信：

" [dɪr] [oʊld] [spɔːrt] , — ['hoʊps] [jʊr; jər] [wel] .

"	**DEAR**	**OLD**	**SPORT**	**,**	**—**	**Hope's**	**your**	**well**	**.**
"	亲爱的	老的	运动	,	—	希望	你的	出色地	.

“亲爱的老伙计，——希望你一切都好。”

[aɪm] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːrks] [eint] [wel] .

I'm	**well**	**,**	**but**	**the**	**Turks**	**ain't**	**well**	**.**
我是	出色地	,	但	这	土耳其人	不是	出色地	.

我身体很好，但土耳其人身体不好。

['rekən] [wiːv] [kɪld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Reckon	**we've**	**killed**	**millions**	**of**	**'**	**em**	**.**
估计	我们已经	被杀	百万	的	-	呃	.

估计我们已经杀了数百万只了。

[eint] [gɑːt] [ðə; ði] [viː] . [siː] . [jet] .

Ain't	**got**	**the**	**V**	**.**	**C**	**.**	**yet**	**.**
不是	得到	这	V	.	C	.	然而	.

还没拿到VC呢。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] ['kʌmɪn] - [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [bɔɪz] .

There's	**a**	**shipload**	**comin**	**'**	**next**	**week**	**for**	**The**	**Kangaroo**	**Boys**	**.**
有	一个	满载船	即将到来	-	下一个	星期	为了	这	袋鼠	男孩们	.

下周袋鼠男孩乐队将迎来一大批新歌。

[juː; jʊ] [kæn; kən] - ['ɑːveɪ] [maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [broʊtʃ] .

You	**can**	**'**	**ave**	**mine**	**for**	**a**	**brooch**	**.**
你	能	-	大道	矿	为了	一个	胸针	.

你可以把我的那枚做成胸针。

['liːkiːn] - [ðə; ði][laɪf] [faɪn] [hɪr] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bulits] .

Likin	'	the	life	fine	here	—	except	the	bullets	.
点赞	-	这	生活	美好的	这里	—	除了	这	子弹	.

这里的生活挺好的——除了子弹。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɪlz] [ə; eɪ] ['felər] [wɑːtˌwʌt] [eint] ['kerf(ə)l] .

They	generally	kills	a	feller	wot	ain't	careful	.
他们	一般来说	杀戮	一个	伙计	什么	不是	小心	.

它们通常会杀死那些不小心的人。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ˌʌndə'teikəz] [aʊt] [hɪr] .

There	ain't	no	undertakers	out	here	.
那里	不是	不	殡仪员	出去	这里	.

这里没有殡仪员。

[wen] [wiː; wi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [kɪt] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] ['bɔrəuz] [ðə; ði] [kloʊðz] [æn; ən] - [buːts] [ʌv; əv]

When	we	wants	a	new	kit	we	generally	borrows	the	clothes	an	'	boots	of
什么时候	我们	想要	一个	新的	成套工具	我们	一般来说	借款	这	衣服	一个	-	靴子	的

[ə; eɪ] [ded] ['felər] .

a	dead	feller	.
一个	死的	伙计	.

当我们想要一套新装备时，我们通常会借用死人的衣服和靴子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz][dʒɪst][laɪk] ['ræbəts] ,

We	live	in	little	'	oles	jist	like	rabbits	,
我们	居住	在	小的	-	奥莱斯	要点	喜欢	兔子	,

我们像兔子一样住在小洞里，

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] ['tɜːks] [kiːp] [θ'rəʊɪn] - ['næsti] [θɪŋz] [kɔːld] [bɑːmz] .

an	'	the	old	Turks	keep	throwin	'	nasty	things	called	bombs	.
一个	-	这	老的	土耳其人	保持	投掷	-	可恶的	事物	称为	炸弹	.

而那些老土耳其人还在不停地扔一种叫做炸弹的讨厌的东西。

[ðeɪ] [eint] [naɪs] — [wʌn] [bluː] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [hed] [ɔːf] [læst] [naɪt] .

They	ain't	nice	—	one	blew	a	feller's	head	off	last	night	.
他们	不是	好的	—	一	吹	一个	伙计们	头	离开	最后的	夜晚	.

他们可不是什么好人——昨晚其中一个就把一个人的脑袋打爆了。

[pɔːr] [tʃæp] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] — [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn] [naʊ]

Pore	chap	,	an	'	he	had	such	a	nice	pair	of	trousers	—	I've	got	'	em	on	now
孔隙	小伙子	,	一个	-	他	有	这样的	一个	好的	一对	的	裤子	—	我已经	得到	-	呃	在	现在

.

:
.

可怜的家伙，他有一条很漂亮的裤子——我现在就穿着呢。

[ðə; ði]['snaipəz][ɑːr; ər]['næsti] ['fɛlɜ-z] , - [dɛmd] [ənɔɪn] - , - [æz; əz][maɪ][oʊl] [frend] [klɔːd] [sez] .

The	snipers	are	nasty	fellers	,	'	demned	annoyin	'	,	'	as	my	ole	friend	Claud	says	.
这	狙击手	是	可恶的	伙计们	,	-	谴责	烦人的	-	,	-	作为	我的	奥莱	朋友	克劳德	说道	.

狙击手都是些讨厌的家伙，“真是烦人”，正如我的老朋友克劳德所说。

[wʌn] [kiːps] ['hɪtɪn] - [maɪ] [luːp] - - [oʊl] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]['dɜːrti][oʊl] ['ræskəlz]

One	keeps	hittin	'	my	loop	-	'	ole	,	but	I'm	going	to	'	ave	the	dirty	ole	rascal's
一	保持	击中	-	我的	环形	-	-	奥莱	,	但	我是	去	到	-	大道	这	肮脏的	奥莱	无赖的

[blʌd] [tuː; tə] - [naɪt] .

blood	to	-	night	.
血	到	-	夜晚	.

那个家伙一直欺负我，但我今晚一定要让他血流成河。

[naʊ] , [tɑː][tɑː] , [oʊld][gɜːrl] .

Now	,	ta	ta	,	old	girl	.
现在	,	ta	ta	,	老的	女孩	.

好了，再见啦，老伙计。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . — [jʊr; jər][oʊl] [frend] ,
Love **to** **the** **children** **.** **—** **Your** **ole** **friend** **,**
爱 到 这 孩子们 . — 你的 奥莱 朋友 ,

致孩子们：你的老朋友

" [bɪl] ['bʌstər] .
" BILL BUSTER .
" 账单 巴斯特 .

“比尔·巴斯特。

" [piː] . [es] . — [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪd] .
" P . S . — Lend me a quid .
" P . S . — 借 我 一个 英镑 .

PS：借我一英镑。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɜːrst] [aɪv] [gɑːt] .
What a thirst I've got .
什么 一个 口渴 我已经 得到 .

我好渴啊。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [bai] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] .
We can generally buy rum from the sailors .
我们 能 一般来说 买 朗姆酒 从 这 水手们 .

我们通常可以从水手那里买到朗姆酒。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd][æn; ən] - [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kʊriːs] .
Make it two quid an ' I'll send you a lot of kurios .
制作 它 二 英镑 一个 - 患病的 发送 你 一个 很多 的 库里奥斯 .

两英镑，我就给你寄一大堆库里奥斯。

" [piː] . [piː] . [es] . — [aɪ] [niːdz] [tə'bækoʊ] — ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] - [əl][duː] .
" P . P . S . — I needs tobacco — couple of pounds ' ll do .
" P . P . S . — 我 需求 烟草 — 夫妻 的 磅 - 二 做 .

“附言——我需要烟草——几磅就够了。”

[æn; ən] - [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪgə'rets] .
An ' throw in some cigarettes .
一个 - 扔 在 一些 香烟 .

再放几支香烟。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][laɪf] !
Wot a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

" [piː] . [piː] . [piː] . [es] . — [eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks] .
" P . P . P . S . — x x x x x x x x .
" P . P . P . S . — x x x x x x x x .

“PPPS—xxxxxxx x。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [dəunt] [tel] [jər] ['hʌbi] .
These are for you — don't tell yer hubby .
这些 是 为了 你 — 不 告诉 你的 老公 .

这些都是给你的——别告诉你老公。

[baɪ] - [baɪ] .
Bye - bye .
再见 - 再见 .

再见。

" [ðæt] [naɪt] [klɔːd] ['spɑːtɪd] [bɪl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" That night Claud spotted Bill crawling out of the trenches .
" 那 夜晚 克劳德 斑 账单 爬行 出去 的 这 战壕 .

“那天晚上，克劳德发现比尔从战壕里爬了出来。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] ? "
" Where are you going , you silly ass ? "
" 在哪里 是 你 去 , 你 愚蠢的 屁股 ? "

“你这傻瓜，要去哪儿？”

" [huːz] ['sɪli] ? " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
" Who's silly ? " said Bill , looking back at his friend in the trench .
" 谁是 愚蠢的 ? " 说 账单 , 寻找 后退 在 他的 朋友 在 这 沟 .

“谁傻？”比尔回头看着战壕里的朋友说道。

[pɪŋ] ! [went] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['snaɪpər] .
Ping ! went a bullet from the sniper .
平 ! 去 一个 子弹 从 这 狙击手 .

砰！狙击手的子弹射出。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz][leg] .
It went right through his trousers , but missed his leg .
它 去 正确的 通过 他的 裤子 , 但 错过 他的 腿 .

子弹穿透了他的裤子，但没伤到他的腿。

" [its] [ðæt] ['felər] [aɪm]['æftər] .
" It's that feller I'm after .
" 它是 那 伙计 我是 后 .

“我要找的就是他。”

" [bɪ'fɔːr] [klɔːd] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" Before Claud could detain him he disappeared .
" 前 克劳德 可以 扣留 他 他 消失 .

“克劳德还没来得及拘留他，他就消失了。”

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [leɪ] [flæt] .
Dropping on to his knees , he crawled for some distance , then lay flat .
下降 在 到 他的 膝盖 , 他 爬行 为了 一些 距离 , 然后 躺 平坦的 .

他跪倒在地，爬行了一段距离，然后平躺下来。

[pɪŋ] [went] [ðə; ði] ['snaɪpɚz] ['bʊlɪt] [ə'gen] .
Ping went the sniper's bullet again .
平 去 这 狙击手的 子弹 再次 .

狙击手的子弹再次发出“叮”的一声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] .
He saw the flash .
他 锯 这 闪光 .

他看到了闪光。

[ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .
This incidentally revealed the position of the Turk .
这 顺便 揭晓 这 位置 的 这 土耳其人 .

这无意中暴露了土耳其人的位置。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] , [æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]
Fixing his bayonet , Bill made a wide detour , At last he arrived in
定影 他的 刺刀 , 账单 制成 一个 宽的 車輛改道 , 在 最后的 他 到达的 在
[rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
rear of his object .
后部 的 他的 目的 .

比尔装上刺刀，绕了一大圈，最终到达了目标的后方。

[pɪŋ] ! [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] .
Ping ! went the rifle again .
平 ! 去 这 步枪 再次 .

砰！步枪又响了。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['snaɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæn]

So	intent	was	the	sniper	on	his	job	that	he	did	not	hear	the	crawling	man
所以	意图	曾是	这	狙击手	在	他的	工作	那	他	做过	不是	听到	这	爬行	男人

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

狙击手全神贯注于任务，没有听到身后有人爬行的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bɪl] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] .

Like	a	snake	,	Bill	wriggled	along	.
喜欢	一个	蛇	,	账单	扭动	沿着	.

比尔像蛇一样扭动着身子往前走。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ten] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [mæn] .

He	finished	up	ten	yards	behind	his	man	.
他	完成的	向上	十	码	在后面	他的	男人	.

他最终落后防守队员十码。

[ðɪs] ['snaɪpər] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['θɜːrti] [men] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

This	sniper	had	killed	and	wounded	thirty	men	in	two	days	.
这	狙击手	有	被杀	和	受伤	三十	男人	在	二	天	.

这名狙击手在两天内杀害并击伤了三十人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

He	did	not	deserve	a	quick	dispatch	,	and	Bill	had	no	intention	of	giving
他	做过	不是	应得	一个	快的	派遣	,	和	账单	有	不	意图	的	给予

[hɪm; ɪm] [ðæt] .

him	that	.
他	那	.

他不该被迅速处决，比尔也无意让他得逞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

With	a	bound	,	he	jumped	on	him	,	and	pinned	him	right	through	the
和	一个	边界	,	他	跳了起来	在	他	,	和	已置顶	他	正确的	通过	这

['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

shoulders	with	his	bayonet	.
肩膀	和	他的	刺刀	.

他纵身一跃，扑向他，用刺刀刺穿了他的双肩。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

"	Allah	!	Allah	!	"	shrieked	the	man	,	in	the	most	dreadful	pain	.
"	真主	!	真主	!	"	尖叫	这	男人	,	在	这	最多	可怕	疼痛	.

“真主啊！真主啊！”那人痛苦地尖叫道。

" [oʊld] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Old	Allah	ain't	no	good	to	you	now	.
"	老的	真主	不是	不	好的	到	你	现在	.

“老阿拉现在对你没用了。”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

"	And	he	was	lifted	up	with	the	bayonet	.
"	和	他	曾是	抬起	向上	和	这	刺刀	.

“然后他被刺刀举了起来。”

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪl] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] [taɪd] [ɔːl]

When	he	rose	from	the	ground	Bill	found	he	had	a	green	bush	tied	all
什么时候	他	玫瑰	从	这	地面	账单	成立	他	有	一个	绿色的	衬套	系	全部

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

比尔从地上爬起来时，发现自己被一丛绿色的灌木缠住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [griːn] .

His	face	and	hands	were	afterwards	found	to	be	painted	green	.
他的	脸	和	双手	是	然后	成立	到	是	绘	绿色的	.

事后发现他的脸和手被涂成了绿色。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrmən] ['mæstərz] .

All	this	the	Turks	had	acquired	from	their	German	masters	.
全部	这	这	土耳其人	有	获得	从	他们的	德语	大师	.

所有这些都是土耳其人从他们的德国主人那里获得的。

" [naʊ] , [oʊld] [kɑːk] , [rʌn] ! " [sed] [bɪl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] .

"	Now	,	old	cock	,	run	!	"	said	Bill	,	pushing	the	man	in	front	.
"	现在	,	老的	公鸡	,	跑步	!	"	说	账单	,	推动	这	男人	在	正面	.

“快跑，老家伙！”比尔说着，推了推前面的人。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðə; ði] ['snaɪpər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Screaming	with	pain	the	sniper	was	pushed	at	the	double	right	up	to	the
尖叫	和	疼痛	这	狙击手	曾是	推动	在	这	双倍的	正确的	向上	到	这

[ɔː'streɪliən] [trentʃ] .

Australian	trench	.
澳大利亚	沟	.

狙击手痛苦地尖叫着，被猛地推到澳大利亚战壕前。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [ðer; ðər] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	What's	all	that	row	there	?	"	roared	the	Colonel	.
"	是什么	全部	那	排	那里	?	"	咆哮	这	上校	.

“那边那边发生了什么事？”上校咆哮道。

" [dʒest] [bɪn] ['kætʃɪn] - [ə; eɪ] ['snaɪpər] , ['kɜːrn(ə)l] , " ['ænsər] [bɪl] ,

"	Jest	been	catchin	'	a	sniper	,	Colonel	,	"	answered	Bill	,
"	笑话	到过	捕捉	-	一个	狙击手	,	上校	,	"	回答	账单	,

“上校，我刚刚抓到一个狙击手，”比尔回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] .

throwing	his	man	off	the	bayonet	into	the	trench	.
投掷	他的	男人	离开	这	刺刀	进入	这	沟	.

把被刺刀刺伤的人扔进战壕。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [fiːt] .

He	dropped	dead	at	the	Colonel's	feet	.
他	掉落	死的	在	这	上校的	脚	.

他倒在了上校脚下，当场毙命。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [sed] [sæm] ,

"	A	good	death	for	him	,	too	,	"	said	Sam	,
"	一个	好的	死亡	为了	他	,	也	,	"	说	山姆	,

“对他来说，这也是一种体面的死法，”萨姆说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['fɛloʊz] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

thinking	of	the	fine	fellows	this	man	had	killed	and	wounded	.
思维	的	这	美好的	伙伴们	这	男人	有	被杀	和	受伤	.

想到这个人杀害和伤害的那些好兄弟们。

[ə; eɪ]['snaɪpər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] , [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [kliːn] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

A	sniper	,	let	it	be	known	,	does	not	play	the	clean	game	of	war	,
一个	狙击手	,	让	它	是	已知	,	做	不是	玩	这	干净的	游戏	的	战争	,

须知，狙击手不会参与公平的战争游戏。

[ænd; ənd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

and	any	punishment	is	justifiable	.
和	任何	惩罚	是	合理的	.

任何惩罚都是合理的。

[bɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

Bill	had	given	him	his	deserts	.
账单	有	给定	他	他的	沙漠	.

比尔给了他应得的奖赏。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [hel] - ['faɪər][poʊst] "

"	HELL	-	FIRE	POST	"
"	地狱	-	火	邮政	"

“地狱之火哨”

" ['bulits] [hɪr] , ['bulits] [ðer; ðər] ,

"	Bullets	here	,	bullets	there	,
"	子弹	这里	,	子弹	那里	,

这里有子弹，那里有子弹，

['bulits] , ['bulits] ['evriwer] .

Bullets	,	bullets	everywhere	.
子弹	,	子弹	到处	.

子弹，到处都是子弹。

" [sʌtʃ] [ɪz] [trentʃ] [laɪf] .

"	Such	is	trench	life	.
"	这样的	是	沟	生活	.

这就是战壕生活。

[deθ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] , [deθ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Death	at	every	corner	,	death	at	every	moment	of	the	day	.
死亡	在	每一个	角落	,	死亡	在	每一个	片刻	的	这	天	.

死亡无处不在，死亡时刻都在发生。

['bulits] [plʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [ˌregjuˈlærəti] ; ['ʌðər] [kræk]

Bullets	plunk	against	the	parapet	with	a	monotonous	regularity	;	others	crack
子弹	噗通	反对	这	栏杆	和	一个	单调	规律性	;	其他的	裂缝

[ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

in	the	air	like	a	whip	,
在	这	空气	喜欢	一个	鞭	,

子弹有节奏地砰砰撞击着胸墙；另一些子弹则像鞭子一样在空中啪啪作响。

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪz] [pæst][ðə; ði] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [biː] .

while	some	whiz	past	the	ear	like	a	great	queen	bee	.
尽管	一些	呼啸	过去的	这	耳朵	喜欢	一个	伟大的	女王	蜜蜂	.

而有些则像一只巨大的蜂后一样，嗖地一声从耳边掠过。

[æt; ət] [ɑːd] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəːvs] ,

At	odd	intervals	a	dose	of	shrapnel	heightens	the	nerves	,
在	奇怪的	间隔	一个	剂量	的	弹片	增强	这	神经	,

偶尔的弹片冲击会使神经兴奋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [buːm] !

and	now	and	again	a	high	-	explosive	comes	down	with	a	shuddering	boom	!
和	现在	和	再次	一个	高的	-	爆炸物	来	向下	和	一个	颤抖	繁荣	!

时不时地，一枚高爆炸药会伴随着震耳欲聋的巨响落下！

[ə; eɪ] [trentʃ] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪld] -

A	trench	isn't	the	place	for	a	lady	,	it	isn't	the	place	for	a	mild	-
一个	沟	不是	这	地方	为了	一个	女士	,	它	不是	这	地方	为了	一个	温和的	-

['mænərd] ['kjʊrət] .

mannered	curate	.
有礼貌的	策展	.

战壕不是淑女该待的地方，也不是温文尔雅的牧师该待的地方。

[its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [blʌnt] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['æktɪv] [men] .

It's	the	place	for	blunt	,	hard	and	active	men	.
它是	这	地方	为了	钝	,	难的	和	积极的	男人	.

这里是直率、强硬、积极进取的男士的聚集地。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['nɪrər] [mæn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

In	fact	,	the	nearer	man	is	to	the	brute	creation	the	better	he	is	at	this	game	.
在	事实	,	这	更近	男人	是	到	这	蛮力	创建	这	更好的	他	是	在	这	游戏	.

事实上，人越接近自然造物，就越擅长这种游戏。

[ðə; ði] ['haɪli] [strʌŋ] , ['kerfəli] [fed] , [hɑːt] - [haʊs] [plænt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːməz] ['dɑːrlɪŋ] ,

The	highly	strung	,	carefully	fed	,	hot	-	house	plant	,	such	as	a	mamma's	darling	,
这	高度	串	,	小心	美联储	,	热的	-	房子	植物	,	这样的	作为	一个	妈妈的	亲爱的	,

['hæznt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

hasn't	a	look	in	.
还没有	一个	看	在	.

娇生惯养、精心照料的温室植物，就像妈妈的宝贝一样，根本没有机会。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] [bɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kuʃənz]

He	finds	it	a	beastly	bore	,	and	longs	for	the	drawing	-	room	cushions
他	发现	它	一个	兽	钻孔	,	和	长	为了	这	绘画	-	房间	靠垫

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

and	afternoon	tea	.
和	下午	茶	.

他觉得这无聊透顶，渴望回到客厅，窝在沙发上，喝下午茶。

[trentʃ] [laɪf] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrst] .

Trench	life	reveals	the	best	and	shows	the	worst	.
沟	生活	揭示	这	最好的	和	演出	这	最差	.

战壕生活既展现了人性中最美好的一面，也揭示了人性中最丑陋的一面。

[ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] [stændz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

A	man's	nature	stands	out	like	a	statue	.
一个	男人的	自然	站立	出去	喜欢	一个	雕像	.

人的本性就像雕像一样显眼。

[fɔːr; fər] [trentʃ] [laɪf][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	trench	life	a	man	needs	the	stomach	of	a	horse	,	the	strength	of	a
为了	沟	生活	一个	男人	需求	这	胃	的	一个	马	,	这	力量	的	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

战壕生活需要一个人拥有马一样的胆量和狮子一样的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nævi] .

and	the	nerves	of	a	navvy	.
和	这	神经	的	一个	领航员	.

以及一个建筑工人的神经。

['eni] [mæn][kæn; kən][du:][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] ; ['eni] [mæn][kæn; kən] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði]

Any	man	can	do	a	bayonet	charge	;	any	man	can	shoot	down	the
任何	男人	能	做	一个	刺刀	收费	;	任何	男人	能	射击	向下	这

['tʃɑ:dʒiŋ] [hoʊst] ;

charging	host	;
收费	主持人	;

任何人都能进行刺刀冲锋；任何人都能击落冲锋的敌军；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['breɪvər][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .

but	it	takes	a	braver	man	to	live	in	a	trench	month	after	month	.
但	它	需要	一个	更勇敢	男人	到	居住	在	一个	沟	月	后	月	.

但要连续几个月住在战壕里，就需要更大的勇气了。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] ,

His	nostrils	are	filled	with	the	stench	of	the	fallen	,
他的	鼻孔	是	已填	和	这	恶臭	的	这	倒下	,

他的鼻孔里充满了尸体的恶臭。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪz] ['fri:kwəntli] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

for	his	parapet	is	frequently	built	up	with	the	dead	.
为了	他的	栏杆	是	频繁地	建造	向上	和	这	死的	.

因为他的城垛经常是用死人堆砌起来的。

[hɪz; ɪz] [ti:] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [pə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə:mz] ,

His	tea	is	made	with	water	polluted	with	germs	,
他的	茶	是	制成	和	水	受污染的	和	细菌	,

他泡的茶是用被细菌污染的水泡的。

[ðə; ði] ['bʊli] [bi:f] [stu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [soʊkt] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] .

the	bully	beef	stew	is	generally	soaked	in	dust	and	sand	.
这	欺负	牛肉	炖	是	一般来说	浸泡过	在	灰尘	和	沙	.

炖牛肉通常会沾满灰尘和沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] !

And	the	flies	!
和	这	苍蝇	!

还有苍蝇！

[ðeə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [bri:d] !

They're	worse	than	all	,	the	pestilential	breed	!
它们是	更糟	比	全部	,	这	瘟疫	品种	!

它们比所有害虫都更糟糕，简直是祸害！

[flaɪz] [kɪl] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən] ['bulits] .

Flies	kill	more	men	than	bullets	.
苍蝇	杀	更多的	男人	比	子弹	.

苍蝇杀的人比子弹杀的人多。

[flaɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hʌn] .

Flies	were	surely	invented	by	some	ancient	Hun	.
苍蝇	是	一定	发明	经过	一些	古老的	匈奴	.

苍蝇肯定是古代匈奴人发明的。

[trentʃ] [laɪf] [ɪn] [fræns] [ɪz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

Trench	life	in	France	is	a	picnic	compared	with	the	Dardanelles	.
沟	生活	在	法国	是	一个	野餐	比较的	和	这	达达尼尔海峡	.

与达达尼尔海峡相比，法国战壕里的生活简直就像野餐一样轻松。

[ɪn] [fræns] , [wʌn][kæn; kən] [get] [sɔ:ft] [bred] , [freʃ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [taɪmz] .

In	France	,	one	can	get	soft	bread	,	fresh	coffee	and	yesterday's	Times	.
在	法国	,	一	能	得到	柔软的	面包	,	新鲜的	咖啡	和	昨天的	《时代周刊》	.

在法国，人们可以买到软面包、新鲜咖啡和昨天的《泰晤士报》。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['bʊli] ,

But	,	in	the	Dardanelles	it	is	biscuits	and	bully	,
但	,	在	这	达达尼尔海峡	它	是	饼干	和	欺负	,

但是，在达达尼尔海峡，却是饼干和恶霸。

['bʊli] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['pɒlˌpkʃiːldz] [ænd; ənd] ['meɪfer] .

bully	and	biscuits	—	without	the	news	of	Pollokshields	and	Mayfair	.
欺负	和	饼干	—	没有	这	消息	的	波洛克希尔兹	和	梅菲尔	.

恶霸和饼干——没有波洛克希尔兹和梅菲尔的消息。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] [wɜːr; wər] ['evər] [sə'riːn] .

Yet	,	despite	the	severity	of	things	,	the	Australasians	were	ever	serene	.
然而	,	尽管	这	严重性	的	事物	,	这	澳大利亚人	是	曾经	安详	.

然而，尽管形势严峻，澳大拉西亚人却始终保持着平静。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [geɪm] .

To	them	it	was	a	sporting	game	.
到	他们	它	曾是	一个	体育	游戏	.

对他们来说，这只是一场体育比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪli] [kænz] ; [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ;

They	had	been	used	to	boiling	their	own	billy	cans	;	used	to	looking	for	firewood	;
他们	有	到过	用过的	到	沸腾	他们的	自己的	比利	罐头	;	用过的	到	寻找	为了	柴	;

他们习惯于自己烧水煮沸；习惯于寻找柴火；

[juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃænti] [wer'ɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .

used	to	making	a	shanty	wherein	to	lay	their	heads	.
用过的	到	制作	一个	棚屋	其中	到	躺	他们的	头部	.

过去常被用来搭建简陋的棚子，供他们睡觉。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːkni] [maɪt] [daɪ][frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

Where	the	Cockney	might	die	from	heat	and	thirst	,
在哪里	这	伦敦东区口音	可能	死	从	热	和	口渴	,

伦敦东区人可能会因酷热和干渴而死，

[ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] [kæn; kən] [θraɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['zuːluː][ɔːr][ˌæbə'rɪdʒəni] .

the	Australasian	can	thrive	like	a	Zulu	or	aborigine	.
这	澳大利亚	能	蓬勃发展	喜欢	一个	祖鲁语	或者	土著	.

澳大拉西亚人可以像祖鲁人或土著人一样茁壮成长。

['sɪti] [bred] [truːps] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ˌɔːstrə'leɪʒn] [truːps] ['ɔːrgənaɪz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

City	bred	troops	demand	an	organisation	of	things	;	Australasian	troops	organise	things	for	themselves	.
城市	繁殖	军队	要求	一个	组织	的	事物	;	澳大利亚	军队	组织	事物	为了	他们自己	.

城市里长大的士兵要求事物有组织；澳大利亚和新西兰的士兵则自行组织事物。

[ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [di'mɑːndid] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

And	where	our	friends	of	The	Kangaroo	Marines	were	certainly	demanded	all	their	cunning	and	courage	.
和	在哪里	我们的	朋友们	的	这	袋鼠	海军陆战队	是	当然	要求	全部	他们的	狡猾	和	勇气	.

而我们的朋友们——袋鼠海军陆战队——所处的地方，无疑需要他们发挥所有的狡猾和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [hel] - ['faɪər][poʊst] .

It	was	called	"	Hell	-	Fire	Post	.
它	曾是	称为	"	地狱	-	火	邮政	.

它被称为“地狱之火邮报”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [laɪn] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːːks] .

"	This	was	on	the	left	of	the	Australian	line	,	within	thirty	yards	of	the	Turks	.
"	这	曾是	在	这	左边	的	这	澳大利亚	线	,	之内	三十	码	的	这	土耳其人	.

“这位于澳大利亚防线的左侧，距离土耳其人不到30码。”

[ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [hoʊlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'daʊt] .

The	post	had	developed	from	a	thin	line	of	holes	into	a	strong	redoubt	.
这	邮政	有	发达	从	一个	薄的	线	的	孔	进入	一个	强的	堡垒	.

这个哨所从一条细细的孔洞线发展成了一个坚固的堡垒。

['meni] [hæd; həd][daɪd] , [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	had	died	,	more	had	been	wounded	in	defending	this	place	,	but	it	was	worth	it	.
许多	有	死亡	,	更多的	有	到过	受伤	在	防守	这	地方	,	但	它	曾是	值得	它	.

许多人牺牲了，更多的人在保卫这片土地的过程中受伤，但这一切都是值得的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

This	was	the	key	of	the	whole	line	.
这	曾是	这	钥匙	的	这	所有的	线	.

这是整条线路的关键。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

That	was	why	The	Kangaroo	Marines	were	there	.
那	曾是	为什么	这	袋鼠	海军陆战队	是	那里	.

这就是袋鼠海军陆战队在那里的原因。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærəpits] [θɪn] [ænd; ənd] ['bulits] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] [raʊnd] .

When	they	took	it	over	,	they	found	the	parapets	thin	and	bullets	coming	in	all	round	.
什么时候	他们	采取	它	超过	,	他们	成立	这	城垛	薄的	和	子弹	未来	在	全部	圆形的	.

他们占领那里时，发现城垛很薄，子弹四处飞来。

" [hɑːt] [ʃɑːp] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [klɔːd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] .

"	Hot	shop	,	by	Jove	!	"	said	Claud	,	adjusting	his	monocle	to	look	through	an	aperture	.
"	热的	店铺	,	经过	朱庇特	!	"	说	克劳德	,	调整	他的	单片眼镜	到	看	通过	一个	光圈	.

“热气腾腾的，我的天哪！”克劳德说着，调整了一下单片眼镜，透过一个小孔往外看。

[kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Crack	!	came	a	bullet	,	just	missing	his	head	.
裂缝	!	来了	一个	子弹	,	只是	丢失的	他的	头	.

砰！一颗子弹射来，险些击中他的头部。

" ['betər] [teɪk] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] [feɪs] , " [sed] [bɪl] .

"	Better	take	that	window	out	of	yer	face	,	"	said	Bill	.
"	更好的	拿	那	窗户	出去	的	你的	脸	,	"	说	账单	.

“最好把那扇窗户从你眼前拿开，”比尔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðem; ðəm][oʊl] ['snaipəz] [θɪŋks] [jər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

"	Them	ole	snipers	thinks	yer	a	general	.	"
"	他们	奥莱	狙击手	思考	你的	一个	一般的	.	"

“那些老狙击手把你当将军了。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [bɔːr] — [naʊ] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	My	dear	fellow	,	you're	a	positive	bore	—	now	,	lend	me	a	hand	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	你是	一个	积极的	钻孔	—	现在	,	借	我	一个	手	.

“我的朋友，你真是个十足的无聊鬼——现在，帮我个忙吧。”

" [ænd; ənd] [klɔːd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['bulits] , [fɪld] [mɔːr] ['sændbægz][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

"	And	Claud	,	despite	the	whizzing	bullets	,	filled	more	sandbags	and	shoved	them	up	with	a	shovel	.
"	和	克劳德	,	尽管	这	呼啸	子弹	,	已填	更多的	沙袋	和	推搡	他们	向上	和	一个	铲	.

“尽管子弹呼啸而过，克劳德还是装填了更多的沙袋，并用铲子把它们塞了起来。”

[bɪl] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['æpərtʃʊr] .

Bill	helped	him	to	make	a	V	-	shaped	aperture	.
账单	帮助	他	到	制作	一个	V	-	形状	光圈	.

比尔帮他制作了一个V形开口。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

This	work	was	continued	all	along	the	line	.
这	工作	曾是	持续	全部	沿着	这	线	.

这项工作一直持续进行。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['sændbægz] [ænd; ənd] [kræk] [ʃɑːts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [daʊn] .

But	all	the	sandbags	and	crack	shots	could	not	keep	the	rifle	fire	down	.
但	全部	这	沙袋	和	裂缝	镜头	可以	不是	保持	这	步枪	火	向下	.

但是所有的沙袋和精准射击都无法阻止步枪火力。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] [ɔːr] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ment] [ə; eɪ] [wuːnd] .

To	move	a	hand	or	head	above	the	level	of	the	ground	meant	a	wound	.
到	移动	一个	手	或者	头	多于	这	等级	的	这	地面	意思是	一个	伤口	.

手或头离开地面表示受伤。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	This	won't	do	,	"	said	the	Colonel	,
"	这	惯于	做	,	"	说	这	上校	,

“这样不行，”上校说。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

as	he	made	his	morning	visit	on	his	hands	and	knees	.
作为	他	制成	他的	早晨	访问	在	他的	双手	和	膝盖	.

他跪在地上，开始了早晨的巡视。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] ['juːtɪŋ] [ʃoʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	like	a	penny	shooting	show	,	Colonel	,	"	said	Bill	.
"	它是	喜欢	一个	一分钱	射击	展示	,	上校	,	"	说	账单	.

“这就像一场投币射击表演，上校，”比尔说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - ['rʌnɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Me	an	'	the	boys	are	doin	'	running	man	for	them	fellers	over	there	.
"	我	一个	-	这	男孩们	是	做	-	跑步	男人	为了	他们	伙计们	超过	那里	.

“我和我的兄弟们正在为那边的那些家伙跑腿。”

[ðeɪ] [tʃɪp] ['bɪts][ɑːn] [jər] [hed] , [æn; ən] - ['bɪts][ɑːn] [jər] [tʃest] .

They	chip	bits	on	yer	head	,	an	'	bits	on	yer	chest	.
他们	芯片	比特	在	你的	头	,	一个	-	比特	在	你的	胸部	.

他们会在你头上凿下几块，在你胸口凿下几块。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	ain't	comfortable	.
它	不是	舒服的	.

这很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɔːr] . "

It	ain't	war	.	"
它	不是	战争	.	"

这不是战争。

" [its] ['sʌd(ə)n] [deɪθ] , " [tʃɪpt] [ɪn] ['sændi] [braʊn] .

"	It's	sudden	daith	,	"	chipped	in	Sandy	Brown	.
"	它是	突然	额状	,	"	缺口	在	沙	棕色的	.

“这是突发性耳屏损伤，”桑迪·布朗插话道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [aɪl] [send] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	All	right	,	boys	,	I'll	send	up	something	to	-	day	.
"	全部	正确的	,	男孩们	,	患病的	发送	向上	某物	到	-	天	.

“好的，伙计们，我今天会发点东西上去。”

[tʃɪr] [ʌp] , [juːl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] ['mænli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

Cheer	up	,	you'll	soon	be	at	Manly	amongst	the	girls	,
欢呼	向上	,	你会	很快	是	在	曼利	在	这	女孩们	,

振作起来，你很快就能和曼利的姑娘们在一起了。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [went] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

"	and	off	went	Killem	on	his	rounds	.
"	和	离开	去	-	在	他的	回合	.

于是基勒姆开始了他的巡逻任务。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪg] ['aɪərn] [pleɪts] [keɪm] [ʌp] .

That	afternoon	a	dozen	big	iron	plates	came	up	.
那	下午	一个	打	大的	铁	盘子	来了	向上	.

那天下午，运来了十几块大铁板。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

These	were	square	with	a	hole	in	the	centre	.
这些	是	正方形	和	一个	洞	在	这	中心	.

这些是方形的，中间有个孔。

[ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [æt; ət] [wɪl] .

This	hole	was	covered	by	a	little	iron	door	,	which	could	be	lifted	at	will	.
这	洞	曾是	涵盖	经过	一个	小的	铁	门	,	哪个	可以	是	抬起	在	将要	.

这个洞口被一扇小铁门盖住，可以随意掀开。

[bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [siːzd] [wʌn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Bill	and	his	pals	seized	one	and	commenced	to	fix	it	in	position	.
账单	和	他的	朋友们	查获	一	和	开始	到	使固定	它	在	位置	.

比尔和他的伙伴们抓起一个，开始把它固定到位。

['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['swetɪŋ] , [graʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Under	a	hail	of	lead	they	worked	sweating	,	grousing	and	cursing	all	the	time	.
在下面	一个	冰雹	的	带领	他们	工作	出汗	,	抱怨	和	咒骂	全部	这	时间	.

在枪林弹雨中，他们汗流浃背地干活，不停地抱怨和咒骂。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

At	last	it	was	fixed	and	ready	for	business	.
在	最后的	它	曾是	固定的	和	准备好	为了	商业	.

终于修好了，可以开始营业了。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ʃɑːt] , " [sed] [bɪl] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

"	This	is	my	shot	,	"	said	Bill	,	taking	hold	of	his	rifle	.
"	这	是	我的	射击	,	"	说	账单	,	采取	抓住	的	他的	步枪	.

“这是我的机会了，”比尔说着，握紧了他的步枪。

['sloʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [piːpt] [θruː] .

Slowly	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**then**	**peeped**	**through**	**.**
缓慢地	他	打开	这	门	,	然后	偷窥	通过	.

他缓缓打开门，然后向外窥视。

" [aɪ] [siː] [wʌn] , [bɔɪz] ! "

"	**I**	**see**	**one**	**,**	**boys**	**!**	**"**
"	我	看	一	,	男孩们	!	"

“我看到一个了，伙计们！”

" [wer] ? " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	**Where**	**?**	**"**	**they**	**whispered**	**.**
"	在哪里	?	"	他们	低声说道	.

“在哪儿？”他们低声问道。

" [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bægz] .

"	**Behind**	**some**	**bags**	**.**
"	在后面	一些	包	.

“在一些袋子后面。”

[gɑːʃ] , [eint] [hiː; hi] ['ʌgli] .

Gosh	**,**	**ain't**	**he**	**ugly**	**.**
天哪	,	不是	他	丑陋的	.

天哪，他真丑。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He's	**got**	**a**	**face**	**like**	**a**	**black**	**puddin**	**'**	**,**	**and**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**snake**	**.**
他是	得到	一个	脸	喜欢	一个	黑色的	布丁	-	,	和	这	眼睛	的	一个	蛇	.

他长着一张像黑布丁一样的脸，还有一双像蛇一样的眼睛。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'laɪt] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪs] .

He	**ain't**	**a**	**bit**	**of**	**Turkish**	**delight**	**,**	**anyhow**	**,**	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**lick**	**his**	**old**	**face**	**.**
他	不是	一个	少量	的	土耳其	喜	,	无论如何	,	我	不会	喜欢	到	舔	他的	老的	脸	.

他一点也不可爱，反正我也不想舔他的老脸。

[wiːʃt] , [bɔɪz] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] . "

Wheesht	**,**	**boys**	**,**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**shoot**	**.**	**"**
风	,	男孩们	,	他是	去	-	到	射击	.	"

“呼，伙计们，他要开枪了。”

" [æt; ət] [juː; jʊ] ? "

"	**At**	**you**	**?**	**"**
"	在	你	?	"

“对你？”

" [noʊ] ! [sʌm; səm] ['fæt˩hed] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	**No**	**!**	**Some**	**fathead**	**down**	**the**	**line**	**.**
"	不	!	一些	胖头	向下	这	线	.

不！是后面某个笨蛋干的。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mɑːzləm] ['blaɪtər] , " ['mʌtəd] [bɪl] , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

But	**I'll**	**get**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**Moslem**	**blighter**	**,**	**"**	**muttered**	**Bill**	**,**	**taking**	**careful**	**aim**	**.**
但	患病的	得到	这	一	-	眼睛	穆斯林	讨厌鬼	,	"	低声说道	账单	,	采取	小心	目的	.

“但我一定会抓住那个独眼穆斯林混蛋，”比尔一边低声说道，一边仔细地瞄准。

" [maɪnd] [jɪs] [dəunt] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

"	**Mind**	**yis**	**don't**	**hit**	**the**	**ould**	**fellow**	**up**	**in**	**the**	**moon**	**,**
"	头脑	yis	不	打	这	可以	同伴	向上	在	这	月亮	,

“注意别打到月亮上的老头子。”

" [sed] ['pædi] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪl] [let] [goʊ] .

"	**said**	**Paddy**	**just**	**as**	**Bill**	**let**	**go**	**.**
"	说	稻田	只是	作为	账单	让	去	.

就在比尔松手的那一刻，帕迪说道。

" [jiː; ji] [spʌd] - [feɪst] ['pædi] .
" Ye spud - faced Paddy .
" 叶 土豆 - 面对 稻田 .

“你这土豆脸的帕迪。”

[jiː; ji] — [jiː; ji] — [jiː; ji] — — " [blə:tid] [aʊt] [bɪl] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['æŋgər] .
Ye — ye — ye — — " blurted out Bill , throwing down his gun in anger .
叶 — 是的 — 是的 — — " 脱口而出 出去 账单 , 投掷 向下 他的 枪 在 愤怒 .

“耶——耶——耶——”比尔脱口而出，愤怒地扔掉了手中的枪。

" [mɪst] , [biː; bi]['dʒeɪsəs] — [jɪs] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɪdni] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
" Missed , be Jasus — yis couldn't hit the town of Sydney at a hundred yards .
" 错过 , 是 耶稣 — yis 不能 打 这 镇 的 悉尼 在 一个 百 码 .

“失手了，我的天哪——你连一百码外的悉尼镇都打不中。”

['pædi] ['duːlənz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
Paddy Doolan's the man for that job .
稻田 杜兰的 这 男人 为了 那 工作 .

帕迪·杜兰是做这份工作的最佳人选。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
" He seized the rifle ,
" 他 查获 这 步枪 ,

他夺过步枪，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but just as he was going to open the little iron door there was a
但 只是 作为 他 曾是 去 到 打开 这 小的 铁 门 那里 曾是 一个
['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['bulits] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
rattle of bullets all over the plate .
嘎嘎作响 的 子弹 全部 超过 这 盘子 .

但就在他要打开那扇小铁门的时候，门上突然响起了一阵子弹乱飞的声音。

" [daʊn] , [bɔɪz] , [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Down , boys , down , " he shouted .
" 向下 , 男孩们 , 向下 , " 他 喊叫 .

“趴下，孩子们，趴下！”他喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['mæksɪm] , " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" It's a beastly Maxim , " said Claud , looking up .
" 它是 一个 兽 格言 , " 说 克劳德 , 寻找 向上 .

“这是一辆性能极差的马克西姆，”克劳德抬头说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And a Maxim it was .
和 一个 格言 它 曾是 .

这是一句至理名言。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɑːrmərd] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['rɪdl] .
In ten minutes the so - called armoured plate was riddled .
在 十 分钟 这 所以 - 称为 装甲 盘子 曾是 布满谜团 .

十分钟之内，所谓的装甲板就被打得千疮百孔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
This was the experience with nearly all the other plates — one of the many
这 曾是 这 经验 和 几乎 全部 这 其他 盘子 — 一 的 这 许多
[ə'nɔɪɪŋ] ['prɔːbləms][ʌv; əv][wɔːr] .
annoying problems of war .
恼人的 问题 的 战争 .

几乎所有其他盘子都出现了这种情况——这是战争带来的诸多恼人问题之一。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [nuː] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ˈdʌbld] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .

However	**,**	**the**	**new**	**plates**	**were**	**doubled**	**and**	**bolted**	**.**
然而	,	这	新的	盘子	是	双倍	和	螺栓连接	.

但是，新钢板是双层的，并用螺栓固定。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈsændbægz][ænd; ənd] [iˈrektɪd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

Then	**they**	**were**	**covered**	**with**	**sandbags**	**and**	**erected**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**too**
然后	他们	是	涵盖	和	沙袋	和	竖立	所以	作为	不是	到	是	也

[ˈɑːbviəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .

obvious	**on**	**the**	**parapet**	**.**
明显的	在	这	栏杆	.

然后，它们被沙袋覆盖并竖立起来，以免在女儿墙上显得太显眼。

[ðɪs] [skiːm] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈsnaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæksɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈtɝːks] -

This	**scheme**	**defied**	**the**	**sniper**	**and**	**the**	**Maxim**	**,**	**and**	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**	**the**	**Turks**	**'**
这	方案	违抗	这	狙击手	和	这	格言	,	和	,	在	这	方式	,	这	土耳其人	-

[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [səbˈduːd] .

fire	**was**	**subdued**	**.**
火	曾是	低沉的	.

这一方案无视了狙击手和马克沁机枪，就这样，土耳其人的火力被压制住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

This	**was**	**important**	**.**
这	曾是	重要的	.

这很重要。

[ɪn] [trentʃ] [ˈwɔːrfer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɛrəˌraɪzd] .

In	**trench**	**warfare**	**the**	**enemy**	**must**	**be**	**terrorised**	**.**
在	沟	战争	这	敌人	必须	是	恐怖	.

在堑壕战中，必须让敌人感到恐惧。

[nɑːt][ə; eɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɑːb][ʌp] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] [siːn] .

Not	**a**	**head**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**bob**	**up**	**,**	**not**	**a**	**rifle**	**and**	**eye**	**seen**	**.**
不是	一个	头	必须	是	允许	到	鲍勃	向上	,	不是	一个	步枪	和	眼睛	已见	.

不允许任何人露出脑袋，不允许任何人露出步枪和眼睛。

[ˈsnaɪpəz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhefti] [ænd; ənd] [kwɪk]

Snipers	**must**	**be**	**hunted**	**to**	**death**	**and**	**given**	**such**	**a**	**hefty**	**and**	**quick**
狙击手	必须	是	猎杀	到	死亡	和	给定	这样的	一个	沉重的	和	快的

[dɪˈspætʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðer; ðər] [səkˈsesəz] .

dispatch	**as**	**to**	**intimidate**	**their**	**successors**	**.**
派遣	作为	到	威吓	他们的	继承人	.

必须将狙击手全部追杀致死，并处以重刑和速决的处决，以震慑他们的继任者。

[ˈwɔːtər] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)n] [ˈpɑːrtiz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ; [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts]

Water	**parties**	**and**	**ration**	**parties**	**have**	**to**	**be**	**set**	**on**	**the**	**run**	**;**	**reinforcements**
水	各方	和	配给	各方	有	到	是	放	在	这	跑步	;	增援部队

[ˈspɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] ;

spotted	**and**	**scattered**	**;**
斑	和	疏散	;

水队和补给队必须立即投入战斗；增援部队被发现后迅速分散；

[ˈɑːfəsərz] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] — [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ɪf] [nɑːt]

officers	**,**	**too**	**,**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**their**	**place**	**—**	**below**	**the**	**parapet**	**,**	**if**	**not**
警官	,	也	,	必须	是	保留	在	他们的	地方	—	以下	这	栏杆	,	如果	不是

[bɪˈloʊ] [ðə; ði][sɑːd] .

below	**the**	**sod**	**.**
以下	这	草皮	.

军官们也必须安分守己——要么待在城垛下面，要么就待在草皮下面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [gets] [di'mɔrəlalz] [ænd; ənd] ['sɪkənd] .

All	of	this	means	that	the	enemy	gets	demoralised	and	sickened	.
全部	的	这	方法	那	这	敌人	获得	士气低落	和	恶心	.

这一切都意味着敌人会士气低落，身心俱疲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [hiː; hi][ɪz]

And	when	he	has	had	a	month	or	two	of	this	gentle	treatment	he	is
和	什么时候	他	有	有	一个	月	或者	二	的	这	温和的	治疗	他	是

['iːzəli] [delt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

easily	dealt	with	when	the	time	comes	for	an	offensive	and
容易地	已处理	和	什么时候	这	时间	来	为了	一个	进攻	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] .

bayonet	charge	.
刺刀	收费	.

经过一两个月的温和对待，当需要发起进攻和刺刀冲锋的时候，他很容易被制服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['tɜːks] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ðɪ] [ɔstrəleɪʒənz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] [oʊn]

Of	course	,	the	Turks	did	not	let	the	Australasians	have	it	entirely	their	own
的	课程	,	这	土耳其人	做过	不是	让	这	澳大利亚人	有	它	完全	他们的	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

当然，土耳其人并没有完全让澳大拉西亚人为所欲为。

[wen] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] [bɪ'keɪm] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ðeɪ] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːm] .

When	sniping	and	rifle	fire	became	too	dangerous	,	they	resorted	to	the	bomb	.
什么时候	狙击	和	步枪	火	成为	也	危险的	,	他们	复原	到	这	炸弹	.

当狙击和步枪射击变得过于危险时，他们就诉诸炸弹。

[ðə; ðɪ] [bɑːm] ['ɪznt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] .

The	bomb	isn't	a	respectable	thing	.
这	炸弹	不是	一个	可敬	事物	.

炸弹不是什么值得尊敬的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['ræðər]

It	sometimes	takes	your	head	off	,	and	frequently	punctures	the	system	in	rather
它	有时	需要	你的	头	离开	,	和	频繁地	穿刺	这	系统	在	相当

[æn; ən] ['ʌgli] ['mænər] .

an	ugly	manner	.
一个	丑陋的	方式	.

它有时会让你身首异处，而且经常以相当丑陋的方式刺穿你的身体系统。

[wen] [ə; eɪ] [bɑːm] [hɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	a	bomb	hits	,	you	know	it	.
什么时候	一个	炸弹	点击量	,	你	知道	它	.

炸弹落下时，你肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] .

It	is	something	like	a	railway	engine	striking	a	match	-	box	.
它	是	某物	喜欢	一个	铁路	引擎	引人注目	一个	匹配	-	盒子	.

这就像火车头撞到火柴盒一样。

[ðiːz] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːm] - ['θroʊər] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [sluː]

These	Turkish	bomb	-	throwers	had	some	idea	of	making	a	sort	of	Irish	slew
这些	土耳其	炸弹	-	投掷者	有	一些	主意	的	制作	一个	种类	的	爱尔兰	一万

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - ['bɑːdɪz] .

out	of	their	opponents	'	bodies	.
出去	的	他们的	对手	-	身体	.

这些土耳其投掷炸弹的人似乎想把对手的尸体变成爱尔兰人屠杀的现场。

[ðeɪ] [bɑːmd] [ænd; ənd] [bɑːmd] [ænd; ənd] [bɑːmd] .
They bombed and bombed and bombed .
他们 轰炸 和 轰炸 和 轰炸 .

他们不停地轰炸、轰炸、再轰炸。

[naʊ] , [ðɪs] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Now , this wasn't at all polite , and it was most uncomfortable ,
现在 , 这 不是 在 全部有礼貌的 , 和 它 曾是 最多 不舒服 ,

这很不礼貌，也让人非常不舒服。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊlən] [mə'kɔnɔki] — [æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [dɪʃ] .
especially when sitting down to a stolen Maconochie — an appetising dish .
尤其 什么时候 坐着 向下 到 一个 被盗 麦科诺奇 — 一个 令人垂涎的 盘子 .

尤其是坐下来享用偷来的 Maconochie 时——这道菜非常美味。

[ðiːz] [bɑːmz] [bɜːrst][ðə; ði] ['pærəpits] , [rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['sændbægz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [menz] [breɪnz]
These bombs burst the parapets , ripped up the sandbags , and knocked men's brains
这些 炸弹 爆裂 这 城垛 , 撕裂 向上 这 沙袋 , 和 敲门 男士 大脑
['ɪntuː] ['ʌðər] [menz] [aɪz] .
into other men's eyes .
进入 其他 男士 眼睛 .

这些炸弹炸毁了城垛，撕碎了沙袋，把人的脑浆溅到了其他人的眼睛里。

[moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] !
Most annoying !
最多 恼人的 !

真是太烦人了!

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [dʒʌst] [mɪst] ['bɪlz] [hed] .
One morning a bomb just missed Bill's head .
一 早晨 一个 炸弹 只是 错过 法案的 头 .

一天早上，一枚炸弹险些炸到比尔的头。

" [wʌt] [ðə; ði] — [huː] [ðə; ði] — [waɪ] [ðə; ði] — — [ðiːz] [bleɪmd] [oʊl] ['tɜːks] [θɪŋk] [maɪ] ['hɛdz] [ə; eɪ]
" What the — who the — why the — — These blamed ole Turks think my head's a
" 什么 这 — WHO 这 — 为什么 这 — — 这些 被指责 奥莱 土耳其人 思考 我的 头部 一个
['koʊkənʌt] , " [sed] [bɪl] .
coconut , " said Bill .
椰子 , " 说 账单 .

“什么？谁？为什么？这些该死的土耳其佬以为我的脑袋是个椰子，”比尔说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] ['nevər] [hɪt][jʊr; jər] [hed] , " [ri'mɑːkt] [klɔːd] .
" I hope they'll never hit your head , " remarked Claud .
" 我 希望 他们会 绝不 打 你的 头 , " 评论 克劳德 .

“我希望他们永远不会打到你的头，”克劳德说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [its] [tuː] [fʊl] — — "
" It's too full — — "
" 它是 也 满的 — — "

“太满了——”

" [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['pædi] .
" Of water , " interjected Paddy .
" 的 水 , " 插话 稻田 .

“水，”帕迪插嘴道。

" [jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] , " [kən'kluːdid] [klɔːd] , [æz; əz][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**Yes**	,	**there**	**would**	**be**	**a**	**flood**	,	"	**concluded**	**Claud**	,	**as**	**he**	**lit**	**his**	**pipe**	.
"	是的	,	那里	会	是	一个	洪水	,	"	结束	克劳德	,	作为	他	点燃	他的	管道	.

“是的，会发生洪水，”克劳德一边点燃烟斗一边总结道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] ['empti] [dʒæm][tɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Just	**then**	**an**	**order**	**was**	**sent**	**down**	**to**	**pass**	**all**	**empty**	**jam**	**tins**	**to**	**the**	**rear**	**.**
只是	然后	一个	命令	曾是	发送	向下	到	经过	全部	空的	果酱	罐头	到	这	后部	.

就在这时，一道命令下达，将所有空的果酱罐送到后方。

" [wɑːts] [ðə; ði][dʒæm] [tɪnz] [fɔːr; fər] ? "

"	**Wot's**	**the**	**jam**	**tins**	**for**	**?**	**"**
"	什么?	这	果酱	罐头	为了	?	"

“这些果酱罐是做什么用的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第5/7页

" [flai] [træps] , " [sed] ['pædi] .
" Fly traps , " said Paddy .
" 飞 陷阱 , " 说 稻田 .

“捕蝇草，”帕迪说。

" - [spɛkt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [menz] ['bɑːdɪz] [nekst] , " [graʊst] [bɪl] ,
" - Spect we'll have to dig the lead out of the dead men's bodies next , " groused Bill ,
" - 光谱 出色地 有 到 挖 这 带领 出去 的 这 死的 男士 身体 下一个 , " 抱怨 账单 ,

“看来我们接下来还得把死者尸体里的铅块挖出来，”比尔抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [flai] - ['kʌvərd] [dʒæm] [tɪnz] .
as he went down the trenches to collect the fly - covered jam tins .
作为 他 去 向下 这 战壕 到 收集 这 飞 - 涵盖 果酱 罐头 .

他下到战壕里去收集那些苍蝇满天飞的果酱罐。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [bægz] , ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [graʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
These were sent down to the beach in bags , causing many a grouse on the way .
这些 是 发送 向下 到 这 海滩 在 包 , 导致 许多 一个 松鸡 在 这 方式 .

:
.

这些东西被装在袋子里运到海滩上，一路上引起了不少抱怨。

['ruːmər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [dʒuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empti] [tɪnz] ,
Rumour had it that some Jew had made a contract for the empty tins ,
谣言 有 它 那 一些 犹 有 制成 一个 合同 为了 这 空的 罐头 ,

有传言说，某个犹太人承包了这些空罐头。

[ə'nʌðər] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dʌg] - [aʊt] .
another yarn was that they were for growing flowers round the General's dug - out .
其他 纱 曾是 那 他们 是 为了 生长 花朵 圆形的 这 将军的 挖 - 出去 .

另一个说法是，这些植物是用来在将军的掩体周围种植花卉的。

[bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staːf] !
But mysterious and resourceful are the ways of the General Staff !
但 神秘 和 足智多谋 是 这 方式 的 这 一般的 职员 !

但总参谋部的行事方式总是神秘莫测、足智多谋！

[ðiːz] [dʒæm] [tɪnz] [wɜːr; wər] [ˌriː.dɪ'lɪv.ərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [mə'riːnz] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɑːmz] .
These jam tins were redelivered to The Kangaroo Marines next day in the shape of bombs .
这些 果酱 罐头 是 重新交付 到 这 袋鼠 海军陆战队 下一个 天 在 这 形状 的 炸弹 .

第二天，这些果酱罐被重新送回了袋鼠海军陆战队，它们被做成了炸弹的形状。

" [wel] [aɪm] ['dʒɪgərd] ! " [sed] [bɪl] .
" Well I'm jiggered ! " said Bill .
" 出色地 我是 抖动 ! " 说 账单 .

“我真是倒霉透了！”比尔说道。

" [fɜːrst] [ðeɪ] [pʊts] [dʒæm] [ɪn] [tɪnz] , [nekst] [ðeɪ] [pʊts] [bɑːmz] [ɪn] [ðem; ðəm] . "

"	First	they	puts	jam	in	tins	,	next	they	puts	bombs	in	them	.	"
"	第一的	他们	放置	果酱	在	罐头	,	下一个	他们	放置	炸弹	在	他们	.	"

“他们先是在罐头里装果酱，然后又在罐头里装炸弹。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [ʃʌv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'dʒektid] [klɔːd] .

"	And	then	they'll	shove	you	in	them	,	"	interjected	Claud	.
"	和	然后	他们会	推	你	在	他们	,	"	插话	克劳德	.

“然后他们会把你塞进去，”克劳德插话道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [praɪm] [ɔː'streɪliən] [biːf] , [freʃ] [tɪnd] , [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

"	Prime	Australian	beef	,	fresh	tinned	,	straight	from	the	Dardanelles	.
"	主要的	澳大利亚	牛肉	,	新鲜的	罐装	,	直的	从	这	达达尼尔海峡	.

“来自达达尼尔海峡的优质澳大利亚牛肉，新鲜罐装。”

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] . "

That	would	look	well	on	a	label	.	"
那	会	看	出色地	在	一个	标签	.	"

“这印在标签上肯定很好看。”

" [jɪs] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , " [sed] ['pædi] .

"	Yis	couldn't	do	that	with	Bill	,	"	said	Paddy	.
"	yis	不能	做	那	和	账单	,	"	说	稻田	.

“伊斯对比尔可做不到那样，”帕迪说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [haɪ] — —

"	He's	a	bit	high	—	—
"	他是	一个	少量	高的	—	—

他有点嗨——

" [bæŋ] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

"	Bang	!	came	a	Turkish	bomb	at	that	moment	,	scattering	the	group	into	their
"	砰	!	来了	一个	土耳其	炸弹	在	那	片刻	,	散射	这	团体	进入	他们的

['ʃeltərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəpits] .

shelters	below	the	parapets	.
避难所	以下	这	城垛	.

“砰！”就在这时，一枚土耳其炸弹爆炸了，把这群人吓得躲进了城墙下的掩体里。

" [jiː; ji] ['dɜːrti] , ['moʊldi] - [feɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɔːg] - ['iːtɪn] - , [bluː] - [noʊzd] ['spæl'pin] — [ɔɪl] [bɑːm]

"	Ye	dirty	,	mouldy	-	faced	sons	of	dog	-	eatin	'	,	blue	-	nosed	spalpeens	—	Oi'll	bomb
"	叶	肮脏的	,	发霉的	-	面对	儿子们	的	狗	-	吃	-	,	蓝色的	-	鼻子	斯帕尔皮恩斯	—	油	炸弹

[jɪs] , " [rɔːrd] ['pædi] ,

yis	,	"	roared	Paddy	,
yis	,	"	咆哮	稻田	,

“你们这些肮脏的、满脸霉斑的、吃狗肉的、蓝鼻子的斯帕皮恩斯的混蛋——我要炸死你们！”帕迪咆哮道。

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæm] [tɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuːz] .

gripping	a	jam	tin	and	lighting	the	fuse	.
扣人心弦	一个	果酱	锡	和	灯光	这	保险丝	.

抓起一个果酱罐，点燃引线。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ˌaɪ ˈtiː] [went] .
it went .
它 去 .

它走了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [mɔːr] .
Bang ! Bang ! Bang ! went more .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 去 更多的 .

砰！砰！砰！更多了。

" [sʌm; səm][dʒæm] , " [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
" Some jam , " said Bill , as he watched through the periscope .
" 一些 果酱 , " 说 账单 , 作为 他 观看 通过 这 潜望镜 .

“真够呛，”比尔一边透过潜望镜观察一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['məʊnɪŋ] , [ʃriːks] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] . "
And then they heard moaning , shrieks , and shouts of " Allah , Allah . "
和 然后 他们 听到 呻吟 , 尖叫 , 和 喊叫 的 " 真主 , 真主 . "

然后他们听到了呻吟声、尖叫声和“真主啊，真主啊”的呼喊声。

" [mɔːr] [dʒæm] , " ['ɔːrdərd] [bɪl] .
" More jam , " ordered Bill .
" 更多的 果酱 , " 订购 账单 .

“再加点果酱，”比尔命令道。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dʒæm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .
And more jam they received .
和 更多的 果酱 他们 已收到 .

他们还收到了更多果酱。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [swiːt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'pælətəb(ə)l] .
It wasn't sweet , and certainly unpalatable .
它 不是 甜的 , 和 当然 令人难以接受 .

它既不甜，也肯定难以下咽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [stɪk] .
And it didn't stick .
和 它 没有 戳 .

但它并没有奏效。

[tɪnz] ['leɪbld] " ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , "
Tins labelled " Apricot , "
罐头 标签 " 杏 , "

标有“杏子”字样的罐头

" ['mɑːrməleɪd] , "
" Marmalade , "
" 果酱 , "

“橘子酱，”

" [blæk] ['kɜːrənt] , " [ænd; ənd] " ['ræzberi] , " [went] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" Black Currant , " and " Raspberry , " went hurtling through the air ,
" 黑色的 黑醋栗 , " 和 " 覆盆子 , " 去 疾驰 通过 这 空气 ,

“黑加仑”和“覆盆子”两种口味的饮料飞速掠过空中。

[ðen] [bɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tɝːks] - ['trentʃɪz] .

then	burst	in	a	very	nasty	way	above	the	poor	old	Turks	'	trenches	.
然后	爆裂	在	一个	非常	可恶的	方式	多于	这	贫穷的	老的	土耳其人	-	战壕	.

然后以非常可怕的方式在可怜的土耳其老兵的战壕上方爆炸。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒæm] [bɑːmz] [meɪd] [ðə; ði] ['tɝːks] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

This	battle	of	jam	bombs	made	the	Turks	much	more	respectful	for	a	time	.
这	战斗	的	果酱	炸弹	制成	这	土耳其人	很多	更多的	尊重	为了	一个	时间	.

这场干扰弹之战让土耳其人在一段时间内变得更加尊重对手。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [flʌŋ] ['oʊvər]

Indeed	,	one	of	the	officers	,	who	must	have	been	a	sportsman	,	flung	over
的确	,	一	的	这	警官	,	WHO	必须	有	到过	一个	运动员	,	扔	超过

[ə; eɪ] [noʊt] ,

a	note	,
一个	笔记	,

事实上，其中一名军官（他一定是位运动爱好者）扔过来一张纸条：

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

on	which	was	written	:
在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

" [dɪr] [ɔː'streɪljənz] , — [wiː; wi] [laɪk] [dʒæm] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]

"	DEAR	AUSTRALIANS	,	—	We	like	jam	—	in	fact	,	we	could	do	with	a	tin	of
"	亲爱的	澳大利亚人	,	—	我们	喜欢	果酱	—	在	事实	,	我们	可以	做	和	一个	锡	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

亲爱的澳大利亚人，——我们喜欢果酱——事实上，我们很需要一罐果酱，

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [dæm] — [dʒæm] — ['dʒæmi] [stʌf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][læst] [naɪt] . —

but	not	that	dam	—	jam	—	jammy	stuff	you	were	putting	over	last	night	.	—
但	不是	那	坝	—	果酱	—	果酱	东西	你	是	推杆	超过	最后的	夜晚	.	—

[jɔːrz] [frə'tɜːrnəli] ,

Yours	fraternally	,
此致	兄弟般地	,

但不是你昨晚用的那种该死的——果酱——果酱味儿的东西。——此致，兄弟

" ['jʊsɛf] [beɪ] . "

"	YUSSEF	BEY	.	"
"	优素福	贝	.	"

“优素福·贝。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

['hiːz] [ə; eɪ][spɔːrt] — [lets] [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn] , " [sed] [klɔːd] .

He's	a	sport	—	let's	chuck	him	a	tin	,	"	said	Claud	.
他是	一个	运动	—	我们来吧	查克	他	一个	锡	,	"	说	克劳德	.

“他很有风度——咱们扔个罐子给他吧，”克劳德说。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] .

And	over	it	went	.
和	超过	它	去	.

于是它就倒下了。

[ðə; ði] ['tɝːks] ['skætərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

The	Turks	scattered	and	waited	,	but	there	was	no	explosion	.
这	土耳其人	疏散	和	等待	,	但	那里	曾是	不	爆炸	.

土耳其人四散奔逃，静待爆炸发生，但爆炸并未发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfɪsər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tɪn] .

With	a	smile	the	Turkish	officer	picked	up	the	tin	.
和	一个	微笑	这	土耳其	官	挑选	向上	这	锡	.

土耳其军官面带微笑地拿起罐子。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] :

Unfastening	a	note	tied	round	it	,	he	read	:
解开	一个	笔记	系	圆形的	它	,	他	读	:

他解开绑在身上的纸条，读道：

" [dɪr] ['jʊsɛf] , — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] .

"	DEAR	YUSSEF	,	—	This	is	the	real	stuff	.
"	亲爱的	优素福	,	—	这	是	这	真实的	东西	.

“亲爱的尤瑟夫，——这才是真材实料。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['rʌgbi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

By	the	way	,	you	were	at	Rugby	with	me	.
经过	这	方式	,	你	是	在	橄榄球	和	我	.

对了，你以前和我一起在拉格比打球。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . — [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Shall	be	sorry	to	kill	you	.	—	Yours	,	etc	.	,
将	是	对不起	到	杀	你	.	—	此致	,	ETC	.	,

杀了你我会感到遗憾。——你的，等等

" [klɔːd] - .

"	CLAUD	DUFAIR	.
"	克劳德	-	.

克劳德·杜费尔。

" [plʌŋk] ! [keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [laɪnz] ; [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [noʊt] :

"	Plunk	!	came	a	stone	into	the	Australian	lines	;	round	it	was	fixed	a	note	:
"	噗通	!	来了	一个	石头	进入	这	澳大利亚	线条	;	圆形的	它	曾是	固定的	一个	笔记	:

“砰！一块石头落入了澳大利亚的防线；石头周围贴着一张纸条：

" [dɪr] [klɔːd] , — ['meni] [θæŋks] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [send] .

"	DEAR	CLAUD	,	—	Many	thanks	—	it	was	a	god	-	send	.
"	亲爱的	克劳德	,	—	许多	谢谢	—	它	曾是	一个	上帝	-	发送	.

“亲爱的克劳德，——非常感谢——这真是天赐之物。”

['fænsi] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [hɪr] .

Fancy	you	being	here	.
想要	你	存在	这里	.

真没想到你会在这里。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɛriz] [ænd; ənd] [mɔːd] [ʌv; əv] ['lʌndən]

I	thought	you	would	have	been	guarding	the	Marys	and	Mauds	of	London
我	想法	你	会	有	到过	守护	这	玛丽	和	莫兹	的	伦敦

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [zɛps] .

from	the	Zepps	.
从	这	齐普斯	.

我原以为你会负责保护伦敦的玛丽和莫德们免受齐柏林飞艇的袭击。

[kən'græts] !

Congrats	!
恭喜！	!

恭喜！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . — [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Of	course	,	I	shall	be	sorry	to	kill	you	.	—	Yours	,	etc	.	,
的	课程	,	我	将	是	对不起	到	杀	你	.	—	此致	,	ETC	.	,

当然，我会很遗憾杀了你。——此致，等等

" ['jʊsɛf] [beɪ] .
" YUSSEF BEY .
" 优素福 贝 .

“优素福·贝。

" [piː] . [es] . — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['faɪərɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] — [goʊ][tuː; tə][bed] .
" P . S . — There will be no firing to - day — go to bed .
" P . S . — 那里 将要 是 不 射击 到 - 天 — 去 到 床 .

PS：今天不会开枪——去睡觉吧。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ] .
" And there was no firing .
" 和 那里 曾是 不 射击 .

“而且没有发生枪击事件。”

[ðɪs] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
This Turkish officer , like every other Turkish soldier , was a gentleman .
这 土耳其 官 , 喜欢 每一个 其他 土耳其 士兵 , 曾是 一个 绅士 .

这位土耳其军官和所有其他土耳其士兵一样，是一位绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .
It is remarkable how circumstances produce the inventor .
它 是 卓越 如何 情况 生产 这 发明者 .

环境造就发明家，这真是令人惊叹。

[æt; ət] [hel] - ['faɪər][poʊst][ðə; ðɪ][men] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [skwer] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
At Hell - Fire Post the men found that the ordinary square periscope was almost
在 地狱 - 火 邮政 这 男人 成立 那 这 普通的 正方形 潜望镜 曾是 几乎
['juːsləs] .
useless .
无用 .

在地狱火哨所，士兵们发现普通的方形潜望镜几乎毫无用处。

['evri] [taɪm] [wʌn] [went] [ʌp] , [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [tɜːrks] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz]
Every time one went up , bang went a Turk's rifle , and the periscope was
每一个 时间 一 去 向上 , 砰 去 一个 土耳其的 步枪 , 和 这 潜望镜 曾是
[bloʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
blown to smithereens .
吹 到 粉碎 .

每当一枚炮弹升空，土耳其人的步枪就会砰的一声响起，潜望镜就会被炸得粉碎。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] ['perɪskoʊp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .
Indeed , The Kangaroos lost nearly all their periscopes in the first few days .
的确 , 这 袋鼠 丢失的 几乎 全部 他们的 潜望镜 在 这 第一的 很少 天 .

事实上，“袋鼠队”在最初几天就几乎丢失了所有的潜望镜。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .
Now this was awkward .
现在 这 曾是 尴尬的 .

这下可尴尬了。

['perɪskoʊp] [ɑːr; ər][laɪf] - ['seɪvəz] ,
Periscopes are life - savers ,
潜望镜 是 生活 - 储蓄者 ,

潜望镜是救命神器，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [prɪ'vents, priː'vents][ə; eɪ][mæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet]
for the periscope prevents a man pushing his head above the parapet
为了 这 潜望镜 阻止 一个 男人 推动 他的 头 多于 这 栏杆
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒɑːni] [tɜːrk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
to see if Johnny Turk is coming over to say " Good morning .
到 看 如果 约翰尼 土耳其人 是 未来 超过 到 说 " 好的 早晨 .

因为潜望镜阻止了一个人把头探出栏杆，看看约翰尼·特克是否过来打招呼说“早上好”。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [soʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [kwɑ:r'tet] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌdʒl] [ðer; ðər]
" Something had to be done , so the famous quartette began to cudgel their
" 某物 有 到 是 完毕 , 所以 这 著名的 四重奏 开始 到 棍棒 他们的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

“必须做点什么了，于是这四位名人开始绞尽脑汁。”

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [klɔ:d] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
" I've got it , " said Claud , picking up a walking - stick .
" 我已经 得到 它 , " 说 克劳德 , 挑选 向上 一个 步行 - 戳 .

“我拿到了，”克劳德说着，拿起一根拐杖。

" [gɑ:t] [wʌt] , " [in'kwaiəd] [bɪl] .
" Got what , " inquired Bill .
" 得到 什么 , " 询问 账单 .

“什么事？”比尔问道。

" [æn; ən][aɪ'di:ə] — [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] .
" An idea — you watch .
" 一个 主意 — 你 手表 .

“一个想法——你等着瞧。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" Taking a penknife out of his pocket ,
" 采取 一个 小刀 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一把小刀，

[hi:; hi] ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
he deftly and quickly cut away the inner portion of the stick .
他 巧妙地 和 迅速地 切 离开 这 内 部分 的 这 戳 .

他灵巧迅速地切掉了木棍的内侧部分。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
This kept him busy for a couple of hours .
这 保留 他 忙碌的 为了 一个 夫妻 的 小时 .

这让他忙了几个小时。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['mɪrər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] .
When finished , he took a little pocket mirror out of his haversack .
什么时候 完成的 , 他 采取 一个 小的 口袋 镜子 出去 的 他的 手提袋 .

完成后，他从背包里拿出一面小镜子。

" [tu:] [bɪg] , " [sed] [bɪl] .
" Too big , " said Bill .
" 也 大的 , " 说 账单 .

“太大了，”比尔说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " ['ænsər] [klɔ:d] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" No , it isn't , " answered Claud , slipping a diamond ring off his finger .
" 不 , 它 不是 , " 回答 克劳德 , 滑倒 一个 钻石 戒指 离开 他的 手指 .

“不，不是的，”克劳德回答道，同时从手指上取下一枚钻戒。

[hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ðen] [kʌt] [tu:] ['pi:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He scratched the mirror , then cut two pieces out of it .
他 刮痕 这 镜子 , 然后 切 二 件 出去 的 它 .

他刮花了镜子，然后从镜子上切下了两块。

[ði:z] [hi:; hi] [fɪkst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
These he fixed into the walking - stick .
这些 他 固定的 进入 这 步行 - 戳 .

他把这些东西固定在了手杖上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [ə; eɪ][brænd] [nuː] ['perɪskoʊp] .

"	There	you	are	now	—	a	brand	new	periscope	.
"	那里	你	是	现在	—	一个	品牌	新的	潜望镜	.

“瞧，这就是全新的潜望镜。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	And	it	proved	just	the	thing	.
"	和	它	已证实	只是	这	事物	.

事实证明，这正是我们需要的。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] .

The	field	of	vision	was	quite	good	.
这	场地	的	想象	曾是	相当	好的	.

视野相当不错。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Being	small	it	did	not	attract	attention	.
存在	小的	它	做过	不是	吸引	注意力	.

由于体积小，它并没有引起注意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['ɔfɪsɚz] [stɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

The	result	of	this	discovery	was	that	every	officer's	stick	was	immediately
这	结果	的	这	发现	曾是	那	每一个	警官们	戳	曾是	立即地

[ˌkɔmən'dɪəd] ,

commandeered	,
征用	,

这一发现导致所有军官的警棍立即被没收。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [klɔdz] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mɪrɚz] ,

and	with	the	aid	of	Claud's	ring	and	other	people's	mirrors	,
和	和	这	援助	的	克劳德的	戒指	和	其他	人们的	镜子	,

借助克劳德的戒指和其他人使用的镜子，

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['perɪskoʊp] [wɜːr; wər] [meɪd] .

a	good	supply	of	periscopes	were	made	.
一个	好的	供应	的	潜望镜	是	制成	.

制造了充足的潜望镜。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] ['fɛlɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [bɪl] , [hɪz; ɪz] ['envi] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] .

"	You	think	you're	smart	fellers	,	I	suppose	,	"	said	Bill	,	his	envy	roused	by	this	success	.
"	你	思考	你是	聪明的	伙计们	,	我	认为	,	"	说	账单	,	他的	嫉妒	唤醒	经过	这	成功	.

“我猜你们都觉得自己很聪明吧，”比尔说道，他被这种成功激起了嫉妒之情。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

"	But	I'll	show	you	fellers	something	in	a	day	or	two	.	"
"	但	患病的	展示	你	伙计们	某物	在	一个	天	或者	二	.	"

“不过过一两天我就让你们看看。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - [æz; əz][oʊld] ['æskwɪθ] [sez] .

"	'	Wait	and	see	,	'	as	old	Asquith	says	.
"	-	等待	和	看	,	-	作为	老的	阿斯奎斯	说道	.

正如老阿斯奎斯所说，“等着瞧吧。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [kloʊz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ]
" For the next few days Bill was seen in close communion with a fellow
" 为了 这 下一个 很少 天 账单 曾是 已见 在 关闭 圣餐 和 一个 同伴
[ɔːˈstreɪliən] .
Australian .
澳大利亚 .

接下来的几天里，人们看到比尔与一位澳大利亚同胞关系密切。

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [neɪlz] , ['mɪrɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
They went about the trenches picking up bits of wood , nails , mirrors , and other
他们 去 关于 这 战壕 挑选 向上 比特 的 木头 , 指甲 , 镜子 , 和 其他
[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .
odds and ends .
赔率 和 结束 .

他们走遍战壕，捡拾木头碎片、钉子、镜子和其他零碎物品。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] ['dʒiːniəs] ,
These were carried into the little hole of the inventive genius ,
这些 是 携带 进入 这 小的 洞 的 这 富有创造力的 天才 ,

这些都被带进了那位富有创造力的天才的小洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] ['grædʒuəli] [sɔː] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and there all gradually saw the growth of a wonderful invention .
和 那里 全部 逐步地 锯 这 生长 的 一个 精彩的 发明 .

于是，大家逐渐见证了一项伟大发明的诞生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bɪlz] [aɪ'diːə][ɪg'zæktli] .
It wasn't Bill's idea exactly .
它 不是 法案的 主意 确切地 .

这并非比尔的主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] , [huː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
He was simply the managing director , who stimulated curiosity ,
他 曾是 简单地 这 管理 导演 , WHO 刺激 好奇心 ,

他只不过是一位激发了人们好奇心的总经理而已。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒiːniəs][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
and fetched the mysterious genius the necessary supplies of material .
和 已获取 这 神秘 天才 这 必要的 补给品 的 材料 .

于是，他为这位神秘的天才取来了所需的材料。

['eniwʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sæŋktəm] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] " [hɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
Anyone who ventured too near the sacred sanctum was told to " hop it . "
任何人 WHO 冒险 也 靠近 这 神圣 圣所 曾是 讲述 到 " 跳 它 . "

任何胆敢靠近圣殿的人都会被告知“跳下去”。

" [wɒts] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] ['dɔɪɪn] - ?
" What's that ould rascal doin ' ?
" 是什么 那 可以 恶棍 做 - ?

“那个老家伙在干什么？”

" ['pædi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] .
" Paddy remarked one day .
" 稻田 评论 一 天 .

有一天，帕迪说道。

" [ə; eɪ] [bɑːm] - ['θroʊər] , " [sed] ['sændi] .
" A bomb - thrower , " said Sandy .
" 一个 炸弹 - 投掷者 , " 说 沙 .

“一个投掷炸弹的人，”桑迪说。

" [bɑːrbd] ['waɪər] ['bɜːrstər] , " [sə'dʒestɪd] [klɔːd] .
" Barbed wire burster , " suggested Claud .
" 带倒刺的 金属丝 爆裂器 , " 建议 克劳德 .

“带刺铁丝网爆破器，”克劳德建议道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " [ˌɪntə'dʒektid] [bɪl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" No , it ain't , " interjected Bill , who happened to come along at the time .
" 不 , 它 不是 , " 插话 账单 , WHO 发生 到 来 沿着 在 这 时间 .

“不，不是这样的，”恰巧路过的比尔插话道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What is it , then ? "
" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [its] [ə; eɪ][mæn] - ['kɪlər] .
" It's a man - killer .
" 它是 一个 男人 - 杀手 .

“它简直是杀人凶器。”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn] [jər] [bed][ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][oʊl] ['tɜːrks] [ɪn] [frʌnt] .
You can sit down in yer bed and kill all the ole Turks in front .
你 能 坐 向下 在 你的 床 和 杀 全部 这 奥莱 土耳其人 在 正面 .

你可以坐在床上，把面前那些老土耳其人全杀光。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [huːz] ['kɪlɪn] - [ðem; ðəm] . "
They can't see who's killin ' them . "
他们 不能 看 谁是 杀戮 - 他们 . "

他们看不到是谁在杀他们。

" [wen] [duː][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When do you try it ? "
" 什么时候 做 你 尝试 它 ? "

你什么时候尝试?

" [tuː; tə] - [deɪ] .
" To - day .
" 到 - 天 .

“今天。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ə'laʊd] [bɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl] [ʃɑːt] .
That afternoon the inventor allowed Bill to have the trial shot .
那 下午 这 发明者 允许 账单 到 有 这 审判 射击 .

当天下午，发明家允许比尔进行试射。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [briːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ['raɪf(ə)l] .
The instrument , in brief , was a periscope rifle .
这 乐器 , 在 简短的 , 曾是 一个 潜望镜 步枪 .

简而言之，这件武器是一支潜望镜步枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] , ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,
With the aid of an ordinary rifle , mirrors and wood fixed up in a rough ,
和 这 援助 的 一个 普通的 步枪 , 镜子 和 木头 固定的 向上 在 一个 粗糙的 ,

借助一支普通的步枪、镜子和木头，粗略地固定起来，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
but ingenious way , there had been produced a killing instrument ,
但 巧妙 方式 , 那里 有 到过 生产 一个 杀 乐器 ,

但是，通过巧妙的方法，一种杀人武器被制造了出来。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːzər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

which	allowed	the	user	to	see	and	to	kill	without	being	seen	.
哪个	允许	这	用户	到	看	和	到	杀	没有	存在	已见	.

这使得用户可以在不被发现的情况下观察和杀人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend] ,

This	was	a	godsend	,
这	曾是	一个	天赐之物	,

这真是天赐良机。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [men] ['eɪmɪŋ] [θruː]

for	many	of	the	casualties	at	this	post	were	due	to	men	aiming	through
为了	许多	的	这	伤亡	在	这	邮政	是	到期的	到	男人	瞄准	通过

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt¸'pærəpet] .

the	loopholes	or	over	the	parapet	.
这	漏洞	或者	超过	这	栏杆	.

该哨所的许多伤亡都是由于士兵从射击孔或胸墙上射击造成的。

" [hɪr] [goʊz] , " [sed] [bɪl] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Here	goes	,	"	said	Bill	,	fixing	the	rifle	in	position	.
"	这里	去	,	"	说	账单	,	定影	这	步枪	在	位置	.

“开始了，”比尔一边说着，一边把步枪架好。

" [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	See	anything	?	"
"	看	任何事物	?	"

“看到什么了吗？”

" [jes] , [ə; eɪ][bɪg] ['felər] .

"	Yes	,	a	big	feller	.
"	是的	,	一个	大的	伙计	.

“是的，个子很高大。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊl][fæt] [hed] .

I'll	get	him	in	his	ole	fat	head	.
患病的	得到	他	在	他的	奥莱	胖的	头	.

我一定要让他那颗肥脑袋开花。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ðen] [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Slowly	and	steadily	he	took	aim	,	then	bang	went	his	rifle	.
"	缓慢地	和	稳步	他	采取	目的	,	然后	砰	去	他的	步枪	.

他缓缓地、稳稳地瞄准，然后砰的一声，步枪响了。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	Got	him	!
"	得到	他	!

抓到他了！

[gɑːt][hɪm; ɪm] !

Got	him	!
得到	他	!

抓到他了！

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊkənʌt] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'laɪt] .

Right	in	his	coconut	,	"	shouted	Bill	with	a	grim	delight	.
正确的	在	他的	椰子	,	"	喊叫	账单	和	一个	严峻	喜	.

“正中他的椰子！”比尔带着一丝阴险的快感喊道。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] ['kɔmplimәntid]

The	invention	was	hailed	as	a	great	success	,	and	the	inventor	complimented
这	发明	曾是	赞誉	作为	一个	伟大的	成功	,	和	这	发明者	赞扬

[ɔ:l] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

这项发明被誉为一项巨大的成功，发明者也受到了各界的赞扬。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt]

His	orders	were	many	,	and	his	instrument	soon	became	general	throughout
他的	订单	是	许多	,	和	他的	乐器	很快	成为	一般的	自始至终

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

the	whole	line	.
这	所有的	线	.

他的命令很多，他的工具很快就在整个部队中通用。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks]

it	was	owing	to	this	wonderful	invention	that	the	rifle	fire	of	the	Turks
它	曾是	欠款	到	这	精彩的	发明	那	这	步枪	火	的	这	土耳其人

[wʌz; wəz] [ə'gen] [səb'du:d] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'stent] .

was	again	subdued	to	a	remarkable	extent	.
曾是	再次	低沉的	到	一个	卓越	程度	.

正是由于这项伟大的发明，土耳其人的步枪火力再次得到了显著压制。

['ʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['fɛloʊz] .

Other	remarkable	things	were	invented	by	these	resourceful	fellows	.
其他	卓越	事物	是	发明	经过	这些	足智多谋	伙伴们	.

这些足智多谋的人还发明了其他一些了不起的东西。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nu:] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

The	General	Staff	also	supplied	them	with	new	machines	of	war	.
这	一般的	职员	还	供应	他们	和	新的	机器	的	战争	.

总参谋部还向他们提供了新的战争机器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bɑ:m] - ['θroʊər] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [θru:]

One	of	the	finest	was	the	Japanese	bomb	-	thrower	,	an	instrument	which	threw
一	的	这	最好的	曾是	这	日本人	炸弹	-	投掷者	,	一个	乐器	哪个	扔

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

其中最精良的武器之一是日本的炸弹投掷器，这种武器可以投掷巨大的炸弹。

[bɪg] [bɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['melən] .

big	bomb	like	a	well	-	filled	melon	.
大的	炸弹	喜欢	一个	出色地	-	已填	瓜	.

像塞满馅料的甜瓜一样的大炸弹。

[ðɪs] [went] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ,

This	went	tumbling	over	and	over	,	like	an	acrobat	doing	a	somersault	,
这	去	翻滚	超过	和	超过	,	喜欢	一个	杂技演员	正在做	一个	空翻	,

它像杂技演员翻跟头一样，翻来覆去地滚来滚去。

[ðen] [bɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [wei] .

then	burst	in	the	most	startling	way	.
然后	爆裂	在	这	最多	令人震惊	方式	.

然后以最令人震惊的方式爆发。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'meɪzɪŋ] .

The	explosion	was	terrific	and	destruction	amazing	.
这	爆炸	曾是	了不起	和	破坏	惊人的	.

爆炸威力巨大，破坏程度惊人。

['pærəpits] , ['trentʃɪz] , [men] [ænd; ənd] ['mæksəmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Parapets	,	trenches	,	men	and	Maxims	were	all	destroyed	if	near	the	point	of
城垛	,	战壕	,	男人	和	格言	是	全部	损毁	如果	靠近	这	观点	的

['kɑ:ntækt] .

contact	.
接触	.

如果靠近交战点，胸墙、战壕、士兵和马克沁机枪都会被摧毁。

" [sʌm; səm] [bɑ:m] !

"	Some	bomb	!
"	一些	炸弹	!

“真是个炸弹！”

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .

"	as	the	boys	said	.
"	作为	这	男孩们	说	.

正如男孩们所说。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [mæn] [hu:] [wɪnz] .

In	this	sort	of	warfare	it	is	always	the	progressive	and	alert	man	who	wins	.
在	这	种类	的	战争	它	是	总是	这	进步	和	警报	男人	WHO	胜利	.

在这种战争中，总是那些积极进取、警觉性高的人最终获胜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [graʊsɪŋ] .

It	is	useless	sitting	down	and	grousing	.
它	是	无用	坐着	向下	和	抱怨	.

坐着抱怨是没用的。

['evri] [mi:nz] ,

Every	means	,
每一个	方法	,

任何方式，

['evri] [trɪk] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [fer] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

every	trick	is	justifiable	so	long	as	the	methods	are	fair	and	according	to
每一个	诡计	是	合理的	所以	长的	作为	这	方法	是	公平的	和	根据	到

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

the	rules	of	war	.
这	规则	的	战争	.

只要方法公平且符合战争规则，任何计谋都是正当的。

[wen] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd]

When	the	history	of	this	war	is	written	special	attention	ought	to	be	devoted
什么时候	这	历史	的	这	战争	是	书面	特别的	注意力	应该	到	是	奉献

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

to	the	many	devices	which	have	been	employed	by	the	soldier	.
到	这	许多	设备	哪个	有	到过	受雇	经过	这	士兵	.

在撰写这场战争的历史时，应该特别关注士兵们使用的各种战术手段。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['tɜ:ks] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sæpɪŋ] [tɔ:rdz]

For	example	,	the	Turks	opposite	to	The	Kangaroos	were	always	sapping	towards
为了	例子	,	这	土耳其人	对面的	到	这	袋鼠	是	总是	消耗	向

[ðə; ði] [ˌɔ:strə'leɪʒn] [laɪnz] .

the	Australasian	lines	.
这	澳大利亚	线条	.

例如，与袋鼠队相对的土耳其人总是向澳大利亚防线推进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

This	was	a	nuisance	.
这	曾是	一个	滋扰	.

这真是一件麻烦事。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [pɪk] !

The	constant	pick	!
这	持续的	挑选	!

不断挑选!

[pɪk] !

pick	!
挑选	!

挑选!

[pɪk] !

pick	!
挑选	!

挑选!

[ˌʌp'set] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

upset	everybody	.
沮丧的	大家	.

惹恼了所有人。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðiːz] ['tɜːrkɪʃ] [moʊlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɑːmd] [ə'weɪ] .

Night	after	night	these	Turkish	moles	had	to	be	bombed	away	.
夜晚	后	夜晚	这些	土耳其	鼹鼠	有	到	是	轰炸	离开	.

夜复一夜，这些土耳其鼹鼠都必须被炸掉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sæpɪŋ] ['pɑːrti] ['riːkə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [klɔːd] [ænd; ənd]

One	evening	a	sapping	party	recommenced	operations	quite	near	to	Claud	and
一	晚上	一个	消耗	派对	重新开始	运营	相当	靠近	到	克劳德	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

一天晚上，一支窃贼队伍在克劳德和他的朋友们附近重新开始了他们的行动。

" [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [bɪl] [ri'mɑːkt] .

"	At	it	again	,	"	Bill	remarked	.
"	在	它	再次	,	"	账单	评论	.

“又来了，”比尔说道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['biːstli] ['nuːs(ə)ns] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , " [sed]

"	Yes	,	they're	a	beastly	nuisance	,	I'll	have	to	worry	them	a	bit	,	"	said
"	是的	,	它们是	一个	兽	滋扰	,	患病的	有	到	担心	他们	一个	少量	,	"	说

[klɔːd] ,

Claud	,
克劳德	,

“是的，它们真是些讨厌的家伙，我得好好吓唬吓唬它们，”克劳德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bæg] .

picking	up	a	little	paper	bag	.
挑选	向上	一个	小的	纸	包	.

拿起一个小纸袋。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]

He	fixed	a	piece	of	thin	white	string	round	it	,	then	jumped	over	the
他	固定的	一个	片	的	薄的	白色的	细绳	圆形的	它	,	然后	跳了起来	超过	这

['pærəpɪt,'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

他用一根细细的白绳子把栏杆绑好，然后跳过了栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

It	was	quite	dark	,	so	he	was	perfectly	safe	.
它	曾是	相当	黑暗的	,	所以	他	曾是	完美	安全的	.

天色很暗，所以他很安全。

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crawling	on	his	hands	and	knees	,	he	at	last	reached	within	ten	yards	of	the
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	在	最后的	达到	之内	十	码	的	这

['sæpɪŋ] ['tɜːks] .

sapping	Turks	.
消耗	土耳其人	.

他手脚并用地爬行，终于到达了距离疲惫不堪的土耳其人不到十码的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

For	a	few	minutes	he	lay	still	.
为了	一个	很少	分钟	他	躺	仍然	.

他静静地躺了几分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	eyes	got	used	to	the	darkness	,	enabling	him	to	get	a	glimpse	of	the
他的	眼睛	得到	用过的	到	这	黑暗	,	使能	他	到	得到	一个	一瞥	的	这

['digəz] .

diggers	.
挖掘机	.

他的眼睛逐渐适应了黑暗，让他能够瞥见挖掘机。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːrtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] .

Pulling	out	the	paper	bag	,	he	threw	it	smartly	towards	the	hole	.
拉	出去	这	纸	包	,	他	扔	它	聪明地	向	这	洞	.

他掏出纸袋，利落地扔向洞口。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] ['skætərd] [ɔːl] [raʊnd]

It	burst	on	the	edge	of	the	parapet	and	the	contents	scattered	all	round
它	爆裂	在	这	边缘	的	这	栏杆	和	这	内容	疏散	全部	圆形的

.

:
.

它在女儿墙边缘爆裂，里面的东西散落得到处都是。

[klɔːd] ['weɪtɪd] .

Claud	waited	.
克劳德	等待	.

克劳德等了一会儿。

- ! [went] [wʌn] .

Aitchoo	!	went	one	.
-	!	去	一	.

哎哟！一声。

- ! [went] [ə'nʌðər] .

Aitchoo	!	went	another	.
-	!	去	其他	.

“哎哟！”又有人喊道。

- ! [went] [ə; eɪ][θɜːrd] .

Aitchoo	!	went	a	third	.
-	!	去	一个	第三	.

Aitchoo！得了第三名。

- !

Aitchoo	!
-	!

哎哟！

- !
Aitchoo !
- !

哎哟!

- ! [sniːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːks] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)l] [grʌnts] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
Aitchoo ! sneezed all the Turks between their oriental grunts and curses .
- ! 打喷嚏 全部 这 土耳其人 之间 他们的 东方 咕哝声 和 诅咒 .

“哎哟！”土耳其人一边发出东方口音的咕哝声和咒骂声，一边打了个喷嚏。

[klɔːd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Claud burst out laughing and so gave himself away .
克劳德 爆裂 出去 笑 和 所以 给予 他自己 离开 .

克劳德突然大笑起来，暴露了自己的身份。

[ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
A head popped out of the hole .
一个 头 爆裂 出去 的 这 洞 .

一个脑袋从洞里探了出来。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [siːn] .
Claud was seen .
克劳德 曾是 已见 .

有人看到了克劳德。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɜːrk] [kʊd; kəd]['faɪər] ,
Down it went , and up came a rifle , but before the Turk could fire ,
向下 它 去 , 和 向上 来了 一个 步枪 , 但 前 这 土耳其人 可以 火 ,
[klɔːd] ,
Claud ,
克劳德 ,

它倒下了，一支步枪举了起来，但土耳其人还没来得及开枪，克劳德就……

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːmz] [prɪ'perd] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
who had a couple of bombs prepared , flung them into the hole .
WHO 有 一个 夫妻 的 炸弹 准备 , 扔 他们 进入 这 洞 .

有人事先准备好了几枚炸弹，然后把它们扔进了洞里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] !
There was a loud bang !
那里 曾是 一个 大声 砰 !

一声巨响!

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰!

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [ʃriːks] [ænd; ənd] [moʊnz] .
followed by a series of shouts , shrieks and moans .
随后 经过 一个 系列 的 喊叫 , 尖叫 和 呻吟 .

随后传来一连串的喊叫声、尖叫声和呻吟声。

[ðə; ði] ['sæpɪŋ] ['pɑːrti] [fled] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
The sapping party fled for their lives .
这 消耗 派对 逃亡 为了 他们的 生活 .

偷袭者们仓皇逃命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɔːd] [dɪ'zaɪrd] , [soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trentʃ] .
This was as Claud desired , so he quietly crawled back to his trench .
这 曾是 作为 克劳德 想要的 , 所以 他 悄悄 爬行 后退 到 他的 沟 .

这正是克劳德所希望的，于是他悄悄地爬回了自己的战壕。

" [gɑːt] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] , - , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] .
" Got ' em that time , Dufair , " said an officer as he tumbled in .
" 得到 - 呃 那 时间 , - , " 说 一个 官 作为 他 翻滚 在 .

“那次抓到他们了，杜费尔，”一名警官一边说着一边跌跌撞撞地走了进来。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" By the way , what was all the sneezing about ? "
" 经过 这 方式 , 什么 曾是 全部 这 打喷嚏 关于 ? "

对了，你刚才为什么一直打喷嚏?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [sɜːr] , " [læft] [klɔːd] .
" A little trick , sir , " laughed Claud .
" 一个 小的 诡计 , 先生 , " 笑了 克劳德 .

“先生，这是个小伎俩，”克劳德笑着说。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [snʌf] [juː; jʊ] [tʃʌkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ? "
" Was it snuff you chucked at them ? "
" 曾是 它 鼻烟 你 扔掉 在 他们 ? "

“你扔向他们的是鼻烟吗？”

" [noʊ] , ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['pepər] , ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . "
" No , common or garden pepper , issued with the rations . "
" 不 , 常见的 或者 花园 胡椒 , 发布 和 这 口粮 . "

“不，是普通的胡椒粉或花园胡椒粉，是配给的。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
" Good , " said the officer pursuing his rounds .
" 好的 , " 说 这 官 追求 他的 回合 .

“很好，”正在巡逻的警官说道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['pædi] ['duːlən] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt]
Now it was on this same evening that Paddy Doolan roused the whole regiment
现在 它 曾是 在 这 相同的 晚上 那 稻田 杜兰 唤醒 这 所有的 团
[tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .
to a state of alarm .
到 一个 状态 的 警报 .

就在当晚，帕迪·杜兰让整个团都陷入了恐慌状态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['sentri] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɛdʒəmənts] [laɪn] .
He was on sentry go on the extreme left of his regiment's line .
他 曾是 在 哨兵 去 在 这 极端 左边 的 他的 该团的 线 .

他在部队防线的最左侧担任哨兵。

['biːɪŋ] [dɑːrk] , ['pædi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
Being dark , Paddy began to feel the effects of things supernatural .
存在 黑暗的 , 稻田 开始 到 感觉 这 效果 的 事物 超自然 .

由于身处黑暗之中，帕迪开始感受到超自然现象的影响。

['evri] [saʊnd] , ['evri] ['muːvɪŋ] [liːf] [ɔːr] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːrk] .
Every sound , every moving leaf or blade was a Turk .
每一个 声音 , 每一个 移动 叶子 或者 刀刃 曾是 一个 土耳其人 .

每一个声音，每一片飘动的树叶或叶片，都是土耳其人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['nʌθɪŋz] ,
He had fired at a few nothings ,
他 有 被解雇 在 一个 很少 什么也没有 ,

他朝几个无关紧要的目标开了枪。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ]

and	during	a	spell	of	silence	he	was	amazed	to	hear	on	his	left	a
和	期间	一个	拼写	的	沉默	他	曾是	惊叹	到	听到	在	他的	左边	一个

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

chattering	in	a	strange	tongue	.
喋喋不休	在	一个	奇怪的	舌头	.

在一阵寂静中，他惊奇地听到左边传来一种陌生语言的喋喋不休声。

" ['tɜːks] , [biː; bi]['dʒeɪsəs] , [ðeə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

"	Turks	,	be	Jasus	,	they're	in	our	trenches	.
" 土耳其人	,	是	耶稣	,	它们是	在	我们的	战壕	.	

“土耳其人，拜托，他们已经进入我们的战壕了。”

['mʌðər] [ʌv; əv] ['meri] , [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] , " [sed] ['pædi] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

Mother	of	Mary	,	preserve	us	,	"	said	Paddy	,	crossing	himself	.
母亲	的	玛丽	,	保存	我们	,	"	说	稻田	,	过境	他自己	.

“圣母玛利亚保佑我们，”帕迪一边说着，一边划着十字。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [dɜːrdʒ] .

They	were	chanting	a	weird	dirge	.
他们	是	吟唱	一个	诡异的	挽歌	.

他们唱着一首怪异的挽歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [lə'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] [sneɪk] [sɔːŋ]

It	was	something	between	a	Highland	lament	and	a	Hindoo	snake	song
它	曾是	某物	之间	一个	高地	哀叹	和	一个	印度教	蛇	歌曲

.

:

.

它介于苏格兰高地哀歌和印度教蛇歌之间。

['pædi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Paddy	was	amazed	.
稻田	曾是	惊叹	.

帕迪惊呆了。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ə'fer] ,

Life	seemed	to	be	a	shorter	affair	,
生活	似乎	到	是	一个	较短	事务	,

生命似乎变得短暂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ðiː]['pærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .

and	he	pictured	himself	lying	dead	on	the	parapet	with	his	throat	cut	.
和	他	如图所示	他自己	说谎	死的	在	这	栏杆	和	他的	喉	切	.

他想象自己喉咙被割开，死在城垛上。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ðiː] [rʌn] .

His	teeth	were	chattering	,	and	his	nerves	on	the	run	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	,	和	他的	神经	在	这	跑步	.

他牙齿打颤，神经紧绷。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['beloʊ] [aʊt] , " [stænd][tuː; tə] !

At	last	he	managed	to	bellow	out	,	"	Stand	to	!
在	最后的	他	管理	到	下面	出去	,	"	站立	到	!

他终于喊出了：“站起来！”

" [ðə; ði][hæf] - ['sliːpɪŋ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	The	half	-	sleeping	men	jumped	to	their	rifles	and	waited	below	the
"	这	一半	-	睡眠	男人	跳了起来	到	他们的	步枪	和	等待	以下	这

['pærəpɪt,'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

“半睡半醒的士兵们跳到步枪旁，在胸墙下等待。

" [wɒts] [ʌp] , ['duːlən] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	What's	up	,	Doolan	?	"	said	the	officer	on	reaching	them	.
"	是什么	向上	,	杜兰	?	"	说	这	官	在	到达	他们	.

“杜兰，你好吗？”警官走近他们问道。

" ['tɜːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , ['sɔr] .

"	Turks	in	our	trenches	,	sor	.
"	土耳其人	在	我们的	战壕	,	索尔	.

“土耳其人在我们的战壕里，索尔。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] . "

Heaven	preserve	us	.	"
天堂	保存	我们	.	"

“愿老天保佑我们。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ðer; ðər] , ['sɔr] !

"	There	,	sor	!
"	那里	,	索尔	!

“好了，索尔！”

[ðer; ðər] , ['sɔr] !

There	,	sor	!
那里	,	索尔	!

好了，抱歉！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Listen	to	them	.
听	到	他们	.

听他们的。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['lisnd] .

"	The	officer	listened	.
"	这	官	听着	.

警官听了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] ['tʃæntɪŋ] .

He	heard	the	weird	chanting	.
他	听到	这	诡异的	吟唱	.

他听到了奇怪的吟唱声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['tɜːrkɪʃ] .

It	wasn't	English	,	it	didn't	seem	Turkish	.
它	不是	英语	,	它	没有	似乎	土耳其	.

它既不是英语，听起来也不像土耳其语。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

What	on	earth	was	it	,	he	wondered	.
什么	在	地球	曾是	它	,	他	想知道	.

他心想，那到底是什么东西?

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

At	last	he	made	up	his	mind	.
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	.

他最终下定了决心。

" [hɪr] , [sɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɪks] ['beɪənɪts] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Here	,	six	of	you	fix	bayonets	,	follow	me	,
"	这里	,	六	的	你	使固定	刺刀	,	跟随	我	,

“来，你们六个人上刺刀，跟我来。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	and	down	the	communication	trench	he	crouched	and	crawled	towards	the
"	和	向下	这	沟通	沟	他	蹲着	和	爬行	向	这

[left] .

left	.
左边	.

然后他沿着通信壕沟蹲着爬向左边。

[ðeɪ] [naʊ] [nɪə] [ðə; ði] [wɪrd] ['tʃæntɪŋ] [nɔɪz] .

They	now	neared	the	weird	chanting	noise	.
他们	现在	接近	这	诡异的	吟唱	噪音	.

他们现在靠近了发出奇怪吟唱声的地方。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , " [get] ['redi] , [bɔɪz] .

The	officer	cocked	his	revolver	and	whispered	back	,	"	Get	ready	,	boys	.
这	官	上膛	他的	左轮手枪	和	低声说道	后退	,	"	得到	准备好	,	男孩们	.

警官给左轮手枪上了膛，低声说道：“准备好，伙计们。”

" [ðen] , ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [hiː; hi] [bɜːrst] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] [gruːp] .

"	Then	,	dashing	round	a	bend	,	he	burst	on	to	a	dark	-	skinned	group	.
"	然后	,	帅气	圆形的	一个	弯曲	,	他	爆裂	在	到	一个	黑暗的	-	去皮	团体	.

然后，他猛地转过一个弯，冲向一群肤色黝黑的人。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wɒts] [ʌp] , [bɔːs] ? " [sed] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dʌski] [dʒent] [ɪn] ['kɑːki] ,

"	What's	up	,	boss	?	"	said	a	smiling	dusky	gent	in	khaki	,
"	是什么	向上	,	老板	?	"	说	一个	微笑	昏暗	绅士	在	卡其色	,

“老板，怎么了？”一位身穿卡其布制服、肤色黝黑、面带微笑的男士问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [bædʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	a	New	Zealand	badge	on	his	shoulder	.
和	一个	新的	新西兰	徽章	在	他的	肩膀	.

他的肩膀上佩戴着新西兰国徽。

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Who	the	deuce	are	you	?	"
"	WHO	这	二	是	你	?	"

你他妈是谁?

" ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] , [bɔːs] , ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] . "

"	Maoris	,	boss	,	Maoris	.	"
"	毛利人	,	老板	,	毛利人	.	"

“毛利人，老板，毛利人。”

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɝːks] .
" Hang it all , I thought you were Turks .
" 悬挂 它 全部 , 我 想法 你 是 土耳其人 .

“见鬼，我还以为你们是土耳其人呢。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [bɔːs] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmeɪɝɪs, ˈmaʊriːz] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][dɑːrk] - [skɪnd]
" Good night , boss , " shouted the laughing Maoris — the finest dark - skinned
" 好的 夜晚 , 老板 , " 喊叫 这 笑 毛利人 — 这 最好的 黑暗的 - 去皮
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
gentlemen in the world .
先生们 在 这 世界 .

“晚安，老板，”毛利人笑着喊道——他们是世界上最优秀的黑皮肤绅士。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [breɪv] [nuː] [ˈziːləndɝ]
A BRAVE NEW ZEALANDER
一个 勇敢的 新的 西兰人

勇敢的新西兰人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈziːləndɝ] [ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There's a difference between the New Zealander and Australian , and the
有 一个 不同之处 之间 这 新的 西兰人 和 澳大利亚 , 和 这
[ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :
difference is this :
不同之处 是 这 :

新西兰人和澳大利亚人之间存在差异，差异在于：

[wen] [æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] [sez] " [hoʊm] , " [hiː; hi] [miːnz] [ɔːˈstreɪliə] ; [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈziːləndɝ]
when an Australian says " Home , " he means Australia ; when a New Zealander
什么时候 一个 澳大利亚 说道 " 家 , " 他 方法 澳大利亚 ; 什么时候 一个 新的 西兰人
[sez] " [hoʊm] ,
says " Home ,
说道 " 家 ,

当澳大利亚人说“家”的时候，他指的是澳大利亚；当新西兰人说“家”的时候，他指的是澳大利亚。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
" he means the Old Country .
" 他 方法 这 老的 国家 .

他指的是故乡。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɔˈstɹeɪɬjənz] [soʊl] ;
The sense of nationality is deep in the Australian's soul ;
这 感觉 的 国籍 是 深的 在 这 澳大利亚的 灵魂 ;

澳大利亚人的灵魂深处有着强烈的民族认同感；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [-] [hɑːrt] .
the sense of dependence and kinship is wrapped round the New Zealander's heart .
这 感觉 的 依赖性 和 亲属关系 是 包装 圆形的 这 新的 西兰人的 心 .

依赖感和亲情感深深地根植于新西兰人的心中。

[ɔːˈstreɪliə] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldər] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] , [laɪk][ðə; ði][kəˈneɪdiən] ,
Australia is the older Dominion , and the Australian , like the Canadian ,
澳大利亚 是 这 老 自治领 , 和 这 澳大利亚 , 喜欢 这 加拿大 ,

澳大利亚是历史更悠久的自治领，而澳大利亚人，就像加拿大人一样，

[ɪz] [kiːn] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

is	keen	on	running	his	own	affairs	.
是	敏锐的	在	跑步	他的	自己的	事务	.

他热衷于自己掌控一切。

[nuː] ['ziːlənd] [ɪz] ['jʌŋgər] ; ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['setləz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

New	Zealand	is	younger	;	many	of	its	first	settlers	are	still	alive	,
新的	新西兰	是	年轻	;	许多	的	它是	第一的	定居者	是	仍然	活	,

新西兰比较年轻；许多最早的定居者至今仍然健在。

[soʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [kɔːld] "

so	their	eyes	and	their	children's	eyes	are	always	turned	to	the	land	called	"
所以	他们的	眼睛	和	他们的	孩子们的	眼睛	是	总是	转向	到	这	土地	称为	"

[hoʊm] .

Home	.
家	.

所以，他们的目光和他们孩子的目光总是投向那片叫做“家”的土地。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] — [ə; eɪ] [kiːn] [ɪk'spoʊnənt]

"	Fifty	years	hence	the	New	Zealander	will	be	like	the	Australian	—	a	keen	exponent
"	五十	年	因此	这	新的	西兰人	将要	是	喜欢	这	澳大利亚	—	一个	敏锐的	指数

[ʌv; əv] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [miːnz] .

of	nationhood	and	all	that	that	means	.
的	民族性	和	全部	那	那	方法	.

“五十年后，新西兰人将像澳大利亚人一样——成为民族主义及其所有含义的积极倡导者。”

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['neɪʃnhʊd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən]

But	,	understand	,	when	I	speak	of	nationhood	as	applied	to	the	Australian
但	,	理解	,	什么时候	我	说话	的	民族性	作为	应用	到	这	澳大利亚

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɚ] ,

and	New	Zealander	,
和	新的	西兰人	,

但是，请理解，当我谈到民族认同感适用于澳大利亚人和新西兰人时，

[aɪ] [miːn] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] , [praɪd] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] , [praɪd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

I	mean	pride	of	race	,	pride	of	dominion	,	pride	of	achievement	,
我	意思是	自豪	的	种族	,	自豪	的	统治权	,	自豪	的	成就	,

我指的是种族自豪感、领土自豪感、成就自豪感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər] [ðæt] [ɪz] ['aʊərz] .

and	the	ability	to	be	a	partner	in	the	great	Empire	that	is	ours	.
和	这	能力	到	是	一个	伙伴	在	这	伟大的	帝国	那	是	我们的	.

以及成为我们伟大帝国的一份子的能力。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ri'zentid] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'loʊniəl] ['kʌznz] .

Our	forefathers	resented	this	attitude	of	our	colonial	cousins	.
我们的	祖先	怨恨	这	态度	的	我们的	殖民	表兄弟姐妹	.

我们的先辈对殖民地同胞的这种态度感到愤慨。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

For	that	reason	we	lost	the	American	colonies	.
为了	那	原因	我们	丢失的	这	美国人	殖民地	.

正因如此，我们失去了美洲殖民地。

[ðæt] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] .

That	lesson	was	good	.
那	课	曾是	好的	.

那堂课很有用。

[wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd]

We	now	realise	that	it	is	good	business	to	let	such	as	the	Australian	and
我们	现在	意识到	那	它	是	好的	商业	到	让	这样的	作为	这	澳大利亚	和

[nuː] ['ziːləndɝ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

New	Zealander	manage	their	own	affairs	.
新的	西兰人	管理	他们的	自己的	事务	.

我们现在意识到，让澳大利亚人和新西兰人等国家自行管理自己的事务，对企业来说是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɪk'spens] , [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] — [ə; eɪ] [taɪp]

It	saves	us	worry	,	it	saves	expense	,	it	breeds	a	distinct	type	—	a	type
它	保存	我们	担心	,	它	保存	费用	,	它	品种	一个	清楚的	类型	—	一个	类型

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] ,

conscious	of	their	ability	,
有意识的	的	他们的	能力	,

它让我们省去烦恼，节省开支，还培养出一种独特的人——一种意识到自身能力的人。

[bʌt; bət] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪn] [ɪm'pɪriəl]

but	aware	of	the	need	of	co	-	operation	and	co	-	ordination	in	Imperial
但	意识到的	的	这	需要	的	合作	-	手术	和	合作	-	授职	在	帝国

[dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [treɪd] .

defence	and	Imperial	trade	.
防御	和	帝国	贸易	.

但意识到帝国国防和帝国贸易中合作与协调的必要性。

[waɪz] [men] [æsk] [noʊ] [mɔːr] .

Wise	men	ask	no	more	.
明智的	男人	问	不	更多的	.

智者不再奢求更多。

[naʊ] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][wɔːr][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝ] [ænd; ənd]

Now	in	affairs	of	war	there	is	also	a	difference	between	the	New	Zealander	and
现在	在	事务	的	战争	那里	是	还	一个	不同之处	之间	这	新的	西兰人	和

[ɔː'streɪliən] .

Australian	.
澳大利亚	.

在战争事务上，新西兰人和澳大利亚人也存在差异。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] — ['derɪŋ] , ['despərət] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['rekləs] ;

The	Australian	resembles	the	Irishman	—	daring	,	desperate	,	and	frequently	reckless	;
这	澳大利亚	类似	这	爱尔兰人	—	大胆	,	绝望的	,	和	频繁地	鲁莽	;

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [skɑːt] — ['iːkwəli] ['derɪŋ] ,

the	New	Zealander	resembles	the	Scot	—	equally	daring	,
这	新的	西兰人	类似	这	苏格兰人	—	同样地	大胆	,

澳大利亚人与爱尔兰人相似——大胆、孤注一掷，且常常鲁莽；新西兰人与苏格兰人相似——同样大胆。

['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kæni] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

equally	determined	,	but	more	canny	and	cautious	.
同样地	决定	,	但	更多的	精明	和	谨慎	.

同样意志坚定，但更加精明谨慎。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝ] [ɪz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]

In	brief	,	the	New	Zealander	is	more	ready	to	weigh	the	issues	and	count	the
在	简短的	,	这	新的	西兰人	是	更多的	准备好	到	称重	这	问题	和	数数	这

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

简而言之，新西兰人更愿意权衡各种问题并计算成本。

[bəuθ] [taɪps] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn][wɔːr] ; [bəuθ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .

Both	types	are	necessary	in	war	;	both	are	extremely	useful	.
两个都	类型	是	必要的	在	战争	;	两个都	是	极其	有用	.

战争中这两种类型都必不可少；两者都非常有用。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [teɪl] .

Now	**I**	**have**	**reached**	**my**	**tale**	**.**
现在	我	有	达到	我的	故事	.

现在轮到我的故事了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]

The	**General**	**Staff**	**had**	**heard**	**that**	**the**	**Turks**	**were**	**concentrating**	**men**	**and**
这	一般的	职员	有	听到	那	这	土耳其人	是	集中	男人	和

[mjuːˈnɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtæk] .

munitions	**for**	**a**	**great**	**attack**	**.**
弹药	为了	一个	伟大的	攻击	.

总参谋部听说土耳其人正在集结兵力和弹药，准备发动大规模进攻。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [skers] ; [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Information	**was**	**scarce**	**;**	**information**	**was**	**imperative**	**,**	**for**	**on**	**information**	**the**
信息	曾是	稀少	;	信息	曾是	至关重要的	,	为了	在	信息	这

['mɑːdərn]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈpendz] .

modern	**general**	**depends**	**.**
现代的	一般的	取决于	.

信息匮乏；信息至关重要，因为现代将军依靠信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

And	**this**	**information**	**had**	**to**	**come**	**from**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**the**	**Turkish**
和	这	信息	有	到	来	从	这	非常	中心	的	这	土耳其

[dɪˈfens] .

defence	**.**
防御	.

而且这些信息必然来自土耳其国防部门的核心部门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	**was**	**the**	**hour**	**for**	**a**	**man**	**,**	**and**	**that**	**man**	**had**	**to**	**be**	**found**	**.**
它	曾是	这	小时	为了	一个	男人	,	和	那	男人	有	到	是	成立	.

现在是需要一位英雄的时刻，必须找到这个人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .

That	**was**	**the**	**problem**	**which**	**faced**	**the**	**Chief**	**of**	**Staff**	**.**
那	曾是	这	问题	哪个	面对	这	首席	的	职员	.

这就是参谋长面临的问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

He	**knew**	**that**	**almost**	**every**	**officer**	**would**	**volunteer**	**.**
他	知道	那	几乎	每一个	官	会	志愿者	.

他知道几乎所有警官都会自愿报名。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [ɔːˈstreɪljənz] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər] ['rekləs] ['breɪvəri] [maɪt] [rek]

He	**thought**	**of**	**many**	**Australians**	**;**	**but**	**no**	**,**	**their**	**reckless**	**bravery**	**might**	**wreck**
他	想法	的	许多	澳大利亚人	;	但	不	,	他们的	鲁莽	勇敢	可能	破坏

[hɪz; ɪz] [skiːmz] .

his	**schemes**	**.**
他的	方案	.

他想到了许多澳大利亚人；但是不行，他们鲁莽的勇敢可能会破坏他的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜːz] [hiː; hi] [nuː] .

And	**then**	**he**	**pictured**	**in**	**his**	**eye**	**the**	**New**	**Zealanders**	**he**	**knew**	**.**
和	然后	他	如图所示	在	他的	眼睛	这	新的	新西兰人	他	知道	.

然后，他脑海中浮现出他认识的那些新西兰人的形象。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] .

One	**by**	**one**	**they**	**passed**	**in**	**review**	**.**
一	经过	一	他们	通过了	在	审查	.

他们逐一通过了审查。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riˈkɔːld] " [ˈtoʊni] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [səˈbɔːltərn] [frʌm; frəm] [ˈhɔks] [beɪ] .

At	last	he	recalled	"	Tony	,	"	a	young	subaltern	from	Hawkes	Bay	.
在	最后的	他	召回	"	托尼	,	"	一个	年轻的	下级军官	从	霍克斯	湾	.

最后他想起了“托尼”，一位来自霍克斯湾的年轻少尉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːklənd] [skuːl] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [bɪlt] ,

He	was	a	graduate	of	an	Auckland	school	—	a	strong	,	well	-	built	,
他	曾是	一个	毕业	的	一个	奥克兰	学校	—	一个	强的	,	出色地	-	建造	,

[ˈswɔːrði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkuːlnəs] ,

swarthy	youth	,	with	that	coolness	,
黝黑的	青年	,	和	那	凉爽	,

他毕业于奥克兰的一所学校——一个身材魁梧、皮肤黝黑的年轻人，带着那种酷劲儿。

[ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈækjəmən] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

daring	,	and	acumen	necessary	for	the	job	.
大胆	,	和	敏锐	必要的	为了	这	工作	.

这份工作需要胆识和敏锐的洞察力。

" [jes] , [ˈhiːl] [duː] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd] [drəˈguːnz] .

"	Yes	,	he'll	do	,	"	muttered	the	Chief	as	he	rang	up	the	New	Zealand	Dragoons	.
"	是的	,	地狱	做	,	"	低声说道	这	首席	作为	他	响铃	向上	这	新的	新西兰	龙骑兵	.

“是的，他可以，”酋长一边嘟囔着，一边给新西兰龙骑兵队打电话。

" [send] [luːˈtenənt] [ˈtoʊni] [braʊn] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Send	Lieutenant	Tony	Brown	to	headquarters	at	once	.	"
"	发送	中尉	托尼	棕色的	到	总部	在	一次	.	"

“立即派托尼·布朗中尉回总部。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] .

"	Very	good	,	sir	,	"	answered	an	orderly	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回答	一个	秩序	.

“好的，先生。”一名勤杂工回答道。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈtoʊni] [ˈentərd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .

In	two	hours	Tony	entered	the	dug	-	out	and	saluted	.
在	二	小时	托尼	进入	这	挖	-	出去	和	敬礼	.

两小时后，托尼走进球员休息区，敬了个礼。

" [aɪv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] .

"	I've	a	job	for	you	,	Mr	.	Brown	.
"	我已经	一个	工作	为了	你	,	先生	.	棕色的	.

布朗先生，我有个工作要交给你。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [jʊr; jər] [deθ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [diː] . [es] . [oʊ] . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] ? "

It	might	mean	your	death	;	it	might	mean	the	D	.	S	.	O	.	Are	you	on	?	"
它	可能	意思是	你的	死亡	;	它	可能	意思是	这	D	.	S	.	哦	.	是	你	在	?	"

这可能意味着你的死亡；也可能意味着你获得杰出服务勋章（DSO）。你准备好了吗?

" [aɪm] [ɑːn] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] . "

"	I'm	on	,	sir	;	but	please	explain	.	"
"	我是	在	,	先生	;	但	请	解释	.	"

“我明白了，先生；但请您解释一下。”

" [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈboʊts] .

"	Get	one	of	the	Navy	boats	.
"	得到	一	的	这	海军	船	.

“弄一艘海军的船。”

[goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] .

Go	up	the	coast	for	two	miles	.
去	向上	这	海岸	为了	二	英里	.

沿海岸线向北走两英里。

[lænd] [ænd; ənd] [get] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] .

Land	and	get	across	into	the	Turkish	camp	.
土地	和	得到	穿过	进入	这	土耳其	营	.

登陆并进入土耳其营地。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] ,

Find	out	the	strength	of	these	reinforcements	,	the	guns	,	the	ammunition	,	food	and	water	supplies	,
寻找	出去	这	力量	的	这些	增援部队	,	这	枪支	,	这	弹药	,	食物	和	水	补给品	,

查明这些增援部队的实力、枪支弹药、食物和水的供应情况。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [ə'tæk] .

and	,	more	important	,	the	probable	date	,	if	not	the	hour	,	of	this	big	attack	.
和	,	更多的	重要的	,	这	可能	日期	,	如果	不是	这	小时	,	的	这	大的	攻击	.

更重要的是，要确定这次重大袭击的可能日期，即使不能确定具体时间。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	you	two	days	to	do	it	.
患病的	给	你	二	天	到	做	它	.

我给你两天时间完成。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [aɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ded] .

If	you're	not	back	on	the	third	day	I'll	count	you	as	dead	.
如果	你是	不是	后退	在	这	第三	天	患病的	数数	你	作为	死的	.

如果你第三天还没回来，我就算你死了。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [læd] .

"	Very	well	,	my	lad	.
"	非常	出色地	,	我的	小伙子	.

“很好，我的孩子。”

[hɪəz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Here's	an	order	to	the	commander	of	the	torpedo	boat	at	the	beach	.
这里是	一个	命令	到	这	指挥官	的	这	鱼雷	船	在	这	海滩	.

这是给海滩上鱼雷艇艇长的命令。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

Make	your	own	arrangements	.
制作	你的	自己的	安排	.

自行安排。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Good	luck	to	you	,	"	concluded	the	Chief	,	shaking	him	by	the	hand	.
好的	运气	到	你	,	"	结束	这	首席	,	摇晃	他	经过	这	手	.

“祝你好运，”酋长说着，握住了他的手。

[ænd; ənd] [aʊt] [went] ['toʊni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

And	out	went	Tony	on	his	job	.
和	出去	去	托尼	在	他的	工作	.

于是托尼丢了工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [diːmd]

It	was	a	tough	proposition	for	a	youngster	to	tackle	,	yet	he	deemed
它	曾是	一个	艰难的	主张	为了	一个	青少年	到	处理	，	然而	他	被认为

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] .

it	an	honour	.
它	一个	荣誉	.

对于一个年轻人来说，这是一项艰巨的任务，但他却认为这是他的荣幸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

And	there	was	no	time	for	delay	.
和	那里	曾是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间耽搁了。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	secured	the	services	of	two	Maoris	because	of	their	strength	and
他	安全	这	服务	的	二	毛利人	因为	的	他们的	力量	和

['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

swarthy	complexion	.
黝黑的	肤色	.

他雇佣了两名毛利人，因为他们力大无穷，肤色黝黑。

['tɜːrkɪʃ] ['juːnɪfɔːrmz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] " ['tɝːks] , " [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Turkish	uniforms	would	make	them	"	Turks	,	"	if	need	be	.
土耳其	制服	会	制作	他们	"	土耳其人	，	"	如果	需要	是	.

如果需要的话，土耳其制服会让他们看起来像“土耳其人”。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊt] .

The	commander	of	the	destroyer	gave	him	a	boat	.
这	指挥官	的	这	驱逐舰	给予	他	一个	船	.

驱逐舰舰长给了他一艘小艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['bɪskɪts] , [sʌm; səm] ['tɜːrkɪʃ] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz] ,

This	was	loaded	up	with	water	,	biscuits	,	some	Turkish	uniforms	,	and	rifles	,
这	曾是	已加载	向上	和	水	，	饼干	，	一些	土耳其	制服	，	和	步枪	，

里面装满了水、饼干、一些土耳其制服和步枪。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

with	other	necessaries	for	the	job	.
和	其他	必需品	为了	这	工作	.

以及其他工作必需品。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] .

At	night	they	pulled	out	.
在	夜晚	他们	拉	出去	.

夜里他们撤离了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

It	was	quite	dark	,	so	all	was	favourable	at	the	outset	.
它	曾是	相当	黑暗的	，	所以	全部	曾是	有利	在	这	开端	.

天色很暗，所以一开始一切都很顺利。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [siːmd] [tuː; tə] [roʊ] , [ðer; ðər]['oʊnli] [gaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

For	hours	the	Maoris	seemed	to	row	,	their	only	guide	being	the	stars
为了	小时	这	毛利人	似乎	到	排	，	他们的	仅有的	指导	存在	这	明星

[ænd; ənd][dɑːrk] [koʊst] - [laɪn] .

and	dark	coast	-	line	.
和	黑暗的	海岸	-	线	.

几个小时里，毛利人似乎一直在划船，他们唯一的指引就是星星和漆黑的海岸线。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] .

And	then	came	the	first	peep	of	dawn	.
和	然后	来了	这	第一的	窥视	的	黎明	.

然后，黎明的第一声啼鸣响起。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ; [get]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sə'bɔːltərn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	Come	on	,	you	fellows	;	get	into	these	things	,	"	said	the	subaltern	,	pointing	to
"	来	在	,	你	伙伴们	;	得到	进入	这些	事物	,	"	说	这	下级军官	,	指向	到

[ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [kloʊðz] .

the	Turkish	clothes	.
这	土耳其	衣服	.

“来吧，伙计们，穿上这些衣服，”下级军官指着土耳其服装说道。

[hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

He	did	likewise	.
他	做过	同样地	.

他也照做了。

[ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	disguise	was	perfect	.
这	伪装	曾是	完美的	.

伪装堪称完美。

[ðeɪ] [lʊkt] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltənz] [kə'mjuːnəti] .

They	looked	thoroughly	respectable	members	of	the	Sultan's	community	.
他们	看起来	彻底	可敬	成员	的	这	苏丹的	社区	.

他们看起来完全像是苏丹王室中受人尊敬的成员。

" [iːz] [ɪn] [naʊ] , [bɔɪz] , " ['ɔːrdərd] ['toʊni][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [gruː] ['betər] .

"	Ease	in	now	,	boys	,	"	ordered	Tony	as	the	light	grew	better	.
"	舒适	在	现在	,	男孩们	,	"	订购	托尼	作为	这	光	生长	更好的	.

“孩子们，慢慢来，”托尼命令道，此时光线越来越好。

['dʒentli] [ðeɪ] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Gently	they	pulled	to	the	shore	.
轻轻地	他们	拉	到	这	支撑	.

他们轻轻地把船拉到岸边。

" [ðæt] [pleɪs] [wɪl] [duː] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvənt] [sʌb] ,

"	That	place	will	do	,	"	muttered	the	observant	sub	,
"	那	地方	将要	做	,	"	低声说道	这	观察者	子	,

“那个地方就行了，”细心的副官低声说道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [klɪfs] .

looking	towards	a	shingly	sort	of	beach	beneath	some	cliffs	.
寻找	向	一个	碎石	种类	的	海滩	下面	一些	悬崖	.

望向悬崖下布满鹅卵石的海滩。

[ðə; ðɪ][boʊt] ['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['peblz] .

The	boat	grated	on	the	pebbles	.
这	船	磨碎的	在	这	鹅卵石	.

小船在鹅卵石上发出刺耳的摩擦声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['derɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

They	had	arrived	on	their	daring	mission	.
他们	有	到达的	在	他们的	大胆	使命	.

他们完成了这项大胆的任务。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə][loʊf] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

"	Now	,	look	here	,	you	boys	;	you've	got	to	loaf	round	here	for	two	days	.
"	现在	,	看	这里	,	你	男孩们	;	你已经	得到	到	面包	圆形的	这里	为了	二	天	.

“好了，你们几个小子，听着，你们得在这儿闲逛两天。”

[haɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .

Hide	the	boat	and	get	into	a	dug	-	out	.
隐藏	这	船	和	得到	进入	一个	挖	-	出去	.

把船藏起来，然后躲进独木舟里。

[kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Keep	a	look	-	out	for	me	.
保持	一个	看	-	出去	为了	我	.

留意一下我。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

If	I	don't	come	back	at	the	end	of	the	second	day	,
如果	我	不	来	后退	在	这	结尾	的	这	第二	天	,

如果我第二天结束时还没回来，

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

go	back	and	tell	them	I've	gone	to	Kingdom	Come	.
去	后退	和	告诉	他们	我已经	已消失	到	王国	来	.

回去告诉他们我已经去了天国。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] , [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrpərəl] .

"	All	right	,	boss	,	"	said	the	elder	of	the	Maoris	,	a	full	corporal	.
"	全部	正确的	,	老板	,	"	说	这	长老	的	这	毛利人	,	一个	满的	下士	.

“好的，老大，”毛利族中年纪较大的下士说道。

[ænd; ənd] [ɔːf] [went] ['toʊni] .

And	off	went	Tony	.
和	离开	去	托尼	.

于是托尼就走了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔɪl] ['dɑːtɪd]

He	climbed	up	the	cliffs	and	found	himself	on	a	scrubby	sort	of	soil	dotted
他	攀登	向上	这	悬崖	和	成立	他自己	在	一个	灌木丛	种类	的	土壤	虚线

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [triːz] .

here	and	there	with	stunted	trees	.
这里	和	那里	和	发育不良	树木	.

他爬上悬崖，发现自己置身于一片长满灌木的土地上，零星散布着一些矮小的树木。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'fensɪz] ,

Away	to	his	right	he	could	just	discern	the	Turkish	defences	,
离开	到	他的	正确的	他	可以	只是	辨别	这	土耳其	防御	,

他隐约能看到右侧土耳其的防线。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [leɪ] [sʌm; səm] ['skætərd] [ri'dauts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

while	immediately	in	front	lay	some	scattered	redoubts	of	the	flanking	outposts	of	the	enemy	.
尽管	立即地	在	正面	躺	一些	疏散	堡垒	的	这	侧翼	前哨站	的	这	敌人	.

而正前方则是敌军侧翼前哨的一些零星堡垒。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['græsi] [noʊl] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] .

In	the	distance	was	a	high	,	grassy	knoll	—	a	perfect	place	for	observing	things	.
在	这	距离	曾是	一个	高的	,	草丛	小丘	—	一个	完美的	地方	为了	观察	事物	.

远处有一座高高的草丘——是观察事物的绝佳地点。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstræglɪŋ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn]

He	made	for	it	,	avoiding	contact	with	some	straggling	Turkish	soldiers	on
他	制成	为了	它	,	避免	接触	和	一些	零散的	土耳其	士兵	在

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

他一路向前，避开了沿途一些零散的土耳其士兵。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz] [wen] [drest]

it	is	really	remarkable	how	one	can	walk	through	an	enemy's	lines	when	dressed
它	是	真的	卓越	如何	一	能	走	通过	一个	敌人的	线条	什么时候	穿着

[ɪn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrm] ;

in	their	uniform	;
在	他们的	制服	;

穿着敌军制服就能穿过敌军防线，这真是令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	takes	a	stout	heart	to	do	it	.
但	它	需要	一个	肥硕	心	到	做	它	.

但这样做需要一颗坚强的心。

[ˈtoʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [əˈsend] .

Tony	reached	the	foot	of	the	knoll	and	commenced	to	ascend	.
托尼	达到	这	脚	的	这	小丘	和	开始	到	上升	.

托尼到达小山脚下，开始向上攀登。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːrk] [huː] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

Just	as	he	reached	the	top	he	was	startled	by	a	Turk	who	cried	out	a
只是	作为	他	达到	这	顶部	他	曾是	惊慌	经过	一个	土耳其人	WHO	哭	出去	一个

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

他刚爬到顶峰，就被一个土耳其人的问候吓了一跳。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊrɪʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ]

He	mumbled	something	in	a	boorish	style	and	dropped	down	in	a	friendly	way
他	喃喃自语	某物	在	一个	粗野	风格	和	掉落	向下	在	一个	友好的	方式

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

beside	his	man	.
旁	他的	男人	.

他粗声粗气地咕哝了几句，然后友好地在他身边坐了下来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [tɜːrk] [ˈriəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər]

Before	the	old	Turk	realised	what	was	happening	he	lay	dead	with	a	revolver
前	这	老的	土耳其人	意识到	什么	曾是	发生	他	躺	死的	和	一个	左轮手枪

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

bullet	in	his	brains	.
子弹	在	他的	大脑	.

老土耳其人还没反应过来，就已经倒地身亡，脑袋里嵌着一颗左轮手枪子弹。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
What a noise !
什么 一个 噪音 !

好大的噪音!

" ['mʌtəd] ['toʊni][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]
" muttered Tony as he looked at his victim and then all round the hill to
" 低声说道 托尼 作为 他 看起来 在 他的 受害者 和 然后 全部 圆形的 这 爬坡道 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][lænd] .
see if the noise had alarmed the land .
看 如果 这 噪音 有 惊慌 这 土地 .

托尼一边看着他的受害者，一边低声嘟囔着，然后环顾四周，看看这声响是否惊扰了周围的土地。

[lʌk] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
Luck favoured him .
运气 受青睐 他 .

他运气不错。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][wɔːr] .
A random shot is nothing in war .
一个 随机的 射击 是 没有什么 在 战争 .

在战争中，一次随机射击根本微不足道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] , [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
Finding a hole near by , he dumped the body in , then covered it over with
寻找 一个 洞 靠近 经过 , 他 丢弃 这 身体 在 , 然后 涵盖 它 超过 和
[græs] .
grass .
草 .

他在附近找到一个洞，把尸体扔了进去，然后用草盖住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .
This done , he whipped out his glasses and commenced to study things .
这 完毕 , 他 鞭打 出去 他的 眼镜 和 开始 到 学习 事物 .

完成这些之后，他迅速拿出眼镜，开始学习。

[ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [pæst] .
Away in front he could see the convoys slowly moving past .
离开 在 正面 他 可以 看 这 车队 缓慢地 移动 过去的 .

他可以看到前方远处的车队缓缓驶过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['wɔːtər] - [kɑːrts] , ['ræʃ(ə)n]['wægənz] , [ænd; ənd] [striːmz]
There were guns , ammunition wagons , water - carts , ration wagons , and streams
那里 是 枪支 , 弹药 马车 , 水 - 购物车 , 配给 马车 , 和 溪流
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

那里有枪支、弹药车、水车、配给车，还有成群结队的人们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
This was not the usual reliefs and supplies .
这 曾是 不是 这 通常 救济 和 补给品 .

这并非寻常的救援物资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
There was something doing .
那里 曾是 某物 正在做 .

有什么东西正在发生。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [nuː] , [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðer; ðər] ['berɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

The	troops	were	new	,	their	equipment	was	good	,	their	bearing	fresh	and
这	军队	是	新的	,	他们的	设备	曾是	好的	,	他们的	轴承	新鲜的	和

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

部队是新兵，装备精良，精神抖擞，警觉性很高。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]

All	this	was	very	interesting	;	but	Tony	was	not	near	enough	to	get	what	he
全部	这	曾是	非常	有趣的	;	但	托尼	曾是	不是	靠近	足够的	到	得到	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这一切都很有趣；但托尼离目标还不够近，没能得到他想要的东西。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

He	decided	to	walk	right	through	the	lines	.
他	决定	到	走	正确的	通过	这	线条	.

他决定直接穿过警戒线。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['hævərsæk]

Leaving	his	rifle	and	placing	his	revolver	and	glasses	in	the	Turkish	haversack
离开	他的	步枪	和	放置	他的	左轮手枪	和	眼镜	在	这	土耳其	手提袋

, [hiː; hi][set] [ɔːf] .

,	he	set	off	.
,	他	放	离开	.

他把步枪留在原地，把左轮手枪和眼镜放进土耳其背包里，然后出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stræglɪŋ] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [ɑːn] ['veriəs] ['erəndz] .

He	was	soon	one	of	the	many	straggling	Turkish	troops	on	various	errands	.
他	曾是	很快	一	的	这	许多	零散的	土耳其	军队	在	各种各样的	跑腿	.

很快，他就成了众多执行各种任务的土耳其散兵游勇中的一员。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)l] [wei] , [bʌt; bət]['toʊni] ['sɪmpli] [grʌntid] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

They	hailed	him	in	their	oriental	way	,	but	Tony	simply	grunted	in	reply	.
他们	赞誉	他	在	他们的	东方	方式	,	但	托尼	简单地	哼哼	在	回复	.

他们用东方的方式向他欢呼，但托尼只是哼了一声作为回应。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [soʊ][ɔːl] [went] [wel] .

That	is	a	way	of	the	East	,	so	all	went	well	.
那	是	一个	方式	的	这	东方	,	所以	全部	去	出色地	.

这是东方人的行事方式，所以一切都很顺利。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] .

At	last	the	daring	officer	was	close	behind	the	Turkish	lines	.
在	最后的	这	大胆	官	曾是	关闭	在后面	这	土耳其	线条	.

最终，这位英勇的军官抵达了土耳其防线后方。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəriz] [wel] [pleɪst] [ænd; ənd] [wel] [hɪd] .

He	stumbled	on	the	batteries	well	placed	and	well	hid	.
他	踉跄	在	这	电池	出色地	放置	和	出色地	隐藏	.

他偶然发现了那些放置得当、隐藏得很好的电池。

[stæks] [ʌv; əv] ['ʃelz] [leɪ] [tuː; tə][hænd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tæk] .

Stacks	of	shells	lay	to	hand	in	preparation	for	their	attack	.
堆栈	的	贝壳	躺	到	手	在	准备	为了	他们的	攻击	.

成堆的炮弹摆放在手边，准备发起进攻。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

In	another	part	he	located	a	searchlight	,
在	其他	部分	他	位于	一个	探照灯	,

在另一处，他找到了一盏探照灯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [beɪs] [fɔːr; fər] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

and	down	in	a	little	gully	he	found	a	forward	base	for	gun	and	rifle
和	向下	在	一个	小的	沟壑	他	成立	一个	向前	根据	为了	枪	和	步枪

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

然后他在一个小沟里找到了存放枪支和步枪弹药的前哨基地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'skʌvəri] .

This	was	a	sound	discovery	.
这	曾是	一个	声音	发现	.

这是一项重要的发现。

[hiː; hi] ['mɛməˌraɪzd] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

He	memorised	the	spot	and	tried	to	locate	it	on	the	map	.
他	记住	这	点	和	尝试	到	定位	它	在	这	地图	.

他记住了那个地点，并试图在地图上找到它。

['pæsɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Passing	on	,	he	came	to	a	field	hospital	.
通过	在	,	他	来了	到	一个	场地	医院	.

他去世后被送到了野战医院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] ,

This	was	being	cleared	,
这	曾是	存在	已清除	,

此事正在清理中。

[fɔːr; fər]['wægənz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	wagons	were	taking	the	wounded	men	away	to	the	ships	which	lay	in	the
为了	马车	是	采取	这	受伤	男人	离开	到	这	船舶	哪个	躺	在	这

['ɔːfɪŋ] .

offing	.
离岸	.

马车正将伤员运往停泊在近海的船只。

[wen] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [klɪrd] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

When	a	hospital	is	being	cleared	,	look	out	for	a	fight	.
什么时候	一个	医院	是	存在	已清除	,	看	出去	为了	一个	斗争	.

医院清场时，要小心可能发生打斗。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

A	soldier	understands	what	it	means	.
一个	士兵	明白	什么	它	方法	.

一名士兵明白这意味着什么。

['toʊni] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rest] [kæmp] .

Tony	finally	arrived	in	a	sort	of	rest	camp	.
托尼	最后	到达的	在	一个	种类	的	休息	营	.

托尼最终抵达了一个类似休整营的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] — [freʃ] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

It	was	alive	with	men	—	fresh	ones	from	Constantinople	.
它	曾是	活	和	男人	—	新鲜的	一个	从	君士坦丁堡	.

这里到处都是人——都是从君士坦丁堡来的新鲜血液。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] , [tuː] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] ['goʊbən]

There	were	plenty	of	German	officers	,	too	,	also	some	sailors	with	Goeben
那里	是	很多	的	德语	警官	,	也	,	还	一些	水手们	和	戈本

[ænd; ənd]['brezlau][ɑːn][ðer; ðər][kæps] .

and	Breslau	on	their	caps	.
和	布雷斯劳	在	他们的	帽子	.

还有很多德国军官，也有一些水手的帽子上印着戈本和布雷斯劳的字样。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

He	wondered	what	the	sailors	were	there	for	.
他	想知道	什么	这	水手们	是	那里	为了	.

他想知道这些水手是来做什么的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kæmpt] [raʊnd] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [pɑːrk] .

They	seemed	to	be	camped	round	an	artillery	park	.
他们	似乎	到	是	露营	圆形的	一个	炮兵	公园	.

他们似乎在炮兵营地附近扎营。

[hiː; hi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

He	solved	it	;	they	were	serving	the	guns	.
他	已解决	它	;	他们	是	服务	这	枪支	.

他解开了谜团；他们是在给枪上送信。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] ['stʌmbld] , ['grʌntɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Down	the	lines	he	stumbled	,	grunting	like	an	old	horse	,	and	,	occasionally	,
向下	这	线条	他	踉跄	,	哼哼	喜欢	一个	老的	马	,	和	,	偶尔	,

他沿着线路踉跄而行，像一匹老马一样哼哼唧唧，偶尔，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

sitting	down	to	view	the	scene	.
坐着	向下	到	看法	这	场景	.

坐下来欣赏风景。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] ['kɔːfi] , [bred] ,

They	had	plenty	of	biscuits	,	and	even	such	luxuries	as	coffee	,	bread	,
他们	有	很多	的	饼干	,	和	甚至	这样的	奢侈品	作为	咖啡	,	面包	,

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['mɛlənz] .

and	water	melons	.
和	水	甜瓜	.

他们有很多饼干，甚至还有咖啡、面包和西瓜等奢侈品。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

No	signs	of	starvation	or	lack	of	supplies	.
不	标志	的	饥饿	或者	缺少	的	补给品	.

没有饥饿或物资短缺的迹象。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

That	was	an	important	point	.
那	曾是	一个	重要的	观点	.

那是一个很重要的点。

['toʊni][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

Tony	was	doing	well	.
托尼	曾是	正在做	出色地	.

托尼一切都好。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

His	scheme	was	succeeding	beyond	his	dreams	.
他的	方案	曾是	成功	超过	他的	梦境	.

他的计划取得了超出预期的成功。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['kɑːki] , [tɪl] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Indeed	,	he	was	beginning	to	feel	quite	cocky	,	till	,	on	looking	round	,
的确	,	他	曾是	开始	到	感觉	相当	自大	,	直到	,	在	寻找	圆形的	,

事实上，他开始变得相当自负，直到他环顾四周，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	found	a	swarthy	little	fellow	behind	him	.
他	成立	一个	黝黑的	小的	同伴	在后面	他	.

他发现身后有个皮肤黝黑的小个子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

He	was	being	followed	.
他	曾是	存在	随后	.

他被人跟踪了。

['sʌmθɪŋ] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Something	gripped	his	heart	.
某物	紧握	他的	心	.

他感到一阵莫名的悸动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][boʊlt] .

He	had	shot	his	bolt	.
他	有	射击	他的	螺栓	.

他已经射出了箭。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Still	he	did	not	lose	his	head	.
仍然	他	做过	不是	失去	他的	头	.

但他并没有失去理智。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][mʌst; məst][biː; bi][led][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

This	little	man	must	be	led	on	a	little	farther	.
这	小的	男人	必须	是	引领	在	一个	小的	更远	.

必须引导这个小个子男人再往前走一段。

['toʊni] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

Tony	retraced	his	steps	.
托尼	重走	他的	步骤	.

托尼原路返回。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	man	followed	him	.
这	男人	随后	他	.

那人跟着他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [ðə; ði] [tɜːrk] ['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	;	the	Turk	also	sat	down	.
他	卫星	向下	;	这	土耳其人	还	卫星	向下	.

他坐了下来；土耳其人也坐了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌb] . ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd]['ægəni] .

This	was	unnerving	,	and	the	young	sub	.	almost	shouted	in	anger	and	agony	.
这	曾是	令人不安	,	和	这	年轻的	子	.	几乎	喊叫	在	愤怒	和	痛苦	.

这令人不安，年轻的替补队员几乎要因愤怒和痛苦而喊出来。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [les] ['pɑːpjuleɪtid][pɑːrt] .

Rising	again	,	he	went	on	,	striking	into	the	open	and	less	populated	part	.
崛起	再次	,	他	去	在	,	引人注目	进入	这	打开	和	较少的	人口稠密	部分	.

他再次起身，继续前进，冲向地势开阔、人烟稀少的地区。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

And	,	all	the	while	,	the	officer	wondered	how	he	was	going	to	deal	with
和	,	全部	这	尽管	,	这	官	想知道	如何	他	曾是	去	到	交易	和

[hɪz; ɪz] [sluːθ] - [haʊnd] .

his	sleuth	-	hound	.
他的	侦探	-	猎犬	.

与此同时，这位警官一直在想该如何对付他的侦探犬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	could	not	shoot	him	there	.
他	可以	不是	射击	他	那里	.

他无法在那里开枪射杀他。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊl] [wer] [hɪz; ɪz] [ded] [tɜːrk] [leɪ] ['berid] .

At	last	his	eye	caught	sight	of	the	little	knoll	where	his	dead	Turk	lay	buried	.
在	最后的	他的	眼睛	捕捉	视线	的	这	小的	小丘	在哪里	他的	死的	土耳其人	躺	埋葬	.

最后，他的目光落在了埋葬着他死去的土耳其战友的小山丘上。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

He	would	lead	him	up	there	.
他	会	带领	他	向上	那里	.

他会带他上去。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [stɔːkt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tɜːrk] .

He	plodded	on	,	and	,	behind	him	,	stalked	the	patient	-	looking	Turk	.
他	蹒跚而行	在	,	和	,	在后面	他	,	跟踪	这	病人	-	寻找	土耳其人	.

他迈着沉重的步伐继续前进，在他身后，悄悄地跟着那个看起来很耐心的土耳其人。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

Oh	!	the	agony	of	those	moments	.
哦	!	这	痛苦	的	那些	时刻	.

啊！那些时刻真是痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['sɪŋkɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

It	was	like	a	knife	sinking	by	degrees	into	the	human	heart	.
它	曾是	喜欢	一个	刀	下沉	经过	学位	进入	这	人类	心	.

这就像一把刀，一点一点地刺入人的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [nɜːrv] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	was	the	hour	for	nerve	,	coolness	and	caution	.
它	曾是	这	小时	为了	神经	,	凉爽	和	警告	.

此刻需要的是勇气、冷静和谨慎。

['toʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

Tony	reached	the	top	of	the	hill	.
托尼	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

托尼爬到了山顶。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [smoʊk] .

With	a	sigh	he	sat	down	,	pulled	out	his	pipe	and	commenced	to	smoke	.
和	一个	叹	他	卫星	向下	,	拉	出去	他的	管道	和	开始	到	抽烟	.

他叹了口气，坐了下来，掏出烟斗开始抽烟。

[ðə; ði] [tɜːrk] ['ɔːlsoʊ] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	Turk	also	sat	down	,	but	at	the	foot	of	the	hill	.
这	土耳其人	还	卫星	向下	,	但	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

土耳其人也坐了下来，不过他是在山脚下坐的。

[hiː; hi] [tuː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] .

He	too	started	to	smoke	.
他	也	开始	到	抽烟	.

他也开始抽烟了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [iːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [gliːm] .

His	face	had	the	sense	of	ease	,	his	eyes	a	humorous	gleam	.
他的	脸	有	这	感觉	的	舒适	,	他的	眼睛	一个	幽默	闪耀	.

他脸上带着轻松的神情，眼神中闪烁着幽默的光芒。

[hiː; hi] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .

He	,	apparently	,	was	in	no	hurry	.
他	,	显然	,	曾是	在	不	匆忙	.

他显然并不着急。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What the devil did he mean ?
什么 这 魔鬼 做过 他 意思是 ?

他到底是什么意思?

['toʊni] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .
Tony wondered , and wondered .
托尼 想知道 , 和 想知道 .

托尼百思不得其解。

[ðɪs] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] ; [soʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [ðæt] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
This torture was insufferable ; so insufferable that the subaltern waved his arm ,
这 酷刑 曾是 令人难以忍受的 ; 所以 令人难以忍受的 那 这 下级军官 挥手 他的 手臂 ,

这种酷刑令人难以忍受；如此难以忍受，以至于下级军官挥舞着手臂。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
signalling the Turk to come up beside him .
信号传导 这 土耳其人 到 来 向上 旁 他 .

他示意土耳其人走到他身边。

[hiː; hi] [əu'beid] .
He obeyed .
他 服从 .

他服从了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪz] , ['mɪstər] .
As he reached the top he took off his cap and said , " Good days , Mr .
作为 他 达到 这 顶部 他 采取 离开 他的 帽 和 说 , " 好的 天 , 先生 .
- . "
Ingleesman . "
- . "

当他到达山顶时，他摘下帽子说：“您好，英格尔斯曼先生。”

" [huːz] ['ɪŋglɪʃ] ? " [sed] ['toʊni] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [əd'mɪʃ(ə)n]
" Who's English ? " said Tony , smiling at his own audacity and apparent admission
" 谁是 英语 ? " 说 托尼 , 微笑 在 他的 自己的 大胆 和 明显 入学
.
:
.

“谁是英国人？”托尼笑着说，为自己的大胆和明显的承认而感到得意。

" [juː; jʊ] ['veri] - — [juː; jʊ] - [paɪp] , [jʊr; jər] [buːts] , [jʊr; jər] [wɔːk] .
" You very Inglees — you smokit pipe , your boots , your walk .
" 你 非常 - — 你 - 管道 , 你的 靴子 , 你的 走 .

“你很像英国人——你抽烟斗，穿靴子，走路的样子。”

[aɪ] ['plenti] ['sævi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I plenty savvy , " he said , tapping his head .
我 很多 精明 , " 他 说 , 窃听 他的 头 .

“我很精明，”他一边说着，一边敲了敲自己的脑袋。

" [aɪ][noʊ] ['siːli] [tɜːrk] .
" I no seely Turk .
" 我 不 显而易见 土耳其人 .

“我不是个见不得光的土耳其人。”

[ˌem 'iː] ['sɪriən] . "
Me Syrian . "
我 叙利亚 . "

我是叙利亚人。

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	the	devil	are	you	doing	here	?	"
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里干什么?

" [ðeɪ] ['meɪkɪt] [ˌem 'iː] [faɪt] .

"	They	maket	me	fight	.
"	他们	市场	我	斗争	.

他们逼我战斗。

[aɪ][noʊ] - ['wɒnts] [faɪt] .

I	no	'	wants	fight	.
我	不	-	想要	斗争	.

我不想打架。

[ˌem 'iː] ['krɪstʃən] .

Me	Christian	.
我	基督教	.

我是基督徒。

[aɪ] [laɪks] - . "

I	likes	Inglees	.	"
我	点赞	-	.	"

我喜欢英格利斯。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

"	But	what	are	you	following	me	for	?	"
"	但	什么	是	你	下列的	我	为了	?	"

“但你为什么跟着我?”

" [wel] — [mɑːniːz] — [ˌbæk'ʃiːʃ] .

"	Well	—	monees	—	backsheesh	.
"	出色地	—	货币	—	反面	.

“好吧——钱——回扣。”

[ˌem 'iː] [pʊr] [mæn] . "

Me	poor	man	.	"
我	贫穷的	男人	.	"

我这个穷人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][spɑːt][ˌem 'iː] ? "

"	How	did	you	spot	me	?	"
"	如何	做过	你	点	我	?	"

你是怎么发现我的?

" [juː; jʊ] - [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] ,

"	You	droppit	this	when	you	down	there	,	"	said	the	Syrian	,
"	你	-	这	什么时候	你	向下	那里	,	"	说	这	叙利亚	,

“你下去的时候就把这个扔掉,”叙利亚人说。

['pʊlɪŋ] [æn; ən][aɪ'dentətɪ][dɪsk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

pulling	an	identity	disc	out	of	his	pocket	.
拉	一个	身份	光盘	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张身份识别牌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stæmpt] , " [lɛf'tɛnənt] .

This	was	stamped	,	"	Lieut	.
这	曾是	盖章	,	"	中尉	.

上面盖有“中尉”的印章。

['toʊni] [braʊn] , [nuː] ['ziːlənd] [drə'guːnz] .

Tony	Brown	,	New	Zealand	Dragoons	.
托尼	棕色的	,	新的	新西兰	龙骑兵	.

托尼·布朗，新西兰龙骑兵团。

" [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pruːf] .

"	The	subaltern	paled	as	he	looked	at	this	damning	proof	.
"	这	下级军官	苍白	作为	他	看起来	在	这	令人震惊的	证明	.

“下级军官看到这份确凿的证据，脸色煞白。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

He	must	have	dropped	it	when	fumbling	with	his	pockets	in	the	camp
他	必须	有	掉落	它	什么时候	笨拙	和	他的	口袋	在	这	营

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他一定是在下面的营地里摸索口袋的时候把它掉在地上了。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

He	inwardly	cursed	his	stupidity	.
他	内心	被诅咒的	他的	愚蠢	.

他暗自咒骂自己的愚蠢。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " [sed] [hiː; hi] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][və'dʒinjən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend]

"	Have	a	cigarette	?	"	said	he	,	offering	a	Virginian	to	his	new	-	found	friend
"	有	一个	卷烟	?	"	说	他	,	提供	一个	弗吉尼亚人	到	他的	新的	-	成立	朋友

.

:
.

“来根烟吗？”他一边说着，一边递给这位新朋友一支弗吉尼亚香烟。

" [oʊ] , ['wɛri] [naɪs] — ['wɛri] - [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : "

"	Oh	,	wery	nice	—	wery	Inglees	too	,	"	said	the	Syrian	,	looking	at	the	inscription	:	"
"	哦	,	非常	好的	—	非常	-	也	,	"	说	这	叙利亚	,	寻找	在	这	题词	:	"

[θriː] ['kɑːslz] .

Three	Castles	.
三	城堡	.

“哦，真漂亮——也真英式，”叙利亚人看着碑文说：“三座城堡。”

['dʌbljuː] . [diː] . & [eɪtʃ] . [oʊ] . [wɪlz] . "

W	.	D	.	&	H	.	O	.	Wills	.	"
W	.	D	.	&	H	.	哦	.	遗嘱	.	"

WD & HO 遗嘱。

" [noʊ] ['meɪkɪt] [ðiːz] [ɪn] [stæm'buːl] — [eɪ] ? "

"	No	maket	these	in	Stamboul	—	eh	?	"
"	不	市场	这些	在	伊斯坦布尔	—	嗯	?	"

“斯坦布尔没有这些市场——嗯？”

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [sed] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,

"	Not	till	we	get	there	,	"	said	Tony	with	a	yawn	,
"	不是	直到	我们	得到	那里	,	"	说	托尼	和	一个	打哈欠	,

“等到了那里再说吧，”托尼打了个哈欠说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

at	the	same	time	measuring	the	distance	between	his	man	and	debating
在	这	相同的	时间	测量	这	距离	之间	他的	男人	和	辩论

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [teɪk]

whether	it	would	be	better	to	kill	him	or	capture	him	and	then	take
无论	它	会	是	更好的	到	杀	他	或者	捕获	他	和	然后	拿

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

him	back	in	the	boat	.
他	后退	在	这	船	.

与此同时，他正在测量与目标人物的距离，并考虑是杀了他好，还是把他抓起来再用船带回去好。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɪriən] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['erəli] , ['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] .

Meanwhile	**the**	**Syrian**	**was**	**smoking**	**airily**	**,**	**almost**	**casually**	**.**
同时	这	叙利亚	曾是	吸烟	轻盈地	,	几乎	随意地	.

与此同时，那个叙利亚人正若无其事地抽着烟，几乎是漫不经心地抽着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['skaʊndrəl] .

He	**was**	**a**	**born**	**scoundrel**	**.**
他	曾是	一个	出生	恶棍	.

他天生就是个恶棍。

[ɪn'triːg] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Intrigue	**was**	**his**	**game**	**.**
阴谋	曾是	他的	游戏	.

他擅长玩弄阴谋诡计。

[ðɪs] ['sɪriən] [hæd; həd] ['mæmən] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd][soʊl] .

This	**Syrian**	**had**	**Mammon**	**all**	**over**	**his**	**body**	**and**	**soul**	**.**
这	叙利亚	有	玛门	全部	超过	他的	身体	和	灵魂	.

这个叙利亚人从里到外都充满了金钱。

[gʊd] [goʊld][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] .

Good	**gold**	**could**	**buy**	**him**	**any**	**time**	**.**
好的	金子	可以	买	他	任何	时间	.

好的黄金随时都能为他争取时间。

" [juː; jʊ][spaɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['toʊni][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [jet] ['kʌnɪŋ] [weɪ] .

"	**You**	**spy**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**Tony**	**in**	**a**	**casual**	**yet**	**cunning**	**way**	**.**
"	你	间谍	?	"	他	说	,	寻找	向上	在	托尼	在	一个	随意的	然而	狡猾	方式	.

“你是间谍？”他一边说着，一边漫不经心却又狡黠地抬头看着托尼。

[ðə; ði][wɜːrd] " [spaɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] - [nəːvs] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

The	**word**	**"**	**spy**	**"**	**was**	**a**	**dagger**	**into**	**the**	**subaltern's**	**nerves**	**and**	**heart**	**.**
这	单词	"	间谍	"	曾是	一个	匕首	进入	这	-	神经	和	心	.

“间谍”这个词就像一把匕首，狠狠地刺入了下级军官的神经和心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['breθləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	**left**	**him**	**breathless**	**for**	**a**	**moment**	**.**
它	左边	他	喘不过气	为了	一个	片刻	.

他一时喘不过气来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] ['erəli] ['ænsər] , " [wel] — — "

Recovering	**his**	**wits**	**,**	**he**	**airily**	**answered**	**,**	**"**	**Well**	**—**	**—**	**"**
恢复中	他的	智慧	,	他	轻盈地	回答	,	"	出色地	—	—	"

他回过神来，漫不经心地回答道：“嗯——”

" [ˌem 'iː] [pʊr] [mæn] — [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] .

"	**Me**	**poor**	**man**	**—**	**me**	**tell**	**you**	**things**	**.**
"	我	贫穷的	男人	—	我	告诉	你	事物	.

“我这个可怜的人——让我告诉你一些事。”

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	**much**	**?**	**"**
如何	很多	?	"

多少？ ”

" ['fɪfti] [paʊndz] — [eɪ] ? "

"	**Fifty**	**pounds**	**—**	**eh**	**?**	**"**
"	五十	磅	—	嗯	?	"

“五十英镑？嗯？ ”

" [wʌn] ['hʌndrədz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] - .

"	**One**	**hundreds**	**—**	**it**	**worth**	**it**	**—**	**good**	**beesness**	**.**
"	—	数百	—	它	值得	它	—	好的	-	.

“一百——值得——良好的蜜蜂品质。

[ˌem ˈiː] ['plenti] ['sævi] — [ˌem ˈiː] [noʊ] . "

Me	plenty	savvy	—	me	know	.	"
我	很多	精明	—	我	知道	.	"

我非常精明——我当然知道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [plɛnti] [nuːz] - [baʊt] ['gʌnz] , [men] [ænd; ənd] — [biːg] [ə'tæks] — — "

"	Plentee	news	'	bout	guns	,	men	and	—	beeg	attacks	—	—	"
"	普伦蒂	消息	-	回合	枪支	,	男人	和	—	贝格	攻击	—	—	"

“大量关于枪支、男性和——大规模袭击——的新闻——”

" [oʊ] ! " [sed] ['toʊni] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəl] [wei] .

"	Oh	!	"	said	Tony	,	startled	out	of	his	casual	way	.
"	哦	!	"	说	托尼	,	惊慌	出去	的	他的	随意的	方式	.

“哦！”托尼被吓了一跳，从他原本漫不经心的状态中惊醒过来。

[ðə; ði] ['sɪriən] [smaɪld] .

The	Syrian	smiled	.
这	叙利亚	微笑	.

叙利亚人笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [kwest] .

He	had	divined	his	quest	.
他	有	神谕	他的	寻求	.

他早已预知了自己的使命。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] . "

"	Tell	me	then	.	"
"	告诉	我	然后	.	"

“那你告诉我。”

" [mɑːniːz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Monees	,	"	said	the	Syrian	,	holding	out	his	hand	.
"	货币	,	"	说	这	叙利亚	,	保持	出去	他的	手	.

“莫尼斯，”叙利亚人说着，伸出了手。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] , [də'rekt] .

The	ways	of	the	East	are	,	at	least	,	direct	.
这	方式	的	这	东方	是	,	在	至少	,	直接的	.

东方的方式至少是直接的。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] [krɪsp] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .

"	There	you	are	,	"	said	the	subaltern	,	handing	him	ten	crisp	Bank	of	England	notes	.
"	那里	你	是	,	"	说	这	下级军官	,	处理	他	十	脆	银行	的	英格兰	笔记	.

“给你，”少尉说着，递给他十张崭新的英格兰银行钞票。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

He	had	come	prepared	for	this	contingency	.
他	有	来	准备	为了	这	应急措施	.

他早已为这种情况做好了准备。

" [wen] [ɪz] [ðə; ði] [ə'tæk] , [naʊ] ? "

"	When	is	the	attack	,	now	?	"
"	什么时候	是	这	攻击	,	现在	?	"

“现在就发动袭击吗？ ”

" ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['ɜːrli] . "
" **Friday** **mornings** **early** **.** "
" 星期五 早晨 早期的 . "

“星期五清晨。”

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [aɪ][wɑːnt] . "
" **The** **exact** **time** **I** **want** **.** "
" 这 精确的 时间 我 想 . "

“我想要的确切时间。”

" [hæf] [pæst] [fɔːz] . "
" **Half** **past** **fours** **.** "
" 一半 过去的 四 . "

“四点半。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [stɑːf] . "
" **I** **orderleys** **and** **interpreeters** **to** **arteelery's** **staff** **.** "
" 我 - 和 - 到 - 职员 . "

“我为炮兵部队的工作人员配备了勤务兵和翻译。”

" [oʊ] ! [naʊ] , ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bætəri] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [sed] ['toʊni] ,
" **Oh** **!** **Now** **,** **isn't** **there** **a** **battery** **down** **there** **?** " **said** **Tony** **,**
" 哦 ! 现在 , 不是 那里 一个 电池 向下 那里 ? " 说 托尼 ,

“哦！那下面是不是有个电池？”托尼说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .
pointing **to** **a** **piece** **of** **rising** **ground** **which** **he** **had** **passed** **over** **.**
指向 到 一个 片 的 上升 地面 哪个 他 有 通过了 超过 .

他指着自己刚才经过的一处地势较高的区域。

" [noʊ] — [wʌn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] ,
" **No** **—** **one** **batterees** **there** **,** " **said** **the** **Syrian** **,**
" 不 — 一 电池 那里 , " 说 这 叙利亚 ,

“不，那里没有炮火，”叙利亚人说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] ['toʊni][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst]
directing **his** **eyes** **to** **the** **exact** **place** **where** **Tony** **had** **discovered** **the** **first**
导演 他的 眼睛 到 这 精确的 地方 在哪里 托尼 有 发现 这 第一的
['bætəri] .
battery **.**
电池 .

他的目光落在了托尼发现第一块电池的确切位置。

" [gʊd] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝ] .
" **Good** **!** " **muttered** **the** **New** **Zealander** **.**
" 好的 ! " 低声说道 这 新的 西兰人 .

“好！”新西兰人低声说道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
He **knew** **he** **was** **telling** **the** **truth** **.**
他 知道 他 曾是 讲述 这 真相 .

他知道自己说的是真话。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt]

Pulling	out	a	pocket	-	book	,	he	made	a	rough	sketch	of	the	ground	round	about
拉	出去	一个	口袋	-	书	,	他	制成	一个	粗糙的	草图	的	这	地面	圆形的	关于

,

,

,

他掏出笔记本，粗略地画了一张周围地面的草图。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] .

and	then	cross	-	examined	the	Syrian	.
和	然后	叉	-	检查	这	叙利亚	.

然后对叙利亚人进行了交叉询问。

['bætəriz] , ['mægəzinz] , ['stɔrz] , ['trentʃɪz] , ['hedkwɔːrtərz] , ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

Batteries	,	magazines	,	stores	,	trenches	,	headquarters	,	beaches	,
电池	,	杂志	,	商店	,	战壕	,	总部	,	海滩	,

电池、弹药库、商店、战壕、指挥部、海滩

['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['duːli]['noʊtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] .

water	and	food	supplies	were	all	duly	noted	and	placed	on	the	map	.
水	和	食物	补给品	是	全部	正式地	著名的	和	放置	在	这	地图	.

水和食物供应情况均已记录在案并在地图上标明。

['toʊni] [braʊn] , [æt; ət][wʌn] [skuːp] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Tony	Brown	,	at	one	scoop	,	had	entered	the	highest	realms	of	the
托尼	棕色的	,	在	一	舀	,	有	进入	这	最高	领域	的	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] .

Intelligence	Service	.
智力	服务	.

托尼·布朗凭借一次独家新闻，一举跻身情报部门最高层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

It	was	dusk	when	he	had	finished	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他	有	完成的	.

他完成的时候天色已晚。

" [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Me	go	now	,	"	said	the	Syrian	,	rising	.
"	我	去	现在	,	"	说	这	叙利亚	,	上升	.

“我走了，”叙利亚人说着站了起来。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	you	won't	.
"	不	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] . "

You'll	come	with	me	and	guide	the	way	.	"
你会	来	和	我	和	指导	这	方式	.	"

你会跟我一起去，并带路。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʒiːvz] [juː; jʊ] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [wʌt] [mɔːr] ? "

"	But	I	geeves	you	informations	,	what	more	?	"
"	但	我	吉夫斯	你	信息	,	什么	更多的	?	"

“但我给你提供信息，还能有什么呢？”

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [kɑːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪrɪən] . "

"	Look	here	,	old	cock	,	I	believe	you	,	but	you're	a	Syrian	.	"
"	看	这里	,	老的	公鸡	,	我	相信	你	,	但	你是	一个	叙利亚	.	"

“听着，老家伙，我相信你，但你是叙利亚人。”

" ['sɪriən] [gʊd] [mæn] , " [prəu'testid][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər] .
" Syrian good man , " protested the informer .
" 叙利亚 好的 男人 , " 抗议 这 告密者 .

“叙利亚好人,”告密者抗议道。

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[hændz] [ʌp] ! " [sed] ['toʊni] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['sʌd(ə)nli] .
Hands up ! " said Tony , cocking his revolver suddenly .
手 向上 ! " 说 托尼 , 上膛 他的 左轮手枪 突然 .

“举起手来!”托尼说着，突然拉开了左轮手枪的枪栓。

" [noʊ] - [ki:lz] [ˌem 'i:] — [noʊ] - [ki:lz] [ˌem 'i:] ! "
" No ' keels me — no ' keels me ! "
" 不 - 龙骨 我 — 不 - 龙骨 我 ! "

“不，我沉沦——不，我沉沦！”

" [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] .
" I won't if you keep quiet .
" 我 惯于 如果 你 保持 安静的 .

“如果你保持沉默，我就不会。”

[naʊ] , [pʊʃ] [ə'hed] — [ðæt] [wei] , " [sed] ['toʊni] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ru:t] .
Now , push ahead — that way , " said Tony , directing him on the return route .
现在 , 推 前方 — 那 方式 , " 说 托尼 , 导演 他 在 这 返回 路线 .

“现在，往那边走,”托尼一边说着，一边指引他返回的路线。

[ðə; ði] ['sɪriən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪəri] [wei] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [daʊn]
The Syrian cursed and mumbled in his own fiery way as he stumbled down
这 叙利亚 被诅咒的 和 喃喃自语 在 他的 自己的 火热 方式 作为 他 踉跄 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

叙利亚人一边咒骂一边用他特有的火爆方式嘟囔着，踉跄着走下山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
He was annoyed .
他 曾是 恼怒 .

他很恼火。

" [hɪr] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] ['toʊni] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" Here — look at this , " said Tony , calling him back .
" 这里 — 看 在 这 , " 说 托尼 , 呼叫 他 后退 .

“瞧——看这个,”托尼一边说着，一边把他叫了回来。

[ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɝ] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tɜ:rk] ,
The New Zealander bent down , and , uncovering the body of the dead Turk ,
这 新的 西兰人 弯曲 向下 , 和 , 揭开 这 身体 的 这 死的 土耳其人 ,
[ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
showed it to him .
显示 它 到 他 .

新西兰人弯下腰，揭开土耳其人的尸体，把它展示给他看。

" [ʌ; ɜ:] ! " ['ʃʌdəd] [ðə; ði][mæn] .
" Uh ! " shuddered the man .
" 呃 ! " 颤抖 这 男人 .

“呃！”那人打了个寒颤。

" [naʊ] , [kiːp] ['kwaɪət] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

" Now , keep quiet , " ordered the officer , pushing him down the hill .

" 现在 , 保持 安静的 , " 订购 这 官 , 推动 他 向下 这 爬坡道 .

“现在，安静点，”警官命令道，同时把他推下山坡。

['stelθɪli] [ðeɪ] [went] , [ə'vɔɪdɪŋ] [dʌg] - [aʊts] , [tents] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] .

Stealthily they went , avoiding dug - outs , tents , and other hives of the Turkish army .

悄悄地 他们 去 , 避免 挖 - 出局 , 帐篷 , 和 其他 麻疹 的 这 土耳其 军队 .

他们悄悄地前进，避开土耳其军队的掩体、帐篷和其他据点。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] .

For hours they seemed to walk .

为了 小时 他们 似乎 到 走 .

他们似乎走了好几个小时。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something was wrong .

某物 曾是 错误的 .

出问题了。

" [stɑːp] ! " [sed] ['toʊni] ['sʌd(ə)nli] .

" Stop ! " said Tony suddenly .

" 停止 ! " 说 托尼 突然 .

“住手！”托尼突然说道。

['ɪnstɪŋkt] [sə'dʒestɪd] ['deɪndʒər] .

Instinct suggested danger .

本能 建议 危险 .

直觉告诉我存在危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'streɪ] .

He had been led astray .

他 有 到过 引领 误入歧途 .

他被误导了。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

Pulling out a compass , he fixed it .

拉 出去 一个 罗盘 , 他 固定的 它 .

他拿出指南针，把它调好了。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The direction was wrong .

这 方向 曾是 错误的 .

方向错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第6/7页

[ðɪs] ['sɪrɪən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

This	**Syrian**	**was**	**playing**	**his**	**own**	**game**	**.**
这	叙利亚	曾是	玩耍	他的	自己的	游戏	.

这个叙利亚人按照自己的方式行事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔfɪsɚz] ['bɑːdi] .

He	**wanted**	**another**	**hundred**	**pounds**	**for**	**this**	**officer's**	**body**	**.**
他	通缉	其他	百	磅	为了	这	警官们	身体	.

他想再花一百英镑买下这名警官的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] .

It	**was**	**worth**	**more**	**than**	**that**	**to**	**the**	**Turkish**	**army**	**.**
它	曾是	值得	更多的	比	那	到	这	土耳其	军队	.

对土耳其军队来说，它的价值远不止于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**he**	**knew**	**it**	**.**
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[wɔːr] [briːdz] ['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] [roʊgz] .

War	**breeds**	**parasites**	**and**	**rogues**	**.**
战争	品种	寄生虫	和	流氓	.

战争滋生寄生虫和恶棍。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [sed] ['toʊni] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-] [θroʊt] .

"	**You**	**scoundrel**	**!**	**"**	**said**	**Tony**	**,**	**springing**	**at**	**the**	**Syrian's**	**throat**	**.**
"	你	恶棍	!	"	说	托尼	,	弹簧	在	这	叙利亚人的	喉	.

“你这个恶棍！”托尼说着，扑向叙利亚人的喉咙。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːt] , [kɪkt] , [ænd; ənd][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .

The	**latter**	**fought**	**,**	**kicked**	**,**	**and**	**bit**	**like**	**a**	**tiger**	**.**
这	后者	战斗	,	踢	,	和	少量	喜欢	一个	老虎	.

后者像老虎一样搏斗、踢打、撕咬。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] ,

To	**have**	**shot**	**him**	**would**	**have**	**been**	**madness**	**,**
到	有	射击	他	会	有	到过	疯狂	,

开枪射杀他简直是疯了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] .

for	**they**	**were**	**now**	**back**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**Turkish**	**lines**	**.**
为了	他们	是	现在	后退	在	这	中心	的	这	土耳其	线条	.

因为他们现在又回到了土耳其防线的中心位置。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] , ['toʊni] ['sloʊli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

Placing	**his**	**great**	**hands**	**round**	**the**	**man's**	**throat**	**,**	**Tony**	**slowly**	**choked**	**him**	**into**	**a**
放置	他的	伟大的	双手	圆形的	这	男人的	喉	,	托尼	缓慢地	窒息	他	进入	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .

state	**of**	**collapse**	**.**
状态	的	坍塌	.

托尼用他那双大手掐住那人的脖子，慢慢地把他勒到昏厥过去。

[ə'nʌðər] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]

Another	**knock**	**on**	**his**	**head**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**revolver**	**placed**	**him**	**in**	**such**
其他	敲	在	他的	头	和	这	屁股	的	这	左轮手枪	放置	他	在	这样的

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

a	**condition**	**that**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**recollect**	**his**	**thoughts**	**for**	**many**	**days**
一个	状况	那	他	会	是	无法	到	追忆	他的	想法	为了	许多	天

.

.

.

又一次用左轮手枪的枪托击打他的头部，使他陷入了昏迷状态，好几天都无法集中精神。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [dɪ'zaɪrd] .

That	**was**	**all**	**the**	**subaltern**	**desired**	**.**
那	曾是	全部	这	下级军官	想要的	.

这正是下层民众所渴望的一切。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .

He	**left**	**him**	**.**
他	左边	他	.

他离开了他。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Taking	**a**	**compass**	**bearing**	**again**	**,**	**he**	**struck**	**out**	**towards**	**the**	**beach**	**.**
采取	一个	罗盘	轴承	再次	,	他	击	出去	向	这	海滩	.

他再次确定了方位，朝着海滩的方向前进。

[lʌk] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [tɪl] [ðə; ði][end] .

Luck	**favoured**	**him**	**almost**	**till**	**the**	**end**	**.**
运气	受青睐	他	几乎	直到	这	结尾	.

他的运气几乎一直眷顾着他，直到最后。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

As	**he**	**neared**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**which**	**guarded**	**the**	**beach**	**his**	**foot**	**slipped**	**,**
作为	他	接近	这	顶部	的	这	悬崖	哪个	守卫	这	海滩	他的	脚	滑倒了	,

当他快要爬上守卫海滩的悬崖顶时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [θriː] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] .

and	**he**	**fell**	**into**	**a**	**dug**	**-**	**out**	**,**	**right**	**on**	**the**	**top**	**of**	**three**	**Turkish**	**soldiers**	**.**
和	他	跌倒	进入	一个	挖	-	出去	,	正确的	在	这	顶部	的	三	土耳其	士兵	.

他掉进了一个掩体里，正好压在三名土耳其士兵身上。

[kɜːrs] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] !

Curses	**were**	**mixed**	**with**	**shouts**	**of**	**"**	**Allah**	**!**
诅咒	是	混合	和	喊叫	的	"	真主	!

咒骂声中夹杂着“真主啊！”的呼喊声。

" [ðen] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

"	**Then**	**questions**	**were**	**asked**	**.**
"	然后	问题	是	问	.

然后有人提出了问题。

[bʌt; bət]['toʊni][kʊd; kəd] ['ænsər] [nʌn] .

But	**Tony**	**could**	**answer**	**none**	**.**
但	托尼	可以	回答	没有任何	.

但托尼一个问题也回答不上来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæʃlæmp] [nekst] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**little**	**flashlamp**	**next**	**shone**	**in**	**his**	**face**	**.**
一个	小的	闪光灯	下一个	闪耀	在	他的	脸	.

接着，一束手电筒的光束照到了他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

He	was	discovered	.
他	曾是	发现	.

他被发现了。

" - ! - ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tɜːrk] .

"	Inglees	!	Inglees	!	"	exclaimed	a	Turk	.
"	-	!	-	!	"	惊呼	一个	土耳其人	.

“英语！英语！”一个土耳其人喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['vɑːljəbli] .

The	other	two	started	and	chattered	volubly	.
这	其他	二	开始	和	喋喋不休	滔滔不绝	.

另外两人也开始叽叽喳喳地聊了起来。

[wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [stɑːpt]

One	lifted	a	rifle	to	finish	him	off	,	but	the	man	with	the	lamp	stopped
一	抬起	一个	步枪	到	结束	他	离开	,	但	这	男人	和	这	灯	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中一人举起步枪想要了结他的生命，但拿灯的人阻止了他。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

He	knew	his	job	.
他	知道	他的	工作	.

他很了解自己的工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

He	wanted	to	know	what	this	man	was	doing	there	.
他	通缉	到	知道	什么	这	男人	曾是	正在做	那里	.

他想知道这个人来这里做什么。

['toʊni][wʌz; wəz] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæp] [dɪ'skʌvərd] [sɪ'kriːtid] [daʊn] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tony	was	searched	,	and	the	map	discovered	secreted	down	the	leg	of	his
托尼	曾是	搜索	,	和	这	地图	发现	分泌物	向下	这	腿	的	他的

['stɑːkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

托尼被搜身，地图被发现藏在他的长筒袜里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪld] .

His	heart	quailed	.
他的	心	畏缩	.

他心头一紧。

[hiː; hi] [siːmd] [duːmd] .

He	seemed	doomed	.
他	似乎	注定失败	.

他似乎注定要失败。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [sək'ses] ; [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][fɑːr] .

He	had	been	so	near	success	;	now	he	seemed	so	far	.
他	有	到过	所以	靠近	成功	;	现在	他	似乎	所以	远的	.

他曾离成功如此之近；如今却似乎遥不可及。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] .

He	inwardly	shuddered	at	the	prospect	ahead	.
他	内心	颤抖	在	这	前景	前方	.

想到即将面临的前景，他内心不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [kaɪnd] .

It	would	be	death	,	and	death	of	a	cruel	and	unrefined	kind	.
它	会	是	死亡	,	和	死亡	的	一个	残忍的	和	粗	种类	.

那将是死亡，一种残酷而野蛮的死亡。

[oʊ] , [ðə; ði]['ment(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

Oh	,	the	mental	horror	of	that	moment	.
哦	,	这	精神的	恐怖	的	那	片刻	.

啊，那一刻真是令人精神崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

It	was	worse	than	a	bayonet	in	the	stomach	,	and	that	is	bad	enough	.
它	曾是	更糟	比	一个	刺刀	在	这	胃	,	和	那	是	坏的	足够的	.

这比被刺刀捅进肚子还糟糕，而这已经够糟了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] — [deθ] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

He	longed	for	death	—	death	,	sure	and	sharp	.
他	渴望	为了	死亡	—	死亡	,	当然	和	锋利的	.

他渴望死亡——确切而迅速的死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðen] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɑːn] ,

He	was	seized	and	bound	,	then	thrown	into	a	corner	to	await	the	dawn	,
他	曾是	查获	和	边界	,	然后	抛掷	进入	一个	角落	到	等待	这	黎明	,

他被抓住捆绑起来，然后扔到角落里等待黎明。

[wen] [ðɪs] [koʊst] [pə'troʊl] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] .

when	this	coast	patrol	would	take	him	back	to	the	Turkish	lines	.
什么时候	这	海岸	巡逻	会	拿	他	后退	到	这	土耳其	线条	.

当这支海岸巡逻队把他带回土耳其防线时。

[hɪz; ɪz][kɔːrdz] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [legz] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] ;

His	cords	cut	into	his	hands	and	legs	;	his	tongue	was	parched	;
他的	绳索	切	进入	他的	双手	和	腿	;	他的	舌头	曾是	干渴	;

他的绳索勒进了他的手脚；他的舌头干裂了；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

his	heart	beating	at	the	coming	of	the	dawn	.
他的	心	殴打	在	这	未来	的	这	黎明	.

黎明到来时，他的心脏怦怦直跳。

[stɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] .

Still	,	the	light	of	day	brought	a	certain	physical	and	mental	relief	.
仍然	,	这	光	的	天	带来	一个	肯定	身体的	和	精神的	宽慰	.

然而，白昼的阳光确实给身心带来了一定的慰藉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hɪz; ɪz][kɔːrdz][wɜːr; wər] [kʌt] ,

He	was	given	a	drink	;	his	cords	were	cut	,
他	曾是	给定	一个	喝	;	他的	绳索	是	切	,

他被递了一杯水；他的脐带被剪断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

and	he	was	pushed	out	into	the	open	and	marched	off	to	the	Turkish
和	他	曾是	推动	出去	进入	这	打开	和	行军	离开	到	这	土耳其

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他被推到开阔地带，押往土耳其军队的阵地。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

He	stumbled	along	,	in	pain	and	confused	.
他	踉跄	沿着	,	在	疼痛	和	使困惑	.

他踉跄着向前走，痛苦不堪，神情恍惚。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	deliverance	was	at	hand	.
但	解救	曾是	在	手	.

但解脱就在眼前。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

True	to	their	trust	,	his	faithful	Maoris	were	on	the	watch	.
真的	到	他们的	相信	,	他的	忠实	毛利人	是	在	这	手表	.

不负众望，他忠诚的毛利人时刻守护着他。

[wʌn] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊv]

One	lay	on	top	of	the	cliffs	as	a	guard	for	the	boat	hidden	away	in	the	cove
一	躺	在	顶部	的	这	悬崖	作为	一个	警卫	为了	这	船	隐	离开	在	这	海湾

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

一个躺在悬崖顶上，守护着藏在下方海湾里的船只；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'hed] ,

the	other	was	a	thousand	yards	ahead	,
这	其他	曾是	一个	千	码	前方	,

另一个在前方一千码处，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɜːrkɪʃ]

directly	in	front	of	the	line	of	march	which	two	out	of	the	three	Turkish
直接地	在	正面	的	这	线	的	行进	哪个	二	出去	的	这	三	土耳其

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

soldiers	were	taking	him	.
士兵	是	采取	他	.

就在他行进队伍的正前方，三名土耳其士兵中有两名正押着他。

[ðɪs] [-] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] .

This	Maori's	eyes	were	alert	.
这	毛利人	眼睛	是	警报	.

这位毛利人的眼神很警觉。

[ə; eɪ] [glæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

A	glance	made	him	understand	it	all	.
一个	瞥一眼	制成	他	理解	它	全部	.

他只消一眼就明白了一切。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] , [hiː; hi] [leɪ] [loʊ] .

Filling	his	magazine	,	he	lay	low	.
填充	他的	杂志	,	他	躺	低的	.

他装满弹匣后，便隐蔽起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

They	were	then	six	hundred	yards	away	.
他们	是	然后	六	百	码	离开	.

当时他们距离六百码远。

[tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [eɪm] .

Too	**far**	**for**	**a**	**sure**	**aim**	**.**
也	远的	为了	一个	当然	目的	.

距离太远，无法准确瞄准。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

[faɪv] ['hʌndrəd] .

Five	**hundred**	**.**
五	百	.

五百。

[fɔːr] ['hʌndrəd] .

Four	**hundred**	**.**
四	百	.

四百。

[θriː] ['hʌndrəd] .

Three	**hundred**	**.**
三	百	.

三百。

[jes] ; [ðæt] [wʊd] [duː] .

Yes	**;**	**that**	**would**	**do**	**.**
是的	;	那	会	做	.

是的，那样就可以了。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪmd] .

He	**settled**	**down**	**and**	**aimed**	**.**
他	定居	向下	和	旨在	.

他稳住身子，瞄准目标。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [toʊld] .

The	**bullet**	**told**	**.**
这	子弹	讲述	.

子弹诉说了一切。

[ðə; ði][mæn][ɑːn]['toʊniːz] [raɪt] [drɑːpt] [ded] .

The	**man**	**on**	**Tony's**	**right**	**dropped**	**dead**	**.**
这	男人	在	托尼的	正确的	掉落	死的	.

托尼右边的那个人突然倒地身亡。

[ðə; ði] [sə'bɔːltərn] ['riəlaizd][ðə; ði] [kɔːz] .

The	**subaltern**	**realised**	**the**	**cause**	**.**
这	下级军官	意识到	这	原因	.

下层民众意识到了原因。

[hiː; hi] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

He	**let**	**drive**	**with**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**other**	**man**	**.**
他	让	驾驶	和	他的	拳头	在	这	其他	男人	.

他挥拳打向对方。

[ðə; ði] [tɜːrk] ['stʌmbld] [bæk] , [rɪ'kʌvərd] , [ðen] [fled] .

The	**Turk**	**stumbled**	**back**	**,**	**recovered**	**,**	**then**	**fled**	**.**
这	土耳其人	踉跄	后退	,	恢复	,	然后	逃亡	.

土耳其人踉跄后退，缓过神来后便逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊri] [nɪpt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmər] [dʌz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [her] .

But	the	Maori	nipped	him	like	a	farmer	does	a	running	hare	.
但	这	毛利人	轻咬	他	喜欢	一个	农民	做	一个	跑步	野兔	.

但毛利人像农夫追赶奔跑的野兔一样，轻轻咬了他一口。

[hiː; hi] , [tuː] , [fel] [ded] .

He	,	too	,	fell	dead	.
他	,	也	,	跌倒	死的	.

他也倒地身亡了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['toʊni][hæd; həd] [meɪd] .

This	was	the	one	with	the	map	which	Tony	had	made	.
这	曾是	这	一	和	这	地图	哪个	托尼	有	制成	.

这是托尼绘制的那张地图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] .

It	was	wrenched	from	his	haversack	.
它	曾是	扭动	从	他的	手提袋	.

它是从他的背包里被扯出来的。

" [nɪr] [ʃeɪv] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊri] ['kɔːrpərəl] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

"	Near	shave	,	boss	,	"	said	the	Maori	corporal	,	running	up	.
"	靠近	刮胡子	,	老板	,	"	说	这	毛利人	下士	,	跑步	向上	.

“差点儿就没命了，老大，”毛利下士边跑边说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .

"	Yes	;	but	come	on	.
"	是的	;	但	来	在	.

“是的；但是拜托。”

" [ðeɪ] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] .

"	They	ran	towards	the	cliff	.
"	他们	跑	向	这	悬崖	.

他们朝着悬崖跑去。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Bang	!	went	a	rifle	.
砰	!	去	一个	步枪	.

砰！一声步枪响了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['maʊri] ['kɔːrpərəl] [drɑːpt] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [fiːt] .

The	faithful	Maori	corporal	dropped	dead	at	his	officer's	feet	.
这	忠实	毛利人	下士	掉落	死的	在	他的	警官们	脚	.

忠诚的毛利下士倒在了长官脚下，当场毙命。

['toʊni] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

Tony	looked	to	his	front	,
托尼	看起来	到	他的	正面	,

托尼看向前方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [pə'troʊl] ['kuːlli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	there	was	the	third	man	of	the	Turkish	patrol	coolly	aiming	at	him
和	那里	曾是	这	第三	男人	的	这	土耳其	巡逻	冷静地	瞄准	在	他

[tuː] .

too	.
也	.

土耳其巡逻队的第三名士兵也冷静地瞄准了他。

[hiː; hi] ['dʌkt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bæŋd] .

He	ducked	just	as	a	rifle	banged	.
他	躲闪	只是	作为	一个	步枪	砰的一声	.

他刚一躲开，就听到一声枪响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	minute	he	lay	flat	,	and	then	a	strange	thing	happened	.
为了	一个	分钟	他	躺	平坦的	,	和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

他平躺了一会儿，然后发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['sekənd] ['maʊri] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	second	Maori	,	on	the	top	of	the	cliff	,
这	第二	毛利人	,	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

第二个毛利人，在悬崖顶上，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ə'sæsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

unable	to	sight	his	rifle	at	this	assassin	of	his	friend	,
无法	到	视线	他的	步枪	在	这	刺客	的	他的	朋友	,

他无法用步枪瞄准杀害他朋友的凶手。

[wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] .

was	charging	wildly	down	on	the	Turk	with	his	bayonet	fixed	.
曾是	收费	疯狂地	向下	在	这	土耳其人	和	他的	刺刀	固定的	.

他上膛刺刀，疯狂地向土耳其人冲锋。

" ['ælə¦ɑːləˌɑːˈlɑː] ! ['ælə¦ɑːləˌɑːˈlɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]

"	Allah	!	Allah	!	"	shouted	the	Turk	as	he	turned	about	and	threw	up
"	真主	!	真主	!	"	喊叫	这	土耳其人	作为	他	转向	关于	和	扔	向上

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“真主啊！真主啊！”土耳其人一边喊着，一边转身举起双臂。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪənɪtid] [tuː; tə] [deθ] .

A	moment	later	he	was	bayoneted	to	death	.
一个	片刻	之后	他	曾是	刺刀	到	死亡	.

片刻之后，他被刺刀刺死。

['toʊni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

Tony	jumped	up	and	ran	on	,
托尼	跳了起来	向上	和	跑	在	,

托尼跳起来继续跑了下去。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [pə'troʊlz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] .

for	in	the	distance	he	saw	other	patrols	running	towards	the	scene	.
为了	在	这	距离	他	锯	其他	巡逻	跑步	向	这	场景	.

因为他看到远处有其他巡逻队正朝事发现场跑去。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['maʊri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	surviving	Maori	followed	him	to	the	beach	.
这	幸存	毛利人	随后	他	到	这	海滩	.

幸存的毛利人跟着他来到了海滩。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boat	was	launched	,	and	they	pulled	out	from	the	shore	.
这	船	曾是	发射	,	和	他们	拉	出去	从	这	支撑	.

船下水了，他们驶离了岸边。

['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pæst] .

Danger	,	however	,	was	not	passed	.
危险	,	然而	,	曾是	不是	通过了	.

然而，危险并未过去。

['tɜːrkɪʃ] [pə'troʊlz][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Turkish	patrols	had	found	them	.
土耳其	巡逻	有	成立	他们	.

土耳其巡逻队发现了他们。

['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Volley	after	volley	rattled	through	the	air	.
截击	后	截击	摇晃	通过	这	空气	.

一波又一波的凌空抽射划破空气。

[ðeɪ] [splæʃt] [ɔːl] [raʊnd] ; [sʌm; səm] [hɪt] [ðə; ði] [boʊt] , [wʌn] [strʌk] ['toʊni] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

They	splashed	all	round	;	some	hit	the	boat	,	one	struck	Tony	in	the	arm	,
他们	溅起	全部	圆形的	;	一些	打	这	船	,	一	击	托尼	在	这	手臂	,

水花四溅；有些溅到了船上，有的打到了托尼的胳膊。

[tuː] [mɔːr] [pɪrst] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

two	more	pierced	the	oars	.
二	更多的	穿孔	这	桨	.

又有两根桨被刺穿。

[bʌt; bət] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [pʊld] [ðə; ði] ['plʌki] [per] [tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

But	out	and	out	pulled	the	plucky	pair	till	,	at	last	,	they	were	clear	of	the	fire	.
但	出去	和	出去	拉	这	勇敢的	一对	直到	,	在	最后的	,	他们	是	清除	的	这	火	.

但是，经过一番努力，这对勇敢的搭档最终还是脱离了火海。

" [hɑːt] [ʃɑːp] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊri] .

"	Hot	shop	,	boss	,	"	said	the	Maori	.
"	热的	店铺	,	老板	,	"	说	这	毛利人	.

“老板，热店开张了。”毛利人说道。

" [jes] , [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [hɑːt] ! " ['mʌtəd] ['toʊni] [æz; əz] [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] .

"	Yes	,	a	bit	too	hot	!	"	muttered	Tony	as	he	bandaged	his	bleeding	arm	.
"	是的	,	一个	少量	也	热的	!	"	低声说道	托尼	作为	他	包扎	他的	出血	手臂	.

“是啊，有点太热了！”托尼一边包扎流血的手臂一边嘟囔着。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] .

That	night	the	Chief	of	Staff	received	the	information	desired	.
那	夜晚	这	首席	的	职员	已收到	这	信息	想要的	.

当晚，参谋长收到了所需的信息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [lɛf'tɛnənt] .

And	a	few	days	later	Lieut	.
和	一个	很少	天	之后	中尉	.

几天后，中尉

['toʊni] [braʊn] ['ædɪd] [ðə; ði] ['letərz] " [diː] . [es] . [oʊ] . " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Tony	Brown	added	the	letters	"	D	.	S	.	O	.	"	to	his	name	.
托尼	棕色的	额外	这	信件	"	D	.	S	.	哦	.	"	到	他的	姓名	.

托尼·布朗在名字后面加上了“DSO”字样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [waɪ] ?

Everybody	said	,	"	Why	?
大家	说	,	"	为什么	?

每个人都问：“为什么？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ['sɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	But	the	Chief	of	Staff	simply	smiled	and	passed	on	.
"	但	这	首席	的	职员	简单地	微笑	和	通过了	在	.

但参谋长只是微笑着离开了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] [laɪnz] .
Night **was** **falling** **fast** **over** **the** **Australasian** **lines** **.**
夜晚 曾是 坠落 快速地 超过 这 澳大利亚 线条 .

夜幕迅速降临在澳大拉西亚战线上。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,
The **darkness** **was** **welcome** **,**
这 黑暗 曾是 欢迎 ,

黑暗令人欣喜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rest][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌn] -
for **it** **brought** **a** **certain** **rest** **and** **coolness** **to** **the** **thousands** **of** **sun** **-**
[beɪkt] [ænd; ənd] ['wɪri] [men] .
baked **and** **weary** **men** **.**
为了 它 带来 一个 肯定 休息 和 凉爽 到 这 数千 的 太阳 -
烘焙 和 厌倦 男人 .

因为它给成千上万被烈日晒得疲惫不堪的男人们带来了一丝休息和凉爽。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪvd] [laɪk] ['næviz] — [dɪgɪŋ] , [sænd] - ['bægɪŋ] , [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]
For **two** **days** **they** **had** **slaved** **like** **navvies** **—** **digging** **,** **sand** **-** **bagging** **,** **reorganising**
['trentʃɪz] , [ɪm'pruːvɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] ,
trenches **,** **improving** **communications** **,** **and** **bringing** **up** **supplies** **,**
为了 二 天 他们 有 奴隶 喜欢 土方工 — 挖掘 , 沙 - 装袋 , 重组
战壕 , 改善 通讯 , 和 带来 向上 补给品 ,

他们像工人们一样辛勤劳作了两天——挖掘、装沙袋、重新布置战壕、改善通讯、运送物资。

['mæksəmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Maxims **,** **and** **ammunition** **.**
格言 , 和 弹药 .

马克沁机枪和弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
It **was** **not** **the** **usual** **thing** **.**
它 曾是 不是 这 通常 事物 .

这并非寻常之事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .
Indeed **,** **it** **was** **most** **unusual** **.**
的确 , 它 曾是 最多 异常 .

的确，这非常不寻常。

['oʊnli][ðə; ði] [stɑːf] [nuː] [waɪ] ,
Only **the** **Staff** **knew** **why** **,**
仅有的 这 职员 知道 为什么 ,

只有工作人员知道原因。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ædvərtaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]
for **this** **war** **has** **taught** **us** **that** **we** **must** **not** **advertise** **our** **coming**
[ɪ'vents] .
events **.**
为了 这 战争 有 教授 我们 那 我们 必须 不是 广告 我们的 未来
活动 .

这场战争告诉我们，我们绝不能宣传即将举行的活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tɑːmi] [graʊst] .
Of **course** **the** **Tommies** **groused** **.**
的 课程 这 汤米 抱怨 .

当然，士兵们也抱怨了一番。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
It is the privilege of the soldier .
它 是 这 特权 的 这 士兵 .

这是军人的特权。

[ænd; ənd] [bɪl] ['bʌstər] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] .
And Bill Buster was not behind in this land of moaning .
和 账单 巴斯特 曾是 不是 在后面 在 这 土地 的 呻吟 .

而比尔·巴斯特也不甘示弱，加入了这片怨天尤人的土地。

" [θɪŋks] [aɪm][æn; ən][oʊld] [mjuːl] .
" Thinks I'm an old mule .
" 思考 我是 一个 老的 骡子 .

“他觉得我是头老骡子。”

[ˌem 'iː] [fiːts] [skɪnd] , [ˌem 'iː] ['bæks] [skɪnd] , [ˌem 'iː] ['hɑːrts] [skɪnd] ['kæriɪn] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest]
Me feet's skinned , me back's skinned , me heart's skinned carryin ' them blessed
我 脚的 去皮 , 我 背部 去皮 , 我 心脏的 去皮 携带 - 他们 蒙福
[bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krækərz] .
boxes of crackers .
盒子 的 饼干 .

提着那些装满饼干的盒子，我的脚被磨破了，我的背被磨破了，我的心也碎了。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [hoʊm] ?
Oh , why did I leave me little happy home ?
哦 , 为什么 做过 我 离开 我 小的 快乐的 家 ?

唉，我为什么要离开我幸福的小家呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [braʊ] .
" he exclaimed , wiping the sweat off his sunburnt brow .
" 他 惊呼 , 擦拭 这 汗 离开 他的 晒伤 眉头 .

“他一边擦着被晒伤的额头上的汗水，一边惊呼道。”

" [hæd; həd][tuː; tə] — [jiː; ji] ['frɪzli] - [feɪst] ['bʊʃwækər] , " [sed] ['pædi] .
" Had to — ye frizzly - faced bushwhacker , " said Paddy .
" 有 到 — 是的 卷曲的 - 面对 伏击者 , " 说 稻田 .

“不得不这么做——你这个满脸胡茬的潜伏者，”帕迪说道。

" [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [klɔːd] ,
" All this means that there's something doing , " remarked Claud ,
" 全部 这 方法 那 有 某物 正在做 , " 评论 克劳德 ,

“这一切都意味着有些事情正在发生，”克劳德说道。

['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] .
cleaning his monocle with a piece of rag .
打扫 他的 单片眼镜 和 一个 片 的 抹布 .

他用一块抹布擦拭单片眼镜。

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] .
" Ay , there's gaun tae be an attack .
" 哎 , 有 高恩 泰 是 一个 攻击 .

“哎，要发生袭击了。”

[seɪ] [jər] [prerz] [ðə; ði] [nɪçt] , [bɔɪz] , " ['ædɪd] ['sændi] .
Say yer prayers the nicht , boys , " added Sandy .
说 你的 祈祷 这 尼赫特 , 男孩们 , " 额外 沙 .

“孩子们，今晚祈祷吧，”桑迪补充道。

" [θæŋk] [gɑːd] ! " ['ʌtəd] [klɔːd] .
" Thank God ! " uttered Claud .
" 感谢 上帝 ! " 说出 克劳德 .

“感谢上帝！”克劳德说道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .
" I'm sick of inaction .
" 我是 生病的 的 不作为 .

我受够了不作为。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [deθ] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I don't mind death ; but it's a beastly bore waiting to be killed .
我 不 头脑 死亡 ; 但 它是 一个 兽 钻孔 等待 到 是 被杀 .

我不怕死；但死亡就像一头可怕的野兽，等着被消灭。

[wʌn] [kɑːnt] [kwaɪt] ['regjuleɪt] [sə'plaɪz] .
One can't quite regulate supplies .
一 不能 相当 调节 补给品 .

物资供应无法完全控制。

[naʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spætʃ] ,
Now , if to - morrow was the day for our dispatch ,
现在 , 如果 到 - 明天 曾是 这 天 为了 我们的 派遣 ,

如果明天是我们发出邮件的日子，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['biːnoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sper] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] [tuː; tə] -
we might have a beano out of our spare biscuits and Woodbines to -
我们 可能 有 一个 比诺 出去 的 我们的 空闲的 饼干 和 伍德宾斯 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我们今晚或许可以用剩下的饼干和伍德宾香烟做个比诺饼干。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [bɪl] [sed] .
" It ain't all beer and skittles , as you say , " Bill said .
" 它 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 , 作为 你 说 , " 账单 说 .

“事情并不像你说的那么美好，”比尔说。

" [nekst][wɔːr][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ] ['neɪvi] [bloʊk] .
" Next war I'm goin ' to be a general or a Navy bloke .
" 下一个 战争 我是 去 - 到 是 一个 一般的 或者 一个 海军 伙计 .

“下次战争我要当将军或者海军军官。”

[ðɛms] [ðə; ði] [seɪf] [dʒɑːbz] .
Them's the safe jobs .
它们是 这 安全的 工作 .

这些都是比较安全的工作。

[ðiːz] [oʊl] ['tɜːks] [hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
These ole Turks have a spite at me .
这些 奥莱 土耳其人 有 一个 尽管如此 在 我 .

这些老土耳其人对我怀恨在心。

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['rʌnɪn] - [mæn] . "
Think I'm a sort o ' runnin ' man . "
思考 我是 一个 种类 o - 跑步 - 男人 . "

我觉得我算是个跑步爱好者吧。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
**" Let them come ! **
" 让 他们 来 !

让他们来吧！

" ['pædi] [ɪk'skleɪmd] .
" Paddy exclaimed .
" 稻田 惊呼 .

帕迪惊呼道。

" [wi:d] [beɪt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [θɪm] .
" We'd bate the life out of thim .
" 我们会 贝特 这 生活 出去 的 蒂姆 .

“我们会把他们活活打死。”

[ti:tʃ] [θɪm] ['mænərz] , [ðə; ði]['dɜ:rti] [blægɜ·dz] ! "
Teach thim manners , the dirty blaggards ! "
教 蒂姆 礼仪 , 这 肮脏的 骗子 ! "

教训教训这些肮脏的家伙，让他们懂礼貌！

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] ['kɑ:ki] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't be too cocky about that .
" 不 是 也 自大 关于 那 .

别太自大。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] .
We're only hanging on the edge of this cliff by the skin of our teeth .
是 仅有的 绞刑 在 这 边缘 的 这 悬崖 经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 .

我们现在只是勉强挂在悬崖边上而已。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stɑ:f] [seɪ] [ðeɪl] [pʊʃ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The German Staff say they'll push us into the sea ,
这 德语 职员 说 他们会 推 我们 进入 这 海 ,

德国方面说他们会把我们推入大海。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bet] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] . "
and you bet they'll have a good try . "
和 你 赌注 他们会 有 一个 好的 尝试 . "

他们肯定会尽力而为。

" [its] [ə; eɪ][sɔ:ft][snæp] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
" It's a soft snap , if they come .
" 它是 一个 柔软的 折断 , 如果 他们 来 .

“如果他们来了，那将是一声轻响。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:t] [ˌju: 'es] , " [ˌɪntə'dʒektid] [bɪl] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They can't beat us , " interjected Bill , who had all the self - assurance of the
他们 不能 打 我们 , " 插话 账单 , WHO 有 全部 这 自己 - 保证 的 这
[ɔ:'streɪliən] [bɔ:rn] .
Australian born .
澳大利亚 出生 .

“他们赢不了我们，”比尔插话道，他有着澳大利亚人特有的自信。

" [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [er] , " ['ænsər] [klɔ:d] .
" That's where our boys always err , " answered Claud .
" 那就是 在哪里 我们的 男孩们 总是 犯错 , " 回答 克劳德 .

“我们的队员总是在这方面犯错，”克劳德回答道。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" They underestimate the power of the enemy .
" 他们 低估 这 力量 的 这 敌人 .

他们低估了敌人的力量。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][wɔ:r] .
That isn't the thing in war .
那 不是 这 事物 在 战争 .

战争中并非如此。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] ,

It's	all	very	well	to	be	confident	,
它是	全部	非常	出色地	到	是	自信的	,

自信固然很好，

[bʌt; bət] [its] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɑːm] .

but	it's	equally	important	to	be	prepared	to	the	last	cartridge	and	bomb	.
但	它是	同样地	重要的	到	是	准备	到	这	最后的	墨盒	和	炸弹	.

但同样重要的是要做好万全准备，直到最后一发子弹和最后一枚炸弹都用完为止。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [plʌk] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][æn; ən]

Pluck's	a	very	good	thing	,	but	pluck	without	brains	is	as	useless	as	an
-	一个	非常	好的	事物	,	但	采摘	没有	大脑	是	作为	无用	作为	一个

['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [koʊl] .

engine	without	coal	.
引擎	没有	煤炭	.

勇气固然是好事，但没有头脑的勇气就像没有煤的发动机一样毫无用处。

[ɪf] [ðiːz] ['tɜːːks] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] , [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

If	these	Turks	make	a	big	show	,	they'll	give	us	a	run	for	our	money	.
如果	这些	土耳其人	制作	一个	大的	展示	,	他们会	给	我们	一个	跑步	为了	我们的	钱	.

如果这些土耳其人真搞出点名堂，他们可要让我们吃尽苦头了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	I'm	going	to	sleep	.
现在	我是	去	到	睡觉	.

我现在要睡觉了。

" [klɔːd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snuːz] .

"	Claud	wrapped	himself	in	his	coat	for	a	snooze	.
"	克劳德	包装	他自己	在	他的	外套	为了	一个	打盹	.

克劳德裹上外套打了个盹儿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [brɪŋ] .

The	others	followed	suit	,	little	dreaming	what	the	dawn	would	bring	.
这	其他的	随后	套装	,	小的	做梦	什么	这	黎明	会	带来	.

其他人纷纷效仿，丝毫没有想到黎明将会带来什么。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

While	they	slept	,	secure	in	their	innocence	of	things	,
尽管	他们	睡着了	,	安全的	在	他们的	无辜	的	事物	,

当他们沉睡时，沉浸在对世事的纯真之中，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [sæt] [kiːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] ;

the	General	and	Chief	of	Staff	sat	keen	and	anxious	in	their	dug	-	outs	;
这	一般的	和	首席	的	职员	卫星	敏锐的	和	焦虑的	在	他们的	挖	-	出局	;

将军和参谋长坐在掩体里，既警觉又焦虑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['steɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

for	the	dawn	was	the	time	stated	for	the	attack	.
为了	这	黎明	曾是	这	时间	声明	为了	这	攻击	.

因为袭击时间定在黎明时分。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['ment(ə)l] ['wɜːri] [wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən]

Everything	was	prepared	;	still	,	they	had	all	that	mental	worry	which	only	an
一切	曾是	准备	;	仍然	,	他们	有	全部	那	精神的	担心	哪个	仅有的	一个

['ɑːfɪsər] [noʊz] .

officer	knows	.
官	知道	.

一切都准备就绪；然而，他们心中却充满了只有军官才能体会到的那种焦虑。

[ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] — [ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	smoked	and	talked	—	and	talked	.
他们	熏制	和	谈话	一	和	谈话	.

他们一边抽烟一边聊天——一直聊个不停。

[waɪl] [ðeɪ] [pæst] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [ðer; ðər] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli]

While	they	passed	these	anxious	hours	their	subordinate	commanders	were	quietly
尽管	他们	通过了	这些	焦虑的	小时	他们的	下属	指挥官	是	悄悄

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtɪŋ] [truːps] .

filling	up	the	reserve	trenches	with	supporting	troops	.
填充	向上	这	预订	战壕	和	支持	军队	.

在他们焦虑不安地度过这些时刻的同时，他们的下属指挥官正在悄悄地用支援部队填满预备战壕。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [tuː] ,

The	gunners	,	too	,
这	炮手	,	也	,

炮手们也是。

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] ['reɪndʒɪz] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	busy	checking	ranges	and	noting	down	the	approximate	position	of	the
是	忙碌的	检查	范围	和	注意到	向下	这	近似	位置	的	这

['mægəzinz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['toʊni] [braʊn] .

magazines	and	other	stores	as	supplied	by	the	map	of	Tony	Brown	.
杂志	和	其他	商店	作为	供应	经过	这	地图	的	托尼	棕色的	.

当时他们正忙着检查靶场，并根据托尼·布朗提供的地图记下杂志社和其他商店的大致位置。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'laɪv] .

The	doctors	were	also	alive	.
这	医生	是	还	活	.

医生们也都还活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['slɔːtər]

They	were	clearing	out	the	field	hospitals	preparatory	to	the	gruesome	slaughter
他们	是	清理	出去	这	场地	医院	预备	到	这	令人毛骨悚然	屠宰

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他们正在清理野战医院，为即将到来的残酷屠杀做准备。

[aʊt] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

Out	at	sea	a	flotilla	of	gunboats	and	destroyers	had	quietly	arrived	and
出去	在	海	一个	船队	的	炮艇	和	驱逐舰	有	悄悄	到达的	和

[wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] ,

were	circling	round	,
是	盘旋	圆形的	,

海上，一支由炮艇和驱逐舰组成的舰队悄然抵达，正在周围盘旋。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .

waiting	for	the	coming	fray	.
等待	为了	这	未来	磨损	.

静待战局到来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

Everything	had	been	thought	of	;	everything	was	ready	.
一切	有	到过	想法	的	;	一切	曾是	准备好	.

一切都已考虑周全，一切准备就绪。

" [its] ['getɪŋ] [laɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] . -
" It's getting light , sir , " said the chief , looking out of his dug - out about 3 . 30
" 它是 获得 光 , 先生 , " 说 这 首席 , 寻找 出去 的 他的 挖 - 出去 关于 3 . -
[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

“天亮了，长官，”酋长凌晨3点30分左右从他的掩体里探出头来说道。

" ['veri] [wel] ; - [foʊn] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
" Very well ; ' phone the brigadiers .
" 非常 出色地 ; - 电话 这 准将 .

很好；给准将们打电话。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
Tell them to be prepared for the bombardment in accordance with our
告诉 他们 到 是 准备 为了 这 轰击 在 根据 和 我们的
[paʊ] - [waʊ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . "
pow - wow of yesterday . "
火力 - 哇 的 昨天 . "

告诉他们做好炮击准备，按照我们昨天商定的方案进行。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" [ðə; ði] - [foʊn] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" The ' phone transmitted the order and the chief sat down again .
" 这 - 电话 传输 这 命令 和 这 首席 卫星 向下 再次 .

“电话发出命令后，首领又坐了下来。”

[buːm] ! ['ekəud] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪn] .
Boom ! echoed a gun in the Turkish line .
繁荣 ! 回声 一个 枪 在 这 土耳其 线 .

轰！土耳其防线上传来一声枪响。

[ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [dʌg] - [aʊt] .
A shell crashed right over the General's dug - out .
一个 壳 崩溃了 正确的 超过 这 将军的 挖 - 出去 .

一枚炮弹正好落在将军的掩体上方。

['toʊni] ['braʊnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Tony Brown's information was right .
托尼 布朗的 信息 曾是 正确的 .

托尼·布朗提供的信息是正确的。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [kə'menst] .
The battle had commenced .
这 战斗 有 开始 .

战斗开始了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] .
A sense of relief spread over the General's face .
一个 感觉 的 宽慰 传播 超过 这 将军的 脸 .

将军脸上露出了如释重负的表情。

[hɪz; ɪz] [sə'spens] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
His suspense was at an end .
他的 悬念 曾是 在 一个 结尾 .

他的悬念终于结束了。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] ! [went] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌnz] .
Boom ! went the other guns .
繁荣 ! 去 这 其他 枪支 .

轰！其他枪支也同时响起。

[mɔːr] ['ʃɛlz] , [mɔːr] ['splɪntərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɔːr]
More shells , more splinters , and here and there the moan of a dying or
更多的 贝壳 , 更多的 碎片 , 和 这里 和 那里 这 呻吟 的 一个 垂死 或者
['wuːndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

炮弹更多，弹片更多，不时传来垂死或受伤者的呻吟声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['bɪznəs] .
But this was only the preliminary business .
但 这 曾是 仅有的 这 初步的 商业 .

但这只是初步工作。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] ['tɜːrkɪʃ] [gʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['haʊɪtsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]
In ten minutes every Turkish gun , from the giant howitzers to the more simple
在 十 分钟 每一个 土耳其 枪 , 从 这 巨大的 榴弹炮 到 这 更多的 简单的
[fiːld] ['piːsɪz] ,
field pieces ,
场地 件 ,

十分钟内，土耳其所有火炮，从巨型榴弹炮到更简单的野战炮，全部开火。

[wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] ['ʃræpnəl] , ['kɑːmən] [ʃel] , [ænd; ənd] [haɪ] [ik'spləusivz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːstrə'leɪʒn]
were pounding shrapnel , common shell , and high explosives into the Australasian
是 猛击 弹片 , 常见的 壳 , 和 高的 爆炸物 进入 这 澳大利亚
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他们向澳大拉西亚防线猛烈发射弹片、普通炮弹和高爆炸药。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
There was no excitement ; the men were used to the game .
那里 曾是 不 激动 ; 这 男人 是 用过的 到 这 游戏 .

气氛并不激动人心；男人们对这种游戏早已习以为常。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [hoʊlz] [ɔːr][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['stoʊni] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
They crouched in holes or hard against the stony sides of the trenches .
他们 蹲着 在 孔 或者 难的 反对 这 石质的 侧面 的 这 战壕 .

他们蜷缩在洞穴里，或者紧紧贴着战壕的石壁。

[stɪl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [eɪm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [gʊd] .
Still , the noise was deafening , and the gunners ' aim was often good .
仍然 , 这 噪音 曾是 震耳欲聋 , 和 这 炮手 - 目的 曾是 经常 好的 .

然而，炮声震耳欲聋，炮手的枪法也往往很准。

['ʃɛlz] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , ['friːkwəntli] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['beriɪŋ]

Shells	burst	on	the	parapets	and	destroyed	them	,	frequently	killing	or	burying
贝壳	爆裂	在	这	城垛	和	损毁	他们	,	频繁地	杀	或者	埋葬

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] .

the	men	behind	.
这	男人	在后面	.

炮弹在胸墙上爆炸，将其摧毁，经常导致后面的士兵丧生或被掩埋。

['ʌðər] [bɜːrst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [bɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ɔːr] [bæks] [ʌv; əv]

Others	burst	above	and	sent	their	balls	of	death	into	the	heads	or	backs	of
其他的	爆裂	多于	和	发送	他们的	球	的	死亡	进入	这	头部	或者	背部	的

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [men] .

the	crouching	men	.
这	蹲伏	男人	.

其他的炮弹则从上方爆裂而出，将致命的炮弹射向蹲伏者的头部或背部。

[haɪ] [ik'spləusivz] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [buːm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

High	explosives	crashed	with	an	unnerving	boom	in	and	around	the	trenches	,
高的	爆炸物	崩溃了	和	一个	令人不安	繁荣	在	和	大约	这	战壕	,

['paʊndɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] .

pounding	,	killing	,	and	maiming	.
猛击	,	杀	,	和	致残	.

高爆炸药在战壕内外发出令人毛骨悚然的巨响，造成人员伤亡。

['mæksəmz] ['rætld] [aʊt][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [liːd] ,

Maxims	rattled	out	a	hail	of	lead	,
格言	摇晃	出去	一个	冰雹	的	带领	,

马克沁机枪扫射，弹雨倾泻而下。

['raɪfəlz] [skwɜːtid] ['bulits] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

rifles	squirted	bullets	into	every	corner	where	a	living	soul	was	likely	to	be
步枪	喷射	子弹	进入	每一个	角落	在哪里	一个	活的	灵魂	曾是	可能	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

步枪向所有可能有活人出没的角落扫射子弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['roʊmæns][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

There	was	no	romance	in	this	sort	of	business	.
那里	曾是	不	浪漫	在	这	种类	的	商业	.

这种生意里根本没有浪漫可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊtʃəri] , [blʌd] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	was	butchery	,	blood	,	anguish	,	and	death	.
它	曾是	屠宰	,	血	,	痛苦	,	和	死亡	.

那是屠杀、鲜血、痛苦和死亡。

[hel] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] [fɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boːm'boːrdmənt] .

Hell	is	the	only	word	that	fits	such	a	bombardment	.
地狱	是	这	仅有的	单词	那	适合	这样的	一个	轰击	.

只有“地狱”这个词才能形容这种轰炸。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['terər] .

Those	who	read	such	things	sit	at	home	in	tears	and	terror	.
那些	WHO	读	这样的	事物	坐	在	家	在	眼泪	和	恐怖	.

读到这类文章的人会坐在家里，泪流满面，恐惧不已。

[jet] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm][sɪt][kɑːm] , ['iːv(ə)n] [kuːl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [smaɪlz] .

Yet	the	men	who	live	through	them	sit	calm	,	even	cool	,	and	often	in	smiles	.
然而	这	男人	WHO	居住	通过	他们	坐	冷静的	,	甚至	凉爽的	,	和	经常	在	微笑	.

然而，经历过这一切的人们却能保持冷静，甚至沉着，脸上常常带着微笑。

" [bɪt][hɑːt] , " [sed] [klɔːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]

"	Bit	hot	,	"	said	Claud	,	looking	at	his	hat	,	which	had	been	pierced	by	a
"	少量	热的	,	"	说	克劳德	,	寻找	在	他的	帽子	,	哪个	有	到过	穿孔	经过	一个

['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] .

shrapnel	bullet	.
弹片	子弹	.

“有点烫，”克劳德看着他的帽子说道，帽子被弹片击穿了。

[bɪl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hɑːt] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hiː; hi]

Bill	ejaculated	something	unprintable	and	dropped	a	hot	piece	of	shell	he
账单	射精	某物	无法印刷	和	掉落	一个	热的	片	的	壳	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːlər][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊrioʊ] .

had	intended	to	collar	as	a	curio	.
有	故意的	到	衣领	作为	一个	古玩	.

比尔射出了一些不堪入耳的话，还掉落了一块他原本打算收集起来做成纪念品的滚烫贝壳。

" [aɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔf] [oʊ] - ['wɪskɪ] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ][dʒɑːb] , " [sed] ['sændi] ,

"	I	weesht	I	had	a	hauf	o	'	whisky	;	this	is	a	dry	job	,	"	said	Sandy	,
"	我	韦什特	我	有	一个	豪夫	o	-	威士忌酒	;	这	是	一个	干燥	工作	,	"	说	沙	,

“我真希望我喝了半杯威士忌；这份工作太枯燥了，”桑迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌdld] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

as	he	cuddled	closer	against	the	side	of	the	trench	.
作为	他	依偎	更近	反对	这	边	的	这	沟	.

他蜷缩着身子，更紧地贴在战壕边上。

" [meɪ] [oʊld]['ælə¦ɑːlə¦ɑːˈlɑː][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [jɪs] [wen] [aɪ][get] [jɪs] [wɪd][ˌem 'iː][kæn; kən] - ['oʊpənər] !

"	May	ould	Allah	have	mercy	on	yis	when	I	get	yis	wid	me	can	-	opener	!
"	可能	可以	真主	有	怜悯	在	yis	什么时候	我	得到	yis	宽	我	能	-	开球	!

“愿真主怜悯他，当我用开罐器抓住他的时候！”

" ['mʌtəd] ['pædi] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

"	muttered	Paddy	as	he	fingered	his	bayonet	.
"	低声说道	稻田	作为	他	用手指	他的	刺刀	.

“帕迪一边摆弄着刺刀一边嘟囔着。”

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

[buːm] ! [kræʃt] [θriː] [mɔːr] [ʃræpnəlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Boom	!	crashed	three	more	shrapnels	above	them	,	scattering	lead	and	iron	in	all	directions	.
繁荣	!	崩溃了	三	更多的	弹片	多于	他们	,	散射	带领	和	铁	在	全部	方向	.

轰！又有三枚弹片从他们头顶坠落，铅和铁四处飞溅。

[oʊld] [kiːz] , [bræs] ['fɪtɪŋz] , [neɪlz] , ['aɪərn] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['tʌmbld] [ɪn] , [tuː] .

Old	keys	,	brass	fittings	,	nails	,	iron	knobs	and	other	things	tumbled	in	,	too	.
老的	钥匙	,	黄铜	配件	,	指甲	,	铁	旋钮	和	其他	事物	翻滚	在	,	也	.

旧钥匙、黄铜配件、钉子、铁把手和其他杂物也纷纷掉了进去。

" [kwɪr] ['ʃræpnəl] — [eɪ] ? " [sed] [klɔːd] ,

"	Queer	shrapnel	—	eh	?	"	said	Claud	,
"	酷儿	弹片	—	嗯	?	"	说	克劳德	,

“奇怪的弹片——是吗？”克劳德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjuəriːˌəus] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli]
picking up one of these curios — and a sign that the Turks were surely
挑选 向上 一 的 这些 奇珍异宝 — 和 一个 符号 那 这 土耳其人 是 一定
[skers] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] .
scarce of the real stuff .
稀少 的 这 真实的 东西 .

捡到这样一件古玩——这表明土耳其人肯定缺少真正的宝物。

" [dəunt] [maɪnd] ['bulɪts] , " [grauld] [bɪl] ;
" Don't mind bullets , " growled Bill ;
" 不 头脑 子弹 , " 咆哮 账单 ;

“别在意子弹，”比尔咆哮道；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['tʃʌkɪn] - [æn; ən] - [ʃɑːp] [æt; ət] [maɪ] [oʊl] [hed] .
" but I objects to them chuckin ' an ironmonger's shop at my ole head .
" 但 我 对象 到 他们 投掷 - 一个 - 店铺 在 我的 奥莱 头 .

但我反对他们把一家五金店砸到我的老脑袋上。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪs] — —
It ain't nice — —
它 不是 好的 — —

这可不好——

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣！

[buːm] ! [keɪm] [tuː] [mɔːr] .
Boom ! came two more .
繁荣 ! 来了 二 更多的 .

砰！又来了两个。

" [ə; eɪ] [mɪs] ! " [sed] ['sændi] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] " [wɑːʃ] - [aʊt] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
" A miss ! " said Sandy , signalling a " wash - out " with a shovel .
" 一个 错过 ! " 说 沙 , 信号传导 一个 " 洗 - 出去 " 和 一个 铲 .

“没挖到！”桑迪说着，用铲子示意“冲走了”。

[buːm] ! [kræʃt] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] .
Boom ! crashed another almost overhead .
繁荣 ! 崩溃了 其他 几乎 开销 .

轰！又一枚炸弹几乎从头顶坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃeɪv] .
It was a narrow shave .
它 曾是 一个 狭窄的 刮胡子 .

真是千钧一发。

['sændi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæn] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['mɑːrkər] .
Sandy , with that caution of his clan , resigned the post of marker .
沙 , 和 那 警告 的 他的 氏族 , 辞职 这 邮政 的 标记 .

桑迪秉承着家族的谨慎，辞去了记事员的职务。

[ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [kwɑːr'tet] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
The gods were favouring this genial quartette , but in many parts of the line
这 神 是 偏爱 这 和蔼可亲 四重奏 , 但 在 许多 部分 的 这 线
[men] [leɪ] [ded] ,
men lay dead ,
男人 躺 死的 ,

诸神眷顾着这四位和蔼可亲的战士，但战线上的许多地方都躺着阵亡的士兵。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪmd] .

dying	,	and	maimed	.
垂死	,	和	残废	.

濒死，且身负重伤。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [fjuː] [kəm'pleɪnd] .

They	bore	their	wounds	with	a	wonderful	patience	,	and	few	complained	.
他们	钻孔	他们的	伤口	和	一个	精彩的	耐心	,	和	很少	抱怨	.

他们以惊人的耐心忍受着伤痛，很少有人抱怨。

['kɒmreɪdz] [rɪpt] [aʊt] [ðer; ðər] [fiːld] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] .

Comrades	ripped	out	their	field	dressings	and	staunched	the	blood	.
同志们	撕裂	出去	他们的	场地	敷料	和	止血	这	血	.

战友们撕下身上的绷带，止住了血。

['dɑːktɚz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['wɪzɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] , [krept] [frʌm; frəm]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

Doctors	,	regardless	of	whizzing	shells	and	bullets	,	crept	from	patient	to
医生	,	不管	的	呼啸	贝壳	和	子弹	,	悄悄地爬	从	病人	到

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

医生们不顾呼啸而过的炮弹和子弹，悄无声息地穿梭于病人之间。

['stretʃər] - ['berərz] ['mænfəli] [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] .

Stretcher	-	bearers	manfully	did	their	job	.
担架	-	持有者	勇敢地	做过	他们的	工作	.

担架员们英勇地完成了他们的工作。

['oʊvər] [ʃel] - [swept] [zoʊnz] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd]

Over	shell	-	swept	zones	they	carried	and	pulled	the	wounded	to	succour	and
超过	壳	-	扫荡	区域	他们	携带	和	拉	这	受伤	到	救助	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

在炮火纷飞的地区，他们背着伤员，将他们拉到安全地带进行救助。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Despite	the	danger	,
尽管	这	危险	,

尽管存在危险，

[men] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [krɔːs] ['hɪroʊz] .

men	even	found	time	to	note	and	praise	the	deeds	of	these	Red	Cross	heroes	.
男人	甚至	成立	时间	到	笔记	和	称赞	这	契约	的	这些	红色的	叉	英雄	.

甚至连男人们也抽出时间来记录和赞扬这些红十字英雄的事迹。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn]

The	name	of	the	R	.	A	.	M	.	C	.	ought	to	be	printed	in	letters	of	gold	on
这	姓名	的	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	应该	到	是	打印	在	信件	的	金子	在

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

the	dome	of	St	.	Paul's	.
这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

英国皇家陆军医疗队的名字应该用金色字体印在圣保罗大教堂的圆顶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

It	is	one	reminiscent	of	heroism	,	faith	,	hope	,	and	charity	.
它	是	一	令人怀念的	的	英雄主义	,	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

它让人联想到英雄主义、信仰、希望和慈善。

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][sent] .

Now	,	during	all	this	gun	and	rifle	firing	not	a	reply	was	sent	.
现在	,	期间	全部	这	枪	和	步枪	射击	不是	一个	回复	曾是	发送	.

在枪林弹雨之中，始终没有收到任何回复。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [tu:; tə][ɪk'spend][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] .

The	Staff	allowed	the	Turks	to	expend	their	shells	and	bullets	.
这	职员	允许	这	土耳其人	到	花费	他们的	贝壳	和	子弹	.

参谋部允许土耳其人耗尽炮弹和子弹。

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn][wɔ:r] .

That	is	always	good	business	in	war	.
那	是	总是	好的	商业	在	战争	.

在战争中，这总是有利可图的。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

It	adds	to	the	enemy's	problem	of	supply	.
它	添加	到	这	敌人的	问题	的	供应	.

这加剧了敌军的补给问题。

[ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

This	bombardment	lasted	for	two	hours	.
这	轰击	持续	为了	二	小时	.

这次轰炸持续了两个小时。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] [wel] [pli:zd] .

No	doubt	the	Turks	were	well	pleased	.
不	怀疑	这	土耳其人	是	出色地	高兴	.

毫无疑问，土耳其人对此非常满意。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['si:st] [ðer; ðər]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bu:m] !

But	immediately	they	ceased	their	fire	there	was	a	universal	Boom	!
但	立即地	他们	停止	他们的	火	那里	曾是	一个	普遍的	繁荣	!

但他们立即停止射击，随即传来一声巨响!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [laɪnz] .

from	the	Australian	lines	.
从	这	澳大利亚	线条	.

来自澳大利亚的线路。

['bætlʃɪps] , ['kru:zəz] , [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] , ['haʊɪtsər] ['bætəriz] , [fi:ld] ['bætəriz] ,

Battleships	,	cruisers	,	torpedo	boats	,	howitzer	batteries	,	field	batteries	,
战列舰	,	巡洋舰	,	鱼雷	船	,	榴弹炮	电池	,	场地	电池	,

战列舰、巡洋舰、鱼雷艇、榴弹炮阵地、野战炮兵阵地

[ænd; ənd]['mæksɪm] ['gʌnz] [sent] [bæk] ['sælvoʊ]['æftər]['sælvoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ]

and	Maxim	guns	sent	back	salvo	after	salvo	of	a	deafening	and	devilish
和	格言	枪支	发送	后退	齐射	后	齐射	的	一个	震耳欲聋	和	恶魔般的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

马克沁机枪随即发射了一连串震耳欲聋、凶猛无比的炮火还击。

[ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnə(r)] ['pærəlaɪzd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv]

The	unerring	aim	of	our	gunners	paralysed	,	for	a	time	,	the	initiative	of
这	毫无错误	目的	的	我们的	炮手	瘫痪	,	为了	一个	时间	,	这	倡议	的

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [stɑ:f] .

the	Turkish	Staff	.
这	土耳其	职员	.

我方炮兵百发百中，一度瘫痪了土耳其参谋部的主动性。

[ðɪs] [trə'mendəs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	tremendous	reply	was	unexpected	.
这	巨大的	回复	曾是	意外	.

如此热烈的反响真是出乎我的意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɪn][ðer; ðər] ['mægəzinz] , [ðer; ðər] [sə'plaɪ] - ,

And	**the**	**British**	**shells**	**burst**	**in**	**their**	**magazines**	**,**	**their**	**supply**	**depôts**	**,**
和	这	英国	贝壳	爆裂	在	他们的	杂志	,	他们的	供应	-	,

英国炮弹在他们的弹药库、他们的补给站爆炸了，

[ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [dʌg] - [aʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] .

their	**headquarters**	**dug**	**-**	**outs**	**in**	**a**	**startling**	**way**	**.**
他们的	总部	挖	-	出局	在	一个	令人震惊	方式	.

他们的总部掩体以一种惊人的方式呈现。

['nevər] [wʌz; wəz] ['gʌnəri] [soʊ] ['dedli] .

Never	**was**	**gunnery**	**so**	**deadly**	**.**
绝不	曾是	炮术	所以	致命	.

炮击从未如此致命。

['nevər] [wʌz; wəz] ['slɔːtər] [soʊ] [ʃʊr] .

Never	**was**	**slaughter**	**so**	**sure**	**.**
绝不	曾是	屠宰	所以	当然	.

屠杀从未如此确定。

['redʒiments] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] .

Regiments	**waiting**	**en**	**masse**	**for**	**the**	**assault**	**were**	**torn**	**and**	**butchered**	**.**
军团	等待	英文	大众	为了	这	突击	是	撕裂	和	屠宰	.

成群结队等待进攻的部队遭到撕咬和屠杀。

['trentʃɪz] [wɜːr; wər][bɜːrst][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Trenches	**were**	**burst**	**and**	**destroyed**	**.**
战壕	是	爆裂	和	损毁	.

战壕被炸毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][dɪ'zæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [kaɪnd] .

It	**was**	**death**	**,**	**desolation**	**,**	**and**	**disaster**	**of**	**an**	**unexpected**	**and**	**amazing**	**kind**	**.**
它	曾是	死亡	,	荒凉	,	和	灾难	的	一个	意外	和	惊人的	种类	.

这是一场出乎意料、令人震惊的死亡、荒凉和灾难。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][wɔːr] .

Such	**is**	**the**	**value**	**of**	**information**	**in**	**war**	**.**
这样的	是	这	价值	的	信息	在	战争	.

这就是信息在战争中的价值。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] .

A	**good**	**Intelligence**	**Officer**	**is**	**equal**	**to**	**a**	**complete**	**division**	**of**	**all**	**arms**	**.**
一个	好的	智力	官	是	平等的	到	一个	完全的	分配	的	全部	武器	.

一名优秀的情报官员相当于一个完整的兵种师。

[jet] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ə'sɔːlt] .

Yet	**this**	**bombardment**	**did**	**not**	**deter**	**the**	**Turkish**	**assault**	**.**
然而	这	轰击	做过	不是	阻止	这	土耳其	突击	.

然而，这次炮击并没有阻止土耳其的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

It	**had**	**been**	**arranged**	**;**	**it**	**had**	**to**	**go**	**on**	**.**
它	有	到过	安排	;	它	有	到	去	在	.

事情已经安排好了，必须继续进行。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['siːst] , [ðeɪ] [liːpt] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz]

When	the	British	bombardment	ceased	,	they	leaped	boldly	from	their	trenches
什么时候	这	英国	轰击	停止	,	他们	跳跃	大胆地	从	他们的	战壕

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [mæs] .

and	came	on	en	masse	.
和	来了	在	英文	大众	.

当英国人的炮火停止时，他们大胆地从战壕中跳出，成群结队地冲了上去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [naʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] [laɪnz] .

A	strange	silence	now	pervaded	the	Australasian	lines	.
一个	奇怪的	沉默	现在	弥漫	这	澳大利亚	线条	.

澳大利亚防线此刻笼罩在一种诡异的寂静之中。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Not	a	shot	was	heard	.
不是	一个	射击	曾是	听到	.

没有听到一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

It	was	the	calm	before	the	storm	.
它	曾是	这	冷静的	前	这	风暴	.

这是暴风雨前的宁静。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tɝːks] [tuː; tə] [æd'væns] .

They	allowed	the	Turks	to	advance	.
他们	允许	这	土耳其人	到	进步	.

他们放任土耳其人前进。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [greɪt] , [dɑːrk] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [men] .

On	they	came	,	great	,	dark	,	strong	-	looking	men	.
在	他们	来了	,	伟大的	,	黑暗的	,	强的	-	寻找	男人	.

他们来了，都是些身材高大、皮肤黝黑、看起来很强壮的男人。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] " ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ! "

They	shouted	"	Allah	!	"
他们	喊叫	"	真主	!	"

他们高喊“真主！”

" ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

"	Allah	!	"	as	they	ran	.
"	真主	!	"	作为	他们	跑	.

他们边跑边喊：“真主啊！”

[ðɪs] [kraɪ][fɔːr; fər] " ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

This	cry	for	"	Allah	"	was	a	bad	sign	.
这	哭	为了	"	真主	"	曾是	一个	坏的	符号	.

这种呼喊“真主”的举动是一个不祥之兆。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɪk'spektɪd] " ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] " [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

The	Turks	expected	"	Allah	"	to	do	what	they	felt	they	had	not	the
这	土耳其人	预期的	"	真主	"	到	做	什么	他们	毛毡	他们	有	不是	这

['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][duː] [ðəm'selvz] .

confidence	to	do	themselves	.
信心	到	做	他们自己	.

土耳其人期望“真主”能做他们自己没有信心去做的事情。

[stɪl] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tæsk] - ['mæstərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [baɪ] ['sendɪŋ]

Still	,	the	German	task	-	masters	had	given	them	a	certain	assurance	by	sending
仍然	,	这	德语	任务	-	大师	有	给定	他们	一个	肯定	保证	经过	发送

[ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] ,

them	forward	elbow	to	elbow	,
他们	向前	弯头	到	弯头	,

然而，德国监工让他们肩并肩向前冲锋，这多少给了他们一些信心。

[laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] .
line upon line .
线 之上 线 .

一行又一行。

[ɪn] [briːf] , [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ə'pɑːn]
In brief , this attack was meant as an overwhelming flood of bayonets upon
在 简短的 , 这 攻击 曾是 意思是 作为 一个 压倒 洪水 的 刺刀 之上
[ðə; ði] [ɔstrəleɪʒənz] - [laɪnz] .
the Australasians ' lines .
这 澳大利亚人 - 线条 .

简而言之，这次进攻的目的是用大量的刺刀猛攻澳大拉西亚人的防线。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [stɑːf] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌvɔlən'tiəz] ;
The Turkish Staff argued that , after all , these troops were only volunteers ;
这 土耳其 职员 争论 那 , 后 全部 , 这些 军队 是 仅有的 志愿者 ;

土耳其方面辩称，毕竟这些士兵只是志愿者；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .
they could not withstand a violent offensive movement .
他们 可以 不是 经受 一个 暴力 进攻 移动 .

他们无法抵挡住猛烈的进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sər'praɪzd] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] .
But they did ; they even surprised their General and the Staff .
但 他们 做过 ; 他们 甚至 惊讶 他们的 一般的 和 这 职员 .

但他们做到了；他们甚至让他们的将军和参谋人员都感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
And the ability to wait for a signal to shoot was in itself a sign of
和 这 能力 到 等待 为了 一个 信号 到 射击 曾是 在 本身 一个 符号 的
['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,
perfect control ,
完美的 控制 ,

而能够等待信号再开枪本身就是完美控制能力的体现。

['eksələnt] ['faɪər] ['dɪsəplɪn] .
excellent fire discipline .
出色的 火 纪律 .

优秀的消防纪律。

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .
The Turks were now close to the barbed wire entanglements .
这 土耳其人 是 现在 关闭 到 这 带倒刺的 金属丝 纠缠 .

土耳其人现在已经逼近了铁丝网。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'zaɪrd] .
This was the moment desired .
这 曾是 这 片刻 想要的 .

这就是我们期待已久的时刻。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] .
A whistle sounded in the lines .
一个 哨 听起来 在 这 线条 .

线路中响起了一声哨响。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang ! Bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !

砰！砰！砰！

[ziː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] ! [went] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

Z	-	r	-	r	-	p	!	went	thousands	of	rifles	and	dozens	of	machine	-	guns	.
Z	-	r	-	r	-	p	!	去	数千	的	步枪	和	几十个	的	机器	-	枪支	.

嘶！数千支步枪和数十挺机枪齐鸣。

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪！

[haʊ] [ðiːz] ['tɝːks] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [fel] .

How	these	Turks	withered	and	fell	.
如何	这些	土耳其人	干枯	和	跌倒	.

这些土耳其人是如何衰落和灭亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] .

It	was	brutal	,	yet	it	was	inspiring	.
它	曾是	野蛮	,	然而	它	曾是	鼓舞人心	.

虽然残酷，但却令人鼓舞。

[ʃriːks] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [graʊnz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [fɔːr; fər] " ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] ! "

Shrieks	,	curses	,	and	groans	were	mixed	with	pitiful	cries	for	"	Allah	!	"
尖叫	,	诅咒	,	和	呻吟	是	混合	和	可怜	哭泣	为了	"	真主	!	"

尖叫声、咒骂声和呻吟声中夹杂着凄惨的“真主啊！”的呼喊声。

" ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] !

"	Allah	!
"	真主	!

“真主！

" ['breɪvli] [ðiːz] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz][daɪd] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [keɪm] [ɑːn] .

"	Bravely	these	Turkish	soldiers	died	,	and	bravely	the	more	fortunate	came	on	.
"	勇敢地	这些	土耳其	士兵	死亡	,	和	勇敢地	这	更多的	幸运	来了	在	.

“这些土耳其士兵英勇牺牲，而那些幸运的人也英勇地活了下来。”

[ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['frenzi] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ɑːn]

They	tore	through	the	barbed	wire	with	a	fiendish	frenzy	and	leaped	down	on
他们	撕裂	通过	这	带倒刺的	金属丝	和	一个	邪恶的	狂热	和	跳跃	向下	在

[tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

to	parts	of	their	enemy's	lines	.
到	部分	的	他们的	敌人的	线条	.

他们疯狂地撕破铁丝网，跳到敌军防线上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæd][fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːzləm][fə'nætɪk][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] ,

With	that	mad	ferocity	which	only	a	Moslem	fanatic	can	display	,
和	那	疯狂的	恶	哪个	仅有的	一个	穆斯林	狂热分子	能	展示	,

他展现出了只有穆斯林狂热分子才能拥有的那种疯狂凶狠。

[ðeɪ] [plʌgd] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ə'poʊzɪŋ] [mæn] .

they	plugged	their	bayonets	into	the	first	opposing	man	.
他们	已插电	他们的	刺刀	进入	这	第一的	反对	男人	.

他们用刺刀刺穿了第一个敌军士兵的身体。

[koʊld] [stiːl] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] .

Cold	steel	is	hard	to	face	.
寒冷的	钢	是	难的	到	脸	.

冰冷的钢铁令人难以面对。

[fjuː] ['ɑːmiz] [kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Few	armies	can	face	it	.
很少	军队	能	脸	它	.

很少有军队能够与之抗衡。

['oʊnli] ['rʌʃənz] , ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd]['dʒæps][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

Only	**Russians**	**,**	**Britishers**	**,**	**and**	**Japs**	**are**	**good**	**at**	**the**	**game**	**.**
仅有的	俄罗斯人	,	英国人	,	和	日本人	是	好的	在	这	游戏	.

只有俄罗斯人、英国人和日本人擅长玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ]

And	**these**	**sons**	**of**	**John**	**Bull**	**stood**	**up**	**to**	**the**	**test**	**with**	**a**	**magnificent**	**courage**
和	这些	儿子们	的	约翰	公牛	站立	向上	到	这	测试	和	一个	壮丽	勇气

.

:

.

这些约翰牛的子孙们经受住了考验，展现出了非凡的勇气。

[ðeɪ] [plʌndʒd] , [θrʌst] , [hækt] , ['bʌtɪd] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [fjuːmd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːmbæt]

They	**plunged**	**,**	**thrust**	**,**	**hacked**	**,**	**butted**	**,**	**cursed**	**,**	**and**	**fumed**	**in**	**this**	**awful**	**combat**
他们	暴跌	,	推力	,	被黑客攻击	,	对接	,	被诅咒的	,	和	怒气冲冲	在	这	可怕	战斗

.

:

.

在这场可怕的战斗中，他们猛扑、刺击、砍杀、顶撞、咒骂、怒吼。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] .

Civilisation	**had**	**gone**	**.**
文明	有	已消失	.

文明已经消逝。

['prɪmətɪv] [lʌsts] [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfənt] .

Primitive	**lusts**	**were**	**triumphant**	**.**
原始	欲望	是	凯	.

原始的欲望取得了胜利。

[blʌd] [floʊd] [ɪn] [striːmz] , [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] ,

Blood	**flowed**	**in**	**streams**	**,**	**men**	**fought**	**with**	**gaping**	**wounds**	**,**
血	流动	在	溪流	,	男人	战斗	和	张开的	伤口	,

鲜血汩汩流淌，人们带着触目惊心的伤口继续战斗。

['daɪɪŋ] [men] [fel] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ɔːr][tuː; tə][gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd]

dying	**men**	**fell**	**crying**	**to**	**Allah**	**or**	**to**	**God**	**according**	**to**	**their**	**race**	**and**
垂死	男人	跌倒	哭泣	到	真主	或者	到	上帝	根据	到	他们的	种族	和

[kriːd] .

creed	**.**
信条	.

垂死之人根据各自的种族和信仰，哭着向真主或上帝祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['helɪʃ] [saɪd][ʌv; əv]['mɑːdərn][wɔːr] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**moralise**	**on**	**the**	**hellish**	**side**	**of**	**modern**	**war**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	道德说教	在	这	地狱般的	边	的	现代的	战争	.

在现代战争的残酷战场上，根本没有时间去进行道德评判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][daɪ] .

There	**was**	**only**	**time**	**to**	**fight**	**or**	**die**	**.**
那里	曾是	仅有的	时间	到	斗争	或者	死	.

只剩下战斗和死亡两种选择。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːmbæt][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

And	**in**	**this**	**awful**	**combat**	**The**	**Kangaroos**	**had**	**a**	**terrible**	**time**	**.**
和	在	这	可怕	战斗	这	袋鼠	有	一个	糟糕的	时间	.

在这场残酷的战斗中，袋鼠队遭遇了惨痛的失败。

[ðer; ðər] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

Their	**redoubt**	**was**	**invaded**	**.**
他们的	堡垒	曾是	入侵	.

他们的堡垒被攻破了。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] .
Yet they did not yield .
然而 他们 做过 不是 屈服 .

但他们并未屈服。

[wʌn] [greɪt] [tɜːrk] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn] [klɔːd] .
One great Turk charged down on Claud .
一 伟大的 土耳其人 带电 向下 在 克劳德 .

一名强大的土耳其人向克劳德发起冲锋。

['sændi] ['pæriːd] [ðə; ði] [θrʌst] , [ðə; ði] [tɜːrk] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'gen] [streɪt] ['ɪntuː] [pʊr]
Sandy parried the thrust , the Turk recovered and thrust again straight into poor
沙 招架 这 推力 , 这 土耳其人 恢复 和 推力 再次 直的 进入 贫穷的
['sændiːz] [hɑːrt] .
Sandy's heart .
桑迪的 心 .

桑迪挡住了突刺，土耳其人恢复过来，再次猛刺，直插可怜的桑迪的心脏。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət] ['bɪlz] [fiːt] .
He gasped , and fell lifeless at Bill's feet .
他 倒吸一口气 , 和 跌倒 无生命 在 法案的 脚 .

他喘着粗气，倒在了比尔的脚下，没了气息。

[wɪð; wɪθ] ['mædənd] ['fjʊri] [bɪl] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [bʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [skʌl] .
With maddened fury Bill crashed his butt down on the foeman's skull .
和 疯狂的 愤怒 账单 崩溃了 他的 屁股 向下 在 这 - 颅骨 .

比尔怒不可遏，一屁股坐在敌人的头骨上。

[ə'nʌðər] [tɜːrk] ['ɔːlmoʊst] [pɪnd] ['kɜːrn(ə)l] - , [bʌt; bət] ['pædi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [strʌk] [ʌp] [ðə; ði]
Another Turk almost pinned Colonel Killem , but Paddy dashed forward , struck up the
其他 土耳其人 几乎 已置顶 上校 - , 但 稻田 虚线 向前 , 击 向上 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,

另一名土耳其士兵几乎将基勒姆上校压制住，但帕迪冲上前去，举起了刺刀。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .
and killed the man with a blow .
和 被杀 这 男人 和 一个 吹 .

然后一击将那人打死。

" [θæŋks] , ['duːlən] , [θæŋks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
" Thanks , Doolan , thanks ! " shouted the Colonel as he turned to deal with
" 谢谢 , 杜兰 , 谢谢 ! " 喊叫 这 上校 作为 他 转向 到 交易 和
[ə'nʌðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

“谢谢你，杜兰，谢谢！”上校一边喊着，一边转身去处理另一个人。

[ðɪs] ['gælənt] [dɪ'fens] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['mʌskɪtri] [ɑːn][ðə; ði] [les] [ɪk'spoʊzd][pɑːrts]
This gallant defence , combined with the deadly musketry on the less exposed parts
这 英勇 防御 , 合并 和 这 致命 火枪 在 这 较少的 裸露 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,

这种英勇的防御，再加上防线上暴露程度较低部分的致命火枪射击，

[kəm'pliːtli] [smæʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrkɪʃ] [ə'tæk] .
completely smashed the first Turkish attack .
完全地 粉碎 这 第一的 土耳其 攻击 .

彻底粉碎了土耳其的第一次进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] ['wɪðərd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['kri:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	enemy	withered	away	,	their	survivors	and	wounded	creeping	back	into	the
这	敌人	干枯	离开	,	他们的	幸存者	和	受伤	爬行	后退	进入	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

shelter	of	their	trenches	.
庇护所	的	他们的	战壕	.

敌人节节败退，幸存者和伤员纷纷退回战壕的掩体中。

" [dəunt]['faɪər] , [men] !

"	Don't	fire	,	men	!
"	不	火	,	男人	!

“别开枪，伙计们！”

[dəunt]['faɪər][æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][lɪmp]

Don't	fire	at	those	poor	devils	,	"	shouted	the	officers	as	they	watched	them	limp
不	火	在	那些	贫穷的	魔鬼	,	"	喊叫	这	警官	作为	他们	观看	他们	跛行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“别向那些可怜的家伙开枪！”警官们看着他们一瘸一拐地走开，大声喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hɑ:rt] .

This	was	chivalry	,	and	chivalry	can	always	be	found	in	a	British	heart	.
这	曾是	骑士精神	,	和	骑士精神	能	总是	是	成立	在	一个	英国	心	.

这就是骑士精神，而骑士精神永远存在于英国人的心中。

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] , " [sed] [klɔ:d] , ['li:nɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

"	Thank	God	for	a	breath	,	"	said	Claud	,	leaning	wearily	against	the	parapet	.
"	感谢	上帝	为了	一个	气息	,	"	说	克劳德	,	倾斜	疲劳	反对	这	栏杆	.

“感谢上帝让我喘口气，”克劳德疲惫地倚在栏杆上说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

But	the	attack	was	not	finished	.
但	这	攻击	曾是	不是	完成的	.

但袭击并未结束。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [rɪ'zɜ:rvz] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

The	Turkish	reserves	were	swarming	up	the	gullies	and	through	the
这	土耳其	储备	是	蜂拥而至	向上	这	沟壑	和	通过	这

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [laɪnz] .

communicating	lines	.
沟通	线条	.

土耳其预备队蜂拥而至，沿着沟壑和交通线涌入。

['lɪdaɪt] , ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd]['mæksəmz] [tɔ:r] [greɪt] [gæps][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

Lyddite	,	shrapnel	,	and	Maxims	tore	great	gaps	in	their	ranks	.
利迪特	,	弹片	,	和	格言	撕裂	伟大的	差距	在	他们的	排名	.

利德分子、弹片和马克沁机枪在他们的队伍中撕开了巨大的缺口。

[jet] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] .

Yet	on	they	came	.
然而	在	他们	来了	.

然而，他们还是来了。

[wʌn] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

One	regiment	deployed	from	the	top	of	a	gully	and	made	the	charge	.
一	团	已部署	从	这	顶部	的	一个	沟壑	和	制成	这	收费	.

一个团从沟壑顶端展开，发起冲锋。

" ['ræpɪd]['faɪər] ! " [rɔ:rd] - .

"	Rapid	fire	!	"	roared	Killem	.
"	迅速的	火	!	"	咆哮	-	.

“速射！”基勒姆咆哮道。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

A	terrific	fusillade	burst	forth	.
一个	了不起	齐射	爆裂	前进	.

一阵猛烈的枪声爆发了。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [fel] [ɪn] [hi:ps] , ['məʊnɪŋ] , [ʃri:k] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

The	Turks	fell	in	heaps	,	moaning	,	shrieking	,	and	yelling	.
这	土耳其人	跌倒	在	堆积如山	,	呻吟	,	尖叫	,	和	大喊	.

土耳其人成群结队地倒下，呻吟、尖叫、呐喊。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	sight	was	sickening	.
这	视线	曾是	令人作呕	.

那景象令人作呕。

[hi:ps] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

Heaps	of	dead	and	dying	all	around	.
堆积	的	死的	和	垂死	全部	大约	.

周围到处都是死人和垂死之人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [hoʊst] [keɪm] [ɑ:n] .

But	again	the	Turkish	host	came	on	.
但	再次	这	土耳其	主持人	来了	在	.

但土耳其主持人又出现了。

[tu:] [greɪt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [men] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɜ-z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Two	great	columns	of	men	burst	out	in	front	of	the	New	Zealanders	and	The
二	伟大的	列	的	男人	爆裂	出去	在	正面	的	这	新的	新西兰人	和	这

[ˌkæŋgə'ru:z] .

Kangaroos	.
袋鼠	.

两大队人马冲到新西兰人和袋鼠队面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

This	was	really	the	most	critical	moment	of	the	day	.
这	曾是	真的	这	最多	批判的	片刻	的	这	天	.

这真是当天最关键的时刻。

[hɪr] ['entərd] [ðə; ði] [drɪl] [bʊk] ['mæksɪm] : " [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] -

Here	entered	the	Drill	Book	maxim	:	"	An	attack	should	be	met	with	a	counter	-
这里	进入	这	钻头	书	格言	:	"	一个	攻击	应该	是	遇见	和	一个	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

这时，《训练手册》中的格言出现了："以反击来应对攻击。"

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['despərət] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [stɑ:f] .

"	For	this	was	to	be	the	last	and	desperate	throw	of	the	Turkish	Staff	.
"	为了	这	曾是	到	是	这	最后的	和	绝望的	扔	的	这	土耳其	职员	.

"因为这将是土耳其军队的最后一次孤注一掷。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] [ˌɔ:strə'leɪʒn] [laɪnz] ,

If	it	broke	the	Australasian	lines	,
如果	它	打破	这	澳大利亚	线条	,

如果它突破了澳大拉西亚的防线，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [boʊst] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

the	enemy	would	realise	their	boast	of	pushing	them	into	the	sea	.
这	敌人	会	意识到	他们的	夸	的	推动	他们	进入	这	海	.

敌人将会意识到他们吹嘘的将他们赶入大海的企图是徒劳的。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

The	New	Zealanders	and	Kangaroos	appreciated	the	danger	to	the	full	.
这	新的	新西兰人	和	袋鼠	感谢	这	危险	到	这	满的	.

新西兰人和袋鼠们充分意识到了其中的危险。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] : " [prɪ'per] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] !

And	so	the	command	rang	out	:	"	Prepare	to	charge	!
和	所以	这	命令	响铃	出去	:	"	准备	到	收费	!

于是命令响起："准备冲锋！"

" ['evri] [mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] .

"	Every	man	placed	his	foot	for	the	jump	.
"	每一个	男人	放置	他的	脚	为了	这	跳	.

"每个人都迈出了跳跃的第一步。"

" [tʃɑːrdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

"收费！

" [ʌp] [liːpt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [nuː]

"	Up	leaped	Killem	and	his	willing	men	,	and	at	their	side	charged	the	New
"	向上	跳跃	-	和	他的	愿意的	男人	,	和	在	他们的	边	带电	这	新的

['ziːlənd] [bɔɪz] .

Zealand	boys	.
新西兰	男孩们	.

"基勒姆和他的部下们跃起，冲向新西兰的男孩们。"

['grɪmli] [ðeɪ] [gript] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['breɪvli] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [tʃɪrd] .

Grimly	they	gripped	their	rifles	,	bravely	they	ran	and	cheered	.
阴沉地	他们	紧握	他们的	步枪	,	勇敢地	他们	跑	和	欢呼	.

他们神情肃穆地紧握步枪，勇敢地奔跑欢呼。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'fer] .

A	charge	is	a	thrilling	and	soul	-	inspiring	affair	.
一个	收费	是	一个	惊险	和	灵魂	-	鼓舞人心	事务	.

指控是一件令人激动、振奋人心的事。

['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] [hɑːrt] .

Danger	and	death	pass	away	from	the	soldier's	heart	.
危险	和	死亡	经过	离开	从	这	士兵的	心	.

危险和死亡会从士兵心中消散。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

He	is	alive	,
他	是	活	,

他还活着。

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	is	filled	with	the	tingling	blood	and	full	of	the	traditions	of	his	race	.
他	是	已填	和	这	刺痛感	血	和	满的	的	这	传统	的	他的	种族	.

他身上充满了他种族的热情和传统。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [met] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [hoʊst] [ˌmɪd'weɪ] .

The	Kangaroos	met	the	Turkish	host	midway	.
这	袋鼠	遇见	这	土耳其	主持人	中途	.

袋鼠队在中途与土耳其东道主相遇。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [men] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə; eɪ][blaɪnd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

A	shock	of	men	,	a	shock	of	arms	,	a	blind	confusion	,
一个	震惊	的	男人	,	一个	震惊	的	武器	,	一个	瞎的	困惑	,

一群人，一堆武器，一片混乱。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

a	horrible	fierceness	and	hacking	of	human	flesh	.
一个	可怕	凶猛	和	黑客攻击	的	人类	肉	.

对人肉的残忍屠杀，极其凶狠。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] , [bɔɪz] , " [rɔːrd] - [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

"	Give	it	'	em	,	boys	,	"	roared	Killem	above	the	din	.
"	给	它	-	呃	,	男孩们	,	"	咆哮	-	多于	这	din	.

“上啊，伙计们！”基勒姆在喧闹声中吼道。

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] - [hed] .

A	Turkish	officer	heard	him	and	aimed	his	revolver	at	Killem's	head	.
一个	土耳其	官	听到	他	和	旨在	他的	左轮手枪	在	-	头	.

一名土耳其军官听到了他的呼喊，并用左轮手枪指着基勒姆的头。

[bʌt; bət] ['duːlən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] .

But	Doolan	was	there	again	.
但	杜兰	曾是	那里	再次	.

但杜兰又出现了。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz][mæn] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf]

He	pinned	his	man	through	the	chest	,	and	,	with	an	oath	,	flung	him	off
他	已置顶	他的	男人	通过	这	胸部	,	和	,	和	一个	誓言	,	扔	他	离开

[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [ded] .

his	bayonet	—	dead	.
他的	刺刀	—	死的	.

他用刺刀刺穿了那人的胸膛，咒骂一声，然后把他从刺刀上甩了下来——他死了。

[klɔːd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

Claud	got	lost	in	the	mêlée	.
克劳德	得到	丢失的	在	这	混战	.

克劳德在混战中迷路了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] .

He	found	himself	surrounded	.
他	成立	他自己	包围	.

他发现自己被包围了。

['breɪvli] [hiː; hi] [fɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Bravely	he	fought	,	but	a	bayonet	was	stuck	in	his	shoulder	,
勇敢地	他	战斗	,	但	一个	刺刀	曾是	卡住	在	他的	肩膀	,

他英勇作战，但刺刀卡在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

and	he	fell	into	the	struggling	mass	of	wounded	men	.
和	他	跌倒	进入	这	挣扎	大量的	的	受伤	男人	.

他跌入了受伤士兵的混乱人群中。

[bɪl] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .

Bill	,	though	wounded	in	the	head	,	fought	with	the	madness	of	a	fiend	.
账单	,	尽管	受伤	在	这	头	,	战斗	和	这	疯狂	的	一个	恶魔	.

比尔虽然头部受伤，却像个疯子一样奋力战斗。

[wɪð; wɪθ] ['duːlən] , [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hiːlz] ,

With	Doolan	,	he	kept	close	to	the	Colonel's	heels	,
和	杜兰	,	他	保留	关闭	到	这	上校的	高跟鞋	,

他和杜兰紧紧跟在上校身后。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn]

preserving	**the**	**body**	**and**	**life**	**of**	**the**	**bravest**	**man**	**in**	**the**	**Australasian**
保存	这	身体	和	生活	的	这	最勇敢的	男人	在	这	澳大利亚

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

保存澳大利亚军队中最勇敢的人的遗体和生命。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] - [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [θæŋks] , [bɔɪz] , [θæŋks] !

In	**that**	**awful**	**hour**	**Killem**	**could**	**often**	**be**	**heard**	**shouting**	**out**	**,**	**"**	**Thanks**	**,**	**boys**	**,**	**thanks**	**!**
在	那	可怕	小时	-	可以	经常	是	听到	喊叫	出去	,	"	谢谢	,	男孩们	,	谢谢	!

在那可怕的一小时里，人们经常可以听到基勒姆大喊："谢谢，伙计们，谢谢！"

" [æt; ət][læst] [tə'næsəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [toʊld] .

"	**At**	**last**	**tenacity**	**and**	**courage**	**told**	**.**
"	在	最后的	韧性	和	勇气	讲述	.

最终，坚韧和勇气战胜了一切。

[ðə; ði] ['tɜːrks] [broʊk][ænd; ənd][fled] , [jelɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .

The	**Turks**	**broke**	**and**	**fled**	**,**	**yelling**	**in**	**pain**	**and**	**fear**	**.**
这	土耳其人	打破	和	逃亡	,	大喊	在	疼痛	和	害怕	.

土耳其人溃败逃窜，痛苦和恐惧交加，大声呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['kɔːstli] .

But	**the**	**price**	**of**	**victory**	**had**	**indeed**	**been**	**costly**	**.**
但	这	价格	的	胜利	有	的确	到过	昂贵	.

但胜利的代价确实非常高昂。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Still	**,**	**it**	**was**	**worth**	**it**	**all**	**.**
仍然	,	它	曾是	值得	它	全部	.

不过，这一切都是值得的。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

The	**position**	**had**	**been**	**saved**	**.**
这	位置	有	到过	已保存	.

该位置已被保存。

[ɔstrəleɪʒənz] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['vælər]

Australasians	**had**	**again**	**written**	**deep**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**war**	**a**	**story**	**of**	**valour**
澳大利亚人	有	再次	书面	深的	在	这	志	的	战争	一个	故事	的	勇气

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [kə'rʌnə] [ɔːr][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

as	**great**	**as**	**Corunna**	**or**	**Waterloo**	**.**
作为	伟大的	作为	科伦纳	或者	滑铁卢	.

澳大拉西亚人再次在战争史上写下了一段堪比科伦纳战役或滑铁卢战役的英勇故事。

" ['pædi] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	**Paddy**	**,**	**"**	**shouted**	**Bill**	**as**	**they**	**jumped**	**back**	**into**	**the**	**trenches**	**.**
"	稻田	,	"	喊叫	账单	作为	他们	跳了起来	后退	进入	这	战壕	.

"帕迪！"比尔喊道，然后他们跳回了战壕。

" [jɪs] . "

"	**Yis**	**.**	**"**
"	yis	.	"

"是。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [klɔːd] ? "

"	**Where's**	**Claud**	**?**	**"**
"	在哪里?	克劳德	?	"

克劳德在哪儿?

" ['hiːz] [hɪt] , " [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .
" He's hit , " interjected a sergeant .
" 他是 打 , " 插话 一个 军士 .

“他中弹了,”一名警官插话道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] . "
" I saw him fall . "
" 我 锯 他 落下 . "

我亲眼看到他倒下了。

" [wʌt] — [ded] ? "
" What — dead ? "
" 什么 — 死的 ? "

“什么——死了? ”

" ['kudnt] [seɪ] .
" Couldn't say .
" 不能 说 .

“说不准。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [pæst] [ɑːn] .
" And the sergeant passed on .
" 和 这 军士 通过了 在 .

“然后，那名中士就去世了。”

[wɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['leŋθi] [hə'ræŋ] .
War does not allow of sentiment or lengthy harangues .
战争 做 不是 允许 的 情绪 或者 冗长 长篇大论 .

战争不允许感情用事，也不允许长篇大论。

" [kɜːrs] [ðem; ðəm] !
" Curse them !
" 诅咒 他们 !

诅咒他们!

" [sed] [bɪl] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] ['æŋgər] .
" said Bill , throwing down his rifle in anger .
" 说 账单 , 投掷 向下 他的 步枪 在 愤怒 .

“比尔愤怒地扔下步枪说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [greɪt] , [strɔːŋ] [mæn] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
And then this great , strong man collapsed with grief .
和 然后 这 伟大的 , 强的 男人 倒塌 和 悲伤 .

然后，这位伟大而强壮的男人悲痛欲绝，倒下了。

[wen] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] .
When a soldier weeps it is sad .
什么时候 一个 士兵 哭泣 它 是 伤心 .

士兵哭泣令人悲伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [deɪ] .
This was but the climax of a highly nervous day .
这 曾是 但 这 高潮 的 一个 高度 紧张的 天 .

但这不过是令人神经紧绷的一天的高潮而已。

['bɪlz] [hɑːrt] , [laɪk] ['evri] ['bʊʃmənz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Bill's heart , like every bushman's heart , was full of that faith and devotion which
法案的 心 , 喜欢 每一个 丛林人的 心 , 曾是 满的 的 那 信仰 和 虔诚 哪个
['paːsiz] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
passes all understanding .
通过 全部 理解 .

比尔的内心，就像每个丛林人的内心一样，充满了那种超越一切理解的信仰和奉献。

[klɔːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] .

Claud	was	a	pal	whom	he	loved	like	a	mother	or	a	brother	.
克劳德	曾是	一个	朋友	谁	他	喜爱	喜欢	一个	母亲	或者	一个	兄弟	.

克劳德是他视如母子般的好朋友。

" [diː] — — [ðer; ðər] ['bulits] !

"	D	—	—	their	bullets	!
"	D	—	—	他们的	子弹	!

“D——他们的子弹！

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] [ə'gen] .

I'm	going	back	to	get	him	,	"	he	muttered	,	preparing	to	jump	out	again	.
我是	去	后退	到	得到	他	,	"	他	低声说道	,	准备	到	跳	出去	再次	.

“我回去把他带回来，”他嘟囔着，准备再次跳出去。

" ['pædi] ['duːlənz] [wɪd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

"	Paddy	Doolan's	wid	you	,	"	said	the	Irishman	.
"	稻田	杜兰的	宽	你	,	"	说	这	爱尔兰人	.

“帕迪·杜兰和你在一起，”爱尔兰人说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['bʊlɪt] - [swept] [zoʊn] .

They	both	jumped	out	into	the	still	bullet	-	swept	zone	.
他们	两个都	跳了起来	出去	进入	这	仍然	子弹	-	扫荡	区	.

他们俩跳进了仍然枪林弹雨之中的区域。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

"	Come	back	,	you	fools	,	"	roared	a	sergeant	.
"	来	后退	,	你	傻瓜	,	"	咆哮	一个	军士	.

“你们这些蠢货，给我回来！”一名军士咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[bɪl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['dɪsəplɪn] [ɔːr]['deɪndʒər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti][ɔːr] ['frendʃɪp] .

Bill	would	not	allow	discipline	or	danger	to	interfere	with	the	call	of	duty	or	friendship	.
账单	会	不是	允许	纪律	或者	危险	到	干扰	和	这	称呼	的	责任	或者	友谊	.

比尔不会允许纪律或危险干扰职责或友谊。

[ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðeɪ] [krɔːld] [raʊnd] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

On	their	hands	and	knees	they	crawled	round	the	heaps	of	dead	and	dying	.
在	他们的	双手	和	膝盖	他们	爬行	圆形的	这	堆积如山	的	死的	和	垂死	.

他们手脚并用地爬过成堆的死尸和垂死之人。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] — [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [pʊr] [bɔɪ] !

"	Here	he	is	—	here	he	is	,	poor	boy	!
"	这里	他	是	—	这里	他	是	,	贫穷的	男生	!

“他来了——他来了，可怜的孩子！”

[pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['pædi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ,

Poor	boy	!	"	said	Paddy	as	he	gazed	at	the	pale	,
贫穷的	男生	!	"	说	稻田	作为	他	凝视	在	这	苍白	,

“可怜的孩子！”帕迪一边说着，一边凝视着脸色苍白的他。

['blʌdləs] [feɪs] [ʌv; əv] [klɔːd] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] ['bætərd] ['tɜːks] .

bloodless	face	of	Claud	below	some	battered	Turks	.
无血	脸	的	克劳德	以下	一些	伤痕累累	土耳其人	.

克劳德面无血色地躺在几个遍体鳞伤的土耳其人身下。

" ['hiːz] ['lɪvɪn] - , ['hiːz] ['lɪvɪn] - .
" He's livin ' , he's livin ' .
" 他是 生活 - , 他是 生活 - .

“他还活着，他还活着。”

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" ['mʌmbld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] .
" mumbled the faithful Irishman as he crossed himself .
" 喃喃自语 这 忠实 爱尔兰人 作为 他 交叉 他自己 .

“虔诚的爱尔兰人一边喃喃自语，一边划着十字。”

['bendɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['lɪstləs] [fɔːrm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bending near , he pulled the listless form from under the dead weight of the
弯曲 靠近 , 他 拉 这 蔫 形式 从 在下面 这 死的 重量 的 这
[men] [ə'bʌv] .
men above .
男人 多于 .

他弯下腰，将那无力的身躯从上面那些死气沉沉的人的重压下拉了出来。

[klɔːd] [groʊn] .
Claud groaned .
克劳德 呻吟 .

克劳德呻吟了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['pædi] , [eɪ] ? "
" That's a good sign , Paddy , eh ? "
" 那就是 一个 好的 符号 , 稻田 , 嗯 ? "

“这是个好兆头，帕迪，对吧？”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - ['hiːl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪd] [juː 'es] [jet] !
" Sure , an ' he'll drink a glass wid us yet !
" 当然 , 一个 - 地狱 喝 一个 玻璃 宽 我们 然而 !

“当然，他还会和我们一起喝一杯的！”

[bʌt; bət] , ['hevəns] !
But , Heavens !
但 , 天 !

但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] !
what a hole !
什么 一个 洞 !

真是个大洞！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [klɔdz] ['ʃoʊldər] .
" exclaimed the Irishman , looking at the gaping wound in Claud's shoulder .
" 惊呼 这 爱尔兰人 , 寻找 在 这 张开的 伤口 在 克劳德的 肩膀 .

“爱尔兰人惊呼道，他看着克劳德肩膀上那道触目惊心的伤口。”

" [get] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [aʊt] , " [sed] [bɪl] .
" Get his dressing out , " said Bill .
" 得到 他的 敷料 出去 , " 说 账单 .

“把他的敷料拿出来，”比尔说。

['pædi] [meɪd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [klɔdz] ['dʒækɪt] .
Paddy made to rip the dressing out of Claud's jacket .
稻田 制成 到 撕裂 这 敷料 出去 的 克劳德的 夹克 .

帕迪想把克劳德外套上的绷带撕掉。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rk] [dis'pəuziz] .
man proposes and the Turk disposes .
男人 提议 和 这 土耳其人 处置 .

人提议，土耳其人处置。

[ə; eɪ] ['snaɪpɝz] ['raɪf(ə)l] [pɪŋd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] ['pædi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
A sniper's rifle pinged , and a bullet hit Paddy in the arm .
一个 狙击手的 步枪 ping 了 , 和 一个 子弹 打 稻田 在 这 手臂 .

狙击步枪发出“叮”的一声，一颗子弹击中了帕迪的手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .
It fell , shattered and useless .
它 跌倒 , 破碎 和 无用 .

它摔碎了，毫无用处。

" [bæk] , ['pædi] — ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Back , Paddy — into the trenches for your life .
" 后退 , 稻田 — 进入 这 战壕 为了 你的 生活 .

“回去吧，帕迪——为了活命，回到战壕里去。”

[aɪl] ['kæri] [klɔ:d] .
I'll carry Claud .
患病的 携带 克劳德 .

我来背克劳德。

" [ðə; ði] [breɪv] ['aɪrɪʃmən] , ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ju:sləs] , [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] .
" The brave Irishman , realising he was now useless , reluctantly obeyed .
" 这 勇敢的 爱尔兰人 , 意识到 他 曾是 现在 无用 , 勉强 服从 .

“这位勇敢的爱尔兰人意识到自己已经无能为力，只好不情愿地服从了。”

[bɪl] [ðen] [hi:vd] [klɔ:d] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɑ:rd] .
Bill then heaved Claud over his shoulder and followed hard .
账单 然后 喘息 克劳德 超过 他的 肩膀 和 随后 难的 .

比尔随即把克劳德扛在肩上，紧随其后。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['raɪfəlz] .
Bang ! Bang ! Bang ! went the Turkish rifles .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 去 这 土耳其 步枪 .

砰！砰！砰！土耳其步枪的枪声响起。

[klɔ:d] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊr] [bɪl] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [bæk] ;
Claud was hit in the hand , and poor Bill struck in the leg and back ;
克劳德 曾是 打 在 这 手 , 和 贫穷的 账单 击 在 这 腿 和 后退 ;

克劳德的手被打中了，可怜的比尔的腿和背部也中了枪；

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trentʃ] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [klɔ:d] [ɑ:n] [tɑ:p] .
then he fell exhausted into the trench , the wounded Claud on top .
然后 他 跌倒 筋疲力尽的 进入 这 沟 , 这 受伤 克劳德 在 顶部 .

然后他筋疲力尽地倒在了战壕里，受伤的克劳德压在他身上。

" ['brɑ:voʊ] ! ['bʌstər] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Bravo ! Buster — you're a white man , anyway , " said the Colonel .
" Bravo ! 巴斯特 — 你是 一个 白色的 男人 , 反正 , " 说 这 上校 .

“好样的！巴斯特——反正你是个白人，”上校说道。

" [ə; eɪ] [dʌn] [mæn] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑ:n] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
" A done man , Colonel , " said Bill with a wan smile as he fainted away .
" 一个 完毕 男人 , 上校 , " 说 账单 和 一个 万 微笑 作为 他 昏厥 离开 .

“完了，上校，”比尔说着，脸上露出一丝苦笑，然后昏了过去。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [klɔdz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [oʊn] [hænd] .

His	wounds	and	Claud's	wounds	were	bound	with	the	Colonel's	own	hand	.
他的	伤口	和	克劳德的	伤口	是	边界	和	这	上校的	自己的	手	.

上校亲手包扎了他和克劳德的伤口。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['wɪri] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [trentʃ] ['æftər] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] .

Then	commenced	the	weary	procession	through	trench	after	trench	to	the	hospital	below	.
然后	开始	这	厌倦	游行	通过	沟	后	沟	到	这	医院	以下	.

然后，他们开始了漫长而疲惫的行军，穿过一道又一道战壕，前往下方的医院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	were	but	two	in	a	cavalcade	of	thousands	.
他们	是	但	二	在	一个	车队	的	数千	.

他们只是成千上万人队伍中的两个人。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

They	passed	from	the	zones	of	dead	into	the	camp	of	tears	and	moaning	.
他们	通过了	从	这	区域	的	死的	进入	这	营	的	眼泪	和	呻吟	.

他们从死亡之地进入了哭泣和呻吟的营地。

[men] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; ['ʌðər] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

Men	shattered	and	dying	were	there	;	others	,	more	fortunate	,
男人	破碎	和	垂死	是	那里	;	其他的	,	更多的	幸运	,

那里有伤势严重、奄奄一息的男人；也有比较幸运的人，

['wɛtɪd] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [iːzd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

wetted	their	lips	and	eased	their	way	to	God	.
湿润	他们的	嘴唇	和	缓解	他们的	方式	到	上帝	.

他们舔了舔嘴唇，缓缓走向神。

[pʊr] [klɔːd] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'raɪvd] , ['sensləs] , ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] .

Poor	Claud	and	Bill	arrived	,	senseless	,	almost	lifeless	.
贫穷的	克劳德	和	账单	到达的	,	无意义的	,	几乎	无生命	.

可怜的克劳德和比尔到达时，已经失去知觉，奄奄一息。

[bʌt; bət][kaɪnd][hændz] [stɔːntʃt] [ðer; ðər] ['wuːndz] , [ə'leɪ] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

But	kind	hands	staunched	their	wounds	,	allayed	their	thirst	,
但	种类	双手	止血	他们的	伤口	,	缓解	他们的	口渴	,

但仁慈的双手止住了他们的伤口，解了他们的渴。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] .

and	carried	them	on	board	the	ship	for	Alexandria	.
和	携带	他们	在	木板	这	船	为了	亚历山大	.

然后将它们带上船前往亚历山大港。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [nɜːrv] - ['rækt] ['soʊldʒər] .

There	they	found	the	first	taste	of	that	gentle	peace	which	is	soothing	to	the	heart	of	every	nerve	-	racked	soldier	.
那里	他们	成立	这	第一的	品尝	的	那	温和的	和平	哪个	是	舒缓	到	这	心	的	每一个	神经	-	架子	士兵	.

在那里，他们第一次尝到了那种温柔的平静，这种平静能够抚慰每一个神经紧绷的士兵的心灵。

['nɜːrɪʃmənt] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

Nourishment	soon	brought	them	round	.
营养	很快	带来	他们	圆形的	.

食物很快就让他们恢复了意识。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
和	,	奇怪的	到	说	,

奇怪的是，

[bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [æt; ət]

both	**returned**	**from**	**the**	**land**	**of**	**wanderings**	**to**	**the**	**delights**	**of**	**reality**	**at**
两个都	返回	从	这	土地	的	漫游	到	这	美味	的	现实	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

他们同时从漂泊之地回到了现实的快乐之中。

" [bɪl] ! [bɪl] ! " ['mʌtəd] [klɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] .

"	**Bill**	**!**	**Bill**	**!**	**"**	**muttered**	**Claud**	**as**	**he**	**came**	**round**	**.**
"	账单	!	账单	!	"	低声说道	克劳德	作为	他	来了	圆形的	.

“比尔！比尔！”克劳德醒来时低声喊道。

" [aɪm] [hɪr] , [oʊl][spɔːrt] , " [sed] [bɪl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɑːn][hænd] .

"	**I'm**	**here**	**,**	**ole**	**sport**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**pale**	**,**	**wan**	**hand**	**.**
"	我是	这里	,	奥莱	运动	,	"	说	账单	,	保持	出去	他的	苍白	,	万	手	.

“我在这儿呢，老兄，”比尔说着，伸出他苍白无力的手。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['pædi] ? "

But	**where's**	**Paddy**	**?**	**"**
但	在哪里?	稻田	?	"

帕迪在哪儿?

" [ʃʊr] , [æn; ən] [oʊld] ['pædiːz] [hɪr] ,

"	**Sure**	**,**	**an**	**ould**	**Paddy's**	**here**	**,**
"	当然	,	一个	可以	帕迪的	这里	,

“没错，这里有个老爱尔兰佬。”

" [rɔːrd] ['duːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

"	**roared**	**Doolan**	**from**	**a**	**berth**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**deck**	**.**
"	咆哮	杜兰	从	一个	泊位	在	这	其他	边	的	这	甲板	.

“！”杜兰从甲板另一侧的铺位上吼道。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ænd; ənd] [klɔːd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,

"	**And**	**Claud**	**tumbled**	**into**	**a**	**more**	**natural**	**sleep**	**,**
"	和	克劳德	翻滚	进入	一个	更多的	自然的	睡觉	,

克劳德很快便进入了更自然的睡眠状态。

[rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [stɪl] [lɪvd] .

refreshed	**with**	**the**	**thought**	**that**	**at**	**least**	**two**	**out**	**of**	**his**	**three**	**friends**	**still**	**lived**	**.**
焕然一新	和	这	想法	那	在	至少	二	出去	的	他的	三	朋友们	仍然	居住地	.

想到他的三个朋友中至少有两个还活着，他感到精神一振。

[sips] [ʌv; əv] ['brændi] , [drɑːps][ʌv; əv] [mɪlk] , [kliːn] ['bændidʒ] ,

Sips	**of**	**brandy**	**,**	**drops**	**of**	**milk**	**,**	**clean**	**bandages**	**,**
啜饮	的	白兰地	,	滴	的	牛奶	,	干净的	绷带	,

几口白兰地，几滴牛奶，干净的绷带，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɔ:'streɪliən] ['nɜ:rsɪz] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [θri:] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	willing	Australian	nurses	soon	brought	the	genial	three	round	to	a	more
和	愿意的	澳大利亚	护士	很快	带来	这	和蔼可亲	三	圆形的	到	一个	更多的

['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] .

normal	state	.
普通的	状态	.

澳大利亚护士们很快就让这三个和蔼可亲的人恢复了正常状态。

[ænd; ənd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] ['nɜ:rsɪz] ,

And	in	speaking	of	Australian	nurses	,
和	在	请讲	的	澳大利亚	护士	,

说到澳大利亚护士，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:rld] .

let	me	say	that	they	are	the	finest	girls	in	the	hospital	world	.
让	我	说	那	他们	是	这	最好的	女孩们	在	这	医院	世界	.

我想说，她们是医院界最优秀的女孩。

[ðeɪ] [meɪ] [læf] , [ðeɪ] [meɪ] [flɜ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] .

They	may	laugh	,	they	may	flirt	,	but	they	can	work	.
他们	可能	笑	,	他们	可能	调情	,	但	他们	能	工作	.

他们可能会说笑，可能会调情，但他们可以工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][saɪd][ænd; ənd][noʊ] [fɔ:ls] ['ɛrz] .

They	have	no	side	and	no	false	airs	.
他们	有	不	边	和	不	错误的	播出	.

他们没有立场，也没有虚伪做作。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðer; ðər][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['kaɪndɪst] , ['kwaɪətəst] [wei] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

They	want	to	do	their	job	in	the	quickest	,	kindest	,	quietest	way	that	can	be
他们	想	到	做	他们的	工作	在	这	最快	,	最善良的	,	最安静	方式	那	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们希望以最快捷、最友善、最安静的方式完成工作。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

The	great	ship	slipped	through	the	breakwater	of	Alexandria	.
这	伟大的	船	滑倒了	通过	这	防波堤	的	亚历山大	.

那艘巨轮悄悄穿过了亚历山大港的防波堤。

['hʌndrədz] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] — ['nɜ:rsɪz] , ['dɑ:ktɔ:z] , [ænd; ənd] [frendz] .

Hundreds	awaited	her	coming	—	nurses	,	doctors	,	and	friends	.
数百	等待中	她	未来	—	护士	,	医生	,	和	朋友们	.

数百人等候着她的到来——护士、医生和朋友。

[bɪl] [ænd; ənd] [klɔ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] .

Bill	and	Claud	could	not	get	up	to	view	the	scene	.
账单	和	克劳德	可以	不是	得到	向上	到	看法	这	场景	.

比尔和克劳德无法起身观看现场。

[bʌt; bət] ['pædi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

But	Paddy	watched	it	all	.
但	稻田	观看	它	全部	.

但帕迪目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

His	eyes	scanned	the	faces	on	shore	.
他的	眼睛	扫描	这	面孔	在	支撑	.

他的目光扫过岸上每个人的脸。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,

At	last	they	rested	on	a	familiar	figure	—	a	girl	with	a	beautiful	form	,
在	最后的	他们	休息	在	一个	熟悉的	数字	—	一个	女孩	和	一个	美丽的	形式	,

最后，他们落在了一个熟悉的身影上——一个身材曼妙的女孩。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

a	charming	but	an	anxious	face	.
一个	迷人	但	一个	焦虑的	脸	.

一张迷人却又略带焦虑的脸。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪbl] ['greɪəm] .

Yes	,	it	was	Sybil	Graham	.
是的	,	它	曾是	西比尔	格雷厄姆	.

是的，是西比尔·格雷厄姆。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [klɔdz] [bed] .

He	slipped	down	to	the	ward	below	and	stepped	to	Claud's	bed	.
他	滑倒了	向下	到	这	病房	以下	和	步	到	克劳德的	床	.

他悄悄溜到楼下的病房，走到克劳德的床边。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ? "

"	I've	seen	her	,	and	doesn't	she	look	swate	?	"
"	我已经	已见	她	,	和	不	她	看	拍打	?	"

“我见过她，她看起来是不是很棒？”

" [huː] ? " [sed] [klɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] .

"	Who	?	"	said	Claud	in	a	knowing	way	.
"	WHO	?	"	说	克劳德	在	一个	会心	方式	.

“谁？”克劳德意味深长地问道。

" ['sɪbl] , [jiː; ji] ['fætˌhed] !

"	Sybil	,	ye	fathead	!
"	西比尔	,	是的	胖头	!

“西比尔，你这个笨蛋！”

[ænd; ənd] , [maɪnd][jiː; ji] , ['maɪnz] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] . "

And	,	mind	ye	,	mine's	a	kiss	for	bringing	the	news	.	"
和	,	头脑	是的	,	我的	一个	吻	为了	带来	这	消息	.	"

还有，记住，我送你的吻是为了感谢你带来这个消息。

" [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] ; [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Right	,	old	chap	;	and	I'll	see	that	you	get	it	,
"	正确的	,	老的	小伙子	;	和	患病的	看	那	你	得到	它	,

“好的，老兄；我会确保你明白的。”

" [sed] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'streɪliən] ['gɜːlz] [hɑːrt] .

"	said	the	now	excited	owner	of	this	Australian	girl's	heart	.
"	说	这	现在	兴奋的	所有者	的	这	澳大利亚	女孩们	心	.

“这位澳大利亚女孩的芳心已然俘获，他激动地说。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

The	boat	was	now	alongside	.
这	船	曾是	现在	旁边	.

船已经靠岸了。

[roʊps] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] .

Ropes	were	down	and	fixed	.
绳索	是	向下	和	固定的	.

绳索已放下并固定好。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ,

The	shore	gangway	was	up	,	and	,
这	支撑	舷梯	曾是	向上	,	和	,

岸边舷梯已经升起，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd][grɪnz][ʌv; əv] ['pædi]
in response to the somewhat wild and frantic shouts and grins of Paddy
在 回复 到 这 有些 荒野 和 疯狂的 喊叫 和 咧嘴笑 的 稻田
['duːlən] ,
Doolan ,
杜兰 ,

面对帕迪·杜兰略显狂野和疯狂的叫喊声和笑容，

['sɪbl] ['greɪəm] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Sybil Graham dashed up the steps three at a time .
西比尔 格雷厄姆 虚线 向上 这 步骤 三 在 一个 时间 .

西比尔·格雷厄姆一步三级地冲上台阶。

" [oʊ] , ['pædi] !
" Oh , Paddy !
" 哦 , 稻田 !

“哦，帕迪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" she said , with tears in her eyes .
" 她 说 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“她说着，眼里噙满了泪水。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ðɪs] [weɪ] , [jiː; ji] .
" This way , ye darlint .
" 这 方式 , 是的 达林特 .

“这边请，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] [liːpt] [ðə; ði] [naʊ] ['mædli] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .
" And down into the ward leaped the now madly excited Irishman .
" 和 向下 进入 这 病房 跳跃 这 现在 疯狂地 兴奋的 爱尔兰人 .

“然后，那个此刻激动得近乎疯狂的爱尔兰人跳进了病房。”

['sɪbl] ['fɑːloʊd] .
Sybil followed .
西比尔 随后 .

西比尔跟了上去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
As she reached the foot of the stairs she saw her lover .
作为 她 达到 这 脚 的 这 楼梯 她 锯 她 情人 .

当她走到楼梯脚下时，她看到了她的爱人。

['nɜːrsɪz] , ['dɑːktɚz] ,
Nurses , doctors ,
护士 , 医生 ,

护士、医生、

[ænd; ənd] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ðen] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and patients were then startled with a shriek of delight from a
和 患者 是 然后 惊慌 和 一个 尖叫 的 喜 从 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [huː] [paʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
beautiful vision who pounced to a bed and smothered her hero with kisses .
美丽的 想象 WHO 猛扑 到 一个 床 和 窒息 她 英雄 和 吻 .

随后，一位美丽的女子突然发出欣喜的尖叫，惊醒了在场的病人。她扑到床上，用亲吻将她的英雄淹没。

[bɪl] [ænd; ənd] ['pædi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Bill **and** **Paddy** **watched** **it** **all** **.**
账单 和 稻田 观看 它 全部 .

比尔和帕迪全程目睹了这一切。

" [seɪ] , [mɪs] ['sɪbl] , [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] - [feɪnd]
" Say , Miss Sybil , where do I come in ? " said Bill with a sort of well - feigned
" 说 , 错过 西比尔 , 在哪里 做 我 来 在 ? " 说 账单 和 一个 种类 的 出色地 - 假装
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“喂，西比尔小姐，我该怎么出场呢？”比尔用一种装得很像的低吼声说道。

" ['ʃʊrli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [oʊld] ['bʊʃmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] -
There's one for you , you dear , dear old bushman , " she said , kissing his black -
有 一 为了 你 , 你 亲爱的 , 亲爱的 老的 丛林人 , " 她 说 , 接吻 他的 黑色的 -
['bɪrdɪd] [lɪps] .
bearded lips .
留着胡子的 嘴唇 .

“这一个是给你的，你这个亲爱的老丛林人，”她说着，吻了吻他长满黑胡子的嘴唇。

" [hɪr] , ['sɪbl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pædiːz] [tɜːrn] [naʊ] ?
" Here , Sybil , isn't it Paddy's turn now ?
" 这里 , 西比尔 , 不是 它 帕迪的 转动 现在 ?

“西比尔，现在是不是该轮到帕迪了？”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
He brought the news of you . "
他 带来 这 消息 的 你 . "

他带来了你的消息。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvəbl] ['aɪrɪʃ] [roʊg] — [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] — [juː; jʊ] [helpt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]
" Oh , you lovable Irish rogue — you're worth the kissing — you helped my boy to
" 哦 , 你 可爱的 爱尔兰 流氓 — 你是 值得 这 接吻 — 你 帮助 我的 男生 到
['seɪfti] [tuː] .
safety too .
安全 也 .

“哦，你这个可爱的爱尔兰浪子——你值得被亲吻——你也帮助我的孩子脱离了危险。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['pædi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [djuːz] .
" And so Paddy received his dues .
" 和 所以 稻田 已收到 他的 会费 .

“就这样，帕迪得到了他应得的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɜːrs] ,
" And now , miss , " said a smiling nurse ,
" 和 现在 , 错过 , " 说 一个 微笑 护士 ,

“好了，小姐，”一位面带微笑的护士说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θriː] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['kaɪəroʊ] . "
" we're going to take those three lovers of yours to hospital in Cairo . "
" 是 去 到 拿 那些 三 恋人 的 你的 到 医院 在 开罗 . "

“我们要把你那三个情人送到开罗的医院去。”

" [haʊ] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" How mean of you , " said Sybil with a smile .
" 如何 意思是 的 你 , " 说 西比尔 和 一个 微笑 .

“你真坏，”西比尔笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? "
" Of course , you can't prevent me from seeing them there ? "
" 的 课程 , 你 不能 防止 我 从 看到 他们 那里 ? "

“当然，你不可能阻止我去看他们吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ][gɜːrl] .
" Certainly not , my girl .
" 当然 不是 , 我的 女孩 .

“当然不是，我的女儿。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kjʊr] . "
That will be the biggest part of their cure . "
那 将要 是 这 最大 部分 的 他们的 治愈 . "

这将是他们康复过程中最重要的部分。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['sɪbl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] :
" Oh , by the way , I've news for you , boys , " said Sybil , turning again :
" 哦 , 经过 这 方式 , 我已经 消息 为了 你 , 男孩们 , " 说 西比尔 , 转弯 再次 :

“哦，对了，我还有消息要告诉你们，孩子们，”西比尔说着，又转过身来：

" [bɪl] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði][viː] . [siː] . "
" Bill , you've got the V . C . "
" 账单 , 你已经 得到 这 V . C . "

“比尔，你拿到风险投资了。”

" ['pædi] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði][viː] . [siː] . "
" Paddy , you've got the V . C . "
" 稻田 , 你已经 得到 这 V . C . "

“帕迪，你拿到维多利亚十字勋章了。”

" [klɔːd] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" Claud , you've got a commission . "
" 克劳德 , 你已经 得到 一个 委员会 . "

“克劳德，你拿到佣金了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [eɪ] ? " [smaɪld] [klɔːd] .
" And you — eh ? " smiled Claud .
" 和 你 — 嗯 ? " 微笑 克劳德 .

“还有你——嗯？”克劳德笑着说。

" [wel] — [jes] . "
" Well — yes . "
" 出色地 — 是的 . "

“嗯——是的。”

" [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː] ,
" And very nice too ,
" 和 非常 好的 也 ,

而且人也非常好。”

" ['wɪspəd] [ə; eɪ]['dɑːktər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [gɜːrl] [went] [aʊt] .
" whispered a doctor into the nurse's ear as the very happy girl went out .
" 低声说道 一个 医生 进入 这 护士的 耳朵 作为 这 非常 快乐的 女孩 去 出去 .

“医生在护士耳边低语，然后那个非常高兴的女孩走了出去。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wʌt] ['leɪdi] ['riːdɜːz] [laɪk]
WHAT LADY READERS LIKE
什么 女士 读者 喜欢

女性读者喜欢什么

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] [pres])

(	**Extract**	**from**	**Cairo**	**Press**	)
(	提炼	从	开罗	按	)

（摘自开罗新闻社）

" [æt; ət] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel] , ['kaɪəroʊ] , [lu:'tenənt] [klɔ:d] - , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ,

"	**At**	**Shepheard's**	**Hotel**	**,**	**Cairo**	**,**	**Lieutenant**	**Claud**	**Dufair**	**,**	**eldest**	**son**	**of**	**Lord**	**Dufair**	**,**
"	在	谢泼德	酒店	,	开罗	,	中尉	克劳德	-	,	长子	儿子	的	主	-	,

[tu:; tə] ['sɪbl] ['greɪəm] ,

to	**Sybil**	**Graham**	**,**
到	西比尔	格雷厄姆	,

“在开罗的牧羊人酒店，杜费尔勋爵的长子克劳德·杜费尔中尉对西比尔·格雷厄姆说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

袋鼠海军陆战队(The Kangaroo Marines)
第7/7页

['dɔːtər] [ʌv; əv] " [bɑːb] " ['greɪəm] , [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

daughter	of	"	Bob	"	Graham	,	of	New	South	Wales	.
女儿	的	"	鲍勃	"	格雷厄姆	,	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州"鲍勃"格雷厄姆的女儿。

['praɪvət] [bɪl] ['bʌstər] , [viː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['duːlən] , [viː] . [siː] . , ['æktɪd] [æz; əz] ['gruːmzmən] .

Private	Bill	Buster	,	V	.	C	.	,	and	Private	Doolan	,	V	.	C	.	,	acted	as	groomsmen	.
私人的	账单	巴斯特	,	V	.	C	.	,	和	私人的	杜兰	,	V	.	C	.	,	行动	作为	伴郎	.

列兵比尔·巴斯特（VC）和列兵杜兰（VC）担任伴郎。

['kɜːrn(ə)l] - , [diː] . [es] . [oʊ] . , ['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

Colonel	Killem	,	D	.	S	.	O	.	,	also	attended	the	ceremony	.
上校	-	,	D	.	S	.	哦	.	,	还	参加	这	仪式	.

荣获杰出服务勋章的基勒姆上校也出席了仪式。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['hʌnimuːn] , [æz; əz] [luː'tenənt] - [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

The	happy	couple	left	for	a	three	days	'	honeymoon	,	as	Lieutenant	Dufair	is	returning	to	the	trenches	.	"
这	快乐的	夫妻	左边	为了	一个	三	天	-	蜜月	,	作为	中尉	-	是	返回	到	这	战壕	.	"

这对幸福的新人启程去度三天蜜月，而杜费尔中尉则要返回战壕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神